叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 大创意(the Big Idea) 000001

2. 大创意(the Big Idea) 000002

3. 大创意(the Big Idea) 000003

4. 大创意(the Big Idea) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大创意(The Big Idea)

[ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə]
The Big Idea
这 大的 主意

大创意

[baɪ] [reɪ] ['kʌmɪŋz]
By Ray Cummings
经过 射线 卡明斯

作者：雷·卡明斯

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['dʒɪmiːz] [bɪg] [aɪ'diːə] .
JIMMY'S BIG IDEA .
吉米的 大的 主意 .

吉米的绝妙主意。

['dʒɪmi] [rændˌrɑːnt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] [ðæt] ['ɜːrli] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk]
Jimmy Rand came out of the wash - house that early April morning and took
吉米 兰德 来了 出去 的 这 洗 - 房子 那 早期的 四月 早晨 和 采取
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [drest] [ɪn] [ðer; ðər] [blæk] ,
his place in the line of men dressed in their black ,
他的 地方 在 这 线 的 男人 穿着 在 他们的 黑色的 ,

四月初的一个清晨，吉米·兰德从洗衣房出来，站在一群身穿黑衣的男人们中间。

['griːsi] [maɪn] - [kloʊðz] .
greasy mine - clothes .
腻 矿 - 衣服 .

油腻的矿工服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] — ['stretʃɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['paʊər] - [haʊs] ,
It was a long line — stretching past the power - house ,
它 曾是 一个 长的 线 — 伸展 过去的 这 力量 - 房子 ,

队伍很长，一直延伸到发电厂那边。

[pæst] [ðə; ði] [bɪg] ['taʊər] [wer] [ðə; ði] [koʊl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] [ə'pɑːn]
past the big tower where the coal came tumbling down with a great clatter upon
过去的 这 大的 塔 在哪里 这 煤炭 来了 翻滚 向下 和 一个 伟大的 哒 之上
[ðə; ði] ['sɔːrtɪŋ] [skriːnz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['reɪlroʊd] [flæt] [kɑːrz] [bɪ'niːθ] ,
the sorting screens and into the waiting railroad flat cars beneath ,
这 排序 屏幕 和 进入 这 等待 铁路 平坦的 汽车 下面 ,

穿过那座高塔，煤炭从那里轰隆隆地倾泻而下，砸在分拣筛上，落入下方等候的铁路平板车中。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪərn] [geɪt] [ænd; ənd] [geɪt] - [haʊs] [nɪr] [ðə; ði]
until finally it wound itself to the little iron gate and gate - house near the
直到 最后 它 伤口 本身 到 这 小的 铁 门 和 门 - 房子 靠近 这
[maɪn] - [maʊθ] [wer] ,
mine - mouth where ,
矿 - 嘴 在哪里 ,

最后，它蜿蜒来到矿口附近的小铁门和门房前，

[θruː] [ə; eɪ]['taɪnɪ] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði][men] [geɪv] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

through	a	tiny	window	,	the	men	gave	their	numbers	to	be	checked	down	in	a
通过	一个	微小的	窗户	,	这	男人	给予	他们的	数字	到	是	已检查	向下	在	一个

[greɪt] [bʊk] .

great	book	.
伟大的	书	.

男人们透过一个小窗口，把自己的号码登记在一本大簿子上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['dʒɪmi] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] — ['mɪnɪts] [ðæt]

It	took	Jimmy	many	minutes	to	reach	the	window	that	morning	—	minutes	that
它	采取	吉米	许多	分钟	到	抵达	这	窗户	那	早晨	—	分钟	那

['drægd] ['sloʊli] [baɪ][æz; əz][hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] ['ʃʌfəld] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [laɪn] .

dragged	slowly	by	as	he	impatiently	shuffled	forward	with	the	moving	line	.
拖拽	缓慢地	经过	作为	他	不耐烦地	洗牌	向前	和	这	移动	线	.

那天早上，吉米花了很长时间才走到窗口——随着队伍移动，他焦急地挪动着脚步，感觉时间过得格外缓慢。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][wɜːrk][æt; ət] [nuːn] ,

For	this	was	the	day	he	was	to	stop	work	at	noon	,
为了	这	曾是	这	天	他	曾是	到	停止	工作	在	中午	,

因为今天是他中午就要停止工作的日子。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [lɔːŋ] [wɔːk] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	he	and	Anne	were	to	take	that	long	walk	together	they	had
和	他	和	安妮	是	到	拿	那	长的	走	一起	他们	有

[plænd] .

planned	.
计划	.

他和安妮原本计划一起进行一次长途散步。

['dʒɪmi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['klaʊdləs] ,

Jimmy	looked	up	at	the	sky	;	it	was	a	perfect	day	,	almost	cloudless	,
吉米	看起来	向上	在	这	天空	;	它	曾是	一个	完美的	天	,	几乎	无云	,

吉米抬头望向天空；这是一个完美的日子，几乎没有云。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	with	just	a	hint	of	chill	in	the	air	.
和	和	只是	一个	暗示	的	寒意	在	这	空气	.

空气中还带着一丝凉意。

[baɪ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] ['dʒɪmi] [rændˌrɑːnt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊl]['maɪnər] .

By	birth	and	breeding	Jimmy	Rand	was	a	coal	miner	.
经过	出生	和	选育	吉米	兰德	曾是	一个	煤炭	矿工	.

吉米·兰德生来就是一名煤矿工人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ['maɪnərz] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [naʊ]

His	father	and	grandfather	before	him	had	been	miners	—	his	father	,	now
他的	父亲	和	祖父	前	他	有	到过	矿工	—	他的	父亲	,	现在

[ded] [sʌm; səm] [θriː] ['jɪrz] ,

dead	some	three	years	,
死的	一些	三	年	,

他的父亲和祖父都是矿工——他的父亲已经去世三年了。

[hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['fælən] ['brʌðərz] [maɪn] .

had	worked	in	this	same	Fallon	Brothers	Mine	.
有	工作	在	这	相同的	法伦	兄弟	矿	.

曾在这家法伦兄弟矿工作过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ˌpensl'veɪniə] , [ɪn][ðə; ði] ['væli]

It	was	located	near	the	little	town	of	Menchon	,	Pennsylvania	,	in	the	valley
它	曾是	位于	靠近	这	小的	镇	的	-	,	宾夕法尼亚州	,	在	这	谷

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] .

of	the	Susquehanna	.
的	这	萨斯奎哈纳河	.

它位于宾夕法尼亚州门琼小镇附近，在萨斯奎哈纳河谷。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [left] [skuːl] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [maɪn] [æz; əz][ə; eɪ]

When	he	was	fifteen	Jimmy	had	left	school	and	entered	the	mine	as	a
什么时候	他	曾是	十五	吉米	有	左边	学校	和	进入	这	矿	作为	一个

[mjuːl] - [bɔɪ] .

mule	-	boy	.
骡子	-	男生	.

吉米十五岁时辍学，到矿上当骡夫。

[naʊ] , [æt; ət] ['twenti] - [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['maɪnər] ,

Now	,	at	twenty	-	two	,	he	was	a	full	-	fledged	miner	,
现在	,	在	二十	-	二	,	他	曾是	一个	满的	-	羽翼丰满	矿工	,

如今，22岁的他已是一名正式的矿工。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] “ ['loʊdɚz] ” [ɑːn][ðə; ði] [bʊks] ;

and	by	his	record	was	one	of	the	best	“	loaders	”	on	the	books	;
和	经过	他的	记录	曾是	一	的	这	最好的	“	装载机	”	在	这	图书	;

根据他的记录，他是当时最优秀的“装弹手”之一；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [jʌŋ] [tʃæp] , [diːp] [ʌv; əv] [tʃest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

for	he	was	a	stalwart	young	chap	,	deep	of	chest	,	and	with	long	,
为了	他	曾是	一个	坚定的	年轻的	小伙子	,	深的	的	胸部	,	和	和	长的	,

['paʊərf(ə)l] ['mʌslz] .

powerful	muscles	.
强大的	肌肉	.

因为他是一个身强力壮的年轻人，胸膛宽阔，肌肉修长有力。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðə; ði][koʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'kʌt] [ænd; ənd] [ðen]

His	work	was	to	clean	up	the	coal	that	had	been	undercut	and	then
他的	工作	曾是	到	干净的	向上	这	煤炭	那	有	到过	底切	和	然后

['blæstɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæləriz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][maɪn] ,

blasted	out	in	the	little	galleries	down	in	the	mine	,
炸毁	出去	在	这	小的	画廊	向下	在	这	矿	,

他的工作是清理矿井下部小巷中被掏空并爆破出来的煤炭。

['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [mjuːl] - [pʊld] [kɑːrz] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

loading	it	onto	the	waiting	mule	-	pulled	cars	that	took	it	to	the	bottom	of
加载中	它	到	这	等待	骡子	-	拉	汽车	那	采取	它	到	这	底部	的

[ðə; ði] [ʃæft] ,

the	shaft	,
这	轴	,

将其装载到等候的骡车上，骡车将其运送到竖井底部。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ɑːn][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪpl] - ['taʊər] [tuː; tə]

where	it	was	hoisted	to	the	surface	and	on	up	into	the	tipple	-	tower	to
在哪里	它	曾是	吊起	到	这	表面	和	在	向上	进入	这	小酌	-	塔	到

[biː; bi] [dʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːnz] .

be	dumped	upon	the	screens	.
是	丢弃	之上	这	屏幕	.

在那里，矿石被吊到地面，然后被送入翻斗塔，倾倒在筛网上。

['dʒɪmi] [dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['ʌðər] ['loʊdɚz] [huː] [kʊd; kəd] [sər'pæs] [hɪm; ɪm][ɪn]

Jimmy	did	his	work	well	;	there	were	few	other	loaders	who	could	surpass	him	in
吉米	做过	他的	工作	出色地	;	那里	是	很少	其他	装载机	WHO	可以	超过	他	在

['tʌnɪdʒ] .

tonnage	.
吨位	.

吉米工作做得很好；很少有其他装载机操作员能在吨位上超过他。

[ðɪs] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʃoʊd] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [kɑːr] [bɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][tæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊdərz]

This	the	records	showed	,	for	each	car	bore	a	little	metal	tag	with	the	loader's
这	这	记录	显示	,	为了	每个	车	钻孔	一个	小的	金属	标签	和	这	装载机

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

记录显示，每辆车上都有一个刻有装载机编号的小金属标签。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [kept] .

of	which	account	was	kept	.
的	哪个	帐户	曾是	保留	.

对此进行了记录。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [koʊl]['maɪnər][baɪ] [hə'redəti] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

But	although	Jimmy	was	a	good	coal	miner	by	heredity	and	training	,
但	虽然	吉米	曾是	一个	好的	煤炭	矿工	经过	遗传	和	训练	,

虽然吉米天生就是个优秀的煤矿工人，并且接受过相关培训，

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [nɑːt][ə; eɪ]['maɪnər][æt; ət][ɔːl] .

he	was	by	nature	not	a	miner	at	all	.
他	曾是	经过	自然	不是	一个	矿工	在	全部	.

他天生就不适合当矿工。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [naʊ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ; [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [æn] , [ænd; ənd][tuː; tə]

He	had	known	this	now	for	many	years	;	but	only	to	Anne	,	and	to
他	有	已知	这	现在	为了	许多	年	;	但	仅有的	到	安妮	,	和	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

他多年来一直都知道这件事；但只告诉过安妮和他的母亲。

[hæd; həd][hiː; hi] ['evər] [sed] [soʊ] .

had	he	ever	said	so	.
有	他	曾经	说	所以	.

他真的说过这话吗?

[wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mjuːl] - [bɔɪ] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn]

Way	back	in	the	days	when	he	was	mule	-	boy	Jimmy	could	remember	sitting	alone
方式	后退	在	这	天	什么时候	他	曾是	骡子	-	男生	吉米	可以	记住	坐着	独自的

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] ['saɪlənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,

in	the	great	dark	silences	of	the	mine	,
在	这	伟大的	黑暗的	沉默	的	这	矿	,

很久以前，吉米还是个赶骡子的孩子时，他还记得自己独自一人坐在矿井里，周围一片漆黑寂静。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [veɪg] , ['dɪstənt] , ['mʌfld] [saʊndz] ,

listening	to	its	vague	,	distant	,	muffled	sounds	,
聆听	到	它是	模糊的	,	遥远	,	闷音	声音	,

聆听着它模糊、遥远、沉闷的声音，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] — [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][er]

and	thinking	of	the	great	world	outside	—	the	world	of	light	and	air
和	思维	的	这	伟大的	世界	外部	—	这	世界	的	光	和	空气

[ænd; ənd] ['kʌlər] ,

and	color	,
和	颜色	,

并想到外面那个广阔的世界——充满光、空气和色彩的世界，

[ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] , [wʌz; wəz][ɪn][soʊ] ['seldəm] , [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][soʊ]

the	world	he	knew	so	little	about	,	was	in	so	seldom	,	and	dreamed	of	so
这	世界	他	知道	所以	小的	关于	,	曾是	在	所以	很少	,	和	梦见	的	所以

['kɑːnstəntli] .

constantly	.
不断地	.

他知之甚少，很少涉足，却又常常梦见的世界。

['dʒɪmi] [rændˌrɑːnt][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['driːmər] .

Jimmy	Rand	was	by	nature	a	dreamer	.
吉米	兰德	曾是	经过	自然	一个	梦想家	.

吉米·兰德天生就是一个梦想家。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [maɪnz] [koʊl] , [ɪz] ['niːðər] ['nesəseri] [nɔːr]

He	had	imagination	,	which	,	to	one	who	mines	coal	,	is	neither	necessary	nor
他	有	想像力	,	哪个	,	到	一	WHO	矿井	煤炭	,	是	两者都不	必要的	也不

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

desirable	.
理想	.

他很有想象力，但对于一个煤矿工人来说，想象力既不必要也不可取。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['æktɪv] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [ðæt] [pruːvd] ['ɜːrksəm] [tuː; tə]

It	was	not	the	hours	of	active	work	in	the	mine	that	proved	irksome	to
它	曾是	不是	这	小时	的	积极的	工作	在	这	矿	那	已证实	烦人的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

真正让他感到厌烦的并非矿井里长时间的劳作。

[strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [hɪz; ɪz] [liːn] ['tɔːrsoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd][ðə; ði] [graɪm] [ʌv; əv]

Stripped	to	the	waist	,	his	lean	torso	covered	with	sweat	and	the	grime	of
脱衣舞	到	这	腰部	,	他的	倾斜	躯干	涵盖	和	汗	和	这	污垢	的

[koʊl] - [dʌst] ,

coal	-	dust	,
煤炭	-	灰尘	,

他赤裸着上身，精瘦的躯干上沾满了汗水和煤尘。

[hiː; hi] [wʊd] [loʊd] ['stedəli] .

he	would	load	steadily	.
他	会	加载	稳步	.

他会稳步装填弹药。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːr][wʌz; wəz] [fɪld] , ['prɑːpərli] [trɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [greɪt] ,

But	when	the	little	car	was	filled	,	properly	trimmed	,	and	the	last	great	,
但	什么时候	这	小的	车	曾是	已填	,	适当地	修剪过的	,	和	这	最后的	伟大的	,

但是当这辆小车装满货物，修剪整齐，并且完成了最后一个重要的步骤之后，

['glɪsnɪŋ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][koʊl] [hiːvd] [tuː; tə][ɪts][tɑːp] ,

glistening	chunk	of	coal	heaved	to	its	top	,
闪闪发光	块	的	煤炭	喘息	到	它是	顶部	,

一块闪闪发光的煤块被推到了山顶，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][sɪt]['kwaɪət] [waɪl] [ðə; ði][mjuːl] - [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

there	was	nothing	more	to	do	but	sit	quiet	while	the	mule	-	boy	took	it
那里	曾是	没有什么	更多的	到	做	但	坐	安静的	尽管	这	骡子	-	男生	采取	它

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] “ ['empti] .

away	and	brought	him	another	“	empty	.
离开	和	带来	他	其他	“	空的	.

除了静静地坐着，看着骡夫把箱子拿走，又给他拿来一个“空箱子”之外，别无他法。

” [ðen] ['dʒɪmi] [wʊd] [slɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [dæmp] [er] [tuː; tə] [weɪt] .

”	Then	Jimmy	would	slip	on	his	coat	and	sit	down	in	the	cool	,	damp	air	to	wait	.
”	然后	吉米	会	滑	在	他的	外套	和	坐	向下	在	这	凉爽的	,	潮湿	空气	到	等待	.

“然后吉米会穿上外套，坐在凉爽潮湿的空气中等待。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['nɔɪzɪz]

He	could	hear	his	heart	beat	then	in	the	sudden	silence	,	and	curious	noises
他	可以	听到	他的	心	打	然后	在	这	突然	沉默	,	和	好奇的	噪音

[fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

filled	his	ears	.
已填	他的	耳朵	.

在突如其来的寂静中，他能听到自己的心跳声，耳边也充满了奇特的声音。

[ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][wɜːr; wər] [gɔːn] ; [ðə; ði] ['dɪstənt] ,

The	comforting	noises	of	his	own	work	were	gone	;	the	distant	,
这	令人感到安慰	噪音	的	他的	自己的	工作	是	已消失	;	这	遥远	,

他自己工作时那些令人感到安慰的声音消失了；远处传来……

[dʌl] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [siːmd] [ˌʌn'riːəl] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪnɪstər] .

dull	sounds	of	the	mine	seemed	unreal	,	and	always	a	little	sinister	.
乏味的	声音	的	这	矿	似乎	虚幻	,	和	总是	一个	小的	险恶	.

矿井里沉闷的声音听起来很不真实，而且总是有点阴森恐怖。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['trɪklɪŋ] [saʊndz] [nɪr] [æt; ət][hænd] — [ðə; ði][gæs] ['siːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli]

He	could	hear	trickling	sounds	near	at	hand	—	the	gas	seeping	out	of	the	newly
他	可以	听到	涓涓细流	声音	靠近	在	手	—	这	气体	渗漏	出去	的	这	新

['oʊpənd] [koʊl] [k'revɪsɪz] .

opened	coal	crevices	.
打开	煤炭	缝隙	.

他能听到附近有汩汩的声音——那是煤层新裂开的缝隙中渗出的气体。

[ænd; ənd][fɑːr] [ɔːf] [wʊd] [kʌm] ['feɪntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌfld] [θʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪks] [ʌv; əv]

And	far	off	would	come	faintly	to	him	the	muffled	thuds	of	the	picks	of
和	远的	离开	会	来	淡淡的	到	他	这	闷音	砰砰声	的	这	精选	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['maɪnərz] .

the	other	miners	.
这	其他	矿工	.

远处隐隐约约传来其他矿工用镐挖掘的闷响。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðæt] ['dʒɪmi] [rænd,rɑːnt] [heitid] — ['mɪnɪts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][dræg]

These	were	the	minutes	that	Jimmy	Rand	hated	—	minutes	that	seemed	to	drag
这些	是	这	分钟	那	吉米	兰德	憎恨	—	分钟	那	似乎	到	拖

['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː] ['aʊərz] ,

sometimes	into	hours	,
有时	进入	小时	,

吉米·兰德最讨厌的就是这几分钟——感觉每分钟都像几个小时那么漫长。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['jeloʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][mjuːl] - ['bɔɪz] [kæp] ,

as	he	waited	for	the	dancing	yellow	light	on	the	mule	-	boy's	cap	,
作为	他	等待	为了	这	跳舞	黄色的	光	在	这	骡子	-	男孩们	帽	,

他等待着骡夫帽子上跳动的黄色灯光，

[ðə; ði] ['welkəm] [graɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] - [wiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] [sloʊ] , ['træmpɪŋ] [step] .

the	welcome	grind	of	his	car	-	wheels	,	and	the	mule's	slow	,	tramping	step	.
这	欢迎	研磨	的	他的	车	-	车轮	,	和	这	骡子的	慢的	,	徒步旅行	步	.

车轮碾过地面发出令人愉悦的摩擦声，骡子迈着缓慢的步伐。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɪmiːz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [luːmd] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mɔːr]

This	particular	April	morning	Jimmy's	work	in	the	mine	loomed	ahead	of	him	more
这	特别的	四月	早晨	吉米的	工作	在	这	矿	迫近	前方	的	他	更多的

['ɜːrksəm] ,

irksome	,
烦人的	,

四月的一个清晨，吉米在矿上的工作让他感到格外烦躁。

[mɔːr] [kənˈfaɪnɪŋ] , [ðæn; ðən]['evər] [bɪˈfɔːr] .

more	confining	,	than	ever	before	.
更多的	限制	,	比	曾经	前	.

比以往任何时候都更加受限。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

But	since	it	must	be	done	,	he	was	anxious	to	get	at	it	.
但	自从	它	必须	是	完毕	,	他	曾是	焦虑的	到	得到	在	它	.

但既然这件事必须要做，他就急于着手去做。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] ['wɪndoʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli]

He	thought	his	turn	at	the	gate	-	house	window	would	never	come	;	but	finally
他	想法	他的	转动	在	这	门	-	房子	窗户	会	绝不	来	;	但	最后

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ,

it	did	,
它	做过	,

他以为自己永远不会轮到在门房窗口值班；但最终，他还是轮到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [pæst]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [keɪdʒ]

and	he	slipped	past	into	the	yard	and	took	his	place	on	the	waiting	cage
和	他	滑倒了	过去的	进入	这	院子	和	采取	他的	地方	在	这	等待	笼

[ðæt] [wʊd] ['ʃɔːrtli] ['loʊər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]

that	would	shortly	lower	him	and	his	fellows	out	of	the	sunshine	into	the
那	会	不久	降低	他	和	他的	伙伴们	出去	的	这	阳光	进入	这

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌʌnri'ælәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

world	of	unreality	of	the	mine	several	hundred	feet	below	.
世界	的	不真实	的	这	矿	一些	百	脚	以下	.

他溜进院子，坐上了等候的吊笼，吊笼很快就会把他和他的同伴们从阳光下放到几百英尺以下的矿井里那个虚幻的世界。

['dʒɪmi] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Jimmy	worked	hard	that	morning	.
吉米	工作	难的	那	早晨	.

那天早上吉米工作很努力。

[hɪz; ɪz] ['bʌŋki] , [huː] [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gælәri] , ['wʌndɝd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

His	bunky	,	who	worked	at	his	side	in	the	little	gallery	,	wondered	at	his
他的	邦基	,	WHO	工作	在	他的	边	在	这	小的	画廊	,	想知道	在	他的

[ʌnˈjuːʒuəl] ['saɪləns] ,

unusual	silence	,
异常	沉默	,

他的室友在他身旁的小画廊里工作，对他的异常沉默感到疑惑。

[ɔːlˈðoʊ] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

although	Jimmy	was	always	inclined	to	be	silent	.
虽然	吉米	曾是	总是	倾斜	到	是	沉默的	.

虽然吉米总是倾向于沉默寡言。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][kɑːr][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ,

When	**the**	**first**	**car**	**was**	**loaded**	**,**
什么时候	这	第一的	车	曾是	已加载	,

第一辆车装载完毕后，

['dʒɪmi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['met(ə)l][tæg] — [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] ['leibliŋ] [ðə; ði][kɑːrz] [ðeɪ]

Jimmy	**fastened**	**to**	**it**	**his**	**metal**	**tag**	**—**	**they**	**took**	**turns**	**in**	**labeling**	**the**	**cars**	**they**
吉米	系紧	到	它	他的	金属	标签	—	他们	采取	转弯	在	标签	这	汽车	他们

['dʒɔɪntli] [fɪld] — [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][koʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz]

jointly	**filled**	**—**	**and**	**then**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**lump**	**of**	**coal**	**with**	**his**	**cap**	**in**	**his**
共同	已填	—	和	然后	卫星	向下	在	一个	块	的	煤炭	和	他的	帽	在	他的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

吉米把他的金属标签系在车上——他们轮流给他们共同装满的车厢贴标签——然后手里拿着帽子，坐在了一块煤上。

['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pɪt] - [læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][neɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

trimming	**the**	**wick**	**of**	**his**	**little**	**pit**	**-**	**lamp**	**with**	**a**	**nail**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
修剪	这	灯芯	的	他的	小的	坑	-	灯	和	一个	指甲	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一根钉子，修剪小油灯的灯芯。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] .

His	**mind**	**was**	**far**	**away**	**.**
他的	头脑	曾是	远的	离开	.

他心不在焉。

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [naʊ] — [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri][ʌv; əv] - ,

He	**read**	**a**	**good**	**deal**	**now**	**—**	**books**	**from**	**the**	**public**	**library**	**of**	**Menchon**	**,**
他	读	一个	好的	交易	现在	—	图书	从	这	民众	图书馆	的	-	,

他现在读了很多书——都是从门雄公共图书馆借的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊm] [tuː; tə] [riːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

which	**he**	**took**	**home**	**to**	**read**	**during**	**the**	**evenings**	**.**
哪个	他	采取	家	到	读	期间	这	晚上	.

他把书带回家，晚上阅读。

[bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃər] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd]

Books	**of**	**travel**	**and**	**adventure**	**interested**	**him**	**;**	**but**	**more**	**recently**	**he**	**had**
图书	的	旅行	和	冒险	感兴趣的	他	;	但	更多的	最近	他	有

[bɪn] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

been	**reading**	**of**	**industry**	**,**
到过	阅读	的	行业	,

他以前喜欢读旅游探险类的书籍；但最近他开始阅读工业方面的书籍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] , [dʒaɪ'gæntɪk]['prɑːdʒekts, prɑːˈdʒekts] [ðæt] ['ʌðər] [men] — [noʊ] [smɑːrtər]

and	**the**	**wonderful**	**,**	**gigantic**	**projects**	**that**	**other**	**men**	**—**	**no**	**smarter**
和	这	精彩的	,	巨大	项目	那	其他	男人	—	不	更聪明

[ðæn; ðən] [hɪm'self] , [pər'hæps] — [hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] ,

than	**himself**	**,**	**perhaps**	**—**	**had**	**planned**	**and**	**executed**	**,**
比	他自己	,	也许	—	有	计划	和	执行	,

以及其他人——或许并不比他聪明——计划和执行的那些宏伟壮丽的工程，

[stɜːrd] [hɪm; ɪm] [prəˈfaʊndli] .

stirred	**him**	**profoundly**	**.**
搅拌	他	深刻地	.

这深深触动了他。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] , [tuː] ,

Some	**day**	**he**	**,**	**too**	**,**
一些	天	他	,	也	,

总有一天，他也会

[wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] [bɪg] [θɪŋz] — [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]

would	accomplish	big	things	—	things	of	which	Anne	and	his	mother	and	sister
会	完成	大的	事物	—	事物	的	哪个	安妮	和	他的	母亲	和	姐姐

[wʊd] [biː; bi] [praʊd] ,

would	be	proud	,
会	是	自豪的	,

他会成就一番大事——一些会让安妮、他的母亲和妹妹感到骄傲的事。

[θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [greɪt] [feɪm] [ænd; ənd] [welθ] .

things	that	would	bring	him	great	fame	and	wealth	.
事物	那	会	带来	他	伟大的	名声	和	财富	.

能给他带来巨大名望和财富的事情。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][tuː; tə] ['dʒɪmi] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

That	morning	seemed	interminable	to	Jimmy	,	but	finally	it	came	to	an	end	.
那	早晨	似乎	没完没了	到	吉米	,	但	最后	它	来了	到	一个	结尾	.

对吉米来说，那个早晨似乎漫长得没有尽头，但最终还是结束了。

[hɪz; ɪz][læst][kɑːr][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ,

His	last	car	was	loaded	,
他的	最后的	车	曾是	已加载	,

他的最后一辆车装满了东西。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ][keɪdʒ][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	in	a	moment	the	cage	had	raised	him	back	into	the	warmth	of	the
和	在	一个	片刻	这	笼	有	提高	他	后退	进入	这	温暖	的	这

['nuːndeɪ] ['sʌnʃaɪn] .

noonday	sunshine	.
午	阳光	.

片刻之后，笼子又将他送回了温暖的正午阳光下。

[hiː; hi] [tʃekt] [aʊt] , [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɑːʃ] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

He	checked	out	,	passed	through	the	wash	-	house	,	and	hurried	home	to	lunch	.
他	已检查	出去	,	通过了	通过	这	洗	-	房子	,	和	慌忙	家	到	午餐	.

他退房后，去了趟洗衣房，然后匆匆赶回家吃午饭。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [lʌntʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [æn] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] .

Immediately	after	lunch	he	went	to	meet	Anne	,	as	they	had	agreed	.
立即地	后	午餐	他	去	到	见面	安妮	,	作为	他们	有	同意	.

午饭后，他立即按照约定去见安妮。

[æn] ['wʊlf] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['maɪnərz][ɪn]

Anne	Wolff	was	the	sixteen	-	year	-	old	daughter	of	one	of	the	other	miners	in
安妮	沃尔夫	曾是	这	十六	-	年	-	老的	女儿	的	一	的	这	其他	矿工	在

[ðə; ðɪ] ['fælən] ['brʌðərz] [maɪn] .

the	Fallon	Brothers	Mine	.
这	法伦	兄弟	矿	.

安妮·沃尔夫是法伦兄弟矿井中另一位矿工的十六岁女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] - ['skuːlhaʊs] — [ə; eɪ] ['slendər] , [dɑːrk]

She	was	still	going	to	school	in	the	little	Menchon	schoolhouse	—	a	slender	,	dark
她	曾是	仍然	去	到	学校	在	这	小的	-	校舍	—	一个	苗条	,	黑暗的

- ['herd] , [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

-	haired	,	shy	little	girl	,
-	头发	,	害羞的	小的	女孩	,

她还在门雄那所小学校上学——她是一个身材苗条、黑发、害羞的小女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [waɪld][sɔːrt][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəli] [bɪg] [blæk] [aɪz] .

with	a	curious	,	wild	sort	of	beauty	and	unnaturally	big	black	eyes	.
和	一个	好奇的	,	荒野	种类	的	美丽	和	不自然地	大的	黑色的	眼睛	.

她有一种奇特而狂野的美，还有一双异常大的黑色眼睛。

[æn] [wʌz; wəz] “ ['dʒɪmiːz] [gɜːrl] ” — [ək'septɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

Anne	**was**	**“**	**Jimmy's**	**girl**	**”**	**—**	**accepted**	**as**	**such**	**by**	**their**	**fellows**	**.**
安妮	曾是	“	吉米的	女孩	”	—	公认	作为	这样的	经过	他们的	伙伴们	.

安妮是“吉米的女朋友”——他们的同伴们都这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [lʌv] [ðæt] [æn] [hæd; həd]['evər] [noʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː]

It	**was**	**the**	**only**	**love**	**that**	**Anne**	**had**	**ever**	**known**	**,**	**and**	**to**	**her**	**it**
它	曾是	这	仅有的	爱	那	安妮	有	曾经	已知	,	和	到	她	它

[ment] ['evriθɪŋ] ,

meant	**everything**	**,**
意思是	一切	,

这是安妮唯一感受过的爱情，对她来说，它意味着一切。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [vɔɪs] .

even	**though**	**she**	**had**	**never**	**given**	**it**	**voice**	**.**
甚至	尽管	她	有	绝不	给定	它	嗓音	.

尽管她从未将这种想法表达出来。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [toʊld] [æn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

Jimmy	**had**	**long**	**since**	**told**	**Anne**	**of**	**his**	**dreams**	**,**
吉米	有	长的	自从	讲述	安妮	的	他的	梦境	,

吉米早就把他的梦告诉了安妮。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɜːrlz] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] [rɪ'spɑːns] ,

and	**in**	**the**	**girl's**	**love**	**he**	**had**	**found**	**a**	**ready**	**response**	**,**
和	在	这	女孩们	爱	他	有	成立	一个	准备好	回复	,

而他在女孩的爱中找到了现成的回应。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [veɪg] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

even	**though**	**at**	**times**	**she**	**could**	**hardly**	**understand**	**these**	**vague**	**longings**	**that**	**he**
甚至	尽管	在	时代	她	可以	几乎	理解	这些	模糊的	渴望	那	他

[faʊnd] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] .

found	**so**	**difficult**	**to**	**put**	**into**	**words**	**.**
成立	所以	难的	到	放	进入	字	.

尽管有时她很难理解他那些难以言喻的模糊渴望。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər]

She	**believed**	**in**	**him**	**and**	**she**	**encouraged**	**him**	**;**	**and**	**so**	**he**	**made**	**her**
她	相信	在	他	和	她	鼓励	他	;	和	所以	他	制成	她

[hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdænt] ,

his	**confidant**	**,**
他的	知己	,

她相信他，鼓励他；于是他把她当作知己。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [hiː; hi] ['nevər] [toʊld][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɔːr]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

telling	**her**	**things**	**he**	**never**	**told**	**his**	**sister**	**or**	**even**	**his**	**mother**	**.**
讲述	她	事物	他	绝不	讲述	他的	姐姐	或者	甚至	他的	母亲	.

他告诉她一些他从未告诉过妹妹甚至母亲的事情。

[æn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [freɪm]

Anne	**was**	**waiting**	**for**	**Jimmy**	**this**	**afternoon**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**her**	**little**	**frame**
安妮	曾是	等待	为了	吉米	这	下午	在	这	门	的	她	小的	框架

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

今天下午，安妮在她那间小木屋的门口等着吉米。

[drest] [ɪn][hɜːr; hər] [njuɪst] [prɪnt] [frɑːk] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ɪn] [breɪdz] ['oʊvər][hɜːr; hər]

dressed	in	her	newest	print	frock	,	her	long	black	hair	in	braids	over	her
穿着	在	她	最新	打印	连衣裙	,	她	长的	黑色的	头发	在	辫子	超过	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

她身穿最新款印花连衣裙，长长的黑发编成辫子披在肩上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['wʊlən] [skɑːrf] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

and	a	gray	woolen	scarf	wound	about	her	throat	.
和	一个	灰色的	羊毛	围巾	伤口	关于	她	喉	.

她脖子上缠着一条灰色羊毛围巾。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] ,

Her	cheeks	were	red	with	the	color	of	youth	and	health	,
她	脸颊	是	红色的	和	这	颜色	的	青年	和	健康	,

她双颊泛着青春健康的红晕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	her	eyes	sparkled	with	pleasure	at	sight	of	him	.
和	她	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	在	视线	的	他	.

看到他，她眼中闪烁着喜悦的光芒。

['dʒɪmi] [kɪst] [hɜːr; hər][ɪn] ['griːtɪŋ] ,

Jimmy	kissed	her	in	greeting	,
吉米	亲吻	她	在	问候	,

吉米吻了她以示问候。

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

thinking	as	he	did	so	that	she	was	the	most	beautiful	and	wonderful	little
思维	作为	他	做过	所以	那	她	曾是	这	最多	美丽的	和	精彩的	小的

[gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

girl	in	all	the	world	.
女孩	在	全部	这	世界	.

在他看来，她是世界上最美丽、最棒的小女孩。

“ [wer] [wiː; wi]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [æn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] .

“	Where	we	going	?	”	asked	Anne	when	he	had	released	her	.
“	在哪里	我们	去	?	”	问	安妮	什么时候	他	有	发布	她	.

“我们要去哪儿？”他放开安妮后，安妮问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[wer] ? ”

Where	?	”
在哪里	?	”

在哪里？ ”

“ [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

“	It's	a	beautiful	day	,	”	said	the	girl	,	looking	up	into	the	blue	of	the	sky	.
“	它是	一个	美丽的	天	,	”	说	这	女孩	,	寻找	向上	进入	这	蓝色的	的	这	天空	.

“今天天气真好，”女孩说着，抬头望着蔚蓝的天空。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

Then	she	put	her	hand	in	his	.
然后	她	放	她	手	在	他的	.

然后她把手放在他的手里。

“ [lets] [goʊ] — ['eniwer] .
“ Let's go — anywhere .
“ 我们来吧 去 — 任何地方 .

“我们走吧——去哪儿都行。”

” ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] ,
” Walking hand in hand ,
” 步行 手 在 手 ,

“手牵手，

[ðeɪ] [slɪpt] [pæst][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] — ['dʒɪmi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maɪnz]
they slipped past the little village — Jimmy instinctively turned away from the mines
他们 滑倒了 过去的 这 小的 村庄 — 吉米 本能地 转向 离开 从 这 矿井
— [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
— down the road ,
— 向下 这 路 ,

他们悄悄地绕过了那个小村庄——吉米本能地背对着矿场——沿着路往下走，

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['kʌntri] .
and out into the open country .
和 出去 进入 这 打开 国家 .

然后进入开阔的乡村地区。

['dɪstənt] [bluː] [hɪlz] [leɪ] [ə'hed] ; [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] [leɪ] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] ,
Distant blue hills lay ahead ; on both sides of the road lay rolling country ,
遥远 蓝色的 丘陵 躺 前方 ; 在 两个都 侧面 的 这 路 躺 滚动 国家 ,

远处是蔚蓝的山峦；道路两旁是连绵起伏的乡村。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pæst] [fiːldz] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] .
and sometimes they passed fields of wild flowers .
和 有时 他们 通过了 字段 的 荒野 花朵 .

有时他们会经过一片片野花盛开的田野。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] [aɪ][maɪnd][ðə; ðɪ] [wɜːrk] , ” [sed] ['dʒɪmi] ['sʌd(ə)nli] ,
“ It ain't that I mind the work , ” said Jimmy suddenly ,
“ 它 不是 那 我 头脑 这 工作 , ” 说 吉米 突然 ,

“我倒不是讨厌这份工作，”吉米突然说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
when they had been walking for some time .
什么时候 他们 有 到过 步行 为了 一些 时间 .

他们走了好一会儿。

“ [ðə; ðɪ] ['wɝː:ks] [ɔːl] [raɪt] .
“ The work's all right .
“ 这 作品 全部 正确的 .

“工作还不错。”

[bʌt; bət] [ʌp] [hɪr] — [laɪk] [tə'deɪ] , [æn] — ['ʌndər] [ðə; ðɪ][skaɪ] — [its] ['dɪfrənt] [ʌp] [hɪr] .
But up here — like today , Anne — under the sky — it's different up here .
但 向上 这里 — 喜欢 今天 , 安妮 — 在下面 这 天空 — 它是 不同的 向上 这里 .

但是在这里——就像今天，安妮——在天空下——这里不一样。

[siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ʌp] [hɪr] .
Seems like a fellow had a chance to do something big up here .
似乎 喜欢 一个 同伴 有 一个 机会 到 做 某物 大的 向上 这里 .

看来有人在这里有机会成就一番大事。

[bʌt; bət] [daʊn] [ðer; ðər] , [æn] — [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][ænd; ənd][dæmp] — [ɔːl] [ʃʌt] [ɪn] —
But down there , Anne — in the dark and damp — all shut in —
但 向下 那里 , 安妮 — 在 这 黑暗的 和 潮湿 — 全部 关闭 在 —

但是在下面，安妮——在黑暗潮湿的环境中——被完全封闭起来——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] ['taɪtnd] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] .

"	He	stopped	as	the	girl	tightened	the	pressure	of	her	fingers	upon	his	.
"	他	停止	作为	这	女孩	收紧	这	压力	的	她	手指	之上	他的	.

“他停了下来，因为女孩的手指越发用力地按压着他的手指。”

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] — [juːst] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɜːrdz] ,

He	had	often	spoken	this	way	to	her	before	—	used	the	very	same	words	,
他	有	经常	说	这	方式	到	她	前	—	用过的	这	非常	相同的	字	,

他以前也经常这样跟她说话——用同样的措辞，

[pər'hæps] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː]

perhaps	—	and	he	knew	that	she	understood	,	and	felt	that	way	about	it	,	too
也许	—	和	他	知道	那	她	理解	,	和	毛毡	那	方式	关于	它	,	也

.

:

.

或许——而且他知道她也理解这一点，并且也有同样的感觉。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dɪfrənt] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [mɔːr] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːbləm] — [æz; əz]

But	today	it	seemed	different	,	more	important	,	more	pressing	a	problem	—	as
但	今天	它	似乎	不同的	,	更多的	重要的	,	更多的	紧迫	一个	问题	—	作为

[ðoʊ] [tə'deɪ] , ['sʌmhaʊ] ,

though	today	,	somehow	,
尽管	今天	,	不知何故	,

但今天看来情况有所不同，这个问题似乎更重要、更紧迫——仿佛今天，不知何故，

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] , [sʌm; səm] [goʊl] [ə'hed] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪv]

he	must	find	some	way	out	,	some	goal	ahead	toward	which	he	could	strive
他	必须	寻找	一些	方式	出去	,	一些	目标	前方	朝向	哪个	他	可以	努力

.

:

.

他必须找到出路，找到一个可以为之奋斗的目标。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	care	how	long	it	might	take	to	reach	it	,
他	做过	不是	关心	如何	长的	它	可能	拿	到	抵达	它	,

他并不在意需要多久才能到达那里。

[ɔːr] [wʌt] ['dɪfəkəltɪz] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

or	what	difficulties	might	be	in	the	way	.
或者	什么	困难	可能	是	在	这	方式	.

或者可能会遇到哪些困难。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [weɪ] , ['sʌmhaʊ] ,

He	knew	he	would	overcome	them	some	way	,	somehow	,
他	知道	他	会	克服	他们	一些	方式	,	不知何故	,

他知道自己总能以某种方式克服他们。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][goʊl][tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] — ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

if	only	he	could	find	some	goal	to	head	for	—	something	definite	instead	of
如果	仅有的	他	可以	寻找	一些	目标	到	头	为了	—	某物	定	反而	的

[dʒʌst] [driːmz] .

just	dreams	.
只是	梦境	.

如果他能找到一个前进的目标就好了——一个确定的目标，而不是空想。

“ [dæd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mjuːl] - [bɔɪ] , [æn] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	Dad	was	a	mule	-	boy	,	Anne	,	”	he	went	on	after	a	moment	.
“	爸爸	曾是	一个	骡子	-	男生	,	安妮	,	”	他	去	在	后	一个	片刻	.

“安妮，我爸爸以前是赶骡子的，”他过了一会儿又说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪn] [wer] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] .

“	And	he	died	still	working	in	the	same	mine	where	he	started	.
“	和	他	死亡	仍然	在职的	在	这	相同的	矿	在哪里	他	开始	.

“他死时仍在最初工作的那座矿井里工作。”

[jʊr; jər]['dædz][ðer; ðər] , [tuː] .

Your	dad's	there	,	too	.
你的	爸爸的	那里	,	也	.

你爸爸也在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] [aɪm] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] , [æn] .

It	ain't	that	I'm	any	better	than	them	,	Anne	.
它	不是	那	我是	任何	更好的	比	他们	,	安妮	.

安妮，并不是说我比他们好。

['oʊnli][aɪm] — [aɪm] ['dɪfrənt] .

Only	I'm	—	I'm	different	.
仅有的	我是	—	我是	不同的	.

只有我——我与众不同。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .

I	want	to	do	something	—	something	big	.
我	想	到	做	某物	—	某物	大的	.

我想做点什么——一些大事。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [aɪ][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] .

And	all	day	I	sit	down	there	thinking	and	planning	and	scheming	.
和	全部	天	我	坐	向下	那里	思维	和	规划	和	心计	.

我整天坐在那里思考、计划和谋划。

[ænd; ənd] [its] [noʊ] [gʊd] , [æn] .

And	it's	no	good	,	Anne	.
和	它是	不	好的	,	安妮	.

安妮，这样做不好。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][get][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [wɪl] .

It	don't	get	me	anything	—	and	sometimes	I	wonder	if	it	ever	will	.
它	不	得到	我	任何事物	—	和	有时	我	想知道	如果	它	曾经	将要	.

它给我带来了什么——有时我甚至怀疑它是否永远都会带来什么。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃaɪli] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	The	little	girl	pressed	his	hand	again	and	looked	shyly	up	into	his	face	.
”	这	小的	女孩	按下	他的	手	再次	和	看起来	害羞地	向上	进入	他的	脸	.

小女孩再次握住他的手，害羞地抬头看着他的脸。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['dʒɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

“	It	will	,	Jimmy	,	”	she	said	softly	.
“	它	将要	,	吉米	,	”	她	说	轻轻	.

“会的，吉米，”她轻声说道。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn][sʌm; səm] [deɪ] — [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	You're	going	to	be	a	wonderful	man	some	day	—	I	just	know	you	will	.
“	你是	去	到	是	一个	精彩的	男人	一些	天	—	我	只是	知道	你	将要	.

“你将来一定会成为一个很棒的人——我就是知道你会的。”

[ænd; ənd] [wiːl] — [wiːl] [ɔːl][biː; bi][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

And	we'll	—	we'll	all	be	so	proud	of	you	.
和	出色地	—	出色地	全部	是	所以	自豪的	的	你	.

我们都会为你感到无比自豪。

〃 [ə'gen] [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt] .
〃 Again they fell silent .
〃 再次 他们 跌倒 沉默的 .

他们再次陷入沉默。

[ðə; ðɪ] [roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] -
The road they were following — they were now some two miles from Menchon
这 路 他们 是 下列的 — 他们 是 现在 一些 二 英里 从 -
— [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [maɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['feɪməs]
— was taking them directly toward the burning mines that were famous
— 曾是 采取 他们 直接地 朝向 这 燃烧 矿井 那 是 著名的
[θruː'aʊt] [ɔːl] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
throughout all that part of Pennsylvania .
自始至终 全部 那 部分 的 宾夕法尼亚州 .

他们沿着这条路走——他们现在距离门琼大约两英里——这条路正直接通往宾夕法尼亚州那一带著名的燃烧的矿井。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['koʊlˌmaɪn] [ðæt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['æktɪv]
These were a system of coalmines that years before had been in active
这些 是 一个 系统 的 煤矿 那 年 前 有 到过 在 积极的
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

这是一个多年前就开始运营的煤矿系统。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bændənd] .
They had caught fire , and eventually had to be abandoned .
他们 有 捕捉 火 , 和 最终 有 到 是 弃 .

它们着火了，最终不得不被遗弃。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [sɪns] , [fɑːr] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [koʊl] ['meʒərz] [ˌʌndər'graʊnd] ,
And all these years since , far down in the great coal measures underground ,
和 全部 这些 年 自从 , 远的 向下 在 这 伟大的 煤炭 措施 地下 ,

而从这些年起，在地下深处的大煤层中，

[ðə; ðɪ] [fairz] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ] .
the fires had been raging .
这 火灾 有 到过 愤怒 .

火势一直很猛烈。

[frʌm; frəm] [wʌn] [maɪn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [hæd; həd] [spred] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['riːdʒən] ,
From one mine to another the fire had spread , until now the whole region ,
从 一 矿 到 其他 这 火 有 传播 , 直到 现在 这 所有的 地区 ,

火势从一个矿井蔓延到另一个矿井，直到现在整个地区都已被大火吞噬。

['sevrəl] [skwer] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] , [wʌz; wəz] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'troʊləbl] [ˌsʌbtə'reɪniən]
several square miles in extent , was honeycombed with uncontrollable subterranean
一些 正方形 英里 在 程度 , 曾是 蜂窝状 和 不可控的 地下
[fairz] .
fires .
火灾 .

面积达数平方英里，遍布无法控制的地下火灾。

[θruː] ['fɪʃərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [smoʊk] [ænd; ənd] [stiːm] [kən'tɪnjuəli] ['ɪʃuːd] ;
Through fissures in the ground in many places smoke and steam continually issued ;
通过 裂缝 在 这 地面 在 许多 地方 抽烟 和 蒸汽 持续 发布 ;

多处地面裂缝中不断冒出烟雾和蒸汽；

[ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bəːnd] [aʊt]

in	other	parts	the	fire	had	broken	out	to	the	surface	;	it	was	burned	out
在	其他	部分	这	火	有	破碎的	出去	到	这	表面	;	它	曾是	烧伤	出去

[naʊ] ,

now	,
现在	,

其他地区的火势已经蔓延到地表；现在已被扑灭。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] , ['dʒægɪd] , ['pɪtɪd] [hoʊl] .

leaving	a	great	,	jagged	,	pitted	hole	.
离开	一个	伟大的	,	锯齿状	,	凹坑	洞	.

留下一个巨大的、参差不齐的、坑坑洼洼的洞。

[bʌt; bət]['moʊstli][ðə; ði][koʊl] [siːmz] [leɪ] [soʊ][fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [stiːm]

But	mostly	the	coal	seams	lay	so	far	beneath	the	surface	that	only	the	steam
但	大多	这	煤炭	接缝	躺	所以	远的	下面	这	表面	那	仅有的	这	蒸汽

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtli] [kən'sʊmd] [koʊl] ['gæsɪz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [hoʊlz] [ɪn]

and	the	thick	smoke	of	the	partly	consumed	coal	gases	coming	through	holes	in
和	这	厚的	抽烟	的	这	部分	消耗	煤炭	气体	未来	通过	孔	在

[ðə; ði] [graʊnd] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

the	ground	gave	evidence	of	their	presence	.
这	地面	给予	证据	的	他们的	在场	.

但大多数煤层都位于地表以下很深的地方，只有从地面孔洞冒出的蒸汽和部分燃烧的煤气产生的浓烟才能证明它们的存在。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [maɪnz] [ʌv; əv] - [brɔːt] ['meni] ['tʊrɪsts] [tuː; tə]['vɪzɪt]

The	fame	of	the	burning	mines	of	Menchon	brought	many	tourists	to	visit
这	名声	的	这	燃烧	矿井	的	-	带来	许多	游客	到	访问

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

门雄矿井燃烧的名声吸引了许多游客前来参观。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] [ɪ'speʃəli] , [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

In	the	summer	-	time	especially	,	on	Sundays	,
在	这	夏天	-	时间	尤其	,	在	星期日	,

尤其是在夏季的星期天，

[kraʊdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr]

crowds	of	them	came	up	from	the	cities	of	New	York	and	Philadelphia
人群	的	他们	来了	向上	从	这	城市	的	新的	约克	和	费城

[tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['riːdʒən] ,

to	wander	about	the	region	,
到	漫步	关于	这	地区	,

大批游客从纽约和费城等城市涌来，在这一地区闲逛。

['testɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,

testing	the	heat	of	the	ground	with	amazement	,
测试	这	热	的	这	地面	和	惊愕	,

惊奇地感受着地面的温度，

[ænd; ənd] ['pɪkˌnɪkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ðæt] ['vɑːmɪtɪd] [ðer; ðər] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] .

and	picnicking	beside	the	little	holes	that	vomited	their	smoke	into	the	air	above	.
和	野餐	旁	这	小的	孔	那	呕吐	他们的	抽烟	进入	这	空气	多于	.

他们还在那些向上喷吐烟雾的小洞旁野餐。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ;

To	them	the	sight	was	interesting	and	wonderful	;
到	他们	这	视线	曾是	有趣的	和	精彩的	;

对他们来说，这景象既有趣又奇妙；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [æn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] — ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	to	Jimmy	and	Anne	it	was	an	old	story	—	something	they	had
但	到	吉米	和	安妮	它	曾是	一个	老的	故事	—	某物	他们	有

[noʊn] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndərmənt] .

known	all	their	lives	and	accepted	without	wonderment	.
已知	全部	他们的	生活	和	公认	没有	惊奇	.

但对吉米和安妮来说，这是一个老生常谈的故事——他们从小就知道这件事，并且毫不惊讶地接受了它。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] , ['raɪzɪŋ] [nɪr] [baɪ] , [ri'maindid] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

This	afternoon	,	as	the	smoke	,	rising	near	by	,	reminded	them	where	they	were	,
这	下午	,	作为	这	抽烟	,	上升	靠近	经过	,	提醒	他们	在哪里	他们	是	,

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [roʊd] ,

they	left	the	road	,
他们	左边	这	路	,

今天下午，附近升起的烟雾提醒他们身在何处，他们便离开了公路。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [æn] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['deɪziz] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ə'proʊtʃt]

and	with	Anne	still	carrying	a	bunch	of	daisies	under	her	arm	,	approached
和	和	安妮	仍然	携带	一个	束	的	雏菊	在下面	她	手臂	,	接近

[ðə; ði] ['skaːd] ['riːdʒən] [ðæt] ,

the	scarred	region	that	,
这	疤痕	地区	那	,

安妮腋下还夹着一束雏菊，走向那片伤痕累累的区域。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] , [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] ['pɪktʃərz] [ɪn]

as	Jimmy	had	often	said	,	looked	for	all	the	world	like	the	volcano	pictures	in
作为	吉米	有	经常	说	,	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	这	火山	图片	在

[ðə; ði] [bʊks] .

the	books	.
这	图书	.

正如吉米常说的那样，看起来就像书里的火山图片一样。

[hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [ə'gen] [tə'deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [rest] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

He	made	that	remark	again	today	as	they	sat	down	on	a	rock	to	rest	beside	a
他	制成	那	评论	再次	今天	作为	他们	卫星	向下	在	一个	岩石	到	休息	旁	一个

['lɪt(ə)l] ['smoʊkɪŋ] ['krevɪs] .

little	smoking	crevice	.
小的	吸烟	裂缝	.

今天，当他们坐在一块岩石上休息时，他又说了那句话。岩石旁边有一处冒着烟的小缝隙。

“ [juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][ɪn] [hə'waɪi] , [æn] ?

“	You	ever	seen	a	picture	of	the	volcano	in	Hawaii	,	Anne	?
“	你	曾经	已见	一个	图片	的	这	火山	在	夏威夷	,	安妮	?

安妮，你见过夏威夷火山的照片吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɔːlmoʊst] ['iːgərli] : “ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs]

And	when	she	told	him	no	,	he	added	almost	eagerly	:	“	It	looks	just	like	this
和	什么时候	她	讲述	他	不	,	他	额外	几乎	急切地	:	“	它	看起来	只是	喜欢	这

,

,
,

当她拒绝他时，他几乎迫不及待地补充道：“它看起来就像这样，

['oʊnli] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] .

only	very	much	more	wonderful	.
仅有的	非常	很多	更多的	精彩的	.

只会更加精彩。

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [θrɪld] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['kreɪtər]

"	And	then	to	the	admiring	and	thrilled	little	girl	he	described	the	crater
"	和	然后	到	这	钦佩	和	激动不已	小的	女孩	他	描述	这	火山口

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [vɑːl'keɪnoʊ][ʌv; əv] ['mɔnə] ['loʊ.ə][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	the	great	volcano	of	Mauna	Loa	as	he	had	read	of	it	.
的	这	伟大的	火山	的	莫纳	洛阿	作为	他	有	读	的	它	.

“然后，他向这位崇拜又兴奋的小女孩描述了他从书中读到的莫纳罗亚大火山的火山口。

“ [its] — [its] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] , ” [sed] [æn] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]

“	It's	—	it's	wonderful	to	know	all	those	things	,	”	said	Anne	when	he	paused	a
"	它是	—	它是	精彩的	到	知道	全部	那些	事物	,	”	说	安妮	什么时候	他	暂停	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“知道这些事情真是太好了，”安妮在他停顿片刻后说道。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [tuː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Some	day	I'm	going	to	see	them	all	,	too	,	”	he	answered	.
"	一些	天	我是	去	到	看	他们	全部	,	也	,	”	他	回答	.

“总有一天我也会见到他们的，”他回答道。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['goʊɪŋ] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [siː] [maɪ'self][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn]

“	Some	day	I'm	going	everywhere	in	the	world	and	see	myself	all	the	things	in
"	一些	天	我是	去	到处	在	这	世界	和	看	我	全部	这	事物	在

[ðə; ði] [bʊks] — [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪm] [rɪtʃ] — [wen] [aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .

the	books	—	some	day	when	I'm	rich	—	when	I've	done	something	.
这	图书	—	一些	天	什么时候	我是	富有的	—	什么时候	我已经	完毕	某物	.

“总有一天，我会环游世界，亲眼见证书中描绘的一切——总有一天，当我富有的时候——当我有所成就的时候。”

" [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['prɑːbləm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , [hiː; hi]

"	Then	,	as	his	problem	came	back	to	him	with	the	words	,	he
"	然后	,	作为	他的	问题	来了	后退	到	他	和	这	字	,	他

['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] ,

relapsed	into	silence	,
复发	进入	沉默	,

“然后，当他再次想起那些话语时，他的问题又浮现在脑海中，他再次陷入了沉默。”

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][ðə; ði]['gɜːlz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

sitting	with	his	arm	about	the	girl's	shoulders	and	staring	idly	at	the	little
坐着	和	他的	手臂	关于	这	女孩们	肩膀	和	凝视	闲散地	在	这	小的

[striːm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

stream	of	smoke	coming	up	from	the	ground	before	him	.
溪流	的	抽烟	未来	向上	从	这	地面	前	他	.

他一只胳膊搭在女孩的肩膀上，呆呆地望着面前地面升起的一缕缕青烟。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt]['saɪlənt] .

For	a	long	time	he	sat	silent	.
为了	一个	长的	时间	他	卫星	沉默的	.

他沉默地坐了很久。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [siːn] [ə'raʊnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ək'septɪd] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd]

The	familiar	scene	around	,	which	he	had	always	accepted	as	usual	and
这	熟悉的	场景	大约	,	哪个	他	有	总是	公认	作为	通常	和

[wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] ,

without	interest	,
没有	兴趣	,

周围是他一贯熟悉的景象，他一直以来都习以为常，毫不在意。

['sʌd(ə)nli] [siːmd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] .

suddenly	seemed	remarkable	and	inspiring	.
突然	似乎	卓越	和	鼓舞人心	.

突然间，这一切显得非凡而鼓舞人心。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [væst][fairz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	thought	of	these	vast	fires	in	the	ground	beneath	his	feet	,
他	想法	的	这些	广阔的	火灾	在	这	地面	下面	他的	脚	,

他想到了脚下地面上熊熊燃烧的火焰，

['bɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][koʊl] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ænd; ənd] [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] [ðer; ðər] [hiːt] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]

burning	away	the	coal	year	after	year	,	and	discharging	their	heat	upward	into	the
燃烧	离开	这	煤炭	年	后	年	,	和	出院	他们的	热	向上	进入	这

[er] ['juːsləsli] .

air	uselessly	.
空气	无用	.

年复一年地燃烧煤炭，并将热量白白地排放到空气中。

[ðɪs] [trəˈmendəs] [weɪst] [siːmd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɔːlɪŋ] .

This	tremendous	waste	seemed	now	suddenly	appalling	.
这	巨大的	浪费	似乎	现在	突然	令人震惊	.

这种巨大的浪费现在看来突然令人震惊。

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm] [əˈraʊnd] ['ænz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

He	withdrew	his	arm	from	around	Anne's	shoulder	,	and	,	leaning	forward	,
他	退出	他的	手臂	从	大约	安妮的	肩膀	,	和	,	倾斜	向前	,

他把搂着安妮肩膀的手臂抽了回来，然后向前倾身，

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krevɪs] .

put	his	hand	down	close	to	the	little	crevice	.
放	他的	手	向下	关闭	到	这	小的	裂缝	.

他把手放在靠近小缝隙的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ðer; ðər] — [hɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɔɪl] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l] , [pərˈhæps] , [hiː; hi]

It	was	hot	there	—	hot	enough	to	boil	water	in	a	kettle	,	perhaps	,	he
它	曾是	热的	那里	—	热的	足够的	到	熬	水	在	一个	壶	,	也许	,	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

那里很热——热到足以把水壶里的水烧开，他想。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ʌv; əv][dʒeɪmz] [wɑːt] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði]

A	picture	he	had	seen	once	,	in	a	book	,	of	James	Watt	discovering	the
一个	图片	他	有	已见	一次	,	在	一个	书	,	的	詹姆斯	瓦	发现	这

['paʊər] [ʌv; əv] [stiːm] ,

power	of	steam	,
力量	的	蒸汽	,

他曾在一本书里看到过一幅詹姆斯·瓦特发现蒸汽动力的图片。

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

came	to	his	mind	.
来了	到	他的	头脑	.

他想到了这一点。

[hiː; hi][sæt][ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

He	sat	up	again	and	turned	to	the	girl	.
他	卫星	向上	再次	和	转向	到	这	女孩	.

他重新坐起身，转向女孩。

“ [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [wɑːt] , [æn] ?

“	You	ever	heard	of	James	Watt	,	Anne	?
”	你	曾经	听到	的	詹姆斯	瓦	,	安妮	?

安妮，你听说过詹姆斯·瓦特吗?

” [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Anne	shook	her	head	.
”	安妮	摇晃	她	头	.

安妮摇了摇头。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ə'baʊt] [stiːm] .

“	He	was	the	man	who	discovered	about	steam	.
〃	他	曾是	这	男人	WHO	发现	关于	蒸汽	.

“他是发现蒸汽的人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] , [æn] .

He	was	just	a	boy	,	Anne	.
他	曾是	只是	一个	男生	,	安妮	.

安妮，他当时只是个孩子。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg]['aɪərn]['ket(ə)l]

One	day	he	was	sitting	beside	his	mother's	hearth	looking	at	a	big	iron	kettle
一	天	他	曾是	坐着	旁	他的	母亲的	炉	寻找	在	一个	大的	铁	壶

[ðæt] [hæd; həd]['wɔːtər] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

that	had	water	boiling	in	it	.
那	有	水	沸腾	在	它	.

有一天，他坐在母亲的壁炉旁，看着一个大铁壶，壶里正沸腾着水。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] .

And	he	could	see	that	the	steam	was	lifting	up	the	lid	of	the	kettle	.
和	他	可以	看	那	这	蒸汽	曾是	举重	向上	这	盖	的	这	壶	.

他看到蒸汽把水壶盖顶了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] ['paʊərf(ə)l][ðə; ði] [stiːm] [mʌst; məst][biː; bi]

And	then	all	at	once	it	came	to	him	how	powerful	the	steam	must	be
和	然后	全部	在	一次	它	来了	到	他	如何	强大的	这	蒸汽	必须	是

,

,

,

他突然意识到蒸汽的力量有多么强大。

[ænd; ənd] [waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	why	couldn't	he	do	something	with	it	.
和	为什么	不能	他	做	某物	和	它	.

为什么他不能利用它做点什么呢?

“ [juː; jʊ] [siː] , [æn] , ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

“	You	see	,	Anne	,	nobody	had	ever	thought	of	that	before	.
〃	你	看	,	安妮	,	无人	有	曾经	想法	的	那	前	.

“你看，安妮，以前从来没有人想到过这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [stiːm] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði]

It	looks	easy	enough	to	us	—	that	you	can	make	steam	and	use	the
它	看起来	简单的	足够的	到	我们	—	那	你	能	制作	蒸汽	和	使用	这

['paʊər] — [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

power	—	but	nobody	had	ever	thought	of	it	then	.
力量	—	但	无人	有	曾经	想法	的	它	然后	.

在我们看来，这似乎很容易——你可以制造蒸汽并利用蒸汽能——但当时没有人想到过这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt]

And	it	was	right	in	front	of	their	eyes	all	the	time	,	and	they	couldn't
和	它	曾是	正确的	在	正面	的	他们的	眼睛	全部	这	时间	,	和	他们	不能

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .

see	it	.
看	它	.

而它一直就在他们眼前，他们却视而不见。

[bʌt; bət][dʒeɪmz] [wɑːt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	James	Watt	saw	it	.
但	詹姆斯	瓦	锯	它	.

但詹姆斯·瓦特看到了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [noʊ]['mætər] [wʌt] ['enibɑːdi]

And	when	he	got	the	idea	he	wouldn't	give	it	up	,	no	matter	what	anybody
和	什么时候	他	得到	这	主意	他	不会	给	它	向上	,	不	事情	什么	任何人

[sed] .

said	.
说	.

一旦他有了这个想法，无论别人说什么，他都不会放弃。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ,

He	worked	and	worked	,
他	工作	和	工作	,

他不停地工作，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [hiː; hi] [bɪlt] [æn; ən]['endʒɪn] [ðæt] [wʊd] [juːz][ðə; ði]['paʊər] [ðæt] [stiːm] [hæz; həz] .

and	finally	he	built	an	engine	that	would	use	the	power	that	steam	has	.
和	最后	他	建造	一个	引擎	那	会	使用	这	力量	那	蒸汽	有	.

最后，他制造了一台利用蒸汽动力的发动机。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [stiːm] - ['endʒɪn] , [æn] .

“	That	was	the	first	steam	-	engine	,	Anne	.
”	那	曾是	这	第一的	蒸汽	-	引擎	,	安妮	.

“那是第一台蒸汽机，安妮。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][fɜːrst] [stiːm] - ['endʒɪn] .

Just	think	of	it	—	the	first	steam	-	engine	.
只是	思考	的	它	—	这	第一的	蒸汽	-	引擎	.

想想看——第一台蒸汽机。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [wɑːt] [doʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst]

And	James	Watt	doped	it	out	all	by	himself	—	just	because	he	had	noticed
和	詹姆斯	瓦	掺杂	它	出去	全部	经过	他自己	—	只是	因为	他	有	注意到

[haʊ] [ðə; ði] [stiːm] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['ket(ə)l] .

how	the	steam	lifted	the	lid	of	that	kettle	.
如何	这	蒸汽	抬起	这	盖	的	那	壶	.

詹姆斯·瓦特独自一人就完成了这件事——仅仅因为他注意到蒸汽掀开了水壶的盖子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][duː] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]

And	he	had	seen	it	do	that	hundreds	of	times	before	—	and	so	had
和	他	有	已见	它	做	那	数百	的	时代	前	—	和	所以	有

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] — [ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

everybody	else	—	and	never	thought	anything	about	it	.
大家	别的	—	和	绝不	想法	任何事物	关于	它	.

他以前已经见过这种情况几百次了——其他人也都见过——但他从来没有想过这有什么大不了的。

['iznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] , [æn] ?

Isn't	that	wonderful	,	Anne	?
不是	那	精彩的	,	安妮	?

安妮，这不是很棒吗?

” [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [bɪg][ænd; ənd]['tendər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	The	girl's	eyes	were	very	big	and	tender	as	she	looked	up	into	his	face	.
”	这	女孩们	眼睛	是	非常	大的	和	投标	作为	她	看起来	向上	进入	他的	脸	.

“女孩仰头望着他的脸，眼睛又大又温柔。”

“ [jes] — [its] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , ['dʒɪmi] .

“	Yes	—	it's	very	wonderful	,	Jimmy	.
”	是的	—	它是	非常	精彩的	,	吉米	.

“是的——这太棒了，吉米。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

You	know	about	so	many	wonderful	things	,	”	she	said	softly	.
你	知道	关于	所以	许多	精彩的	事物	,	”	她	说	轻轻	.

“你知道好多美好的事物啊，”她轻声说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , [æn] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] .

“	I	was	just	thinking	,	Anne	—	”	He	paused	.
”	我	曾是	只是	思维	,	安妮	—	”	他	暂停	.

“我刚才在想，安妮——”他停顿了一下。

“ [wen] [koʊl] [bɜːrn] [ˌʌndər'graʊnd] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [hiːt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

“	When	coal	burns	underground	,	you	can	get	the	heat	out	of	it	just	the	same
”	什么时候	煤炭	烧伤	地下	,	你	能	得到	这	热	出去	的	它	只是	这	相同的

.

:
.

“煤炭在地下燃烧时，也能从中获得同样的热量。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] — [ɪf] — ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] ['ɪntuː]['saɪləns] ; [hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed]

And	then	if	—	if	—	”	His	voice	trailed	into	silence	;	he	sat	staring	straight	ahead
和	然后	如果	—	如果	—	”	他的	嗓音	拖着	进入	沉默	;	他	卫星	凝视	直的	前方

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

into	the	distance	.
进入	这	距离	.

然后如果——如果——”他的声音渐渐消失，最终归于沉寂；他呆呆地望着远方。

[æn] [sæt]['kwaɪət] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][set] [feɪs] ,

Anne	sat	quiet	,	gazing	with	awe	up	into	his	set	face	,
安妮	卫星	安静的	,	凝视	和	敬畏	向上	进入	他的	放	脸	,

安妮静静地坐着，敬畏地仰望着他那张表情严肃的脸。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

as	though	she	was	in	the	presence	of	genius	.
作为	尽管	她	曾是	在	这	在场	的	天才	.

仿佛她正与一位天才同在。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] .

The	minutes	passed	.
这	分钟	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[ðen] [ə'brʌptli] ['dʒɪmi] [spoʊk] [ə'gen] :

Then	abruptly	Jimmy	spoke	again	:
然后	突然	吉米	辐	再次	:

吉米突然又开口说道：

“ [waɪ] — [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [maɪn] [koʊl][æt; ət][ɔːl] ?

“	Why	—	why	do	you	have	to	mine	coal	at	all	?
”	为什么	—	为什么	做	你	有	到	矿	煤炭	在	全部	?

“为什么——为什么一定要挖煤呢？”

” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

”	he	said	slowly	.
”	他	说	缓慢地	.

“他缓缓说道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [hiːt] — [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv]

“	If	you	can	burn	it	in	the	ground	and	get	the	heat	—	why	do	you	have
”	如果	你	能	烧伤	它	在	这	地面	和	得到	这	热	—	为什么	做	你	有

[tuː; tə] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ?

to	mine	it	at	all	?
到	矿	它	在	全部	?

“如果能在地下燃烧并获得热量——为什么还要开采呢？”

" [æn] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [noʊt][ʌv; əv] ['tensnəs] [ɪn]
" Anne did not understand , but she was thrilled by the new note of tenseness in
" 安妮 做过 不是 理解 , 但 她 曾是 激动不已 经过 这 新的 笔记 的 紧张 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

安妮虽然不明白，但她被他声音中新出现的紧张感所吸引。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
She put her hand over his , pressing it encouragingly .
她 放 她 手 超过 他的 , 紧迫 它 令人鼓舞的是 .

她把手放在他的手上，鼓励地按压着。

" [jes] , ['dʒɪmi] — [jes] ? "
" Yes , Jimmy — yes ? "
" 是的 , 吉米 — 是的 ? "

"是的，吉米——是的？"

" [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bɜːrn][ðə; ði][koʊl] [raɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd] —
" If — if you could burn the coal right where it is in the ground — and —
" 如果 — 如果 你 可以 烧伤 这 煤炭 正确的 在哪里 它 是 在 这 地面 — 和 —
[ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər]['fækt(ə)ri]['oʊvər][ðə; ði] [hiːt] — [ðen] — [waɪ] ,
and put your factory over the heat — then — why ,
和 放 你的 工厂 超过 这 热 — 然后 — 为什么 ,

"如果——如果能直接在地下燃烧煤炭——然后——把你的工厂建在火源上方——那么——为什么，

[ðen] —
then —
然后 —

然后-

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ; [ðen] ['dʒɪmi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" A long pause ; then Jimmy suddenly sprang to his feet .
" 一个 长的 暂停 ; 然后 吉米 突然 弹簧 到 他的 脚 .

"一阵长久的沉默；然后吉米突然跳了起来。"

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [æn] !
" I've got it , Anne !
" 我已经 得到 它 , 安妮 !

"我明白了，安妮！"

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he cried excitedly .
" 他 哭 兴奋地 .

他激动地喊道。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] .
" I've got it — the big idea .
" 我已经 得到 它 — 这 大的 主意 .

"我明白了——这就是伟大的想法。"

[waɪ] , [ɪts] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] , [wʌns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Why , it's as clear as daylight , once you think of it .
为什么 , 它是 作为 清除 作为 日光 , 一次 你 思考 的 它 .

原因很简单，只要你仔细想想就明白了。

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
I've got it ; I've got it !
我已经 得到 它 ; 我已经 得到 它 !

我明白了，我明白了！

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	He	threw	his	arms	around	the	girl	,
"	他	扔	他的	武器	大约	这	女孩	,

他一把抱住了女孩，

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

kissing	her	and	hugging	her	to	him	with	all	the	strength	of	his
接吻	她	和	拥抱	她	到	他	和	全部	这	力量	的	他的

['vɪgərəs] [jʌŋ] [ɑːrmz] .

vigorous	young	arms	.
蓬勃	年轻的	武器	.

他用他年轻有力的双臂，将她紧紧地抱在怀里，并吻她。

" [ɪts] [ðə; ði][bɪg][aɪˈdiːə] , [æn] — [wʌt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] .

"	It's	the	big	idea	,	Anne	—	what	I've	always	been	trying	to	get	.
"	它是	这	大的	主意	,	安妮	—	什么	我已经	总是	到过	尝试	到	得到	.

"安妮，这就是我一直以来想要表达的核心理念——我一直努力想要实现的。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !

And	now	I've	got	it	!
和	现在	我已经	得到	它	!

现在我明白了!

" [æn] ['strʌgld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] .

"	Anne	struggled	from	his	embrace	.
"	安妮	挣扎	从	他的	拥抱	.

安妮挣脱了他的拥抱。

" [wʌt] , ['dʒɪmi] ?

"	What	,	Jimmy	?
"	什么	,	吉米	?

"什么事，吉米？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

"	she	asked	eagerly	.
"	她	问	急切地	.

她急切地问道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

"那是什么？"

" ['dʒɪmiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] .

"	Jimmy's	face	was	flushed	;	his	eyes	sparkled	.
"	吉米的	脸	曾是	酡	;	他的	眼睛	闪闪发光	.

吉米的脸涨得通红，眼睛闪闪发光。

" [waɪ] — [waɪ] , [dʒʌst] [ðæt] , [æn] !

"	Why	—	why	,	just	that	,	Anne	!
"	为什么	—	为什么	,	只是	那	,	安妮	!

"为什么——为什么，就是这样，安妮！"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri]['oʊvər] [wer] [ðə; ði][koʊl][ɪz][ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði][koʊl][ɪn][ðə; ði]

I'm	going	to	build	a	factory	over	where	the	coal	is	and	burn	the	coal	in	the
我是	去	到	建造	一个	工厂	超过	在哪里	这	煤炭	是	和	烧伤	这	煤炭	在	这

[graʊnd] [wɪˈðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,

ground	without	bothering	to	mine	it	at	all	,
地面	没有	烦人	到	矿	它	在	全部	,

我打算在煤矿上方建一座工厂，直接烧掉地下的煤，根本不用开采。

[ænd; ənd][dʒʌst][paɪp][ðə; ði] [hiːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪləz] .

and	just	pipe	the	heat	up	to	the	boilers	.
和	只是	管道	这	热	向上	到	这	锅炉	.

然后直接用管道将热气输送到锅炉。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [æn] ?

Don't	you	see	,	Anne	?
不	你	看	,	安妮	?

安妮，你难道看不出来吗?

['noʊbɑːdi]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] [bɪ'fɔːr] .

Nobody	ever	thought	of	that	before	.
无人	曾经	想法	的	那	前	.

以前从来没有人想到过这一点。

[ðeɪ] [maɪn][ðə; ði][koʊl] [naʊ] — [dɪg][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]

They	mine	the	coal	now	—	dig	it	out	and	bring	it	up	to	the	top	and
他们	矿	这	煤炭	现在	—	挖	它	出去	和	带来	它	向上	到	这	顶部	和

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɑːn] ['reilrəudz] [tuː; tə]['fæktriz; 'fæktəriz][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] .

take	it	away	on	railroads	to	factories	to	be	burned	.
拿	它	离开	在	铁路	到	工厂	到	是	烧伤	.

他们现在开采煤炭——挖出来，运到山顶，然后用铁路运到工厂焚烧。

[ænd; ənd][ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['fækt(ə)ri]

And	all	you've	got	to	do	is	leave	it	where	it	is	,	and	put	the	factory
和	全部	你已经	得到	到	做	是	离开	它	在哪里	它	是	,	和	放	这	工厂

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

你只需要把它留在原地，然后把工厂的运营成本放上去就行了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ] [seɪv] , [æn] !

Look	at	the	work	you	save	,	Anne	!
看	在	这	工作	你	节省	,	安妮	!

安妮，看看你节省了多少工作量!

[lʊk] [haʊ] ['iːzi] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Look	how	easy	and	simple	it	is	.
看	如何	简单的	和	简单的	它	是	.

你看，这多么简单易行啊。

“ [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

“	And	nobody	ever	thought	of	it	before	.
“	和	无人	曾经	想法	的	它	前	.

“以前从来没有人想到过这一点。”

[bʌt; bət] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [æn] .

But	I've	thought	of	it	now	,	Anne	.
但	我已经	想法	的	它	现在	,	安妮	.

但我现在想到了，安妮。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

And	I'm	going	to	do	it	,
和	我是	去	到	做	它	,

我打算这么做。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['enibɑːdi] [sez] — [ɔːr] [haʊ] [hɑːrd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] — [ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː]

no	matter	what	anybody	says	—	or	how	hard	I	have	to	work	—	or	how	long	it
不	事情	什么	任何人	说道	—	或者	如何	难的	我	有	到	工作	—	或者	如何	长的	它

[teɪks] .

takes	.
需要	.

无论别人怎么说——无论我多么努力工作——无论需要多长时间。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ][bɪg][aɪ'diːə] — [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [θɔːt] [ʌv; əv]

I'm	going	to	do	it	because	it's	a	big	idea	—	and	nobody	else	thought	of
我是	去	到	做	它	因为	它是	一个	大的	主意	—	和	无人	别的	想法	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我之所以要这么做，是因为这是一个很棒的想法——而且其他人都没有想到。

['oʊnli][ˌem 'iː] !

only	me	!
仅有的	我	!

只有我！

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ðə; ði] [fɜːrst] ['setbæk] .

THE	FIRST	SETBACK	.
这	第一的	挫折	.

第一次挫折。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['dʒɪmiːz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ə'beɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

It	was	some	minutes	before	Jimmy's	excitement	had	abated	enough	for
它	曾是	一些	分钟	前	吉米的	激动	有	减弱	足够的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [æn] [hɪz; ɪz][plæn] ;

him	to	tell	Anne	his	plan	;
他	到	告诉	安妮	他的	计划	;

过了好一会儿，吉米的兴奋劲儿才渐渐平复下来，他才把自己的计划告诉安妮；

[ɔːr] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

or	indeed	to	be	able	to	formulate	in	his	own	mind	just	what	this	wonderful
或者	的确	到	是	有能力的	到	制定	在	他的	自己的	头脑	只是	什么	这	精彩的

[nuː] [aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [miːn] .

new	idea	that	had	so	suddenly	come	to	him	would	mean	.
新的	主意	那	有	所以	突然	来	到	他	会	意思是	.

或者说，他根本无法在自己的脑海中清晰地阐述这个突然出现在他脑海中的美妙新想法究竟意味着什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [haʊ] [dʒeɪmz] [wɑːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [æz; əz][hiː; hi] [plænd]

He	could	understand	now	how	James	Watt	must	have	felt	as	he	planned
他	可以	理解	现在	如何	詹姆斯	瓦	必须	有	毛毡	作为	他	计划

[ðə; ði][fɜːrst] [stiːm] - ['endʒɪn] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [fiːl] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	first	steam	-	engine	—	a	sort	of	exaltation	which	Jimmy	could	feel	now	in	his
这	第一的	蒸汽	-	引擎	—	一个	种类	的	提高	哪个	吉米	可以	感觉	现在	在	他的

[oʊn] [hɑːrt] ['pleɪnli] .

own	heart	plainly	.
自己的	心	显然	.

他现在能够理解詹姆斯·瓦特在计划制造第一台蒸汽机时所感受到的那种激动心情——吉米现在也能在自己的心中清晰地感受到这种心情。

[ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] , ['ɔːlmoʊst] [fʊl] - [bɔːrn] ,

The	idea	had	come	to	him	abruptly	,	almost	full	-	born	,
这	主意	有	来	到	他	突然	,	几乎	满的	-	出生	,

这个想法来得猝不及防，几乎是脱胎换骨。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [riːd] [sʌtʃ] [bɪg][aɪ'diːəz]['ɔːf(ə)n][duː] [kʌm] .

as	Jimmy	had	read	such	big	ideas	often	do	come	.
作为	吉米	有	读	这样的	大的	想法	经常	做	来	.

正如吉米所读到的，伟大的想法常常会涌现。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bɪg]

He	had	seized	upon	it	at	once	with	the	feeling	that	it	was	his	big
他	有	查获	之上	它	在	一次	和	这	感觉	那	它	曾是	他的	大的

[aɪˈdiːə] ,

idea	,
主意	,

他立刻抓住了这个机会，觉得这就是他的绝妙主意。

[bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]['blaɪndli] , [wɪˈðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]['riːz(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

believing	in	it	blindly	,	without	stopping	to	reason	it	out	.
相信	在	它	盲目地	,	没有	停止	到	原因	它	出去	.

盲目相信，不去思考和推理。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [æn] ['sɪtɪŋ] [əˈdɔːrɪŋli] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

Now	with	Anne	sitting	adoringly	beside	him	,	imploring	him	to	explain	it	to
现在	和	安妮	坐着	深情地	旁	他	,	恳求	他	到	解释	它	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

安妮满怀爱意地坐在他身边，恳求他向她解释这一切。

[hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [self] - ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] .

he	felt	suddenly	self	-	conscious	and	embarrassed	.
他	毛毡	突然	自己	-	有意识的	和	尴尬的	.

他突然感到难为情，很尴尬。

[ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

The	real	reason	was	that	he	had	no	knowledge	of	the	subject	,
这	真实的	原因	曾是	那	他	有	不	知识	的	这	主题	,

真正的原因是他对这个领域一无所知。

[noʊ] ['teknɪk(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] ['weðər] [ðə; ði][aɪˈdiːə]

no	technical	information	upon	which	to	base	an	opinion	of	whether	the	idea
不	技术的	信息	之上	哪个	到	根据	一个	观点	的	无论	这	主意

[wʌz; wəz]['fiːzəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] .

was	feasible	or	not	.
曾是	可行的	或者	不是	.

没有技术信息可供判断该想法是否可行。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

But	Jimmy	did	not	know	that	.
但	吉米	做过	不是	知道	那	.

但吉米并不知道这一点。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] ,

He	only	knew	,	now	that	he	thought	it	over	,
他	仅有的	知道	,	现在	那	他	想法	它	超过	,

他仔细想了想才明白，

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sed] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] — [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

that	what	he	had	already	said	was	almost	all	he	could	say	—	all	that	was
那	什么	他	有	已经	说	曾是	几乎	全部	他	可以	说	—	全部	那	曾是

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

in	his	mind	,
在	他的	头脑	,

他说的那些几乎就是他能说的全部了——他脑子里想的也全都已经是这些了。

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

实际上。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] , ” [æn] [en'triːtid] .
“ Tell me about it , Jimmy , ” Anne entreated .
” 告诉 我 关于 它 , 吉米 , ” 安妮 恳求 .

“吉米，跟我说说吧，”安妮恳求道。

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] ?
“ How would it work ?
” 如何 会 它 工作 ?

“它会如何运作？”

” [æn] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['væstli] [suː'pɪriər] ['ɪntəlekt] .
” Anne looked up to Jimmy as to a vastly superior intellect .
” 安妮 看起来 向上 到 吉米 作为 到 一个 非常 优越的 智力 .

安妮非常敬仰吉米，认为他拥有远超自己的智慧。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr'self] [æn; ən] [ə'kwɪzətɪv] [maɪnd] — [ˌʌn'treɪnd] , [ˌɪmə'tʃʊr] , [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] ['kiːnli] [ə'lɜːrt] .
But she had herself an acquisitive mind — untrained , immature , but naturally keenly alert .
但 她 有 她自己 一个 贪婪的 头脑 — 未经训练的 , 不成熟 , 但 自然 敏锐地 警报 .

但她自己却有着强烈的占有欲——虽然未经训练，不够成熟，但天生就非常敏锐。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θrɪl] [ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd] [pæst] ,
Now that the first thrill of Jimmy's announcement had passed ,
现在 那 这 第一的 刺激 的 吉米的 公告 有 通过了 ,

吉米宣布消息时的最初兴奋劲儿过去之后，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [nɑːt] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪt'self] .
she was interested in the subject not only because of Jimmy , but because of the idea itself .
她 曾是 感兴趣的 在 这 主题 不是 仅有的 因为 的 吉米 , 但 因为 的 这 主意 本身 .

她对这个话题感兴趣，不仅是因为吉米，更是因为这个想法本身。

[ænd; ənd] [soʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [diˈmɑːndid] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] ,
And so , just a little with the air of one who demanded to be convinced ,
和 所以 , 只是 一个 小的 和 这 空气 的 一 WHO 要求 到 是 确信 ,

于是，他带着一丝不容置疑的语气说道：

[æn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] .
Anne wanted to know how it would work .
安妮 通缉 到 知道 如何 它 会 工作 .

安妮想知道它是如何运作的。

“ [waɪ] — [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [æn] , [its] [laɪk] [ðɪs] , ” ['dʒɪmi] [ɪk'spleɪnd] .
“ Why — why , you see , Anne , it's like this , ” Jimmy explained .
“ 为什么 — 为什么 , 你 看 , 安妮 , 它是 喜欢 这 , ” 吉米 解释 .

“为什么——为什么，你看，安妮，事情会变成这样，”吉米解释道。

“ [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:] [nəʊ] [ɪz][tu:; tə] [maɪn] [ðə; ði] [koʊl] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði]

“	The	way	they	do	it	now	is	to	mine	the	coal	—	and	you	know	all	the
”	这	方式	他们	做	它	现在	是	到	矿	这	煤炭	—	和	你	知道	全部	这

[ɪk'spens] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [hel] [ðæt] [ɪz] — [ðen] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə]

expense	and	time	and	hell	that	is	—	then	when	it	is	mined	it	has	to
费用	和	时间	和	地狱	那	是	—	然后	什么时候	它	是	矿井	它	有	到

[bi:; bi] [ʃɪpt] [ə'weɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] .

be	shipped	away	hundreds	of	miles	to	the	factories	to	be	used	.
是	已发货	离开	数百	的	英里	到	这	工厂	到	是	用过的	.

“他们现在的做法是开采煤炭——你知道这需要花费多少金钱、时间和精力——然后开采出来后，必须将其运送数百英里到工厂使用。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][du:] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Now	,	if	you	don't	do	any	of	that	,
现在	, 如果		你	不	做	任何	的	那	,

如果你什么都不做，

[bʌt; bət][dʒʌst][bɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ju:; jʊ] [seɪv] [ɔ:l] [ðæt] .

but	just	burn	it	in	the	ground	where	it	is	,	you	save	all	that	.
但	只是	烧伤	它	在	这	地面	在哪里	它	是	,	你	节省	全部	那	.

但直接在原地烧掉就行了，这样就能省下所有钱。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] ? ”

Don't	you	see	?	”
不	你	看	?	”

你难道看不出来吗?

“ [ðer; ðər] [eint] ['eni] ['fæktriz; 'fæktəriz]['oʊvər] ['koʊlˌmaɪn] , ” [sed] [æn] .

“	There	ain't	any	factories	over	coalmines	,	”	said	Anne	.
”	那里	不是	任何	工厂	超过	煤矿	,	”	说	安妮	.

“煤矿上没有工厂，”安妮说。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][nɑ:t] .

“	No	,	but	there	could	be	just	as	easy	as	not	.
”	不	,	但	那里	可以	是	只是	作为	简单的	作为	不是	.

“不，但也可能像没有那么容易。”

[ˌaɪ 'ti:][dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wer] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɪz] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [its] [gɑ:t][ə; eɪ]

It	don't	make	so	much	difference	where	a	factory	is	,	so	long	as	it's	got	a
它	不	制作	所以	很多	不同之处	在哪里	一个	工厂	是	,	所以	长的	作为	它是	得到	一个

['reɪlroʊd] .

railroad	.
铁路	.

工厂建在哪里其实并不那么重要，只要附近有铁路就行。

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] — [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [wer] [ðə; ði][koʊl][ɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

That's	the	idea	—	I'm	going	to	build	a	factory	where	the	coal	is	instead	of
那就是	这	主意	—	我是	去	到	建造	一个	工厂	在哪里	这	煤炭	是	反而	的

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][koʊl][tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɪz] . ”

taking	the	coal	to	where	the	factory	is	.	”
采取	这	煤炭	到	在哪里	这	工厂	是	.	”

我的想法是——我要在煤炭产地附近建工厂，而不是把煤炭运到工厂那里。

“ [haʊ] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði][koʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ?

“	How	you	going	to	burn	the	coal	in	the	ground	?
”	如何	你	去	到	烧伤	这	煤炭	在	这	地面	?

“你们打算如何燃烧地下的煤炭？”

” [æn] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .

”	Anne	wanted	to	know	.
”	安妮	通缉	到	知道	.

安妮想知道。

['dʒɪmi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Jimmy thought a moment .
吉米 想法 一个 片刻 .

吉米想了一会儿。

“ [waɪ] , [dʒʌst] — [dʒʌst][bɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['faɪnəli] .
“ Why , just — just burn it , ” he answered finally .
“ 为什么 , 只是 — 只是 烧伤 它 , ” 他 回答 最后 .

“干脆——干脆烧掉算了，”他最后回答道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [æn] , ” [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,
“ You see , Anne , ” he hastened to add ,
“ 你 看 , 安妮 , ” 他 加快 到 添加 ,

“你看，安妮，”他赶紧补充道，

“ [ðə; ði] [hi:t] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [paɪps] [tu:; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['bɔɪləz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] — [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [hi:t] [kʌmz] [ʌp] .
“ the heat will come up in pipes to the factory boilers at the top — just like the heat comes up .
“ 这 热 将要 来 向上 在 管道 到 这 工厂 锅炉 在 这 顶部 — 只是 喜欢 这 热 来 向上 .

“热量会通过管道上升到工厂顶部的锅炉——就像热量上升一样。”

” ['dʒɪmi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['krevɪs] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
” Jimmy pointed to the smoking crevice at their feet .
” 吉米 尖 到 这 吸烟 裂缝 在 他们的 脚 .

吉米指着他们脚边冒着烟的缝隙。

“ [waɪ] [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][get][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg]['faɪər][laɪk] [ðɪs] ?
“ Why won't it just get to be a big fire like this ?
“ 为什么 惯于 它 只是 得到 到 是 一个 大的 火 喜欢 这 ?

“为什么它不会发展成像这样的大火呢？”

” [æn] ['ɔbdʒiktid] .
” Anne objected .
” 安妮 反对 .

安妮反对道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] — ”
“ This is burning underground — ”
“ 这 是 燃烧 地下 — ”

“这是地下燃烧的——”

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] . ”
“ It won't . ”
“ 它 惯于 . ”

“不会的。”

“ [waɪ] [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ Why won't it ? ”
“ 为什么 惯于 它 ? ”

“为什么不行？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] , [æn] ” — ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fæst] [naʊ] — “
“ Well , it won't because , you see , Anne ” — Jimmy was thinking fast now — “
“ 出色地 , 它 惯于 因为 , 你 看 , 安妮 ” — 吉米 曾是 思维 快速地 现在 — “
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ,
because , don't you see ,
因为 , 不 你 看 ,

“嗯，不会的，因为，你看，安妮”——吉米脑子飞快地转着——“因为，你难道没看到吗，

[ə; eɪ]['faɪər] [kɑ:nt] [bɜ:rn] [wɪ'ðaʊt] [er] .

a	fire	can't	burn	without	air	.
一个	火	不能	烧伤	没有	空气	.

没有空气，火就无法燃烧。

[aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [dʒʌst] [soʊ] [mʌtʃ] [er] .

I	won't	give	it	only	just	so	much	air	.
我	惯于	给	它	仅有的	只是	所以	很多	空气	.

我不会只给它那么一点点空气。

[ðɪs] [wʌn] [gɑ:t] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪt'self] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] .

This	one	got	started	and	ran	away	with	itself	before	they	could	stop	it	.
这	一	得到	开始	和	跑	离开	和	本身	前	他们	可以	停止	它	.

这件事一开始就失控了，他们来不及阻止。

[maɪn] [wɪl] [bi:; bi] - [weɪ] [daʊn] ['veri] [di:p] , [wer] [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [er] ,

Mine	will	be	'	way	down	very	deep	,	where	there	ain't	any	air	,
矿	将要	是	-	方式	向下	非常	深的	,	在哪里	那里	不是	任何	空气	,

我的会在“非常非常深的地方，那里没有空气”。

['oʊnli] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [pʌmp] [daʊn] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

only	just	what	I	pump	down	to	it	.
仅有的	只是	什么	我	泵	向下	到	它	.

只有我泵下去的东西。

“ [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [er] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɜ:rn] [hɑ:rd] ,

“	If	I	give	it	lots	of	air	,	it	will	burn	hard	,
“	如果	我	给	它	很多	的	空气	,	它	将要	烧伤	难的	,

“如果我让它充分通风，它会燃烧得很厉害。”

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [hi:t] [kʌm] [ʌp] .

and	there'll	be	lots	of	heat	come	up	.
和	将会	是	很多	的	热	来	向上	.

届时将会有很多热议。

[ðen] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [soʊ] [mʌtʃ] [hi:t] , [aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [mʌtʃ] [er] .

Then	if	I	don't	want	so	much	heat	,	I	won't	give	it	so	much	air	.
然后	如果	我	不	想	所以	很多	热	,	我	惯于	给	它	所以	很多	空气	.

如果我不想要那么高的温度，我就不会给它那么多空气。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [er] [ɔ:l] [ɔ:f] , ['itl] [goʊ] [aʊt] [ˌɔ:ltə'geðər] .

And	if	I	shut	the	air	all	off	,	it'll	go	out	altogether	.
和	如果	我	关闭	这	空气	全部	离开	,	它将	去	出去	共	.

如果我把空调全部关掉，它就彻底熄灭了。

[dəunt] [ju:; jʊ] [si:] ? ”

Don't	you	see	?	”
不	你	看	?	”

你难道看不出来吗?

“ [jes] , ” [sed] [æn] , [kən'vɪnst] .

“	Yes	,	”	said	Anne	,	convinced	.
“	是的	,	”	说	安妮	,	确信	.

“是的，”安妮确信地说。

“ [its] ['wʌndərf(ə)l] , ['dʒɪmi] .

“	It's	wonderful	,	Jimmy	.
“	它是	精彩的	,	吉米	.

“太好了，吉米。”

” [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɪ'mɪdəti] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

”	She	put	her	hand	with	a	sudden	timidity	on	his	shoulder	.
”	她	放	她	手	和	一个	突然	胆怯	在	他的	肩膀	.

她突然怯生生地把手放在他的肩膀上。

“ [jʊə(r)] — [jʊə(r)] ['wʌndərf(ə)l] , [tuː] , ['dʒɪmi] .
“ You're — you're wonderful , too , Jimmy .
“ 你是 — 你是 精彩的 , 也 , 吉米 .

“你——你也很棒，吉米。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [æb'stræktɪdli] ,
” The boy kissed her abstractedly ,
” 这 男生 亲吻 她 抽象地 ,

男孩心不在焉地吻了她，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] ['bɪzɪli] ['groʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
his mind still busily groping with the flood of ideas that were surging into it
他的 头脑 仍然 忙碌地 摸索 和 这 洪水 的 想法 那 是 涌涌 进入 它
.
:
.

他的大脑仍在忙碌地处理着涌入其中的各种想法。

“ [aɪ][kæn; kən][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [æn] , [ɪf] [aɪ][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [baɪ][ðə; ði] [er] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I can control it easy , Anne , if I start it right , by the air I give it .
” 我 能 控制 它 简单的 , 安妮 , 如果 我 开始 它 正确的 , 经过 这 空气 我 给 它 .

“安妮，如果我正确地开始，通过我给它提供的空气，我就能轻松控制它。”

[waɪ] , [its] [dʒʌst] [laɪk] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] .
Why , it's just like when we have a fire here in the mine .
为什么 , 它是 只是 喜欢 什么时候 我们 有 一个 火 这里 在 这 矿 .

这就像我们矿井里发生火灾一样。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['faɪər] ['stɑːrtɪd] [ɪn][siː] ['tʌn(ə)l] [læst] [fɔːl] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ]
You remember the fire started in C tunnel last fall — your father was working
你 记住 这 火 开始 在 C 隧道 最后的 落下 — 你的 父亲 曾是 在职的
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

你还记得去年秋天C隧道发生的那场火灾吗？你父亲当时在那里工作。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [ðæt] [wʌn] [ruːm] .
He found it when it was only in that one room .
他 成立 它 什么时候 它 曾是 仅有的 在 那 一 房间 .

他发现它的时候，它只存在于那个房间里。

[ɔːl] [wiː; wi] [dɪd] [wʌz; wəz] [wɔːl] [ʌp] [ðæt] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['tʌn(ə)l] ,
All we did was wall up that room from the main tunnel ,
全部 我们 做过 曾是 墙 向上 那 房间 从 这 主要的 隧道 ,

我们所做的只是将主隧道外的那个房间用墙封了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [get] ['eni] [er] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
and it went right out when it couldn't get any air , didn't it ?
和 它 去 正确的 出去 什么时候 它 不能 得到 任何 空气 , 没有 它 ?

它因为无法获得空气而直接熄灭了，对吧?

” [æn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Anne nodded .
” 安妮 点头 .

安妮点了点头。

“ [bɪ'saɪdz] , ['oʊvər][ɪn] ['koʊtsˌvɪl] , ['dɪdnt] [ə; eɪ] [hoʊl] [maɪn] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː]
“ Besides , over in Coatesville , didn't a whole mine get away from them a few
” 除了 , 超过 在 科茨维尔 , 没有 一个 所有的 矿 得到 离开 从 他们 一个 很少
['jɪrz] [ə'goʊ] ?
years ago ?
年 前 ?

“另外，几年前科茨维尔那边不是有一整座矿井失控了吗？”

" ['dʒɪmi] [kən'tɪnju:d] ['ɜ:rnɪstli] .
" Jimmy continued earnestly .
" 吉米 持续 切实 .

吉米继续认真地说。

" [ðə; ði]['faɪər][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][maɪn] - ['bɑ:təm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" The fire got to the mine - bottom before they could shut it off , and the
" 这 火 得到 到 这 矿 - 底部 前 他们 可以 关闭 它 离开 , 和 这
[waɪt] - [dæmp][bɪ'gæn] [ɪk'sploʊdɪŋ] ,
white - damp began exploding ,
白色的 - 潮湿 开始 爆炸 ,

"火势蔓延到矿井底部时，他们还没来得及关闭阀门，白色的煤烟就开始爆炸。"

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [maɪn] .
so they had to get out of the whole mine .
所以 他们 有 到 得到 出去 的 这 所有的 矿 .

所以他们不得不离开整个矿井。

[ɔ:l] [ðeɪ] [dɪd] [ðen] [wʌz; wəz] [si:l] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə] [ʃʌt] [ɔ:f][ɔ:l][ðə; ði][er] [ɪn]
All they did then was seal up the shafts at the top to shut off all the air in
全部 他们 做过 然后 曾是 海豹 向上 这 轴 在 这 顶部 到 关闭 离开 全部 这 空气 在
[ðə; ði] [hoʊl] [maɪn] .
the whole mine .
这 所有的 矿 .

他们当时所做的就是封住顶部的竖井，切断了整个矿井内的空气流通。

[ðə; ði]['faɪər] [went] [aʊt][ʌv; əv][ɪt'self] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ju:st] [ʌp] .
The fire went out of itself when all the air was used up .
这 火 去 出去 的 本身 什么时候 全部 这 空气 曾是 用过的 向上 .

当空气耗尽时，火就自行熄灭了。

" [ə'gen] [ðə; ði][gɜ:rl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ; [hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] [si:md] [saʊnd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'ænsərəbl]
" Again the girl nodded ; his arguments seemed sound and quite unanswerable
" 再次 这 女孩 点头 ; 他的 论点 似乎 声音 和 相当 无法回答
.
:
.

女孩再次点头；他的论点似乎很有道理，而且完全无可反驳。

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
" Well , that's just the way I'm going to do it .
" 出色地 , 那就是 只是 这 方式 我是 去 到 做 它 .

"好吧，我就是要这么做。"

['ɪtl] [wɜ:rk] , [æn] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , " [sed] ['dʒɪmi] .
It'll work , Anne — I know it will , " said Jimmy .
它将 工作 , 安妮 — 我 知道 它 将要 , " 说 吉米 .

"肯定行的，安妮——我知道肯定行的，"吉米说。

" [jes] , " [sed] [æn] .
" Yes , " said Anne .
" 是的 , " 说 安妮 .

"是的，"安妮说。

" [soʊ][du:][aɪ] , ['dʒɪmi] .
" So do I , Jimmy .
" 所以 做 我 , 吉米 .

"我也是，吉米。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:rk] .
" It would work .
" 它 会 工作 .

"这行得通。"

[ðə; ði] [mɔːr] ['dʒɪmi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] .

The	more	Jimmy	thought	about	it	,	the	more	sure	he	was	that	it	would	work	.
这	更多的	吉米	想法	关于	它	,	这	更多的	当然	他	曾是	那	它	会	工作	.

吉米越想越觉得这事儿肯定行得通。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt]['saɪlənt] , ['hoʊldɪŋ] ['ænz] [hænd] ['taɪtli] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

For	a	long	time	he	sat	silent	,	holding	Anne's	hand	tightly	clasped	in	his	,
为了	一个	长的	时间	他	卫星	沉默的	,	保持	安妮的	手	紧紧	紧握	在	他的	,

他沉默地坐了很久，紧紧地握着安妮的手。

['plænɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

planning	in	his	mind	the	things	he	was	going	to	do	.
规划	在	他的	头脑	这	事物	他	曾是	去	到	做	.

他在脑海中计划着自己要做的事情。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɪn]['diːteɪl][wɜːr; wər] [veɪg] , [əb'sɜːrd]['ɔːlmoʊst] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] ;

His	ideas	in	detail	were	vague	,	absurd	almost	,	from	a	practical	standpoint	;
他的	想法	在	细节	是	模糊的	,	荒诞	几乎	,	从	一个	实际的	立场	;

从实际角度来看，他的想法细节模糊不清，几乎是荒谬的；

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] .

but	Jimmy	did	not	realize	that	.
但	吉米	做过	不是	意识到	那	.

但吉米并没有意识到这一点。

[ðeɪ] [lʊkt] [kən'saɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

They	looked	concise	enough	to	him	.
他们	看起来	简洁的	足够的	到	他	.

在他看来，它们足够简洁明了。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

He	would	go	to	New	York	to	live	for	a	time	while	he	was	putting	the
他	会	去	到	新的	约克	到	居住	为了	一个	时间	尽管	他	曾是	推杆	这

[aɪ'diːə]['oʊvər] .

idea	over	.
主意	超过	.

他会去纽约住一段时间，一边住一边酝酿这个想法。

[ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['bɪznəs] [men] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [wɜːr; wər]

All	the	big	business	men	that	he	would	have	to	see	and	convince	were
全部	这	大的	商业	男人	那	他	会	有	到	看	和	说服	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

所有他需要会见和说服的大商界人士都到场了。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [seɪvd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fælən]

Jimmy	had	saved	several	hundred	dollars	from	his	earnings	in	the	Fallon
吉米	有	已保存	一些	百	美元	从	他的	收益	在	这	法伦

['brʌðərz] [maɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

Brothers	Mine	during	the	last	few	years	,
兄弟	矿	期间	这	最后的	很少	年	,

吉米在过去几年里，靠着在法伦兄弟矿场的工作收入攒下了几百美元。

[soʊ] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɔːfərd] [noʊ]['ɑːbstək(ə)l] .

so	that	lack	of	money	offered	no	obstacle	.
所以	那	缺少	的	钱	提供	不	障碍	.

因此，资金短缺并没有构成障碍。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər][nɑːt]

Then	**,**	**too**	**,**	**he**	**realized**	**with**	**satisfaction**	**,**	**his**	**mother**	**and**	**sister**	**were**	**not**
然后	,	也	,	他	已实现	和	满意	,	他的	母亲	和	姐姐	是	不是

[dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .

dependent	**on**	**his**	**wages**	**.**
依赖	在	他的	工资	.

而且，他欣慰地意识到，他的母亲和妹妹并不依赖他的工资生活。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪn'ʃʊrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['skruːpjələsli] [kept] [ʌp] ,

The	**large**	**insurance**	**that**	**his**	**father**	**had**	**scrupulously**	**kept**	**up**	**,**
这	大的	保险	那	他的	父亲	有	一丝不苟地	保留	向上	,

他父亲一直一丝不苟地维持着巨额保险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪn'vestɪd] , [hæd; həd] [left] ['mɪsɪz]

and	**the**	**money**	**that**	**he**	**had**	**saved**	**and**	**carefully**	**invested**	**,**	**had**	**left**	**Mrs**
和	这	钱	那	他	有	已保存	和	小心	投资	,	有	左边	太太

. [rændˌrɑːnt] , [waɪl] [nɑːt] [rɪtʃ] ,

.	**Rand**	**,**	**while**	**not**	**rich**	**,**
.	兰德	,	尽管	不是	富有的	,

他省吃俭用积攒的钱，虽然没让兰德夫人变得富有，但还是留给了她一些钱。

[æt; ət] [liːst] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ˌɪndɪ'pendənt] .

at	**least**	**comfortably**	**independent**	**.**
在	至少	舒适地	独立的	.

至少能够过上舒适独立的状态。

[ðæt] [meɪd] ['dʒɪmi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fɑːrm] ['prɑːpərti] ;

That	**made**	**Jimmy**	**think**	**of**	**his**	**mother's**	**farm**	**property**	**;**
那	制成	吉米	思考	的	他的	母亲的	农场	财产	;

这让吉米想起了他母亲的农场；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][aɪ'diːə] [keɪm]

and	**the**	**fact**	**that**	**it**	**might**	**be**	**made**	**to**	**play**	**a**	**part**	**in**	**his**	**big**	**idea**	**came**
和	这	事实	那	它	可能	是	制成	到	玩	一个	部分	在	他的	大的	主意	来了

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

to	**him**	**at**	**once**	**.**
到	他	在	一次	.

他立刻意识到，这件事或许能在他的伟大构想中发挥作用。

“ [waɪ] , [æn] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , “ [ɪts] [ɔːl][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“	**Why**	**,**	**Anne**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**suddenly**	**,**	**“**	**it's**	**all**	**as**	**clear**	**as**	**daylight**	**to**	**me**
“	为什么	,	安妮	,	”	他	惊呼	突然	,	“	它是	全部	作为	清除	作为	日光	到	我

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

“安妮，”他突然惊呼道，“现在我完全明白了。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['mʌðɚz] [oʊld][fɑːrm] - [lænd]['oʊvər] [nɪr] ['koʊtsˌvɪl] ?

You	**know**	**mother's**	**old**	**farm**	**-**	**land**	**over**	**near**	**Coatesville**	**?**
你	知道	母亲的	老的	农场	-	土地	超过	靠近	科茨维尔	?

你还记得母亲在科茨维尔附近的老农田吗?

[ðæts] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][fɜːrst]['fækt(ə)ri] .

That's	**where**	**I'm**	**going**	**to**	**put**	**the**	**first**	**factory**	**.**
那就是	在哪里	我是	去	到	放	这	第一的	工厂	.

我打算在那里建第一家工厂。

[ðeəz; ðəz][koʊl] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] — [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðeɪ] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz]

There's	coal	under	it	—	don't	you	remember	they	bored	for	it	two	or	three	years
有	煤炭	在下面	它	—	不	你	记住	他们	无聊的	为了	它	二	或者	三	年

[ə'goʊ] ?

ago	?
前	?

下面有煤——你不记得两三年前他们钻探过吗?

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːm] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʃæloʊ] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː]

Only	it	was	so	deep	and	the	seam	was	so	shallow	nobody	would	work	it
仅有的	它	曾是	所以	深的	和	这	接缝	曾是	所以	浅的	无人	会	工作	它

.

:
.

只是因为矿井太深，矿脉太浅，所以没人愿意去开采。

" [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][lænd] — [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['eikəs] — [hæd; həd] [bɪn] [left] ['mɪsɪz] . [rændˌrɑːnt]

"	This	piece	of	land	—	some	two	hundred	acres	—	had	been	left	Mrs	.	Rand
"	这	片	的	土地	—	一些	二	百	英亩	—	有	到过	左边	太太	.	兰德

[baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

by	her	father	.
经过	她	父亲	.

“这块地——大约两百英亩——是兰德夫人的父亲留给她的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊr] [fɑːrm] - [lænd] , ['moʊstli][sænd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː] .

It	was	poor	farm	-	land	,	mostly	sand	,	and	of	little	value	.
它	曾是	贫穷的	农场	-	土地	,	大多	沙	,	和	的	小的	价值	.

这是一片贫瘠的农田，大部分是沙地，没什么价值。

[sʌm; səm] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [koʊl] ['meʒərz] [ə'raʊnd]

Some	three	years	before	,	a	company	in	search	of	new	coal	measures	around
一些	三	年	前	,	一个	公司	在	搜索	的	新的	煤炭	措施	大约

['koʊtsˌvɪl] [hæd; həd] [meɪd] ['bɔːrɪŋz] ;

Coatesville	had	made	borings	;
科茨维尔	有	制成	无聊	;

大约三年前，一家在科茨维尔附近寻找新煤层的公司进行了钻探；

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːm] [ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] ,

but	the	seam	they	located	was	not	considered	profitable	to	work	,
但	这	接缝	他们	位于	曾是	不是	经过考虑的	有利可图	到	工作	,

但他们发现的那条矿脉开采起来并不划算。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	the	project	which	for	a	time	had	promised	to	make	the
和	这	项目	哪个	为了	一个	时间	有	承诺	到	制作	这

[rændˌrɑːnt]['fæməli] [rɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] .

Rand	family	rich	had	been	abandoned	.
兰德	家庭	富有的	有	到过	弃	.

而这个一度有望让兰德家族致富的项目却被放弃了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [aɪ'diːə] , [ðɪs] [koʊl] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] .

But	now	,	with	his	new	idea	,	this	coal	could	be	used	.
但	现在	,	和	他的	新的	主意	,	这	煤炭	可以	是	用过的	.

但现在，有了他的新想法，这些煤炭就可以被利用了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [spɜːr] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['prɑːpərti] , ['dʒɪmi] [rɪ'membər] .

There	was	a	railroad	spur	very	near	the	property	,	Jimmy	remembered	.
那里	曾是	一个	铁路	刺	非常	靠近	这	财产	,	吉米	记得	.

吉米记得，房子附近有一条铁路支线。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] .

It	would	be	an	ideal	place	for	a	factory	.
它	会	是	一个	理想的	地方	为了	一个	工厂	.

这里是建厂的理想地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hʊk] [hɪz; ɪz][plæn] [tə'geðər] .

It	was	the	only	thing	he	needed	to	hook	his	plan	together	.
它	曾是	这	仅有的	事物	他	需要	到	钩	他的	计划	一起	.

这是他把计划串联起来所需要的唯一东西。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [kən'vɪnsɪŋli] [tuː; tə] ['eni] [bɪg][mæn] .

Now	he	could	talk	convincingly	to	any	big	man	.
现在	他	可以	讲话	令人信服地	到	任何	大的	男人	.

现在他可以和任何身材魁梧的男人侃侃而谈了。

['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːptɪmɪzəm][ʌv; əv] [juːθ] , [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ,

Jimmy	,	with	the	optimism	of	youth	,	had	a	world	of	confidence	in	himself	,
吉米	,	和	这	乐观	的	青年	,	有	一个	世界	的	信心	在	他自己	,

吉米天性乐观，对自己充满自信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .

and	he	saw	no	great	obstacles	in	the	way	of	what	he	wanted	to	do	.
和	他	锯	不	伟大的	障碍	在	这	方式	的	什么	他	通缉	到	做	.

他认为，在他想做的事情上，没有什么大的障碍。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] ,

A	few	weeks	or	months	at	the	most	in	New	York	,	and	he	would	be	back	,
一个	很少	周	或者	几个月	在	这	最多	在	新的	约克	,	和	他	会	是	后退	,

最多在纽约待上几个星期或几个月，他就会回来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['fækt(ə)ri]['goʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

with	a	big	factory	going	up	,	and	all	the	thousand	details	of	a	great
和	一个	大的	工厂	去	向上	,	和	全部	这	千	细节	的	一个	伟大的

['entərpraɪz] ['ʌndər] [wei] .

enterprise	under	way	.
企业	在下面	方式	.

一座大型工厂正在建设中，一项伟大事业的无数细节都在进行中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪts][ə'rɪdʒɪneɪtər] .

And	he	would	have	a	part	in	it	all	—	he	would	have	been	its	originator	.
和	他	会	有	一个	部分	在	它	全部	—	他	会	有	到过	它是	鼻祖	.

而且他也会参与其中——他本该是这一切的始作俑者。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] , [hiː; hi][ænd; ənd] [æn] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] .

Then	,	when	he	was	rich	and	famous	,	he	and	Anne	would	be	married	.
然后	,	什么时候	他	曾是	富有的	和	著名的	,	他	和	安妮	会	是	已婚	.

等他功成名就之后，他就会和安妮结婚。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɜːlz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

He	slipped	his	arm	again	about	the	girl's	shoulders	and	looked	down	into	her
他	滑倒了	他的	手臂	再次	关于	这	女孩们	肩膀	和	看起来	向下	进入	她

[ˌsɪmpə'θetɪk] ,

sympathetic	,
交感神经	,

他再次将手臂搭在女孩的肩膀上，低头看着她，眼神中充满了同情。

['iːgər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

eager	little	face	.
渴望的	小的	脸	.

小脸蛋儿充满渴望。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [æn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I love you , Anne , ” he said .
“ 我 爱 你 , 安妮 , ” 他 说 .

“我爱你，安妮，”他说。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] , [ˈdʒɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈsɪmpli] .
“ I love you , too , Jimmy , ” she answered simply .
“ 我 爱 你 , 也 , 吉米 , ” 她 回答 简单地 .

“我也爱你，吉米，”她简单地回答道。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He waited a moment .
他 等待 一个 片刻 .

他等了一会儿。

“ [jes] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , [æn] .
“ Yes , but — but this is different , Anne .
“ 是的 , 但 — 但 这 是 不同的 , 安妮 .

“是的，但是——但是这不一样，安妮。”

[wiːv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
We've always loved each other .
我们已经 总是 喜爱 每个 其他 .

我们一直都彼此相爱。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][mæn] [naʊ] .
But I'm a man now .
但 我是 一个 男人 现在 .

但我现在是个男人了。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
And you're a woman .
和 你是 一个 女士 .

而且你还是个女人。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæts] [ˈdɪfrənt] ?
Don't you see that's different ?
不 你 看 那就是 不同的 ?

你难道看不出这其中的区别吗?

” [ðə; ði][gɜːrl][met][hɪz; ɪz] [glæns] [ˈskwerli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə]
” The girl met his glance squarely , and a little wave of color mounted to
” 这 女孩 遇见 他的 瞥一眼 完全 , 和 一个 小的 海浪 的 颜色 安装 到
[hɜːr; hər] [tʃiːks] ;
her cheeks ;
她 脸颊 ;

“女孩迎上他的目光，双颊泛起一丝红晕；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
but she did not answer .
但 她 做过 不是 回答 .

但她没有回答。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [æn] .
“ I want to marry you , Anne .
“ 我 想 到 结婚 你 , 安妮 .

“安妮，我想娶你。”

[sʌm; səm] [deɪ] — ['meɪbi] [suːn] — [wen] [aɪv] [pʊt] [ðɪs] [aɪ'diːə]['oʊvər] — [wen] [aɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

Some	day	—	maybe	soon	—	when	I've	put	this	idea	over	—	when	I	amount	to
一些	天	—	或许	很快	—	什么时候	我已经	放	这	主意	超过	—	什么时候	我	数量	到

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

总有一天——也许很快——当我把这个想法付诸实践——当我有所成就的时候。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]

I	want	you	for	my	wife	—	because	—	because	I	love	you	so	much	,	and
我	想	你	为了	我的	妻子	—	因为	—	因为	我	爱	你	所以	很多	,	和

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

you	love	me	.
你	爱	我	.

我希望你做我的妻子——因为——因为我非常爱你，而你也爱我。

[wɪl] [juː; jʊ] , [æn] — [wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	,	Anne	—	will	you	?
将要	你	,	安妮	—	将要	你	?

安妮，你愿意吗？你愿意吗？

" [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrmz] [went] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ; [hɜːr; hər] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['tendər] [wɪð; wɪθ]

"	The	girl's	arms	went	up	about	his	neck	;	her	upturned	face	was	tender	with
"	这	女孩们	武器	去	向上	关于	他的	脖子	;	她	翻转	脸	曾是	投标	和

[lʌv] ;

love	;
爱	;

“女孩的双臂环住他的脖子；她仰起的脸上满是爱意；

[hɜːr; hər] [aɪz] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [met] [hɪz; ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]

her	eyes	,	glistening	with	tears	of	happiness	,	met	his	without	a	trace	of
她	眼睛	,	闪闪发光	和	眼泪	的	幸福	,	遇见	他的	没有	一个	痕迹	的

['koʊkɪtri] .

coquetry	.
卖弄风情	.

她眼中闪烁着幸福的泪光，与他对视，没有一丝娇媚。

“ [jes] , ['dʒɪmi] , [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Yes	,	Jimmy	,	I	will	,	"	she	whispered	.
"	是的	,	吉米	,	我	将要	,	"	她	低声说道	.

“好的，吉米，我会的。”她低声说道。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛn'twɝːθ] [glæs] ['kʌmpəni] ['ɑːkjupaɪd] [æn; ən][ɪn'taɪər] [flɔːr]

The	New	York	offices	of	the	Wentworth	Glass	Company	occupied	an	entire	floor
这	新的	约克	办公室	的	这	温特沃斯	玻璃	公司	占领	一个	全部的	地面

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːfɪs] - ['bɪldɪŋ] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] [nɪr] [wɔːl] [striːt] .

of	a	large	office	-	building	on	Broadway	near	Wall	Street	.
的	一个	大的	办公室	-	建筑	在	百老汇	靠近	墙	街道	.

温特沃斯玻璃公司在纽约的办事处占据了百老汇靠近华尔街的一栋大型办公楼的整整一层。

[æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [moʊ'mentəs] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [æn]

At	ten	o'clock	on	the	Tuesday	morning	following	his	momentous	walk	with	Anne
在	十	点钟	在	这	周二	早晨	下列的	他的	意义重大	走	和	安妮

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [maɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][aɪ'diːə] ,

to	the	burning	mines	and	the	birth	of	his	big	idea	,
到	这	燃烧	矿井	和	这	出生	的	他的	大的	主意	,

星期二上午十点，在他与安妮一起前往燃烧的矿井进行意义非凡的徒步旅行，并萌生了他的伟大想法之后，

['dʒɪmi] ['entərd] [ðə; ði] ['wɛn'twɝːθ] ['kʌmpəniːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Jimmy	entered	the	Wentworth	Company's	offices	.
吉米	进入	这	温特沃斯	公司的	办公室	.

吉米走进了温特沃斯公司的办公室。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [mɑːrkt] “ [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

He	passed	through	a	door	marked	“	Information	,
他	通过了	通过	一个	门	标记	“	信息	,

他穿过一扇标有“信息”字样的门，

” [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkloʊʒər] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

”	and	found	himself	in	a	little	enclosure	facing	a	low	wooden	railing	and	a
”	和	成立	他自己	在	一个	小的	外壳	面向	一个	低的	木制的	栏杆	和	一个

[gɜːrl][æt; ət][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈswɪtʃbɔːrd] .

girl	at	a	telephone	switchboard	.
女孩	在	一个	电话	总机	.

“然后他发现自己身处一个小小的围栏里，面对着低矮的木制栏杆和一个在电话交换机旁的女孩。”

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz][æt; ət] [ˈtaɪpraɪtəz] ,

Behind	her	he	could	see	a	hundred	other	girls	at	typewriters	,
在后面	她	他	可以	看	一个	百	其他	女孩们	在	打字机	,

在她身后，他可以看到上百个女孩正在打字机前工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstedi] [klɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [məˈʃiːnz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , [kənˈfjuːzd]

and	the	steady	click	of	their	machines	filled	the	air	with	a	low	,	confused
和	这	稳定的	点击	的	他们的	机器	已填	这	空气	和	一个	低的	,	使困惑

[hʌm] .

hum	.
哼	.

机器有节奏的咔哒声充斥着空气，发出低沉而混乱的嗡嗡声。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [trænˈsæktɪd] [ɪn]

It	seemed	to	Jimmy	that	all	the	business	in	the	world	was	being	transacted	in
它	似乎	到	吉米	那	全部	这	商业	在	这	世界	曾是	存在	已交易	在

[ðæt] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .

that	room	at	that	moment	.
那	房间	在	那	片刻	.

吉米觉得，那一刻，全世界所有的生意都在那个房间里进行着。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [stʊd] [əˈpɔːld] .

For	an	instant	he	stood	appalled	.
为了	一个	立即的	他	站立	震惊	.

他愣住了，一时惊恐。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈswɪtʃbɔːrd] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði][gɜːrl] .

Then	he	walked	up	to	the	switchboard	and	addressed	the	girl	.
然后	他	步行	向上	到	这	总机	和	已解决	这	女孩	.

然后他走到总机前，和那个女孩说话。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈwɛnˈtwɝːθ] — [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt][dʒiː] . [ˈwɛnˈtwɝːθ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	want	to	see	Mr	.	Wentworth	—	Mr	.	Robert	G	.	Wentworth	,	”	he	said	.
“	我	想	到	看	先生	.	温特沃斯	—	先生	.	罗伯特	G	.	温特沃斯	,	”	他	说	.

“我想见温特沃斯先生——罗伯特·G·温特沃斯先生，”他说。

“ [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ˈiznt] [hiː; hi] ?

“	He's	the	president	,	isn't	he	?
“	他是	这	总统	,	不是	他	?

“他是总统，对吧？”

” [ðə; ði][gɜːrl][stɛərd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

”	The	girl	stared	;	then	she	smiled	.
”	这	女孩	凝视	;	然后	她	微笑	.

女孩愣愣地盯着他，然后笑了。

[ˈdʒɪmi] [smaɪld] , [tuː] — [ə; eɪ][fræŋk] , [ˈfrendli] [smaɪl] ,

Jimmy	smiled	,	too	—	a	frank	,	friendly	smile	,
吉米	微笑	,	也	—	一个	坦率	,	友好的	微笑	,

吉米也笑了——一个坦率友好的笑容。

[soʊ] [ɪn'dʒenjuəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [sər'praɪzd] [ðə; ði][gɜːrl]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

so	ingenuous	that	it	probably	surprised	the	girl	even	more	than	his	request	.
所以	天真无邪	那	它	大概	惊讶	这	女孩	甚至	更多的	比	他的	要求	.

他的提议如此天真无邪，或许比他的要求更让女孩感到惊讶。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] ?

“	Have	you	got	an	appointment	with	Mr	.	Wentworth	?
”	有	你	得到	一个	预约	和	先生	.	温特沃斯	?

你和温特沃斯先生有约吗?

” ['dʒɪmi] [smaɪld] [ə'gen] .

”	Jimmy	smiled	again	.
”	吉米	微笑	再次	.

吉米又笑了。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	No	,	”	he	admitted	.
”	不	,	”	他	承认	.

“不,”他承认道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðæt] ['hiːl] [biː; bi][glæd] [tuː; tə] [hɪr] . ”

“	But	I've	something	to	say	to	him	—	something	important	,	that	he'll	be	glad	to	hear	.	”
”	但	我已经	某物	到	说	到	他	—	某物	重要的	,	那	地狱	是	高兴的	到	听到	.	”

“但我有话要对他说——一些重要的话，他听到后一定会很高兴。”

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] ?

“	Whom	do	you	represent	?
”	谁	做	你	代表	?

你代表谁?

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	If	he	had	only	known	it	,
”	如果	他	有	仅有的	已知	它	,

如果他早知道就好了。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kə'rɪr] .

Jimmy	was	passing	through	a	very	critical	moment	in	his	business	career	.
吉米	曾是	通过	通过	一个	非常	批判的	片刻	在	他的	商业	职业	.

吉米正经历着他事业生涯中的一个非常关键的时刻。

“ [waɪ] , [aɪ] — [waɪ] , [dʒʌst][ˌem 'iː] . ”

“	Why	,	I	—	why	,	just	me	.	”
”	为什么	,	我	—	为什么	,	只是	我	.	”

“为什么，我——为什么，只有我。”

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”

“	What's	your	name	?	”
”	是什么	你的	姓名	?	”

“你叫什么名字? ”

“ ['dʒɪmi] — [aɪ] [miːn] , [dʒeɪmz][rændˌrɑːnt] .

“	Jimmy	—	I	mean	,	James	Rand	.
”	吉米	—	我	意思是	,	詹姆斯	兰德	.

“吉米——我是说，詹姆斯·兰德。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [glæns] [rəʊvd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə'preɪzɪŋli] .

”	The	girl's	glance	roved	over	his	clothes	appraisingly	.
”	这	女孩们	瞥一眼	漫游	超过	他的	衣服	评估地	.

女孩的目光打量着他的衣服。

“ [wer] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ? ”
“ Where you from ? ”
“ 在哪里 你 从 ? ”

“你从哪里来？ ”

“ - , [ˌpensl'veɪniə] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ Menchon , Pennsylvania , ” said Jimmy .
“ - , 宾夕法尼亚州 , ” 说 吉米 .

“宾夕法尼亚州门琼，”吉米说。

[hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns]
His engaging smile and the extraordinary mixture of diffidence and confidence
他的 引人入胜 微笑 和 这 非凡的 混合物 的 羞怯 和 信心
[ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌn] [aʊt] .
in his manner won out .
在 他的 方式 韩元 出去 .

他迷人的微笑以及举止中兼具的谦逊与自信，最终赢得了人心。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
Besides , he was an extremely good - looking young man .
除了 , 他 曾是 一个 极其 好的 - 寻找 年轻的 男人 .

此外，他还是个相貌极其英俊的年轻人。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]
The telephone girl could not understand what he wanted , but she was on his
这 电话 女孩 可以 不是 理解 什么 他 通缉 , 但 她 曾是 在 他的
[saɪd] ['eniweɪ] .
side anyway .
边 反正 .

电话女孩虽然不明白他想要什么，但她还是站在他这边。

“ [aɪl] [æsk]['mɪstər] . ['kuːpər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ I'll ask Mr . Cooper to see you .
“ 患病的 问 先生 . 库珀 到 看 你 .

“我会请库珀先生见你。”

['hiːz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .
He's the office manager , ” she added confidentially .
他是 这 办公室 经理 , ” 她 额外 保密 .

“他是办公室经理，”她悄声补充道。

['dʒɪmi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jimmy shook his head .
吉米 摇晃 他的 头 .

吉米摇了摇头。

“ [its] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['pɑːzətɪvli] .
“ It's too important for that , ” he said positively .
“ 它是 也 重要的 为了 那 , ” 他 说 积极地 .

“这件事太重要了，不能那样处理，”他肯定地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] [bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] .
“ I can't tell it to anybody but Mr . Wentworth .
“ 我 不能 告诉 它 到 任何人 但 先生 . 温特沃斯 .

“除了温特沃斯先生，我不能告诉任何人。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
” The girl considered a moment .
” 这 女孩 经过考虑的 一个 片刻 .

女孩沉思片刻。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] ['ræpɪd]

Then	**,**	**with**	**sudden**	**decision**	**,**	**she**	**made**	**a**	**connection**	**and**	**spoke**	**a**	**few**	**rapid**
然后	,	和	突然	决定	,	她	制成	一个	联系	和	辐	一个	很少	迅速的

[wɜ:rdz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

words	**into**	**the**	**telephone**	**.**
字	进入	这	电话	.

然后，她突然下定决心，接通电话，对着电话快速说了几句话。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] ['dʒɪmi] .

“	**I'm**	**sorry**	**,**	**”**	**she**	**said**	**as**	**she**	**turned**	**back**	**to**	**Jimmy**	**.**
“	我是	对不起	,	”	她	说	作为	她	转向	后退	到	吉米	.

“对不起，”她转过身对吉米说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] ['mɪstər] . ['wentˌwɜ:rθs] ['sekrəteri] [wʊd] [si:] [ju:; jʊ] .

“	**I**	**thought**	**maybe**	**Mr**	**.**	**Wentworth's**	**secretary**	**would**	**see**	**you**	**.**
“	我	想法	或许	先生	.	温特沃斯	秘书	会	看	你	.

“我以为温特沃斯先生的秘书可能会见到你。”

” ['dʒɪmi] [lʊkt] [blæŋk] .

”	**Jimmy**	**looked**	**blank**	**.**
”	吉米	看起来	空白的	.

吉米一脸茫然。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hi:; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz]

It	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**any**	**one**	**he**	**selected**	**to**	**tell**	**his**
它	有	绝不	发生	到	他	那	任何	一	他	已选	到	告诉	他的

[bɪg] [aɪ'di:ə] [tu:; tə] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

big	**idea**	**to**	**would**	**be**	**reluctant**	**to**	**see**	**him**	**.**
大的	主意	到	会	是	不情愿的	到	看	他	.

他从未想过，他选择告诉其伟大构想的任何人，都会不愿意见他。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɛn'twɝ:θ] [glæs] ['kʌmpəni] [kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] — [ðə; ði] [neɪm]

He	**had**	**decided**	**on**	**the**	**Wentworth**	**Glass**	**Company**	**quite**	**by**	**accident**	**—**	**the**	**name**
他	有	决定	在	这	温特沃斯	玻璃	公司	相当	经过	事故	—	这	姓名

[wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['glæswer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['brɔ:dweɪ] ['restrɑ:nt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi]

was	**engraved**	**on**	**the**	**glassware**	**of**	**the**	**big**	**Broadway**	**restaurant**	**at**	**which**	**he**
曾是	刻	在	这	玻璃器皿	的	这	大的	百老汇	餐厅	在	哪个	他

[hæd; həd] [daind] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

had	**dined**	**the**	**evening**	**before**	**,**
有	用餐	这	晚上	前	,

他选择温特沃斯玻璃公司纯属偶然——前一天晚上他去的那家百老汇大餐馆的玻璃器皿上刻着这个名字。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [in'kwaiəriz] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv]

and	**subsequent**	**inquiries**	**had**	**convinced**	**him**	**it**	**was**	**just**	**the**	**sort**	**of**
和	随后的	查询	有	确信	他	它	曾是	只是	这	种类	的

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] — [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] ['rɑ:bərt] [dʒi:] .

organization	**he**	**wanted**	**—**	**and**	**so**	**he**	**had**	**planned**	**to**	**interview**	**Robert**	**G**	**.**
组织	他	通缉	—	和	所以	他	有	计划	到	面试	罗伯特	G	.

['wɛn'twɝ:θ] ,

Wentworth	**,**
温特沃斯	,

随后的调查让他确信，这正是他想要的那种组织——因此他计划面试罗伯特·G·温特沃斯。

[ɪts] ['prezɪdənt] , [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

its	**president**	**,**	**that**	**morning**	**.**
它是	总统	,	那	早晨	.

那天早上，他的总统。

[jet] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] — [ðə; ði]

Yet	now	it	seemed	impossible	for	him	to	see	Mr	.	Wentworth	—	the
然而	现在	它	似乎	不可能的	为了	他	到	看	先生	.	温特沃斯	—	这

['telɪfoʊn] [gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

telephone	girl	seemed	to	think	he	was	crazy	to	expect	such	a	thing	.
电话	女孩	似乎	到	思考	他	曾是	疯狂的	到	预计	这样的	一个	事物	.

但现在他似乎不可能见到温特沃斯先生了——电话女孩似乎认为他抱有这种期望是疯了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

And	even	the	president's	secretary	was	too	busy	to	bother	with	him	!
和	甚至	这	总统的	秘书	曾是	也	忙碌的	到	打扰	和	他	!

就连总统的秘书都忙得没空理他!

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dʒɪmi] [felt] [hɪz; ɪz][tæsk] ['hoʊpləs] .

For	an	instant	Jimmy	felt	his	task	hopeless	.
为了	一个	立即的	吉米	毛毡	他的	任务	绝望	.

吉米瞬间感到自己的任务毫无希望。

“ [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [gɜːrl] [rɪ'piːtɪd] .

“	Can't	see	you	,	”	the	telephone	girl	repeated	.
“	不能	看	你	,	”	这	电话	女孩	重复	.

“我看不见你,”电话女孩重复道。

“ ['wʊdnt] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [siː] [ˌem 'iː] ? ”

“	Wouldn't	Mr	.	Wentworth	see	me	?	”
“	不会	先生	.	温特沃斯	看	我	?	”

“温特沃斯先生难道不肯见我吗? ”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] .

“	Certainly	not	,	”	said	the	girl	,	with	some	asperity	.
“	当然	不是	,	”	说	这	女孩	,	和	一些	粗糙度	.

“当然不是,”女孩语气生硬地说。

“ [juːd] ['betər] [siː] ['mɪstər] . ['kuːpər] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	You'd	better	see	Mr	.	Cooper	,	if	you	can't	tell	it	to	me	.
“	你会	更好的	看	先生	.	库珀	,	如果	你	不能	告诉	它	到	我	.

“如果你不能告诉我，最好去找库珀先生。”

['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] . ”

Maybe	he	would	see	you	.	”
或许	他	会	看	你	.	”

也许他会看到你。

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	No	,	”	said	Jimmy	.
“	不	,	”	说	吉米	.

“不,”吉米说。

“ [its] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”

“	It's	too	important	.	”
“	它是	也	重要的	.	”

“这太重要了。”

“ [ðen] ['meɪbi] [ɪf] [juːd] [kʌm] [bæk] [tə'mɑːroʊ] ['mɪstər] . ['wentˌwɜːrθs] ['sekrəteri] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .

“	Then	maybe	if	you'd	come	back	tomorrow	Mr	.	Wentworth's	secretary	will	see	you	.
“	然后	或许	如果	你会	来	后退	明天	先生	.	温特沃斯	秘书	将要	看	你	.

“那么，如果您明天再来，温特沃斯先生的秘书或许会接待您。”

[juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] , ['eniweɪ] — [ɪf] [its] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æt; ət] ['dʒɪmiːz] ['helpləs] [lʊk]

You	might	try	,	anyway	—	if	it's	so	important	,	”	she	added	,	at	Jimmy's	helpless	look
你	可能	尝试	,	反正	—	如果	它是	所以	重要的	,	”	她	额外	,	在	吉米的	无助	看

[ʌv; əv] [ə'piːl] .

of	appeal	.
的	上诉	.

“无论如何，你都可以试试——如果这件事真的那么重要的话，”她看着吉米无助的恳求表情补充道。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	I	will	,	”	said	Jimmy	.
“	我	将要	,	”	说	吉米	.

“我会的，”吉米说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

“	Thank	you	very	much	.
“	感谢	你	非常	很多	.

“非常感谢。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪznəs] ['ɪntərvjuː] [hiː; hi]

”	And	with	sinking	heart	he	turned	from	the	first	business	interview	he
”	和	和	下沉	心	他	转向	从	这	第一的	商业	面试	他

[hæd; həd]['evər][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

had	ever	had	in	his	life	,
有	曾经	有	在	他的	生活	,

“他心头一沉，转身离开了人生中的第一次商务面试。”

[ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪti] [striːt] [bɪ'loʊ] .

and	went	down	into	the	busy	city	street	below	.
和	去	向下	进入	这	忙碌的	城市	街道	以下	.

然后下到下面熙熙攘攘的城市街道上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

THE	INTERVIEW	.
这	面试	.

采访。

['dʒɪmi] [went] [bæk] [dɪ'spɑːndəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ruːm] .

Jimmy	went	back	despondently	to	his	little	boarding	-	house	room	.
吉米	去	后退	沮丧地	到	他的	小的	登机	-	房子	房间	.

吉米垂头丧气地回到了他的小寄宿公寓房间。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'bʌf] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] .

To	him	the	rebuff	had	been	a	severe	one	.
到	他	这	回绝	有	到过	一个	严重	一	.

对他来说，这次拒绝非常严厉。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ; [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [went]

He	thought	about	it	for	an	hour	;	then	he	had	lunch	,	and	went
他	想法	关于	它	为了	一个	小时	;	然后	他	有	午餐	,	和	去

[hæp'hæzərd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [hoʊp] ,

haphazard	,	with	renewed	hope	,
偶然	,	和	更新	希望	,

他思考了一个小时；然后吃了午饭，带着重燃的希望，漫无目的地走了出去。

[tuː; tə] ['ɪntərvjuː] ['sevrəl] ['ʌðər] [bɪg] ['bɪznəs] [men] [huːz] [neɪmz] [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd] .

to	interview	several	other	big	business	men	whose	names	he	procured	.
到	面试	一些	其他	大的	商业	男人	谁	姓名	他	采购	.

他还采访了其他几位他事先打听到的商界大亨。

[bʌt; bət] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd] [lɔ:st] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑ:nfɪdəns] ,

But	either	his	manner	had	lost	some	of	its	confidence	,
但	任何一个	他的	方式	有	丢失的	一些	的	它是	信心	,

但或许是他的举止失去了些许自信，

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['gɜ:lz] [hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ɪn'kaʊntər] [wɜ:r; wər] [les] ['feivərəbli]

or	else	the	telephone	girls	he	almost	invariably	encountered	were	less	favorably
或者	别的	这	电话	女孩们	他	几乎	总是	遭遇	是	较少的	有利

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɜ:rl] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɛn'twɜ:θ] ['kʌmpəni] ,

impressed	with	him	than	the	girl	at	the	Wentworth	Company	,
印象深刻	和	他	比	这	女孩	在	这	温特沃斯	公司	,

否则，他几乎总是遇到电话接线员，而这些接线员对他的印象远不如温特沃斯公司的那个女孩好。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [noʊ] ['ʌðər] ['ɪnstəns] [dɪd] [hi:; hi] ['i:v(ə)n] [rɪ'si:v] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

for	in	no	other	instance	did	he	even	receive	that	much	encouragement	.
为了	在	不	其他	实例	做过	他	甚至	收到	那	很多	鼓励	.

因为在其他任何情况下，他都没有得到过如此多的鼓励。

[noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['dʒɪmi] [ðen] ,

No	one	of	importance	in	the	whole	great	city	of	New	York	,	it	seemed	to	Jimmy	then	,
不	一	的	重要性	在	这	所有的	伟大的	城市	的	新的	约克	,	它	似乎	到	吉米	然后	,

在吉米看来，这似乎不是整个纽约市一个重要人物。

[kɛəd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪ'di:ə] .

cared	to	see	him	or	to	hear	about	his	big	idea	.
关心	到	看	他	或者	到	听到	关于	他的	大的	主意	.

没人想见他，也没人想听他讲讲他的伟大构想。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hoʊl] ['tu:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,

He	thought	about	it	that	whole	Tuesday	evening	,	sitting	alone	in	his	little	bedroom	,
他	想法	关于	它	那	所有的	周二	晚上	,	坐着	独自的	在	他的	小的	卧室	,

整个星期二晚上，他都独自坐在小卧室里思考这件事。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .

with	his	fists	clenched	and	his	face	flushed	and	serious	.
和	他的	拳头	紧握	和	他的	脸	酡	和	严肃的	.

他紧握双拳，脸色涨红，神情严肃。

[tu:] [kən'klʊʒənz] [hi:; hi] [ri:tʃt] :

Two	conclusions	he	reached	:
二	结论	他	达到	:

他得出两个结论：

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] ['eni] ['telɪfoʊn] [gɜ:rl] [ɔ:r] [klɜ:rk] ;

one	was	that	he	would	not	tell	his	business	to	any	telephone	girl	or	clerk	;
一	曾是	那	他	会	不是	告诉	他的	商业	到	任何	电话	女孩	或者	职员	;

其中一条是他不会把自己的生意告诉任何电话接线员或办事员；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] ['sʌmbɑ:di] [bɪg] ,

and	the	other	was	that	he	would	see	somebody	big	,
和	这	其他	曾是	那	他	会	看	某人	大的	,

另一个猜测是他会见到某个大人物。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['traɪɪŋ] [tɪl] ['du:mzdeɪ] .

if	he	had	to	keep	on	trying	till	doomsday	.
如果	他	有	到	保持	在	尝试	直到	末日	.

即使他必须一直尝试到世界末日。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɛn'twɜːθ] ['kʌmpəni] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

The	**next**	**morning**	**he**	**was**	**back**	**at**	**the**	**Wentworth**	**Company**	**offices**	**,**
这	下一个	早晨	他	曾是	后退	在	这	温特沃斯	公司	办公室	,

第二天早上他就回到了温特沃斯公司办公室。

['smaɪlɪŋ] ['tʃɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

smiling	**cheerfully**	**at**	**the**	**girl**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**day**	**before**	**.**
微笑	愉快地	在	这	女孩	他	有	已见	这	天	前	.

他兴高采烈地对着前一天见过的那个女孩微笑。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [stɪl] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] “ ['mɪstər] . ['went,wɜːrθs]

And	**every**	**day**	**that**	**week**	**he**	**was**	**there**	**,**	**still**	**asking**	**for**	**“**	**Mr**	**.**	**Wentworth's**
和	每一个	天	那	星期	他	曾是	那里	,	仍然	问	为了	“	先生	.	温特沃斯

['sekrəteri] , [pliːz] .

secretary	**,**	**please**	**.**
秘书	,	请	.

那一周的每一天，他都在那里，仍然要求“请温特沃斯先生的秘书过来”。

” ['faɪnəli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [stɪl] [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

”	**Finally**	**one**	**morning**	**,**	**still**	**protesting**	**that**	**his**	**business**	**was**	**important**	**,**
”	最后	一	早晨	,	仍然	抗议	那	他的	商业	曾是	重要的	,

“终于有一天早上，他仍然坚持说自己的生意很重要，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] .

and	**that**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**it**	**either**	**to**	**her**	**or**	**to**	**the**	**suggested**	**Mr**	**.**
和	那	他	可以	不是	告诉	它	任何一个	到	她	或者	到	这	建议	先生	.

['kuːpər] ,

Cooper	**,**
库珀	,

他既不能告诉她，也不能告诉那位被推荐的库珀先生。

['dʒɪmi] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [wiːk] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

Jimmy	**heard**	**the**	**first**	**encouraging**	**words**	**of**	**his**	**whole**	**week**	**of**	**waiting**	**.**
吉米	听到	这	第一的	鼓励	字	的	他的	所有的	星期	的	等待	.

吉米在等待了一周之后，终于听到了第一句令人鼓舞的话。

“ ['mɪstər] . ['went,wɜːrθs] ['sekrəteri] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [gɜːrl]

“	**Mr**	**.**	**Wentworth's**	**secretary**	**will**	**see**	**you**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**”**	**the**	**telephone**	**girl**
“	先生	.	温特沃斯	秘书	将要	看	你	在	一个	很少	分钟	,	”	这	电话	女孩

[ə'naʊnst] .

announced	**.**
宣布	.

“温特沃斯先生的秘书几分钟后会来见您，”电话接线员宣布道。

“ [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? ”

“	**What's**	**her**	**name**	**?**	**”**
“	是什么	她	姓名	?	”

“她叫什么名字？ ”

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] . ”

“	**His**	**name**	**is**	**Mr**	**.**	**Leffingwell**	**Hope**	**.**	**”**
“	他的	姓名	是	先生	.	莱芬韦尔	希望	.	”

“他的名字是莱芬韦尔·霍普先生。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [tuː; tə] [weɪt] .

“	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**,**	**”**	**said**	**Jimmy**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**little**	**bench**	**to**	**wait**	**.**
“	感谢	你	非常	很多	,	”	说	吉米	,	和	卫星	向下	在	一个	小的	长椅	到	等待	.

“非常感谢，”吉米说着，坐在小长凳上等候。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] [ə'pɪrd] .

In	**about**	**ten**	**minutes**	**Mr**	**.**	**Leffingwell**	**Hope**	**appeared**	**.**
在	关于	十	分钟	先生	.	莱芬韦尔	希望	出现	.

大约十分钟后，莱芬韦尔·霍普先生出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][əˈbaʊt] ['θɜːrti] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] ['dʒɪmi] ,

He	was	a	man	about	thirty	,	two	or	three	inches	shorter	than	Jimmy	,
他	曾是	一个	男人	关于	三十	,	二	或者	三	英寸	较短	比	吉米	,

他大约三十岁，比吉米矮两三英寸。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['slendər] [ʌv; əv] [bɪld] .

and	very	much	more	slender	of	build	.
和	非常	很多	更多的	苗条	的	建造	.

而且身材更加苗条。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmækjələtli] [drest] ; [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [streɪt] , ['slaɪtli] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]

He	was	immaculately	dressed	;	his	hair	was	straight	,	slightly	long	,	and
他	曾是	完美无瑕	穿着	;	他的	头发	曾是	直的	,	轻微地	长的	,	和

['niːtli] [brʌʃt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] ,

neatly	brushed	;	his	face	was	thin	,
整齐地	刷过	;	他的	脸	曾是	薄的	,

他衣着整洁；头发笔直，略长，梳理得一丝不苟；脸型偏瘦削。

[peɪl] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - ['fɪtʃərd] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] [noʊz] [wɪð; wɪθ]

pale	,	and	sharp	-	featured	,	with	gray	eyes	,	and	a	long	,	thin	nose	with
苍白	,	和	锋利的	-	特色	,	和	灰色的	眼睛	,	和	一个	长的	,	薄的	鼻子	和

[ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn][ɪts] [brɪdʒ] ,

a	bump	on	its	bridge	,
一个	撞	在	它是	桥	,

肤色苍白，五官轮廓分明，灰色的眼睛，鼻子细长，鼻梁上有一个小凸起。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɔːk] - [laɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

giving	him	a	hawk	-	like	expression	.
给予	他	一个	鹰	-	喜欢	表达	.

他露出鹰一般的表情。

['dʒɪmi] [disˈlaikt] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Jimmy	disliked	Mr	.	Leffingwell	Hope	the	minute	he	saw	him	—	there	was
吉米	不喜欢	先生	.	莱芬韦尔	希望	这	分钟	他	锯	他	—	那里	曾是

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] ,

about	him	something	sinister	,
关于	他	某物	险恶	,

吉米第一眼见到莱芬威尔·霍普先生就讨厌他——他身上散发着某种不祥的气息。

[laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .

like	a	snake	.
喜欢	一个	蛇	.

像蛇一样。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒeɪmz][rændˌrɑːnt] ?

“	Are	you	James	Rand	?
“	是	你	詹姆斯	兰德	?

你是詹姆斯·兰德吗?

” [ðə; ði] ['sekrəteri] [bɪ'gæn] .

”	the	secretary	began	.
”	这	秘书	开始	.

“秘书开口说道。”

[ɪf] ['dʒɪmi] [rændˌrɑːnt][hæd; həd] [disˈlaikt] ['mɪstər] . [hoʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,

If	Jimmy	Rand	had	disliked	Mr	.	Hope	from	his	appearance	,
如果	吉米	兰德	有	不喜欢	先生	.	希望	从	他的	外貌	,

如果吉米·兰德是因为霍普先生的外貌而对他心生厌恶，

[hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [heitid] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

he	positively	hated	him	when	he	heard	his	voice	.
他	积极地	憎恨	他	什么时候	他	听到	他的	嗓音	.

他一听到他的声音就恨透了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːft] , ['kjʊriəsli] [in'təund] , [ɪ'femɪnət] ['vɔɪsɪz] ; ['dʒɪmi] [hæd; həd]

It	was	one	of	those	soft	,	curiously	intoned	,	effeminate	voices	;	Jimmy	had
它	曾是	一	的	那些	柔软的	,	奇怪的是	吟诵	,	阴柔的	声音	;	吉米	有

['nevər] [hɜːrd] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .

never	heard	one	before	.
绝不	听到	一	前	.

那是一种柔和、语调奇特、略带女性化的声音；吉米以前从未听过这样的声音。

“ [dæmd] ['sɪsi] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	Damned	sissy	,	”	he	thought	.
“	该死的	娘娘腔	,	”	他	想法	.

“该死的娘娘腔，”他心想。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Yes	,	”	he	answered	.
“	是的	,	”	他	回答	.

“是的，”他回答道。

[hiː; hi] [smaɪld] — [æz; əz] ['frendli] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .

He	smiled	—	as	friendly	a	smile	as	he	could	muster	.
他	微笑	—	作为	友好的	一个	微笑	作为	他	可以	鼓起	.

他笑了——尽可能地挤出一个友好的笑容。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] .

The	secretary	did	not	smile	.
这	秘书	做过	不是	微笑	.

秘书没有笑。

[hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [geɪt] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] ['dʒɪmi] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn]

He	came	through	the	little	wooden	gate	and	stood	facing	Jimmy	,	who	had	risen
他	来了	通过	这	小的	木制的	门	和	站立	面向	吉米	,	WHO	有	升起

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

to	meet	him	.
到	见面	他	.

他穿过小木门，站在吉米对面，吉米起身迎接他。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][tuː; tə]['mɪstər] . [hoʊp] ; [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm]

Jimmy	had	decided	to	tell	his	idea	to	Mr	.	Hope	;	now	that	he	saw	him
吉米	有	决定	到	告诉	他的	主意	到	先生	.	希望	;	现在	那	他	锯	他

,

,

,

吉米决定把他的想法告诉霍普先生；现在他见到了霍普先生，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] ['wʊdnt] .

he	decided	he	wouldn't	.
他	决定	他	不会	.

他决定不这么做。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sperɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

A	sudden	despairing	courage	made	him	decide	at	the	same	instant	to	see	the
一个	突然	绝望	勇气	制成	他	决定	在	这	相同的	立即的	到	看	这

['prezɪdənt] [hɪm'self] .

president	himself	.
总统	他自己	.

绝望之中突然涌起的勇气让他当即决定亲自去见总统。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [wei] .

It	must	be	possible	to	work	it	some	way	.
它	必须	是	可能的	到	工作	它	一些	方式	.

一定有办法解决这个问题。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] — ['mɪstər] . ['rɑːbərt][dʒiː] . ['wɛn'twɝːθ] , ” [sed] ['dʒɪmi] ['fɜːrmli] .

“	**I**	**want**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Wentworth**	**—**	**Mr**	**.**	**Robert**	**G**	**.**	**Wentworth**	**,**	**”**	**said**	**Jimmy**	**firmly**	**.**
”	我	想	到	看	先生	.	温特沃斯	—	先生	.	罗伯特	G	.	温特沃斯	,	”	说	吉米	牢牢	.

“我想见温特沃斯先生——罗伯特·G·温特沃斯先生，”吉米坚定地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ?

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**to**	**see**	**him**	**about**	**?**
”	什么	做	你	想	到	看	他	关于	?

你想见他谈什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大创意(The Big Idea)
第2/4页

" ['dʒɪmi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Jimmy hesitated .
" 吉米 犹豫了一下 .

吉米犹豫了一下。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" That's what I'm going to tell him when I see him , " he said finally .
" 那就是 什么 我是 去 到 告诉 他 什么时候 我 看 他 , " 他 说 最后 .

"等我见到他的时候，我就要这么告诉他，"他最后说道。

" ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] ['nevər] [siːz] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] . "
" Mr . Wentworth never sees anybody except by appointment . "
" 先生 . 温特沃斯 绝不 看到 任何人 除了 经过 预约 . "

"温特沃斯先生只接受预约，不见任何人。"

" [aɪm][ɪn][noʊ] ['hɜːri] , " ['dʒɪmi] [grɪnd] ['tʃɪrfəli] ; [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" I'm in no hurry , " Jimmy grinned cheerfully ; his courage began coming back .
" 我是 在 不 匆忙 , " 吉米 咧嘴一笑 愉快地 ; 他的 勇气 开始 未来 后退 .

"我不着急，"吉米愉快地咧嘴一笑；他的勇气开始恢复了。

[ðɪs] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] , ['æftər][ɔːl] , ['dɪdnt] [siːm] [soʊ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
This Mr . Leffingwell Hope , after all , didn't seem so very formidable .
这 先生 . 莱芬韦尔 希望 , 后 全部 , 没有 似乎 所以 非常 强大 .

这位莱芬威尔·霍普先生，看起来其实并没有那么可怕。

" [aɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [ðen] . "
" I'll make an appointment , then . "
" 患病的 制作 一个 预约 , 然后 . "

"那我预约一下。"

" [ɪf] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [aɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" If your business is important , I'll hear it now .
" 如果 你的 商业 是 重要的 , 患病的 听到 它 现在 .

"如果你的生意很重要，我现在就得听听。"

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌʌnˌnesə'serəli]
" The secretary turned slightly away , as though he were being unnecessarily
" 这 秘书 转向 轻微地 离开 , 作为 尽管 他 是 存在 不必要的
[di'teind] [frʌm; frəm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ˌɪn'saɪd] .
detained from important work inside .
被拘留 从 重要的 工作 里面 .

"秘书微微转过身去，好像他被无端耽搁了，无法继续里面的重要工作。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Tell it quick , " he added .
" 告诉 它 快的 , " 他 额外 .

"快点说，"他补充道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sez] [juː; jʊ][dəunt] [ˌreprɪ'zent] ['eni] [wʌn] .
" The young lady says you don't represent any one .
" 这 年轻的 女士 说道 你 不 代表 任何 一 .

"这位年轻女士说你不代表任何人。"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" ['dʒɪmiːz] ['æŋgər] [flerd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" Jimmy's anger flared up suddenly .
" 吉米的 愤怒 喇叭口 向上 突然 .

吉米的怒火突然爆发了。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [gript] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] ,
He put out his hand and gripped Mr . Leffingwell Hope by the arm ,
他 放 出去 他的 手 和 紧握 先生 . 莱芬韦尔 希望 经过 这 手臂 ,

他伸出手，抓住莱芬威尔·霍普先生的胳膊。

['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
turning him around until they were again face to face .
转弯 他 大约 直到 他们 是 再次 脸 到 脸 .

将他转过身，直到他们再次面对面。

" [seɪ] , ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
" Say , listen , you — you don't understand .
" 说 , 听 , 你 — 你 不 理解 .

"听着，你——你不明白。"

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['æŋgər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
" He tried to keep the anger out of his voice ;
" 他 尝试 到 保持 这 愤怒 出去 的 他的 嗓音 ;

他努力不让愤怒的情绪流露出来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʃʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [hiː; hi] [let] [goʊ] ['prɑːmptli] .
and when the secretary shook off his hold he let go promptly .
和 什么时候 这 秘书 摇晃 离开 他的 抓住 他 让 去 及时 .

当秘书挣脱他的手时，他立刻松开了手。

" [aɪ] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] - , [ˌpensl'veɪniə] , [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] .
" I came all the way from Menchon - , Pennsylvania , to see Mr . Wentworth .
" 我 来了 全部 这 方式 从 - , 宾夕法尼亚州 , 到 看 先生 . 温特沃斯 .

"我从宾夕法尼亚州的门琼一路赶来，就是为了见温特沃斯先生。"

[ænd; ənd] [aɪv] ['weɪtɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wiːk] .
And I've waited over a week .
和 我已经 等待 超过 一个 星期 .

我已经等了一个多星期了。

[its] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] — [its] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] . "
It's an important thing — it's something he will be glad to hear . "
它是 一个 重要的 事物 — 它是 某物 他 将要 是 高兴的 到 听到 . "

这是件很重要的事——他听到这话一定会很高兴。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] — [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" All right , then — tell it to me .
" 全部 正确的 , 然后 — 告诉 它 到 我 .

"好吧，那就告诉我吧。"

[ɪf] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [aɪl] [æsk] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [ɪf] ['hiːl] [siː] [juː; jʊ] . "
If it's important , I'll ask Mr . Wentworth if he'll see you . "
如果 它是 重要的 , 患病的 问 先生 . 温特沃斯 如果 地狱 看 你 . "

如果这件事很重要，我会问问温特沃斯先生是否能见你。

" [aɪ] [wəʊnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " ['dʒɪmi] [sed] ['dɔːgɪdli] .
" I won't tell it to you , " Jimmy said doggedly .
" 我 惯于 告诉 它 到 你 , " 吉米 说 顽强地 .

"我不会告诉你的，"吉米固执地说。

" [aɪ] [wəʊnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːr] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] . "
" I won't tell it to you or to anybody but him . "
" 我 惯于 告诉 它 到 你 或者 到 任何人 但 他 . "

"我不会告诉你，也不会告诉任何人，除了他。"

“ [ðen] [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [hoʊp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd]

“	**Then**	**I**	**guess**	**you**	**won't**	**tell**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Hope**	**,**	**and**	**turned**	**back**	**toward**
”	然后	我	猜测	你	惯于	告诉	它	,	”	说	先生	.	希望	,	和	转向	后退	朝向

[ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] .

the	**railing**	**.**
这	栏杆	.

“那我想你就不会说了，”霍普先生说着，转身走向栏杆。

[ðɪs] [taɪm] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈæŋgri] .

This	**time**	**Jimmy**	**was**	**really**	**angry**	**.**
这	时间	吉米	曾是	真的	生气的	.

这次吉米是真的生气了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪft] [step] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [əˈgen] [siːzd] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

He	**took**	**a**	**swift**	**step**	**forward**	**and**	**again**	**seized**	**the**	**secretary**	**by**	**the**	**arm**	**.**
他	采取	一个	迅速	步	向前	和	再次	查获	这	秘书	经过	这	手臂	.

他迅速上前一步，再次抓住秘书的胳膊。

“ [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [skwer] [diːl] . ”

“	**Look**	**here**	**,**	**you**	**—**	**you're**	**not**	**giving**	**me**	**a**	**square**	**deal**	**.**	**”**
”	看	这里	,	你	—	你是	不是	给予	我	一个	正方形	交易	.	”

“听着，你——你根本没给我公平的待遇。”

“ [teɪk] [jʊr; jər][hændz] [ɔːf] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [hoʊp] [ˈiːvnli] .

“	**Take**	**your**	**hands**	**off**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Hope**	**evenly**	**.**
”	拿	你的	双手	离开	我	,	”	说	先生	.	希望	均匀地	.

“把你的手从我身上拿开，”霍普先生平静地说。

[ˈevɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əˈlɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Evidently	**he**	**was**	**not**	**a**	**coward**	**,**	**for**	**there**	**was**	**no**	**alarm**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
显然	他	曾是	不是	一个	懦夫	,	为了	那里	曾是	不	警报	在	他的	眼睛	.

显然他不是个懦夫，因为他的眼神中没有丝毫惊恐。

[ˈdʒɪmi] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [rɪˈlʌktəntli] .

Jimmy	**released**	**the**	**secretary**	**reluctantly**	**.**
吉米	发布	这	秘书	勉强	.

吉米很不情愿地放了秘书。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [skwer] [diːl] .

“	**You're**	**not**	**giving**	**me**	**a**	**square**	**deal**	**.**
”	你是	不是	给予	我	一个	正方形	交易	.

“你没有给我公平的待遇。”

[juː; jʊ] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈwɛnˈtwɝːθ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

You	**tell**	**Mr**	**.**	**Wentworth**	**I**	**want**	**to**	**see**	**him**	**,**	**and**	**see**	**what**	**he**	**says**	**.**
你	告诉	先生	.	温特沃斯	我	想	到	看	他	,	和	看	什么	他	说道	.

你告诉温特沃斯先生我想见他，看看他怎么说。

” [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [lʊkt] [ˈdʒɪmi] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

”	**The**	**secretary**	**looked**	**Jimmy**	**over**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**.**
”	这	秘书	看起来	吉米	超过	从	头	到	脚	.

秘书上下打量了吉米一番。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [geɪm] [ɪz] , [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæm] [fuːl] . ”

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**your**	**game**	**is**	**,**	**young**	**man**	**,**	**but**	**I**	**think**	**you're**	**a**	**damn**	**fool**	**.**	**”**
”	我	不	知道	什么	你的	游戏	是	,	年轻的	男人	,	但	我	思考	你是	一个	该死	傻子	.	”

“我不知道你小子想干什么，但我认为你真是个十足的傻瓜。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [juːd] [get] [əˈlɔːŋ] [ˈbetər] , ” [ˈdʒɪmi] [riˈtɔːtid] .

“	**If**	**you**	**didn't**	**think**	**so**	**much**	**you'd**	**get**	**along**	**better**	**,**	**”**	**Jimmy**	**retorted**	**.**
“	如果	你	没有	思考	所以	很多	你会	得到	沿着	更好的	,	”	吉米	反驳	.

“如果你少想点，你们的关系会更好，”吉米反驳道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] [hɪr] [ɔːr][wəʊnt][juː; jʊ] ?
“ Will you tell him I'm here or won't you ?
“ 将要 你 告诉 他 我是 这里 或者 惯于 你 ?

“你到底要不要告诉他我在这里？”

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɪstər] . [hoʊp] ['æŋgri] , [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] ,
” Instead of making Mr . Hope angry , this seemed to strike him as amusing ,
” 反而 的 制作 先生 . 希望 生气的 , 这 似乎 到 罢工 他 作为 有趣 ,
[fɔːr; fər][hiː; hi] [smaɪld] .
for he smiled .
为了 他 微笑 .

“这非但没有激怒霍普先生，反而让他觉得很有趣，因为他笑了。”

“ [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
“ If you'll give me some idea of why you want to see him ,
“ 如果 你会 给 我 一些 主意 的 为什么 你 想 到 看 他 ,

“如果你能告诉我你为什么想见他，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , [jes] .
and why he should take his time to see you , I'll tell him , yes .
和 为什么 他 应该 拿 他的 时间 到 看 你 , 患病的 告诉 他 , 是的 .

至于他为什么应该抽出时间来见你，我会告诉他，是的。

” [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .
” A flash of inspiration came to Jimmy .
” 一个 闪光 的 灵感 来了 到 吉米 .

吉米灵光一闪。

“ [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [glæs] [ðæt] [wɪl] ['oʊnli][juːz][wʌn] - ['kwɔːrtər][æz; əz]
“ You tell him I know a way to make glass that will only use one - quarter as
” 你 告诉 他 我 知道 一个 方式 到 制作 玻璃 那 将要 仅有的 使用 一 - 四分之一 作为
[mʌtʃ] [koʊl][fɔːr; fər]['fjuːəl][æz; əz][hiː; hi]['juːzɪz] [naʊ] .
much coal for fuel as he uses now .
很多 煤炭 为了 燃料 作为 他 用途 现在 .

“你告诉他，我知道一种制造玻璃的方法，这种方法只需要他现在使用的四分之一的煤炭作为燃料。

[ðæts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's important enough , isn't it ?
那就是 重要的 足够的 , 不是 它 ?

这很重要，不是吗?

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .
And tell him it won't take me five minutes to explain it , either .
和 告诉 他 它 惯于 拿 我 五 分钟 到 解释 它 , 任何一个 .

也告诉他，我解释起来也用不了五分钟。

” ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɪmi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]
” Mr . Leffingwell Hope looked at Jimmy as if he thought the visitor was
” 先生 . 莱芬韦尔 希望 看起来 在 吉米 作为 如果 他 想法 这 游客 曾是
[ɪn'seɪn] .
insane .
疯狂的 .

“莱芬韦尔·霍普先生看着吉米，仿佛认为这位访客疯了。”

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['næsti] [smaɪl] .
Then he smiled again his nasty smile .
然后 他 微笑 再次 他的 可恶的 微笑 .

然后他又露出了那令人作呕的笑容。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ All right , ” he said .
“ 全部 正确的 , ” 他 说 .

“好的，”他说。

“ [ɪf] ['hiːz] [nɑːt] [tuː] ['bɪzi] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

“	If	he's	not	too	busy	I'll	tell	him	exactly	what	you	say	.
”	如果	他是	不是	也	忙碌的	患病的	告诉	他	确切地	什么	你	说	.

“如果他不太忙的话，我会把你的话原封不动地告诉他。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] . ”

And	I	don't	think	he'll	be	interested	in	the	least	.	”
和	我	不	思考	地狱	是	感兴趣的	在	这	至少	.	”

而且我觉得他一点儿也不会感兴趣。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['dʒɪmi] ;

“	I	don't	care	what	you	think	,	so	long	as	you	tell	him	,	”	said	Jimmy	;
”	我	不	关心	什么	你	思考	,	所以	长的	作为	你	告诉	他	,	”	说	吉米	;

“我不在乎你怎么想，只要你告诉他就行了，”吉米说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ə'gen] [tuː; tə] [weɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekrəteri] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	he	sat	down	on	the	bench	again	to	wait	as	the	secretary	departed	.
和	他	卫星	向下	在	这	长椅	再次	到	等待	作为	这	秘书	已离开	.

于是，他又坐回长椅上，等秘书离开。

['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] [rɪ'vɔlvd] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪntərvjuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [went]

Mr	.	Leffingwell	Hope	revolved	this	extraordinary	interview	in	his	mind	as	he	went
先生	.	莱芬韦尔	希望	旋转	这	非凡的	面试	在	他的	头脑	作为	他	去

[bæk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

back	to	see	his	employer	.
后退	到	看	他的	雇主	.

莱芬韦尔·霍普先生在回见雇主的路上，一直在脑海中回想着这次非同寻常的面试。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [juːθ]

A	great	curiosity	consumed	him	to	know	what	it	was	this	remarkable	youth
一个	伟大的	好奇心	消耗	他	到	知道	什么	它	曾是	这	卓越	青年

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,

from	the	country	had	to	say	,
从	这	国家	有	到	说	,

他非常好奇，想知道这位来自乡村的杰出青年究竟说了些什么。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [hoʊpt] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] ['vɪzɪtər] .

so	that	he	almost	hoped	Mr	.	Wentworth	would	see	his	unknown	visitor	.
所以	那	他	几乎	希望	先生	.	温特沃斯	会	看	他的	未知	游客	.

所以他几乎希望温特沃斯先生能够见到这位不知名的访客。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] ,

As	luck	would	have	it	for	Jimmy	,
作为	运气	会	有	它	为了	吉米	,

吉米的运气真是不错，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛn'twɝːθ] [glæs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['bɪzi] [æt; ət]

the	president	of	the	Wentworth	Glass	Company	was	not	in	the	least	busy	at
这	总统	的	这	温特沃斯	玻璃	公司	曾是	不是	在	这	至少	忙碌的	在

[ðæt] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] .

that	particular	moment	.
那	特别的	片刻	.

当时，温特沃斯玻璃公司的总裁一点也不忙。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

As	a	matter	of	fact	,	he	was	waiting	for	an	expected	visit	from	his
作为	一个	事情	的	事实	,	他	曾是	等待	为了	一个	预期的	访问	从	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

事实上，他正在等待女儿的探望。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['plez(ə)nt] ,

It	did	not	promise	to	be	particularly	pleasant	,
它	做过	不是	承诺	到	是	特别	令人愉快的	,

它看起来并不像是会很愉快的事情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['telifəund] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃek]

for	she	had	just	telephoned	him	she	was	coming	down	to	get	a	check
为了	她	有	只是	电话	他	她	曾是	未来	向下	到	得到	一个	查看

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] .

he	had	only	that	morning	at	breakfast	told	her	she	could	not	have	.
他	有	仅有的	那	早晨	在	早餐	讲述	她	她	可以	不是	有	.

因为她刚刚打电话告诉他，她要下来查看一下，而他那天早上吃早饭时才告诉她，她不能查看。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][noʊ]

All	of	which	had	made	the	company's	chief	executive	decide	that	he	would	do	no
全部	的	哪个	有	制成	这	公司的	首席	管理人员	决定	那	他	会	做	不

['bɪznəs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

business	that	morning	,
商业	那	早晨	,

这一切促使公司首席执行官决定当天上午不进行任何业务洽谈。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pər'tɜːrbd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wət'evər] ['bɪznəs] [dɪ'sɪʒənz] [hiː; hi] [meɪd]

for	in	his	present	perturbed	state	of	mind	whatever	business	decisions	he	made
为了	在	他的	展示	忐忑	状态	的	头脑	任何	商业	决策	他	制成

['prɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] - [əd'vaɪzd] .

probably	would	be	ill	-	advised	.
大概	会	是	患病的	-	建议	.

因为在他目前这种心神不宁的状态下，他所做的任何商业决定都可能是不明智的。

[soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [juː'niːk] [teɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [juːθ] [huː]

So	when	his	secretary	appeared	with	this	unique	tale	of	an	unknown	youth	who
所以	什么时候	他的	秘书	出现	和	这	独特的	故事	的	一个	未知	青年	WHO

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [haʊ] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [kəm'pliːtli] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

promised	to	tell	him	in	five	minutes	how	to	revolutionize	completely	his	business	,
承诺	到	告诉	他	在	五	分钟	如何	到	革命	完全地	他的	商业	,

所以，当他的秘书带着这个独特的故事出现时，故事里说有一个不知名的年轻人承诺会在五分钟内告诉他如何彻底改变他的生意。

['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] ['welkəmd] [ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

Mr	.	Wentworth	welcomed	the	diversion	.
先生	.	温特沃斯	欢迎	这	导流	.

温特沃斯先生对这种转移注意力的做法表示欢迎。

[hiː; hi] [smaɪld] ['kwɪzɪkli] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ]

He	smiled	quizzically	,	and	directed	Mr	.	Leffingwell	Hope	to	show	the	young
他	微笑	疑惑地	,	和	指导	先生	.	莱芬韦尔	希望	到	展示	这	年轻的

[mæn][ɪn][æt; ət][wʌns] .

man	in	at	once	.
男人	在	在	一次	.

他疑惑地笑了笑，并指示莱芬威尔·霍普先生立刻带那个年轻人进去。

“ ['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['saʊərli] , [ˌriːə'piərɪŋ] [æt; ət]

“	Mr	.	Wentworth	will	see	you	now	,	”	said	the	secretary	sourly	,	reappearing	at
“	先生	.	温特沃斯	将要	看	你	现在	,	”	说	这	秘书	酸涩地	,	重新出现	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [geɪt] .

the	little	wooden	gate	.
这	小的	木制的	门	.

“温特沃斯先生现在可以见您了，”秘书语气生硬地说着，重新出现在小木门前。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['dʒɪmi] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .

“	Thank	you	very	much	,	”	said	Jimmy	,	rising	with	alacrity	.
“	感谢	你	非常	很多	,	”	说	吉米	,	上升	和	敏捷	.

“非常感谢，”吉米说着，迅速站了起来。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['mɪstər] . [hoʊp] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

He	grinned	at	Mr	.	Hope	,	but	without	a	trace	of	triumph	.
他	咧嘴一笑	在	先生	.	希望	,	但	没有	一个	痕迹	的	胜利	.

他朝霍普先生咧嘴一笑，但脸上没有一丝得意。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [led] ['dʒɪmi] [pæst] ['endləs] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv]

The	secretary	said	nothing	more	,	but	led	Jimmy	past	endless	rows	of
这	秘书	说	没有什么	更多的	,	但	引领	吉米	过去的	无尽的	行	的

[stə'nɑːgrəfər] , [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ,

stenographers	,	down	a	long	corridor	,
速记员	,	向下	一个	长的	走廊	,

秘书没再说什么，只是领着吉米穿过一排排速记员，沿着一条长长的走廊走去。

[θruː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] [ˌsemi'praɪvət; semaɪ'praɪvət] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

through	two	or	three	small	semiprivate	offices	,
通过	二	或者	三	小的	半私人	办公室	,

通过两三个小型半私人办公室，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnərmoʊst] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self]

until	at	last	they	reached	the	very	innermost	private	office	of	the	president	himself
直到	在	最后的	他们	达到	这	非常	最内层	私人的	办公室	的	这	总统	他自己

.

:
.

最后，他们终于抵达了总统本人最私密的办公室。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

With	his	hat	clutched	tightly	in	his	hand	and	his	heart	beating	so	it	seemed
和	他的	帽子	紧握	紧紧	在	他的	手	和	他的	心	殴打	所以	它	似乎

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['smʌðər] [hɪm; ɪm] ,

about	to	smother	him	,
关于	到	窒息	他	,

他紧紧攥着帽子，心脏跳得厉害，仿佛要将他窒息。

['dʒɪmi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,

Jimmy	suddenly	found	himself	facing	a	large	,
吉米	突然	成立	他自己	面向	一个	大的	,

吉米突然发现自己面对着一个巨大的……

[flæt] - ['tɑːpt] [mə'hɑːgəni] [desk] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ɑːfɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

flat	-	topped	mahogany	desk	that	stood	in	the	center	of	the	huge	office	into	which
平坦的	-	顶峰	桃花心木	桌子	那	站立	在	这	中心	的	这	巨大的	办公室	进入	哪个

['mɪstər] . [hoʊp] [hæd; həd] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Hope	had	ushered	him	.
先生	.	希望	有	引导	他	.

霍普先生把他领进的那间巨大办公室中央，摆放着一张平顶红木办公桌。

[æt; ət] [ðə; ði] [desk] [sæt] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] , ['slaɪtli] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] .

At	the	desk	sat	a	gray	-	haired	,	slightly	stout	gentleman	of	about	sixty	.
在	这	桌子	卫星	一个	灰色的	-	头发	,	轻微地	肥硕	绅士	的	关于	六十	.

办公桌前坐着一位头发灰白、身材略显发福的六十岁左右的绅士。

[hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [snoʊ] - [waɪt] .

His	mustache	was	very	long	and	almost	snow	-	white	.
他的	胡子	曾是	非常	长的	和	几乎	雪	-	白色的	.

他的胡子很长，几乎是雪白的。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['rʌdi] ,

His	skin	was	clear	and	ruddy	,
他的	皮肤	曾是	清除	和	红润	,

他的皮肤光滑红润。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [smaɪld] [æt; ət] ['dʒɪmi] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [wɜːr; wər] ['veri] ['kaɪndli] .

and	his	eyes	that	smiled	at	Jimmy	as	he	entered	were	very	kindly	.
和	他的	眼睛	那	微笑	在	吉米	作为	他	进入	是	非常	亲切地	.

他进门时，看向吉米的眼神非常友善，带着微笑。

['dʒɪmi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

Jimmy	liked	him	at	once	,	but	he	was	afraid	of	him	just	the	same	.
吉米	喜欢	他	在	一次	,	但	他	曾是	害怕的	的	他	只是	这	相同的	.

吉米立刻就喜欢上了他，但同时又很害怕他。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	This	is	the	young	man	who	wants	to	see	you	.
”	这	是	这	年轻的	男人	WHO	想要	到	看	你	.

“这位年轻人想见你。”

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [rændˌrɑːnt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] .

He	says	his	name	is	Rand	,	”	said	Mr	.	Leffingwell	Hope	.
他	说道	他的	姓名	是	兰德	,	”	说	先生	.	莱芬韦尔	希望	.

“他说他叫兰德，”莱芬韦尔·霍普先生说道。

“ [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . [rændˌrɑːnt] .

“	Sit	down	,	Mr	.	Rand	.
”	坐	向下	,	先生	.	兰德	.

“兰德先生，请坐。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃer] .

”	The	president	indicated	a	chair	.
”	这	总统	表明的	一个	椅子	.

总统指了指椅子。

“ [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

“	What	can	I	do	for	you	?
”	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为你做什么？

” ['dʒɪmi] [sæt] [daʊn] .

”	Jimmy	sat	down	.
”	吉米	卫星	向下	.

吉米坐了下来。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['mɪstər] . [hoʊp] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ,

He	expected	Mr	.	Hope	to	take	his	departure	,	but	instead	of	leaving	,
他	预期的	先生	.	希望	到	拿	他的	离开	,	但	反而	的	离开	,

他以为霍普先生会离开，但霍普先生并没有离开，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪlɪŋ] - ['kæbɪnət] [ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [drɔːrz] .

the	secretary	went	to	a	filing	-	cabinet	and	busied	himself	at	one	of	its	drawers	.
这	秘书	去	到	一个	备案	-	内阁	和	忙碌	他自己	在	一	的	它是	抽屉	.

秘书走到文件柜前，开始在其中一个抽屉里忙碌起来。

['dʒɪmi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Jimmy	wondered	if	he	dared	ask	him	to	leave	the	room	,
吉米	想知道	如果	他	敢于	问	他	到	离开	这	房间	,

吉米犹豫着要不要请他离开房间。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] .

and	then	decided	he	had	better	not	.
和	然后	决定	他	有	更好的	不是	.

然后他决定最好还是别去了。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [bɪg] ['bɪznəs] [mæn] ,

After	all	,	he	had	wanted	to	see	this	big	business	man	,
后	全部	,	他	有	通缉	到	看	这	大的	商业	男人	,

毕竟，他一直想见见这位大商人。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

and	here	he	was	in	his	private	office	,
和	这里	他	曾是	在	他的	私人的	办公室	,

他当时正在自己的私人办公室里。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪ'diːə] .

and	Mr	.	Wentworth	was	waiting	for	him	to	begin	telling	his	big	idea	.
和	先生	.	温特沃斯	曾是	等待	为了	他	到	开始	讲述	他的	大的	主意	.

温特沃斯先生正等着他开始讲述他的伟大构想。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['nɜːrvəsli] .

He	cleared	his	throat	nervously	.
他	已清除	他的	喉	紧张地	.

他紧张地清了清嗓子。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] ?

How	would	he	begin	?
如何	会	他	开始	?

他会如何开始?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɜːrst] ?

What	was	the	best	thing	to	say	first	?
什么	曾是	这	最好的	事物	到	说	第一的	?

首先应该说什么?

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] , ['mɪstər] . [rænd,rɑːnt] , ” [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['kwaɪət] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd]

“	You	were	fortunate	,	Mr	.	Rand	,	”	the	president's	quiet	voice	interrupted
“	你	是	幸运	,	先生	.	兰德	,	”	这	总统的	安静的	嗓音	中断

[hɪz; ɪz] ['revəri] .

his	reverie	.
他的	遐想	.

“兰德先生，您很幸运，”总统平静的声音打断了他的沉思。

“ [aɪm] [nɑːt] ['bɪzi] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

“	I'm	not	busy	just	at	this	moment	.
“	我是	不是	忙碌的	只是	在	这	片刻	.

“我现在不忙。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ʃɔːrtli] .

But	I	will	be	shortly	.
但	我	将要	是	不久	.

但我很快就会到。

” ['dʒɪmi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] ['mɪstər] . ['went,wɜːrθs] [desk] [ɪk'sept] [ɪŋk] - [wel] ,

”	Jimmy	noticed	that	there	was	nothing	on	Mr	.	Wentworth's	desk	except	ink	-	well	,
”	吉米	注意到	那	那里	曾是	没有什么	在	先生	.	温特沃斯	桌子	除了	墨水	-	出色地	,

[penz] , [ænd; ənd] ['blɑːtər] ;

pens	,	and	blotter	;
钢笔	,	和	吸墨纸	;

吉米注意到温特沃斯先生的桌子上除了墨水瓶、钢笔和吸墨纸之外什么也没有；

[nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv]['eni][bɪg] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]

not	the	slightest	sign	of	any	big	business	to	be	attended	to	—	and	yet	he
不是	这	丝毫	符号	的	任何	大的	商业	到	是	参加	到	—	和	然而	他

[nuː] ['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ,

knew	Mr	.	Wentworth	was	the	biggest	,
知道	先生	.	温特沃斯	曾是	这	最大	,

没有丝毫迹象表明有什么大生意需要处理——然而他知道温特沃斯先生是最大的，

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

most	important	man	in	the	business	world	he	had	ever	seen	in	his	life	.
最多	重要的	男人	在	这	商业	世界	他	有	曾经	已见	在	他的	生活	.

这是他一生中见过的商界最重要的人物。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [fækt] ; ['leɪtər][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['haɪər] [ʌp][æn; ən]

He	could	not	understand	this	fact	;	later	he	found	out	that	the	higher	up	an
他	可以	不是	理解	这	事实	;	之后	他	成立	出去	那	这	更高	向上	一个

[ɪg'zekjətɪv] [ɪz] ,

executive	is	,
管理人员	是	,

他无法理解这个事实；后来他才知道，高管的职位越高，

[ðə; ðɪ] [les] [hiː; hi] [ə'laʊz] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['liːʒər] [taɪm] [hiː; hi]

the	less	he	allows	to	accumulate	on	his	desk	and	the	more	leisure	time	he
这	较少的	他	允许	到	积累	在	他的	桌子	和	这	更多的	闲暇	时间	他

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] .

seems	to	have	.
似乎	到	有	.

他桌上的东西越少，他的闲暇时间似乎就越多。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . [rænd,rɑːnt] ?

“	What	is	your	business	,	Mr	.	Rand	?
“	什么	是	你的	商业	,	先生	.	兰德	?

兰德先生，您是做什么工作的?

” [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [siːmd] ['slaɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɜ-z] [kən'tɪnjuːd] ['saɪləns] .

”	The	president	seemed	slightly	surprised	at	his	visitor's	continued	silence	.
”	这	总统	似乎	轻微地	惊讶	在	他的	访客	持续	沉默	.

总统似乎对来访者持续的沉默感到有些惊讶。

['dʒɪmi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

Jimmy	drew	a	long	breath	.
吉米	画	一个	长的	气息	.

吉米长长地吸了一口气。

[hiː; hi] [felt] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

He	felt	infinitely	small	,	insignificant	.
他	毛毡	无限地	小的	,	微不足道	.

他觉得自己渺小无比，微不足道。

[ðə; ðɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['ɑːfɪs] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [væst] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['empti] ['speɪsɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

The	luxurious	office	seemed	suddenly	very	vast	,	with	great	empty	spaces	all	around	.
这	豪华	办公室	似乎	突然	非常	广阔的	,	和	伟大的	空的	空间	全部	大约	.

这间豪华办公室突然显得非常空旷，四周都是大片空地。

[hiː; hi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	trembled	at	the	thought	of	hearing	his	own	voice	in	it	.
他	颤抖	在	这	想法	的	听力	他的	自己的	嗓音	在	它	.

—想到会听到自己的声音出现在其中，他就浑身颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] — [mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

But	he	knew	he	must	speak	—	must	say	something	.
但	他	知道	他	必须	说话	—	必须	说	某物	.

但他知道自己必须说话——必须说点什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃæns] .

This	was	his	big	chance	.
这	曾是	他的	大的	机会	.

这是他的绝佳机会。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	opened	his	mouth	,
他	打开	他的	嘴	,

他张开嘴，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['trembld] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

but	before	he	could	speak	the	words	that	trembled	on	his	lips	the	door	of
但	前	他	可以	说话	这	字	那	颤抖	在	他的	嘴唇	这	门	的

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['oʊpənd] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

the	office	opened	unceremoniously	and	a	young	lady	swept	into	the	room	.
这	办公室	打开	不体面地	和	一个	年轻的	女士	扫荡	进入	这	房间	.

但他还没来得及说出那些颤抖在唇间的话语，办公室的门就粗暴地打开了，一位年轻女士走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'baʊt] ['dʒɪmiːz] [oʊn] [eɪdʒ] — [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][blɑːnd] [her] ,

She	was	a	girl	about	Jimmy's	own	age	—	a	very	pretty	girl	with	blond	hair	,
她	曾是	一个	女孩	关于	吉米的	自己的	年龄	—	一个	非常	漂亮的	女孩	和	金发	头发	,

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

and	blue	eyes	.
和	蓝色的	眼睛	.

她和吉米年纪相仿——是个非常漂亮的女孩，有着金色的头发和蓝色的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'spensɪvli] [drest] [ðæn; ðən] ['dʒɪmi] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ][gɜːrl] [drest]

She	was	more	expensively	dressed	than	Jimmy	had	ever	seen	a	girl	dressed
她	曾是	更多的	昂贵的	穿着	比	吉米	有	曾经	已见	一个	女孩	穿着

[bɪ'fɔːr] — [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

before	—	except	on	the	stage	,
前	—	除了	在	这	阶段	,

她穿得比吉米以前见过的任何女孩都要昂贵——除了在舞台上。

[pər'hæps] — [ɪn][bɪg] , ['floʊɪŋ] [fəːz] , [ə; eɪ][sɔːft] , ['swiːpɪŋ] , [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] ,

perhaps	—	in	big	,	flowing	furs	,	a	soft	,	sweeping	,	broad	-	brimmed	hat	,
也许	—	在	大的	,	流动	毛皮	,	一个	柔软的	,	扫荡	,	广阔	-	满溢	帽子	,

或许——身着宽大的飘逸皮草，头戴柔软飘逸的宽边帽，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] .

and	with	a	huge	bunch	of	violets	at	her	waist	.
和	和	一个	巨大的	束	的	紫罗兰	在	她	腰部	.

腰间还别着一大束紫罗兰。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] ;

She	carried	herself	with	the	air	of	a	princess	;
她	携带	她自己	和	这	空气	的	一个	公主	;

她举手投足间都散发着公主般的气质；

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ə'bæʃt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

and	Jimmy	felt	suddenly	abashed	at	being	in	her	presence	.
和	吉米	毛毡	突然	羞愧	在	存在	在	她	在场	.

吉米突然觉得在她面前很尴尬。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['briːfli] [tuː; tə]['mɪstər] . [hoʊp] ,

As	she	came	in	the	young	lady	nodded	briefly	to	Mr	.	Hope	,
作为	她	来了	在	这	年轻的	女士	点头	简要地	到	先生	.	希望	,

这位年轻女士进来时，向霍普先生微微点了点头。

[huː] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['iːzəli] [jet] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['defərəns] .

who	smiled	at	her	easily	yet	with	considerable	deference	.
WHO	微笑	在	她	容易地	然而	和	大量	尊重	.

他轻松地对她微笑，但语气中却带着相当的恭敬。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

The	president	greeted	her	with	a	little	frown	of	annoyance	.
这	总统	问候	她	和	一个	小的	皱眉	的	烦恼	.

总统带着一丝不悦的表情向她打招呼。

“ [aɪm] ['bɪzi] [naʊ] , [es'tel] , ” [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] .

“	I'm	busy	now	,	Estelle	,	”	he	said	mildly	,	rising	from	his	chair	to	face	her	.
”	我是	忙碌的	现在	,	艾丝黛尔	,	”	他	说	轻微地	,	上升	从	他的	椅子	到	脸	她	.

“我现在很忙，艾丝黛尔，”他语气温和地说着，从椅子上站起来面对着她。

['dʒɪmi] [stʊd] [ʌp] ['ɔːlsoʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['sʌmhaʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Jimmy	stood	up	also	,	which	he	felt	somehow	was	the	right	thing	to	do	.
吉米	站立	向上	还	,	哪个	他	毛毡	不知何故	曾是	这	正确的	事物	到	做	.

吉米也站了起来，他觉得这样做是对的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wið'drɔɪŋ] .

The	young	lady	evidently	had	no	intention	of	withdrawing	.
这	年轻的	女士	显然	有	不	意图	的	撤退	.

这位年轻女士显然没有退出的打算。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['dʒɪmi] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed]

She	looked	Jimmy	up	and	down	from	head	to	foot	calmly	,	and	then	said
她	看起来	吉米	向上	和	向下	从	头	到	脚	平静地	,	和	然后	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] :

to	her	father	:
到	她	父亲	:

她平静地上下打量了吉米一番，然后对父亲说：

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[ɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Ill	wait	for	you	.
患病的	等待	为了	你	.

我会等你。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði]['faɪlɪŋ] - ['kæbɪnət] ,

”	Then	she	turned	away	,	and	,	drawing	up	a	little	chair	near	the	filing	-	cabinet	,
”	然后	她	转向	离开	,	和	,	绘画	向上	一个	小的	椅子	靠近	这	备案	-	内阁	,

然后她转过身，拉过一把小椅子，走到文件柜旁坐下。

['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] - [toʊnd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hoʊp] .

entered	into	a	low	-	toned	conversation	with	Mr	.	Hope	.
进入	进入	一个	低的	-	色调	对话	和	先生	.	希望	.

与霍普先生进行了低声交谈。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [said] ['hoʊpləsli] .

The	president	sighed	hopelessly	.
这	总统	叹了口气	绝望地	.

总统绝望地叹了口气。

[fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

For	one	brief	instant	he	seemed	undecided	.
为了	一	简短的	立即的	他	似乎	未决定	.

他似乎有一瞬间犹豫不决。

[ðen] [hiː; hi] [fraund] .

Then	he	frowned	.
然后	他	皱眉	.

然后他皱起了眉头。

“ [aɪ] — [tel] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə][maɪ] ['sekrəteri] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ,

“	I	—	Tell	your	business	to	my	secretary	,	”	he	said	abruptly	to	Jimmy	,
”	我	—	告诉	你的	商业	到	我的	秘书	,	”	他	说	突然	到	吉米	,

“我——”他突然对吉米说，“把你的事告诉我秘书。”

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] .

waving	his	hand	in	dismissal	.
挥手	他的	手	在	解雇	.

他挥了挥手，表示不予理睬。

“ ['hiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	He'll	take	care	of	it	for	you	.
”	地狱	拿	关心	的	它	为了	你	.

他会帮你处理的。

[oʊ] , ['mɪstər] . [hoʊp] — [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Oh	,	Mr	.	Hope	—	if	you	please	.
哦	,	先生	.	希望	—	如果	你	请	.

哦，霍普先生——如果您愿意的话。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ?

Will	you	see	this	young	man	in	your	office	?
将要	你	看	这	年轻的	男人	在	你的	办公室	?

你会在办公室里见到这位年轻人吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[gʊd] [deɪ] , ['mɪstər] . [rændˌrɑːnt] .

Good	day	,	Mr	.	Rand	.
好的	天	,	先生	.	兰德	.

兰德先生，您好。

” ['dʒɪmi] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] .

”	Jimmy	stood	stock	-	still	.
”	吉米	站立	库存	-	仍然	.

吉米一动不动地站在那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm'self] ['flʌʃɪŋ] .

He	could	feel	himself	flushing	.
他	可以	感觉	他自己	冲洗	.

他感觉自己脸红了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɑːt] [rɪ'zentmənt] [tɔːrd] [ðɪs] [gɜːrl] — [ðɪs] [ɪn'truːdər] — [pə'zest] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

A	sudden	hot	resentment	toward	this	girl	—	this	intruder	—	possessed	him	—	that	she
一个	突然	热的	怨恨	朝向	这	女孩	—	这	入侵者	—	拥有	他	—	那	她

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [ruːm] ,

should	have	come	into	the	room	,
应该	有	来	进入	这	房间	,

他突然对这个女孩——这个闯入者——产生了强烈的怨恨，她竟然不该进到房间里来。

[æt; ət] [ðɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃæns] .

at	this	of	all	times	,	just	when	he	had	been	given	his	big	chance	.
在	这	的	全部	时代	,	只是	什么时候	他	有	到过	给定	他的	大的	机会	.

偏偏在这个时候，就在他获得重大机会的时候。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

And	now	she	had	spoiled	it	all	!
和	现在	她	有	被宠坏了	它	全部	!

现在她把一切都搞砸了!

“ [ðɪs] [weɪ] , ['mɪstər] . [rændˌrɑːnt] ” — [ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] — “ [aɪl]

“	**This**	**way**	**,**	**Mr**	**.**	**Rand**	**”**	**—**	**the**	**secretary**	**was**	**standing**	**by**	**his**	**side**	**—**	**“**	**I'll**			
”	这	方式	,	先生	.	兰德	”	—	这	秘书	曾是	常设	经过	他的	边	—	“	患病的			

[siː] [juː; jʊ] [naʊ] .

see	**you**	**now**	**.**
看	你	现在	.

“兰德先生，这边请，”秘书站在他身边，“我现在就见您。”

” ['dʒɪmi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kən'fjuːzədli] .

”	**Jimmy**	**nodded**	**confusedly**	**.**
”	吉米	点头	困惑地	.

吉米困惑地点了点头。

['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

Mr	**.**	**Wentworth**	**inclined**	**his**	**head**	**also**	**,**	**and**	**then**	**turned**	**aside**	**to**	**speak**	**to**							
先生	.	温特沃斯	倾斜	他的	头	还	,	和	然后	转向	旁边	到	说话	到							

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

his	**daughter**	**.**
他的	女儿	.

温特沃斯先生也微微颔首，然后转身去和女儿说话。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] [sɪns] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɑːfɪs] ,

And	**Jimmy**	**,**	**not**	**having**	**spoken**	**a**	**word**	**since**	**he**	**entered**	**the**	**president's**	**office**	**,**							
和	吉米	,	不是	拥有	说	一个	单词	自从	他	进入	这	总统的	办公室	,							

而吉米自从走进总统办公室以来，一句话也没说过。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənd] [dɔːr] .

turned	**and**	**followed**	**Mr**	**.**	**Leffingwell**	**Hope**	**through**	**the**	**opened**	**door**	**.**
转向	和	随后	先生	.	莱芬韦尔	希望	通过	这	打开	门	.

转身跟着莱芬威尔·霍普先生穿过敞开的门。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wentˌwɜːrθs] ['sekrəteri] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [naʊ]

The	**private**	**office**	**of**	**Mr**	**.**	**Wentworth's**	**secretary**	**,**	**into**	**which**	**Jimmy**	**was**	**now**								
这	私人的	办公室	的	先生	.	温特沃斯	秘书	,	进入	哪个	吉米	曾是	现在								

['ʌʃəd] ,

ushered	**,**
引导	,

吉米被领进了温特沃斯先生秘书的私人办公室。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ænd; ənd]['oʊnli] ['slaɪtli] [les] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['replɪkə] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	**a**	**smaller**	**and**	**only**	**slightly**	**less**	**magnificent**	**replica**	**of**	**that**	**of**	**the**									
曾是	一个	较小的	和	仅有的	轻微地	较少的	壮丽	复制品	的	那	的	这									

['prezɪdənt] [hɪm'self] .

president	**himself**	**.**
总统	他自己	.

它是总统雕像的缩小版，也只是略逊一筹而已。

['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['dʒɪmi] [tuː; tə][sɪt]

Mr	**.**	**Leffingwell**	**Hope**	**took**	**a**	**seat**	**at**	**his**	**desk**	**,**	**and**	**motioned**	**Jimmy**	**to**	**sit**						
先生	.	莱芬韦尔	希望	采取	一个	座位	在	他的	桌子	,	和	示意	吉米	到	坐						

[daʊn] ['ɔːlsoʊ] .

down	**also**	**.**
向下	还	.

莱芬韦尔·霍普先生在办公桌前坐下，并示意吉米也坐下。

“ ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['bɪzi] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] , [ʌn'plez(ə)nt] [toʊnz] .

“	**Mr**	**.**	**Wentworth**	**is**	**always**	**very**	**busy**	**,**	**”**	**he**	**began**	**,**	**in**	**his**	**soft**	**,**	**unpleasant**	**tones**	**.**							
“	先生	.	温特沃斯	是	总是	非常	忙碌的	,	”	他	开始	,	在	他的	柔软的	,	令人不快的	音调	.							

“温特沃斯先生总是很忙，”他用柔和而令人不快的语气说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ?
" What is it you have to say ?
" 什么 是 它 你 有 到 说 ?

你有什么要说的?

" ['dʒɪmi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
" Jimmy , in spite of his continued resentment at the way he had been
" 吉米 , 在 尽管如此 的 他的 持续 怨恨 在 这 方式 他 有 到过
['triːtɪd] ,
treated ,
治疗 ,

尽管吉米一直对自己受到的待遇感到愤恨，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɔː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fæst] .
and his increasing awe of Mr . Leffingwell Hope , was thinking fast .
和 他的 增加 敬畏 的 先生 . 莱芬韦尔 希望 , 曾是 思维 快速地 .

他对莱芬威尔·霍普先生的敬畏之情与日俱增，他正在快速思考。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə]['mɪstər] . [hoʊp] .
He had decided before that he would not tell his plan to Mr . Hope .
他 有 决定 前 那 他 会 不是 告诉 他的 计划 到 先生 . 希望 .

他之前就决定不把他的计划告诉霍普先生。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,
But if he did not ,
但 如果 他 做过 不是 ,

但如果他没有这样做，

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] — [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,
probably he would never be able to tell it to any one — in this company ,
大概 他 会 绝不 是 有能力的 到 告诉 它 到 任何 一 — 在 这 公司 ,
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

他大概永远也无法把这件事告诉任何人——至少在这个公司里是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr]
And the other companies he had been to had treated him even more
和 这 其他 公司 他 有 到过 到 有 治疗 他 甚至 更多的
['koʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

他去过的其他公司对他的态度更加冷漠。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . [hoʊp] , [naʊ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
If he did tell it to Mr . Hope , now while he had the opportunity ,
如果 他 做过 告诉 它 到 先生 . 希望 , 现在 尽管 他 有 这 机会 ,

如果他真的告诉了霍普先生，那也是趁他现在还有机会的时候，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] .
the secretary undoubtedly would explain it to Mr . Wentworth .
这 秘书 无疑 会 解释 它 到 先生 . 温特沃斯 .

秘书无疑会向温特沃斯先生解释这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] ['leɪtər][ɑːn] ,
And the president would be interested , of course , and then later on ,
和 这 总统 会 是 感兴趣的 , 的 课程 , 和 然后 之后 在 ,

当然，总统会对此感兴趣，然后，稍后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
he could see him again about it .
他 可以 看 他 再次 关于 它 .

他可以就此事再见他一面。

['dʒɪmi] ['rezəluːtli] [pʊt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [hoʊp] [ænd; ənd] [tʊk]

Jimmy	**resolutely**	**put**	**aside**	**his**	**dislike**	**and**	**distrust**	**of**	**Mr**	**.**	**Hope**	**and**	**took**
吉米	坚决地	放	旁边	他的	不喜欢	和	怀疑	的	先生	.	希望	和	采取

[ðə; ði] [plʌndʒ] .

the	**plunge**	**.**
这	暴跌	.

吉米果断地抛开对霍普先生的厌恶和不信任，毅然决然地冒险一试。

" [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊl] [juː; jʊ] [bɜːrn] [ɪn] [jʊr; jər] ['fæktriz; 'fæktəriz] [fɔːr; fər] ['fjuːəl] , ['mɪstər] . [hoʊp] , " [hiː; hi]

"	**It's**	**about**	**the**	**coal**	**you**	**burn**	**in**	**your**	**factories**	**for**	**fuel**	**,**	**Mr**	**.**	**Hope**	**,**	**"**	**he**
"	它是	关于	这	煤炭	你	烧伤	在	你的	工厂	为了	燃料	,	先生	.	希望	,	"	他

[bɪ'gæn] .

began	**.**
开始	.

“霍普先生，这关系到你们工厂里燃烧的煤炭燃料。”他开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] :

And	**then**	**after**	**a**	**brief**	**pause**	**,**	**he**	**went**	**on**	**with**	**a**	**rush**	**:**
和	然后	后	一个	简短的	暂停	,	他	去	在	和	一个	匆忙	:

短暂的停顿之后，他又急切地继续说道：

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [koʊl] ['maɪnər] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] [koʊl] .

"	**I've**	**been**	**a**	**coal**	**miner**	**all**	**my**	**life**	**,**	**and**	**I've**	**been**	**thinking**	**a**	**lot**	**about**	**coal**	**.**
"	我已经	到过	一个	煤炭	矿工	全部	我的	生活	,	和	我已经	到过	思维	一个	很多	关于	煤炭	.

“我这辈子都是煤矿工人，我一直在思考煤炭的问题。”

[ðə; ði] [koʊl] [juː; jʊ] [juːz] [ɪn] [jʊr; jər] [glæs] ['fæktriz; 'fæktəriz] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɔːld]

The	**coal**	**you**	**use**	**in**	**your**	**glass**	**factories**	**has**	**to**	**be**	**mined**	**and**	**hauled**
这	煤炭	你	使用	在	你的	玻璃	工厂	有	到	是	矿井	和	拖拽

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

from	**the**	**mine**	**to**	**you**	**.**
从	这	矿	到	你	.

你玻璃厂使用的煤炭必须从矿山开采出来，然后运送到你那里。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .

That's	**what**	**makes**	**it**	**cost**	**you**	**so**	**much**	**.**
那就是	什么	制作	它	成本	你	所以	很多	.

这就是它价格如此昂贵的原因。

[aɪ] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [bɜːrn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ɪ'speʃəli] ,

I	**—**	**I**	**know**	**you**	**burn**	**a**	**lot**	**of**	**it**	**,**	**and**	**this**	**year**	**especially**	**,**
我	—	我	知道	你	烧伤	一个	很多	的	它	,	和	这	年	尤其	,

我知道你烧了很多，尤其是今年。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪbər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l]

with	**all**	**the**	**labor**	**trouble**	**and**	**the**	**shortage**	**,**	**it**	**is**	**getting**	**to**	**be**	**awful**
和	全部	这	劳动	麻烦	和	这	短缺	,	它	是	获得	到	是	可怕

[ɪk'spensɪv] .

expensive	**.**
昂贵的	.

由于劳动力短缺和各种问题，物价变得非常昂贵。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] — [waɪ] ['kudnt] [ðə; ði] [koʊl] [biː; bi] [bəːnd] [ɪn] [ðə; ði]

And	**—**	**and**	**I've**	**been**	**thinking**	**—**	**why**	**couldn't**	**the**	**coal**	**be**	**burned**	**in**	**the**
和	—	和	我已经	到过	思维	—	为什么	不能	这	煤炭	是	烧伤	在	这

[graʊnd] [raɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

ground	**right**	**where**	**it**	**is**	**,**
地面	正确的	在哪里	它	是	,

我一直在想，为什么不能就地取煤，在地下燃烧呢?

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ðer; ðər] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	put	the	factory	there	—	instead	of	mining	it	?
和	放	这	工厂	那里	—	反而	的	矿业	它	?

把工厂建在那里——而不是开采矿石?

[ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	heat	would	come	up	from	below	,	you	know	.
这	热	会	来	向上	从	以下	,	你	知道	.

你知道，热气会从下面升起来。

" ['dʒɪmi] [pɔːzd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

"	Jimmy	paused	,	a	little	out	of	breath	.
"	吉米	暂停	,	一个	小的	出去	的	气息	.

吉米顿了顿，有点喘不过气来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ;

It	wasn't	exactly	what	he	had	wanted	to	say	;
它	不是	确切地	什么	他	有	通缉	到	说	;

这并非他原本想说的话;

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [saʊnd] [kwaɪt] [æz; əz] ['fɔːrsfl] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

somehow	it	didn't	seem	to	sound	quite	as	forceful	as	he	had	thought	it
不知何故	它	没有	似乎	到	声音	相当	作为	有力	作为	他	有	想法	它

[wʊd] .

would	.
会	.

不知为何，听起来似乎没有他想象中那么有力。

['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

Mr	.	Leffingwell	Hope	raised	his	eyebrows	.
先生	.	莱芬韦尔	希望	提高	他的	眉毛	.

莱芬韦尔·霍普先生挑了挑眉毛。

" [pər'hæps] [juːd] ['betər] [seɪ] [ðæt] ['oʊvər] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Perhaps	you'd	better	say	that	over	again	,	"	he	suggested	.
"	也许	你会	更好的	说	那	超过	再次	,	"	他	建议	.

"或许你最好再说一遍,"他建议道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "

"	I'm	afraid	I	don't	understand	you	.	"
"	我是	害怕的	我	不	理解	你	.	"

"恐怕我听不懂你在说什么。"

" [waɪ] , [aɪ] — [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [hoʊp] , [maɪ] [aɪ'diːə] [ɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] ['oʊvər] [sʌm; səm]

"	Why	,	I	—	you	see	,	Mr	.	Hope	,	my	idea	is	to	build	a	factory	over	some
"	为什么	,	我	—	你	看	,	先生	.	希望	,	我的	主意	是	到	建造	一个	工厂	超过	一些

[koʊl] [dɪ'pɑːzɪt] ,

coal	deposit	,
煤炭	订金	,

"你看，霍普先生，我的想法是在某个煤矿上建一座工厂，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [ðə; ði] [koʊl] , [dʒʌst] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	then	,	instead	of	mining	the	coal	,	just	burn	it	in	the	ground	,
和	然后	,	反而	的	矿业	这	煤炭	,	只是	烧伤	它	在	这	地面	,

然后，与其开采煤炭，不如直接在地下燃烧掉。

[ænd; ənd] [paɪp] [ðə; ði] [hiːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ['bɔɪləz] .

and	pipe	the	heat	up	to	the	factory	boilers	.
和	管道	这	热	向上	到	这	工厂	锅炉	.

并将热量通过管道输送到工厂锅炉。

" [wʌns] ['dʒɪmi] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] .
" **Once Jimmy got started he found it easier .**
" 一次 吉米 得到 开始 他 成立 它 更轻松 .

“吉米一旦上手，就发现容易多了。”

['mɪstər] . [hoʊp] ['lisnd] ['kæʒuəli] — [ɪm'peɪʃntli] , ['dʒɪmi] [θɔːt] .
Mr . Hope listened casually — impatiently , Jimmy thought .
先生 . 希望 听着 随意地 — 不耐烦地 , 吉米 想法 .

霍普先生漫不经心地听着——吉米心想，他听得有些不耐烦了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [aɪz] [soʊ][æt; ət]
But he did not notice the gleam of interest in the secretary's eyes so at
但 他 做过 不是 注意 这 闪耀 的 兴趣 在 这 秘书的 眼睛 所以 在
['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,
variance with his disinterested ,
方差 和 他的 无私的 ,

但他没有注意到秘书眼中闪烁的兴趣光芒，这与他漠不关心的态度截然不同。

['ɔːlmoʊst][sɑːr'kæstɪk] ['mænər] .
almost sarcastic manner .
几乎 讽刺的 方式 .

近乎讽刺的语气。

['faɪnəli] ['mɪstər] . [hoʊp] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
Finally Mr . Hope interrupted him .
最后 先生 . 希望 中断 他 .

最后霍普先生打断了他。

“ [jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nɑːv(ə)l] .
“ Your idea is ingenious , young man , and certainly it is novel .
" 你的 主意 是 巧妙 , 年轻的 男人 , 和 当然 它 是 小说 .

“年轻人，你的想法很巧妙，而且确实很新颖。”

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['fiːzəb(ə)l] ,
“ I don't mind saying , even if it were feasible ,
" 我 不 头脑 说 , 甚至 如果 它 是 可行的 ,

“即使可行，我也不介意说，

[ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
it perhaps would be a good thing for us .
它 也许 会 是 一个 好的 事物 为了 我们 .

这或许对我们来说是件好事。

" ['dʒɪmi] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['sniriŋ] [toʊn] .
" Jimmy flushed at the secretary's sneering tone .
" 吉米 酡 在 这 秘书的 冷笑 语气 .

秘书的嘲讽语气让吉米脸红了。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ'diːəz] ['eni] [gʊd] , [duː][juː; jʊ] ?
“ You — you don't think the idea's any good , do you ?
" 你 — 你 不 思考 这 想法 任何 好的 , 做 你 ?

“你——你觉得这个主意不好，是吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gresɪvli] .
" he asked aggressively .
" 他 问 咄咄逼人 .

他咄咄逼人地问道。

['mɪstər] . ['hoʊps] ['mænər] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .

Mr	.	Hope's	manner	suddenly	changed	.
先生	.	希望	方式	突然	已更改	.

霍普先生的态度突然变了。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðɪs] [koʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ? ”

“	You	say	you	propose	to	burn	this	coal	in	the	ground	just	where	it	lies	?	”
”	你	说	你	提出	到	烧伤	这	煤炭	在	这	地面	只是	在哪里	它	谎言	?	”

“你是说你打算就地焚烧这些煤？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” ['dʒɪmi] [heitid] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ænsər] [soʊ] [ˌdefə'renʃəli] .

”	Jimmy	hated	himself	for	the	impulse	that	made	him	answer	so	deferentially	.
”	吉米	憎恨	他自己	为了	这	冲动	那	制成	他	回答	所以	恭敬地	.

吉米恨自己，恨自己竟然会如此恭敬地回答。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['faɪər] ?

“	How	would	you	control	the	fire	?
”	如何	会	你	控制	这	火	?

“你会如何控制火势？”

” ['dʒɪmi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['diːteɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [er]

”	Jimmy	told	him	in	detail	as	well	as	he	could	how	he	would	supply	the	air
”	吉米	讲述	他	在	细节	作为	出色地	作为	他	可以	如何	他	会	供应	这	空气

['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'bʌstʃən] .

necessary	to	combustion	.
必要的	到	燃烧	.

“吉米尽可能详细地告诉他，他将如何提供燃烧所需的空气。

['mɪstər] . [hoʊp] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['næsti] [smaɪl] .

Mr	.	Hope	smiled	his	nasty	smile	.
先生	.	希望	微笑	他的	可恶的	微笑	.

霍普先生露出了他那令人不快的笑容。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [hiː; hi] [sed] :

But	with	a	wave	of	his	hand	to	dismiss	the	subject	he	said	:
但	和	一个	海浪	的	他的	手	到	解雇	这	主题	他	说	:

但他挥了挥手，示意这个话题不去，然后说道：

“ [grænt] [ðæt] .

“	Grant	that	.
”	授予	那	.

同意。

[haʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fleɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'duːs] [ˌʌndər'graʊnd] [wɪl] [ðə; ði] ['fəːnisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

How	far	from	the	flames	you	will	produce	underground	will	the	furnaces	of	the
如何	远的	从	这	火焰	你	将要	生产	地下	将要	这	熔炉	的	这

['fækt(ə)ri] [biː; bi] ?

factory	be	?
工厂	是	?

工厂的熔炉距离你将在地下产生的火焰有多远？

” ['dʒɪmi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

”	Jimmy	thought	a	moment	.
”	吉米	想法	一个	片刻	.

吉米想了一会儿。

“ [waɪ] , ['meɪbi] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] . ”

“	**Why**	**,**	**maybe**	**five**	**hundred**	**or**	**a**	**thousand**	**feet**	**.** **”**
”	为什么	,	或许	五	百	或者	一个	千	脚	. ”

“或许有五百英尺，或许有一千英尺。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ðə; ðɪ] [hiːt] [ðæt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː]

“	**And**	**you**	**propose**	**to**	**transport**	**the**	**heat**	**that**	**distance**	**and**	**then**	**apply**	**it**	
”	和	你	提出	到	运输	这	热	那	距离	和	然后	申请	它	

[tuː; tə] ['kruːsiblz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [glæs] ? ”

to	**crucibles**	**for**	**the**	**fusion**	**of**	**glass**	**?**	**”**
到	坩埚	为了	这	融合	的	玻璃	?	”

“你是打算将热量输送那么远的距离，然后将其施加到坩埚中以熔化玻璃吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['dʒɪmi] ['ænsər] ['prɑːmptli] ,

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**Jimmy**	**answered**	**promptly**	**,**
”	是的	,	先生	,	”	吉米	回答	及时	,

“是的，先生，”吉米立即回答道。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [wʌt] ['mɪstər] . [hoʊp] [ment] [baɪ] [ðiːz]

although	**he**	**had**	**only**	**a**	**vague**	**idea**	**what**	**Mr**	**.**	**Hope**	**meant**	**by**	**these**	
虽然	他	有	仅有的	一个	模糊的	主意	什么	先生	.	希望	意思是	经过	这些	

[ˌteknɪ'kælətɪ] .

technicalities	**.**
技术细节	.

尽管他对霍普先生所说的这些技术细节只有模糊的概念。

“ [wʌt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'teɪn] ? ”

“	**What**	**temperature**	**do**	**you**	**suppose**	**you**	**could**	**attain**	**?**	**”**
”	什么	温度	做	你	认为	你	可以	达到	?	”

“你认为你能达到多高的温度？”

“ [waɪ] , [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	**Why**	**,**	**I**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Jimmy**	**.**
”	为什么	,	我	—	我	不	知道	,	”	说	吉米	.

“为什么，我——我不知道，”吉米说。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [get] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [seɪ] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] ['sentɪgreɪd] ? ”

“	**Could**	**you**	**get**	**a**	**temperature**	**of**	**say**	**sixteen**	**hundred**	**degrees**	**centigrade**	**?**	**”**
”	可以	你	得到	一个	温度	的	说	十六	百	学位	摄氏度	?	”

“你能达到比如说一千六百摄氏度的温度吗？”

“ [aɪ] — [aɪ] — ” ['dʒɪmi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɔɪld] [egz] ['oʊvər][ə; eɪ]

“	**I**	**—**	**I**	**—**	**”**	**Jimmy**	**suddenly**	**remembered**	**how**	**he**	**had**	**once**	**boiled**	**eggs**	**over**	**a**
”	我	—	我	—	”	吉米	突然	记得	如何	他	有	一次	煮沸	鸡蛋	超过	一个

[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [maɪnz] .

hole	**of**	**the**	**burning**	**mines**	**.**
洞	的	这	燃烧	矿井	.

“我——我——”吉米突然想起他曾经在燃烧的矿井洞上煮鸡蛋的事。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ?

“	**What's**	**the**	**temperature**	**of**	**boiling**	**water**	**?**
”	是什么	这	温度	的	沸腾	水	?

“沸水的温度是多少？”

” [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .

”	**he**	**asked**	**abruptly**	**.**
”	他	问	突然	.

他突然问道。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [nɑ:t][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz]

Jimmy	was	holding	his	own	,	not	by	his	ability	to	argue	,	but	by	his
吉米	曾是	保持	他的	自己的	,	不是	经过	他的	能力	到	争论	,	但	经过	他的

[ə'staʊndɪŋ] [in'dʒenjuəsnis] .

astounding	ingenuousness	.
惊人	天真	.

吉米之所以能应付自如，不是因为他能说会道，而是因为他惊人的天真无邪。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [gɑ:spt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

The	secretary	gasped	a	little	at	such	a	question	coming	at	such	a	time	.
这	秘书	倒吸一口气	一个	小的	在	这样的	一个	问题	未来	在	这样的	一个	时间	.

秘书听到这个问题，不禁倒吸了一口凉气。

“ [wʌn] ['hʌndrəd] [dɪ'gri:z] ['sentɪgreɪd] , ” [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .

“	One	hundred	degrees	centigrade	,	”	he	managed	to	reply	.
“	一	百	学位	摄氏度	,	”	他	管理	到	回复	.

“摄氏一百度，”他勉强回答道。

[wʌn] ['hʌndrəd] [dɪ'gri:z] !

One	hundred	degrees	!
一	百	学位	!

一百度！

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hoʊp] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['kæʒuəli] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ˌsɪks'ti:n] [taɪmz]

And	Mr	.	Hope	had	mentioned	casually	a	temperature	sixteen	times
和	先生	.	希望	有	提及	随意地	一个	温度	十六	时代

[æz; əz] [greɪt] !

as	great	!
作为	伟大的	!

霍普先生曾漫不经心地提到过，温度是现在的十六倍！

['dʒɪmi:z] [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

Jimmy's	heart	sank	as	he	realized	how	impossible	it	was	.
吉米的	心	沉没	作为	他	已实现	如何	不可能的	它	曾是	.

吉米意识到这根本不可能，心中顿时沉了下去。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] , [tu:] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	realized	,	too	,	how	little	he	knew	about	the	whole	proposition	,
他	已实现	,	也	,	如何	小的	他	知道	关于	这	所有的	主张	,

他也意识到，自己对整个提议了解得多么少。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekrəteri] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

for	the	secretary	had	recovered	from	his	surprise	and	was	saying
为了	这	秘书	有	恢复	从	他的	惊喜	和	曾是	说

['kwaɪətli] :

quietly	:
悄悄	:

因为秘书已经从惊讶中回过神来，平静地说：

“ [ju:; jʊ] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [jʊr; jər][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ['eni] [gʊd] .

“	You	asked	me	if	I	thought	your	idea	was	any	good	.
“	你	问	我	如果	我	想法	你的	主意	曾是	任何	好的	.

你问我是否觉得你的想法好。

[aɪ][du:][nɑ:t] . ”

I	do	not	.	”
我	做	不是	.	”

我没有。

“ [bʌt; bət] [ju:l] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] . ['wɛn'twɜ:θ] ?

“	But	you'll	tell	it	to	Mr	.	Wentworth	?
“	但	你会	告诉	它	到	先生	.	温特沃斯	?

“但你会告诉温特沃斯先生吗？”

" ['dʒɪmi] [pʊt] [ɪn] ['kwɪkli] .
" Jimmy put in quickly .
" 吉米 放 在 迅速地 .

吉米迅速投入。

" [jes] , [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] — [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .
" Yes , I'll tell it to Mr . Wentworth — and let you know .
" 是的 , 患病的 告诉 它 到 先生 . 温特沃斯 — 和 让 你 知道 .

“好的，我会告诉温特沃斯先生——然后通知你。”

" ['mɪstər] . [hoʊp] [roʊz] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
" Mr . Hope rose to terminate the interview .
" 先生 . 希望 玫瑰 到 终止 这 面试 .

霍普先生起身结束了采访。

['dʒɪmi] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] .
Jimmy rose also .
吉米 玫瑰 还 .

吉米也站了起来。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] ['fʊli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz]
He realized now fully for the first time that there were a thousand things
他 已实现 现在 完全 为了 这 第一的 时间 那 那里 是 一个 千 事物
[ə'baʊt] [ðə; ði] [plæn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
about the plan that he had never even thought of ,
关于 这 计划 那 他 有 绝不 甚至 想法 的 ,

他现在才第一次彻底意识到，这个计划里有成千上万件他从未想到的事情。

[mʌtʃ] [les] [ˌʌndər'stʊd] .
much less understood .
很多 较少的 理解 .

更不为人所理解。

['mɪstər] . [hoʊp] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Mr . Hope would explain the idea to the president , of course ,
先生 . 希望 会 解释 这 主意 到 这 总统 , 的 课程 ,

霍普先生当然会向总统解释这个想法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dʒɪmi] [fiːl] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] ['wʊdnt]
but the way he would tell it made Jimmy feel that Mr . Wentworth wouldn't
但 这 方式 他 会 告诉 它 制成 吉米 感觉 那 先生 . 温特沃斯 不会
[θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [dɪd] .
think any more of it than his secretary did .
思考 任何 更多的 的 它 比 他的 秘书 做过 .

但他讲述这件事的方式让吉米觉得温特沃斯先生不会比他的秘书更在意这件事。

['dʒɪmiːz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪkən] .
Jimmy's confidence in himself and in the idea was unshaken .
吉米的 信心 在 他自己 和 在 这 主意 曾是 坚定不移 .

吉米对自己和这个想法的信心丝毫未减。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ʃeɪp] —
But he saw clearly that it would take a long time to get it into shape —
但 他 锯 清楚地 那 它 会 拿 一个 长的 时间 到 得到 它 进入 形状 —
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
for him to understand it ,
为了 他 到 理解 它 ,

但他清楚地意识到，要把它弄明白——要让他理解它——需要很长时间。

['eniweɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ən'les]

anyway	—	and	he	wouldn't	want	any	one	else	to	go	ahead	with	it	unless
反正	—	和	他	不会	想	任何	一	别的	到	去	前方	和	它	除非

[hiː; hi][dɪd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	did	understand	it	.
他	做过	理解	它	.

总之——除非他自己理解了，否则他不会让任何人继续进行下去。

['dʒɪmi] [sɔː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs]

Jimmy	saw	also	that	he	would	have	to	know	a	good	deal	about	the	business
吉米	锯	还	那	他	会	有	到	知道	一个	好的	交易	关于	这	商业

[ʌv; əv] [wət'evər] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə'dɑːpt][ðə; ði]

of	whatever	company	it	was	he	was	going	to	try	and	make	adopt	the
的	任何	公司	它	曾是	他	曾是	去	到	尝试	和	制作	采纳	这

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

吉米还意识到，他必须对要说服其采纳该想法的公司的业务有相当深入的了解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['kʌmpəni] — [ðə; ði] ['wɛn'twɝːθ] [wʌz; wəz][æz; əz]

There	was	no	use	going	to	any	other	company	—	the	Wentworth	was	as
那里	曾是	不	使用	去	到	任何	其他	公司	—	这	温特沃斯	曾是	作为

[gʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

good	as	he	could	find	.
好的	作为	他	可以	寻找	.

去其他公司也没用——温特沃斯公司已经是他能找到的最好的公司了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

And	all	this	time	,	while	he	was	learning	all	these	things	,	he	would	have
和	全部	这	时间	,	尽管	他	曾是	学习	全部	这些	事物	,	他	会	有

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

而在这段时间里，在他学习所有这些知识的同时，他还要生活。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dʒɑːb] [raɪt] [hɪr] [ɪn]

The	idea	occurred	to	him	then	that	perhaps	he	could	get	a	job	right	here	in
这	主意	发生	到	他	然后	那	也许	他	可以	得到	一个	工作	正确的	这里	在

[ðɪs] ['veri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

this	very	organization	.
这	非常	组织	.

他当时突然想到，或许他可以就在这个机构里找份工作。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðə; ði] [glæs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][æt; ət] [naɪt] .

Then	he	could	learn	the	glass	business	,	and	work	out	his	idea	at	night	.
然后	他	可以	学习	这	玻璃	商业	,	和	工作	出去	他的	主意	在	夜晚	.

这样他就可以学习玻璃行业的运作方式，并在晚上实践他的想法。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][fækts] [daʊn] [pæt][hiː; hi][kʊd; kəd]

And	when	he	was	all	ready	and	had	all	his	facts	down	pat	he	could
和	什么时候	他	曾是	全部	准备好	和	有	全部	他的	事实	向下	拍	他	可以

['tæk(ə)l]['mɪstər] . [hoʊp] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [ə'gen] .

tackle	Mr	.	Hope	and	Mr	.	Wentworth	again	.
处理	先生	.	希望	和	先生	.	温特沃斯	再次	.

等他一切准备就绪，掌握了所有事实之后，他就可以再次对付霍普先生和温特沃斯先生了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][faɪnd]['enibɑːdi]['betər][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʃʊr][ʌv; əv]

He	could	never	find	anybody	better	than	Mr	.	Wentworth	,	he	was	sure	of
他	可以	绝不	寻找	任何人	更好的	比	先生	.	温特沃斯	,	他	曾是	当然	的

[ðæt] .

that	.
那	.

他确信，他永远也找不到比温特沃斯先生更好的人了。

[ɔːl][ðɪs][flæʃt][θruː]['dʒɪmiːz][maɪnd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

All	this	flashed	through	Jimmy's	mind	in	an	instant	.
全部	这	闪光灯	通过	吉米的	头脑	在	一个	立即的	.

这一切瞬间在吉米的脑海中闪过。

['mɪstər] . [hoʊp][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

Mr	.	Hope	was	holding	out	his	hand	.
先生	.	希望	曾是	保持	出去	他的	手	.

霍普先生伸出了手。

“ [gʊd] [deɪ] , ['mɪstər] . [rændˌrɑːnt] .

“	Good	day	,	Mr	.	Rand	.
”	好的	天	,	先生	.	兰德	.

“兰德先生，您好。”

[θæŋk][juː; jʊ][fɔːr; fər]['kʌmɪŋ][ɪn] .

Thank	you	for	coming	in	.
感谢	你	为了	未来	在	.

谢谢光临。

” ['dʒɪmi] [ʃʊk] [hændz] .

”	Jimmy	shook	hands	.
”	吉米	摇晃	双手	.

吉米握了握手。

“ ['mɪstər] . [hoʊp] , [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kʌmpəni] ?

“	Mr	.	Hope	,	can	I	have	a	job	with	your	company	?
”	先生	.	希望	,	能	我	有	一个	工作	和	你的	公司	?

“霍普先生，我能加入贵公司吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .

”	he	asked	abruptly	.
”	他	问	突然	.

他突然问道。

[ðə; ði]['sekrəteri][siːmd]['veri][mʌtʃ]['teɪkən][ə'bæk][baɪ][ðə; ði][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv][ðɪs]

The	secretary	seemed	very	much	taken	aback	by	the	directness	of	this
这	秘书	似乎	非常	很多	已采取	背	经过	这	直接	的	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][rɪ'kwest] .

unexpected	,	but	simple	request	.
意外	,	但	简单的	要求	.

秘书似乎对这个出乎意料但又很简单的请求的直接方式感到非常惊讶。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kjʊriəs][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [siːmd][tuː; tə][riːtʃ]

He	hesitated	;	then	with	a	curious	smile	on	his	lips	,	seemed	to	reach
他	犹豫了一下	;	然后	和	一个	好奇的	微笑	在	他的	嘴唇	,	似乎	到	抵达

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

a	sudden	decision	.
一个	突然	决定	.

他犹豫了一下；然后嘴角露出一丝好奇的微笑，似乎突然做出了决定。

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?

“	What	can	you	do	?
”	什么	能	你	做	?

你能做什么?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [glæs] ['bɪznəs] ? ”

Do	**you**	**know**	**anything**	**about**	**the**	**glass**	**business**	**?**	**”**
做	你	知道	任何事物	关于	这	玻璃	商业	?	”

你了解玻璃行业吗?

“ [waɪ] , [aɪ] — [waɪ] [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” ['dʒɪmi] ['stæməd] .

“	**Why**	**,**	**I**	**—**	**why**	**no**	**,**	**I**	**don't**	**,**	**”**	**Jimmy**	**stammered**	**.**
”	为什么	,	我	—	为什么	不	,	我	不	,	”	吉米	结结巴巴	.

“为什么，我——为什么不，我不，”吉米结结巴巴地说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

“	**I**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**any**	**kind**	**of**	**business**	**.**
”	我	不	知道	任何事物	关于	任何	种类	的	商业	.

“我对任何类型的商业都一窍不通。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] .

But	**I**	**can**	**learn**	**,**	**”**	**he**	**added**	**hopefully**	**.**
但	我	能	学习	,	”	他	额外	希望	.

但他充满希望地补充道：“我可以学习。”

“ [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] .

“	**I**	**can**	**learn**	**anything**	**.**
”	我	能	学习	任何事物	.

“我可以学习任何东西。”

” ['mɪstər] . [hoʊp] [met] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [aɪz] ['stedəli] .

”	**Mr**	**.**	**Hope**	**met**	**his**	**earnest**	**eyes**	**steadily**	**.**
”	先生	.	希望	遇见	他的	认真	眼睛	稳步	.

“霍普先生目光坚定地迎上了他认真的眼神。”

“ [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['kuːpər] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] — ['hiːz][ðə; ði][mæn][ə'baʊt] [ðæt] .

“	**You**	**see**	**Mr**	**.**	**Cooper**	**as**	**you**	**go**	**out**	**—**	**he's**	**the**	**man**	**about**	**that**	**.**
”	你	看	先生	.	库珀	作为	你	去	出去	—	他是	这	男人	关于	那	.

“你出门的时候就会看到库珀先生——他就是这方面的专家。”

[tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Tell	**him**	**you**	**have**	**seen**	**Mr**	**.**	**Wentworth**	**and**	**me**	**this**	**morning**	**.**
告诉	他	你	有	已见	先生	.	温特沃斯	和	我	这	早晨	.

告诉他你今天早上见过温特沃斯先生和我。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

Tell	**him**	**I**	**said**	**to**	**fix**	**you**	**up**	**if**	**he**	**can**	**.**
告诉	他	我	说	到	使固定	你	向上	如果	他	能	.

告诉他，我让他尽力帮你解决问题。

” [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [wɜːrdz] [sər'praɪzd] ['dʒɪmi] ['greɪtli] .

”	**The**	**secretary's**	**words**	**surprised**	**Jimmy**	**greatly**	**.**
”	这	秘书的	字	惊讶	吉米	非常	.

秘书的话让吉米大吃一惊。

['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt]['æftər][ɔːl] !

Mr	**.**	**Leffingwell**	**Hope**	**was**	**not**	**such**	**a**	**bad**	**sort**	**after**	**all**	**!**
先生	.	莱芬韦尔	希望	曾是	不是	这样的	一个	坏的	种类	后	全部	!

莱芬韦尔·霍普先生其实也没那么坏!

“ [jes] , [sɜːr] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

And	**—**	**and**	**thank**	**you**	**very**	**much**	**,**	**”**	**said**	**Jimmy**	**.**
和	—	和	感谢	你	非常	很多	,	”	说	吉米	.

“还有——非常感谢，”吉米说道。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['mɪstər] . ['hoʊps] [aɪ'diːə] .

MR	.	HOPE'S	IDEA	.
先生	.	希望	主意	.

霍普先生的想法。

['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kɑːm] ,

Mr	.	Leffingwell	Hope	concluded	his	interview	with	Jimmy	in	a	state	of	mental	excitement	of	which	his	calm	,
先生	.	莱芬韦尔	希望	结束	他的	面试	和	吉米	在	一个	状态	的	精神的	激动	的	哪个	他的	冷静的	,

莱芬韦尔·霍普先生结束了与吉米的谈话，他情绪激动，平静下来后，

[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [dɪ'miːnər] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .

imperturbable	demeanor	gave	no	sign	.
沉着冷静	风度	给予	不	符号	.

他镇定自若的神态丝毫没有流露出任何情绪。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [maɪnd][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] ['dʒɪmiːz] [kruːd] [aɪ'diːə] .

His	keen	mind	had	seen	at	once	the	possibilities	in	Jimmy's	crude	idea	.
他的	敏锐的	头脑	有	已见	在	一次	这	可能性	在	吉米的	原油	主意	.

他敏锐的头脑立刻看到了吉米这个粗糙想法中的可能性。

['mɪstər] . [hoʊp] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [mæn] .

Mr	.	Hope	was	not	a	technical	man	.
先生	.	希望	曾是	不是	一个	技术的	男人	.

霍普先生并非技术人员。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['dʒɪmi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,

But	he	understood	,	infinitely	more	clearly	than	Jimmy	possibly	could	,
但	他	理解	,	无限地	更多的	清楚地	比	吉米	可能	可以	,

但他明白得比吉米清楚得多。

[wʌt] [ðɪs] [plæn] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɛn'twɝːθ] ['kʌmpəni] , [ə'suːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] [aʊt] .

what	this	plan	would	accomplish	for	the	Wentworth	Company	,	assuming	it	would	work	out	.
什么	这	计划	会	完成	为了	这	温特沃斯	公司	,	假设	它	会	工作	出去	.

假设该计划得以实施，它将为温特沃斯公司带来什么成果呢?

['mɪstər] . [hoʊp] [hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Hope	had	imagination	.
先生	.	希望	有	想像力	.

霍普先生很有想象力。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .

He	saw	the	technical	difficulties	standing	in	the	way	—	some	of	them	he	had	pointed	out	to	Jimmy	.
他	锯	这	技术的	困难	常设	在	这	方式	—	一些	的	他们	他	有	尖	出去	到	吉米	.

他看到了阻碍成功的技术难题——其中一些他已经向吉米指出来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [ðʌs] ['kruːdli] [kən'siːvd] ,

But	he	knew	,	also	,	that	probably	the	idea	,	thus	crudely	conceived	,
但	他	知道	,	还	,	那	大概	这	主意	,	因此	粗略地	构思	,

但他也知道，这个粗略构思的想法很可能

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

could	be	developed	by	some	one	having	the	necessary	technical	knowledge	.
可以	是	发达	经过	一些	一	拥有	这	必要的	技术的	知识	.

可以由具备必要技术知识的人开发。

['æftər] ['dʒɪmi] [left] , ['mɪstər] . [hoʊp][sæt][ə'loʊn][æt; ət][hɪz; ɪz][desk][fɔːr; fər] ['fʊli] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,

After	Jimmy	left	,	Mr	.	Hope	sat	alone	at	his	desk	for	fully	half	an	hour	,
后	吉米	左边	,	先生	.	希望	卫星	独自的	在	他的	桌子	为了	完全	一半	一个	小时	,

吉米离开后，霍普先生独自一人在办公桌前坐了足足半个小时。

['tɜːrnɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

turning	these	thoughts	over	and	over	in	his	mind	.
转弯	这些	想法	超过	和	超过	在	他的	头脑	.

他在脑海中反复思考着这些想法。

[huː'evər] [brəʊtʃt] [ðɪs] [plæn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɛn'twɝːθ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesf(ə)l]

Whoever	broached	this	plan	to	the	Wentworth	Company	and	proved	it	successful
谁	已提出	这	计划	到	这	温特沃斯	公司	和	已证实	它	成功的

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

would	make	a	fortune	.
会	制作	一个	财富	.

谁向温特沃斯公司提出这个计划并证明其成功，谁就能发大财。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] !

A	fortune	in	a	year	or	two	!
一个	财富	在	一个	年	或者	二	!

一两年内就能发大财！

[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][ten] [taɪmz] [ðæt] [lɔːŋ] !

More	than	he	could	make	the	way	he	was	going	in	ten	times	that	long	!
更多的	比	他	可以	制作	这	方式	他	曾是	去	在	十	时代	那	长的	!

他走的这条路，十倍的时间都比他走的路要长得多！

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [es'tel] , [ðen] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [sʌtʃ]

He	could	marry	Estelle	,	then	;	with	the	money	,	and	the	prestige	such
他	可以	结婚	艾丝黛尔	,	然后	;	和	这	钱	,	和	这	声望	这样的

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

accomplishment	would	give	him	,
成就	会	给	他	,

这样他就可以娶埃斯特尔了；凭借这笔钱，以及这项成就将带给他的声望，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] !

that	would	be	easy	!
那	会	是	简单的	!

那太容易了！

['oʊnli] [ðɪs] [juːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

Only	this	youth	from	the	country	standing	between	him	and	a	fortune
仅有的	这	青年	从	这	国家	常设	之间	他	和	一个	财富

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [es'tel] .

and	a	marriage	with	Estelle	.
和	一个	婚姻	和	艾丝黛尔	.

只有这个来自乡下的年轻人挡在他获得财富和迎娶艾丝黛尔的道路上。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [bɔɪ] [hæv; həv] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][aɪ'diːə] .

And	what	did	this	boy	have	—	nothing	but	an	idea	.
和	什么	做过	这	男生	有	—	没有什么	但	一个	主意	.

这个男孩拥有什么呢？——除了一个想法，他什么也没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

And	now	he	had	the	idea	,
和	现在	他	有	这	主意	,

他现在有了主意，

[tuː] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] — [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [ðə; ði]['prɑːpər][taɪm]
too — he could develop it — put it forth as his own when the proper time
也 — 他 可以 发展 它 — 放 它 前进 作为 他的 自己的什么时候 这 恰当的 时间
[keɪm] .
came .
来了 .

而且——他还可以发展它——在合适的时机将其作为自己的成果提出。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .
He would have to deal with this boy — that would be easy .
他 会 有 到 交易 和 这 男生 — 那 会 是 简单的 .

他得对付这个男孩——那很简单。

['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [θɪn] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [mjuːzd] [ɑːn] [haʊ] ['iːzi] [ðæt] [wʊd]
Mr . Leffingwell Hope smiled his thin smile as he mused on how easy that would
先生 . 莱芬韦尔 希望 微笑 他的 薄的 微笑 作为 他 沉思 在 如何 简单的 那 会
[biː; bi] .
be .
是 .

莱芬威尔·霍普先生露出了他那淡淡的微笑，心想这该有多容易啊。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [stroʊk] , [tuː] — ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [get] [ə; eɪ][dʒɑːb] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
That was a clever stroke , too — helping him get a job right here in the
那 曾是 一个 聪明的 中风 , 也 — 帮助 他 得到 一个 工作 正确的 这里 在 这
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

那也是个巧妙的办法——帮他在这家公司找到了一份工作。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['betər] [ðæt] [weɪ] — [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði]['prɑːpər]
He could keep his eye on him better that way — and then , when the proper
他 可以 保持 他的 眼睛 在 他 更好的 那 方式 — 和 然后 , 什么时候 这 恰当的
[taɪm] [keɪm] ,
time came ,
时间 来了 ,

这样他就能更好地监视他——然后，时机成熟时，

[hæv; həv][hɪm; ɪm]['faɪərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
have him fired out of the organization .
有 他 被解雇 出去 的 这 组织 .

把他从公司开除。

[sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] !
Simplicity itself !
简单 本身 !

简直太简单了!

['ɔːlsoʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['æləbaɪ] !
Also , what a perfect alibi !
还 , 什么 一个 完美的 不在场证明 !

而且，这真是个完美的不在场证明!

[sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [dɪd] [liːk] [aʊt] ?
Suppose anything did leak out ?
认为 任何事物 做过 泄露 出去 ?

假设真的有东西泄露出来了呢?

[sə'poʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] — [kleɪm] [ðə; ði][aɪ'diːə][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
Suppose the boy did make a fuss — claim the idea as his own ?
认为 这 男生 做过 制作 一个 大惊小怪 — 宣称 这 主意 作为 他的 自己的 ?

假设这个男孩真的大吵大闹——声称这个想法是他自己的呢?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪkli] , [ðen] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] [hiː; hi] , [ˈlɛfɪŋgwɛl]

Would	it	have	been	likely	,	then	,	under	such	circumstances	,	that	he	,	Leffingwell
会	它	有	到过	可能	,	然后	,	在下面	这样的	情况	,	那	他	,	莱芬韦尔

[hoʊp] ,

Hope	,
希望	,

那么，在这样的情况下，他，莱芬韦尔·霍普，是否有可能.....

[wʊd] [hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔɪ]

would	have	assisted	in	getting	a	job	right	here	in	this	same	company	for	this	boy
会	有	协助	在	获得	一个	工作	正确的	这里	在	这	相同的	公司	为了	这	男生

[huːz] [aɪˈdiːə][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][juːz][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

whose	idea	he	was	about	to	use	as	his	own	?
谁	主意	他	曾是	关于	到	使用	作为	他的	自己的	?

如果他能帮助这个男孩在这家公司找到一份工作，而这个男孩原本打算把这个想法据为己有，那么他岂不是就能帮上忙了？

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] — [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈæləbaɪ] .

Certainly	not	—	a	perfect	alibi	.
当然	不是	—	一个	完美的	不在场证明	.

当然不是——这是完美的不在场证明。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

And	because	the	boy	was	around	the	offices	,
和	因为	这	男生	曾是	大约	这	办公室	,

因为那个男孩当时就在办公室附近，

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði][aɪˈdiːə][frʌm; frəm]

that	could	be	shown	to	be	the	way	he	had	stolen	the	idea	from
那	可以	是	所示	到	是	这	方式	他	有	被盗	这	主意	从

['mɪstər] . [hoʊp] .

Mr	.	Hope	.
先生	.	希望	.

这可以证明他是从霍普先生那里窃取想法的方式。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] — [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [feɪl] .

The	thing	was	perfect	—	it	couldn't	fail	.
这	事物	曾是	完美的	—	它	不能	失败	.

这东西完美无缺——不可能失败。

[ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [naʊ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['teknɪk(ə)l] [dəup] .

All	he	needed	now	was	some	technical	dope	.
全部	他	需要	现在	曾是	一些	技术的	太棒了	.

他现在需要的只是一些技术上的诀窍。

['mɜːkəl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mæn] .

Merkle	would	be	the	man	.
默克尔	会	是	这	男人	.

默克尔就是合适的人选。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] ['mɜːkəl] .

He	would	see	Merkle	.
他	会	看	默克尔	.

他会见到默克尔。

['ʃɪfti] ['lɪt(ə)l][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] .

Shifty	little	man	,	but	he	could	handle	him	.
狡猾的	小的	男人	,	但	他	可以	处理	他	.

这小家伙狡猾得很，但他能对付他。

['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] [felt] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [riːtʃt]

Mr	.	Leffingwell	Hope	felt	very	pleased	with	himself	when	his	meditations	reached
先生	.	莱芬韦尔	希望	毛毡	非常	高兴	和	他自己	什么时候	他的	冥想	达到

[ðɪs] [pɔɪnt] .

this	point	.
这	观点	.

当莱芬韦尔·霍普先生的冥想达到这个程度时，他感到非常满意。

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] ['empti] ['sɪgəret] [bɑːks]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː]

He	tossed	his	empty	cigarette	box	into	the	waste	-	basket	and	went	in	to	see
他	抛掷	他的	空的	卷烟	盒子	进入	这	浪费	-	篮子	和	去	在	到	看

['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] .

Mr	.	Wentworth	.
先生	.	温特沃斯	.

他把空烟盒扔进垃圾桶，然后进去见温特沃斯先生。

“ [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['kæʒuəli] ,

“	About	that	boy	who	was	in	here	just	now	,	”	he	began	casually	,
“	关于	那	男生	WHO	曾是	在	这里	只是	现在	,	”	他	开始	随意地	,

“关于刚才在这里的那个男孩，”他漫不经心地开口说道。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

finding	the	president	disengaged	at	the	moment	.
寻找	这	总统	脱离	在	这	片刻	.

发现总统目前心不在焉。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ə'mjuːzd] .

“	I	thought	you	might	be	amused	.
“	我	想法	你	可能	是	觉得好笑	.

“我想你可能会觉得好笑。”

[ə; eɪ] ['kreɪzi] , [waɪld][aɪ'diːə] .

A	crazy	,	wild	idea	.
一个	疯狂的	,	荒野	主意	.

一个疯狂的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [oʊnz] [sʌm; səm][lænd] [ʌp] [ɪn][æl'bɜːrtə] .

It	seems	his	mother	or	somebody	owns	some	land	up	in	Alberta	.
它	似乎	他的	母亲	或者	某人	拥有	一些	土地	向上	在	艾伯塔省	.

看来他母亲或者其他什么人在阿尔伯塔省拥有一块土地。

['sʌmbɑːdi] [els] [strʌk] ['nætʃ(ə)rəl][gæs] [ten] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Somebody	else	struck	natural	gas	ten	or	twenty	miles	away	.
某人	别的	击	自然的	气体	十	或者	二十	英里	离开	.

十英里或二十英里外，还有人发现了天然气。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiːd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [drɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [pleɪs] [ænd; ənd] [pʊt]

He	seemed	to	think	we'd	be	anxious	to	drill	on	his	mother's	place	and	put
他	似乎	到	思考	我们会	是	焦虑的	到	钻头	在	他的	母亲的	地方	和	放

[ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ðer; ðər] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] .

a	factory	there	if	we	were	lucky	enough	to	bring	in	a	well	.
一个	工厂	那里	如果	我们	是	幸运的	足够的	到	带来	在	一个	出色地	.

他似乎认为，如果我们有幸打到一口井，我们就会急于在他母亲的土地上钻井，并在那里建一座工厂。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['eniweɪ] — [hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ][waɪld][aɪ] ['kudnt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] .

Something	like	that	,	anyway	—	he	talked	so	wild	I	couldn't	follow	him	exactly	.
某物	喜欢	那	,	反正	—	他	谈话	所以	荒野	我	不能	跟随	他	确切地	.

大概就是这样——他说话太离谱了，我根本听不懂他在说什么。

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] .

”	The	president	smiled	.
”	这	总统	微笑	.

总统笑了。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'kiːɔ,port] [gæs] [welz] — [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər]
“ Why didn't you tell him about the McKeesport gas wells — that's a little nearer
“ 为什么 没有 你 告诉 他 关于 这 麦基斯波特 气体 水井 — 那就是 一个 小的 更近
[hoʊm] .
home .
家 .

“你为什么不告诉他麦基斯波特天然气井的事呢？那离家更近一些。”

[ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [wʌn][ɪn] ['evri] [deɪ] [daʊn] [ðer; ðər] . ”
They're bringing one in every day down there . ”
它们是 带来 一 在 每一个 天 向下 那里 . ”

他们每天都往那边运一个过来。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [soʊ][aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I promised him I'd tell you what he said , so I'm doing it ,
“ 我 承诺 他 ID 告诉 你 什么 他 说 , 所以 我是 正在做 它 ,

“我答应过他会告诉你他说了什么，所以我现在就告诉你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] — ” ['mɪstər] . [hoʊp] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['veɪgli] .
but you know — ” Mr . Hope waved his hand vaguely .
但 你 知道 — ” 先生 . 希望 挥手 他的 手 依稀 .

但是你知道——”霍普先生含糊地挥了挥手。

“ ['ɜːrnɪst] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ]
“ Earnest - looking boy
“ 认真 - 寻找 男生

“看起来很认真的男孩

, ” [sed] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] .
, ” said Mr . Wentworth .
, ” 说 先生 . 温特沃斯 .

“,”温特沃斯先生说道。

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] ['sɑːri] — [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] .
“ Tell him I'm sorry — not interested .
“ 告诉 他 我是 对不起 — 不是 感兴趣的 .

“告诉他我很抱歉——我没兴趣。”

” ['aɪzək] ['mɝːkəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sʌltɪŋ] ['kemɪst] [huː] [dɪd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk]
” Isaac Merkle was a consulting chemist who did a considerable amount of work
” 艾萨克 默克尔 曾是 一个 咨询 化学家 WHO 做过 一个 大量 数量 的 工作
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɛn'twɝːθ] [glæs] ['kʌmpəni] .
for the Wentworth Glass Company .
为了 这 温特沃斯 玻璃 公司 .

“艾萨克·默克尔是一位咨询化学家，他为温特沃斯玻璃公司做了很多工作。

[hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ][sɪks] - [ruːm] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tenəmənt]
He lived and worked in a six - room flat on the top floor of a tenement
他 居住地 和 工作 在 一个 六 - 房间 平坦的 在 这 顶部 地面 的 一个 廉租公寓
[haʊs] [ɪn] [ðæt] ['sʌmwʌt] [ˌʌnsə'ljuːbriəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [noʊn] [æz; əz] ['hɛlz] ['kɪtʃɪn] .
house in that somewhat unsalubrious section of New York known as Hell's Kitchen .
房子 在 那 有些 不健康的 部分 的 新的 约克 已知 作为 地狱的 厨房 .

他住在纽约一个不太体面的地区——地狱厨房——的一栋廉租公寓楼顶层的六居室公寓里，并在那里工作。

[hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn][lɑːrdʒ] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ] ['nɔkiŋ]
His laboratory consisted of one large room that had been formed by knocking
他的 实验室 由.....组成 的 一 大的 房间 那 有 到过 形成 经过 敲门
[daʊn] [ðə; ði] [paː'tiʃənz] [ʌv; əv] [θriː] ['smɔːlər] [ruːmz; rʊmz] ;
down the partitions of three smaller rooms ;
向下 这 分区 的 三 较小的 房间 ;

他的实验室由一个大房间组成，这个大房间是由三个较小的房间隔墙拆除后形成的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɝːkəl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ,

it	was	in	the	other	three	rooms	that	Mr	.	Merkle	,	who	was	a	bachelor	,
它	曾是	在	这	其他	三	房间	那	先生	.	默克尔	,	WHO	曾是	一个	学士	,

[lɪvd] [ə'loʊn] .

lived	alone	.
居住地	独自的	.

默克尔先生是单身汉，他独自住在另外三个房间里。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ber] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] .

The	laboratory	was	a	long	,	bare	room	,	with	a	skylight	.
这	实验室	曾是	一个	长的	,	裸	房间	,	和	一个	天窗	.

实验室是一个狭长的、空荡荡的房间，带有一个天窗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [teiblz] , ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['kemɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] ,

It	was	furnished	with	two	long	wooden	tables	,	littered	with	chemical	apparatus	,
它	曾是	提供	和	二	长的	木制的	表格	,	垃圾	和	化学	设备	,

['sevrəl] [smɔːl] [tʃerz] ,

several	small	chairs	,
一些	小的	椅子	,

房间里摆放着两张长长的木桌，上面散落着化学仪器，还有几把小椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] .

and	a	wooden	table	.
和	一个	木制的	桌子	.

还有一张木桌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['soʊpstoʊn] [sɪŋk] ['oʊvər][æt; ət][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

There	was	a	large	soapstone	sink	over	at	one	side	,	and	a	long	,
那里	曾是	一个	大的	滑石	下沉	超过	在	一	边	,	和	一个	长的	,

旁边有一个很大的皂石水槽，还有一条长长的……

[loʊ] [ʃelf] [daʊn] [wʌn] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] ['bɔtlz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

low	shelf	down	one	wall	,	with	a	row	of	villainous	-	looking	bottles	upon	it	.
低的	架子	向下	一	墙	,	和	一个	排	的	邪恶的	-	寻找	瓶子	之上	它	.

一面墙上有一个矮架子，上面摆着一排看起来很邪恶的瓶子。

[tuː; tə] [ðɪs] ['læbrətɔːri] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [keɪm] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] [ðæt] ['veri] [seɪm]

To	this	laboratory	,	by	appointment	,	came	Mr	.	Leffingwell	Hope	that	very	same
到	这	实验室	,	经过	预约	,	来了	先生	.	莱芬韦尔	希望	那	非常	相同的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

当晚，莱芬韦尔·霍普先生按预约来到了这间实验室。

['mɪstər] . ['mɝːkəl] , [æz; əz] [ə'griːd] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] [wen] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ə'raɪvd] .

Mr	.	Merkle	,	as	agreed	,	was	quite	alone	when	the	secretary	arrived	.
先生	.	默克尔	,	作为	同意	,	曾是	相当	独自的	什么时候	这	秘书	到达的	.

按照约定，秘书到达时，默克尔先生独自一人在家。

[ðə; ði] ['kemɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] , ['veri] [red] ,

The	chemist	was	a	fat	,	middle	-	aged	little	man	,	with	a	round	,	very	red	,
这	化学家	曾是	一个	胖的	,	中间	-	老年人	小的	男人	,	和	一个	圆形的	,	非常	红色的	,

[smuːð] - ['ʃeɪvn] [feɪs] ,

smooth	-	shaven	face	,
光滑的	-	剃光	脸	,

这位化学家是个矮胖的中年男人，长着一张圆圆的、红彤彤的、刮得干干净净的脸。

[æn; ən]['oʊvər] - [lɑːrdʒ] [noʊz] , [ænd; ənd] [maʊs] - ['kʌlərd] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld][spɑːt][ɑːn][tɑːp] .

an	over	-	large	nose	,	and	mouse	-	colored	hair	with	a	bald	spot	on	top	.
一个	超过	-	大的	鼻子	,	和	老鼠	-	有色	头发	和	一个	秃	点	在	顶部	.

鼻子很大，头发呈鼠灰色，头顶有一块秃斑。

['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Mr	**.**	**Leffingwell**	**Hope**	**,**	**seating**	**himself**	**uncomfortably**	**on**	**one**	**of**	**the**	**little**
先生	.	莱芬韦尔	希望	,	座位	他自己	不舒服地	在	一	的	这	小的

['wʊd(ə)n] [tʃerz] ,

wooden	**chairs**	**,**
木制的	椅子	,

莱芬威尔·霍普先生不舒服地坐在其中一把小木椅上。

[wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]

was	**at**	**some**	**trouble**	**just**	**how**	**to**	**begin**	**the**	**business**	**that**	**had**	**brought**
曾是	在	一些	麻烦	只是	如何	到	开始	这	商业	那	有	带来

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他当时在如何开展让他走上这条道路的事业上遇到了一些困难。

“ [aik] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , “ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [maɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [gʊd] ,

“	**Ike**	**,**	**”**	**he**	**said**	**finally**	**,**	**“**	**I've**	**got**	**an**	**idea**	**that**	**might**	**,**	**if**	**it**	**is**	**any**	**good**	**,**
“	艾克	,	”	他	说	最后	,	“	我已经	得到	一个	主意	那	可能	,	如果	它	是	任何	好的	,

“艾克,”他最后说道，“我有个主意，如果好的话，或许……”

[meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .

make	**us**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**.**
制作	我们	一个	很多	的	钱	.

给我们赚很多钱。

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['frænŋknəs] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][best]['pɑːləsi]

”	**He**	**hesitated**	**;**	**and**	**then**	**,**	**feeling**	**that**	**frankness**	**would**	**be**	**his**	**best**	**policy**
”	他	犹豫了一下	;	和	然后	,	感觉	那	坦率	会	是	他的	最好的	政策

, [went] [ɑːn] :

,	**went**	**on**	**:**
,	去	在	:

他犹豫了一下；然后，觉得坦诚是最好的策略，于是继续说道：

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**—**	**everything**	**I**	**know**	**.**
“	我是	去	到	告诉	你	全部	关于	它	—	一切	我	知道	.

“我会把所有事情都告诉你们——我所知道的一切都告诉你们。”

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	**want**	**your**	**advice**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**and**	**then**	**,**
我	想	你的	建议	在	这	第一的	地方	,	和	然后	,

首先，我想听听你的建议，然后，

[ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːəz] ['eni] [gʊd] — [wɪtʃ] ['meɪbi] [ɪts] [nɑːt] — [wiːl] [goʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] — [ʃer]

if	**the**	**idea's**	**any**	**good**	**—**	**which**	**maybe**	**it's**	**not**	**—**	**we'll**	**go**	**in**	**it**	**together**	**—**	**share**
如果	这	想法	任何	好的	—	哪个	或许	它是	不是	—	出色地	去	在	它	一起	—	分享

[ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] ,

and	**share**	**alike**	**,**
和	分享	同样	,

如果这个想法真的不错——虽然也可能并不好——我们会一起尝试——共同分享，平等对待。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

no	**matter**	**what**	**we**	**have**	**to**	**do**	**to**	**pull**	**it**	**through**	**.**
不	事情	什么	我们	有	到	做	到	拉	它	通过	.

无论我们需要做什么才能成功。

[ðæt] [oʊ] . [keɪ] . ? ”

That	**O**	**.**	**K**	**.**	**?**	**”**
那	哦	.	K	.	?	”

这样可以吗?

“ [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] [its] [krʊk] [stʌf] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɜːkəl] .

“	**The**	**way**	**you**	**talk**	**it's**	**crook**	**stuff**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Merkle**	**.**
”	这	方式	你	讲话	它是	骗子	东西	,	”	说	先生	.	默克尔	.

“你说话的口气听起来像是在耍花招，”默克尔先生说。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [sker] [ˌem 'iː] [ɪf] [its] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['riːəl] ['mʌni] .

“	**You**	**couldn't**	**scare**	**me**	**if**	**it's**	**to**	**be**	**made**	**real**	**money**	**.**
”	你	不能	吓	我	如果	它是	到	是	制成	真实的	钱	.

“如果能赚到真金白银，你吓不倒我。”

[ʃuːt] . ”

Shoot	**.**	**”**
射击	.	”

射击。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['krʊkɪd] , ” [ðə; ði] ['sekrəteri] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

“	**It**	**isn't**	**crooked**	**,**	**”**	**the**	**secretary**	**hastened**	**to**	**assure**	**him**	**.**
”	它	不是	歪	,	”	这	秘书	加快	到	保证	他	.

“它不是歪的，”秘书赶紧向他保证。

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ri'kwaiərɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] . ”

“	**But**	**it's**	**a**	**matter**	**requiring**	**,**	**for**	**the**	**present**	**,**	**absolute**	**secrecy**	**.**	**”**
”	但	它是	一个	事情	需要	,	为了	这	展示	,	绝对	保密	.	”

“但就目前而言，此事需要绝对保密。”

“ [ʃuːt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɜːkəl] [ə'gen] .

“	**Shoot**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Merkle**	**again**	**.**
”	射击	,	”	说	先生	.	默克尔	再次	.

“开枪，”默克尔先生再次说道。

[ðə; ði] ['sekrəteri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	**secretary**	**hesitated**	**.**
这	秘书	犹豫了一下	.

秘书犹豫了一下。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [trʌst] ['mɪstər] . ['mɜːkəl] .

He	**didn't**	**exactly**	**trust**	**Mr**	**.**	**Merkle**	**.**
他	没有	确切地	相信	先生	.	默克尔	.

他并不完全信任默克尔先生。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə] [tel] .

He	**realized**	**that**	**he**	**had**	**nothing**	**but**	**an**	**idea**	**to**	**tell**	**.**
他	已实现	那	他	有	没有什么	但	一个	主意	到	告诉	.

他意识到自己除了一个想法之外，什么也没有。

[ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] .

If	**the**	**idea**	**was**	**worth**	**anything**	**at**	**all**	**it**	**was**	**a**	**big**	**thing**	**.**
如果	这	主意	曾是	值得	任何事物	在	全部	它	曾是	一个	大的	事物	.

如果这个想法真的有价值，那它就意义非凡。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [set] [ðɪs] [fɔːrθ] ['fræŋkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

He	**thought**	**it**	**best**	**to**	**set**	**this**	**forth**	**frankly**	**to**	**his**	**friend**	**at**	**the**	**outset**	**.**
他	想法	它	最好的	到	放	这	前进	坦率地说	到	他的	朋友	在	这	开端	.

他认为最好一开始就坦诚地把这件事告诉朋友。

“ [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɜːkəl] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ]

“	**To**	**hell**	**with**	**that**	**argument**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Merkle**	**,**	**interrupting**	**him**	**,**	**though**
”	到	地狱	和	那	争论	,	”	说	先生	.	默克尔	,	打断	他	,	尽管

[wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .

without	**sign**	**of**	**resentment**	**.**
没有	符号	的	怨恨	.

“去他的争论吧，”默克尔先生打断他说道，但语气中并没有丝毫怨恨。

“ [aɪ] [eint] ['nevər] ['dʌb(ə)l] - [krɔ:st] [ə; eɪ] [frend] [jet] .

“	I	ain't	never	double	-	crossed	a	friend	yet	.
”	我	不是	绝不	双倍的	-	交叉	一个	朋友	然而	.

“我从来没有背叛过朋友。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kudnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][stɑ:rt] .

If	you	couldn't	believe	it	shut	up	before	you	start	.
如果	你	不能	相信	它	关闭	向上	前	你	开始	.

如果你不相信，那就先闭嘴再说。

” ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

”	Feeling	that	he	had	to	be	satisfied	with	that	,
”	感觉	那	他	有	到	是	使满意	和	那	,

他觉得自己必须接受这样的结果，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntid] ['bri:fli] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['dʒɪmi:z] [aɪ'di:ə] .

the	secretary	went	ahead	and	recounted	briefly	the	whole	story	of	Jimmy's	idea	.
这	秘书	去	前方	和	叙述	简要地	这	所有的	故事	的	吉米的	主意	.

秘书接着简要地复述了吉米的想法的整个过程。

['oʊnli][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] ['dʒɪmi] — [bʌt; bət][set][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Only	he	did	not	mention	Jimmy	—	but	set	it	forth	as	his	own	.
仅有的	他	做过	不是	提到	吉米	—	但	放	它	前进	作为	他的	自己的	.

但他没有提到吉米的名字，而是把这件事说成是他自己的。

[ðə; ði] ['kemɪst] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fi:t] .

The	chemist	listened	attentively	,	with	his	eyes	fixed	on	his	companion's	feet	.
这	化学家	听着	认真地	,	和	他的	眼睛	固定的	在	他的	同伴的	脚	.

化学家认真地听着，眼睛却一直盯着同伴的脚。

“ [wel] , [goʊ][ɑ:n] , [aik] , [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ɪm'peɪʃntli] , ['æftər][ə; eɪ]

“	Well	,	go	on	,	Ike	,	what	about	it	?	”	said	the	secretary	impatiently	,	after	a
”	出色地	,	去	在	,	艾克	,	什么	关于	它	?	”	说	这	秘书	不耐烦地	,	后	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“好了，艾克，说说你的看法吧？”秘书过了一会儿不耐烦地问道。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

“	I've	been	thinking	about	it	quite	a	while	.
”	我已经	到过	思维	关于	它	相当	一个	尽管	.

“我考虑这个问题已经有一段时间了。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [gʊd] ? ”

Is	it	any	good	?	”
是	它	任何	好的	?	”

它好用吗?

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɜ:kəl] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

“	You	could	do	it	,	”	said	Mr	.	Merkle	with	deliberation	.
”	你	可以	做	它	,	”	说	先生	.	默克尔	和	审议	.

“你可以做到，”默克尔先生深思熟虑后说道。

“ [haʊ] ?

“	How	?
”	如何	?

“如何?

” [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛri:z] [aɪz] ['spɑ:kld] ,

”	The	secretary's	eyes	sparkled	,
”	这	秘书的	眼睛	闪闪发光	,

秘书的眼睛闪闪发光，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [neɪm]

but	without	waiting	for	his	question	to	be	answered	he	went	on	to	name
但	没有	等待	为了	他的	问题	到	是	回答	他	去	在	到	姓名

[ɔːl][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .

all	the	objections	he	had	pointed	out	to	Jimmy	.
全部	这	反对意见	他	有	尖	出去	到	吉米	.

但他不等对方回答他的问题，就继续列举了他向吉米指出的所有反对意见。

“ [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ]

“	You	ask	me	could	it	be	done	and	right	away	you	tell	me	why	you
“	你	问	我	可以	它	是	完毕	和	正确的	离开	你	告诉	我	为什么	你

['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

couldn't	do	it	,
不能	做	它	,

你问我能不能做到，然后马上告诉我为什么做不到，

” [sed] ['mɪstər] . ['mɜːkəl] .

”	said	Mr	.	Merkle	.
”	说	先生	.	默克尔	.

默克尔先生说道。

“ [wel] , [ɔːl] [raɪt] , [ðen] . [haʊ] ? ”

“	Well	,	all	right	,	then	.	How	?	”
“	出色地	,	全部	正确的	,	然后	.	如何	?	”

“好吧，那怎么做呢？”

“ [ɔːl] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['paɪpɪŋ] [ʌp] [hiːt] [ɪz] [bʌŋk] , ” [ðə; ði] ['kemɪst] [dɪ'klerd] .

“	All	what	you	say	about	piping	up	heat	is	bunk	,	”	the	chemist	declared	.
“	全部	什么	你	说	关于	管道	向上	热	是	假寐	,	”	这	化学家	声明	.

“你说的关于通过管道输送热量的所有说法都是胡扯，”化学家宣称。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [melt] [glæs] [wɪð; wɪθ]

“	You	couldn't	make	a	fire	four	hundred	feet	in	the	ground	and	melt	glass	with
“	你	不能	制作	一个	火	四	百	脚	在	这	地面	和	熔化	玻璃	和

[ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

it	so	far	away	.
它	所以	远的	离开	.

“你不可能在地下 400 英尺处生火，然后用火融化那么远的玻璃。”

[bʌŋk] .

Bunk	.
假寐	.

假寐。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , ['lɛf] , [hɪr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] — [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ][stɑːrt][ə; eɪ]

But	listen	,	Leff	,	here	is	it	what	you	could	do	—	in	the	ground	you	start	a
但	听	,	莱夫	,	这里	是	它	什么	你	可以	做	—	在	这	地面	你	开始	一个

['faɪər] — ”

fire	—	”
火	—	”

但是听着，莱夫，你可以这样做——在地上生火——”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	could	you	control	it	?	”
“	如何	可以	你	控制	它	?	”

“你怎么能控制它呢？”

“ [laɪk] [juː; jʊ] [sed] — [wɪð; wɪθ] [er] .

“	Like	you	said	—	with	air	.
“	喜欢	你	说	—	和	空气	.

“就像你说的——用空气。”

[ðæt] [pɑːrt] , [its] [ɔːl] [raɪt] .
That part , it's all right .
那 部分 , 它是 全部 正确的 .

那部分没问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [juː; jʊ][dəunt][paɪp] [ʌp] — [ðæts] [bʌŋk] .
But the heat you don't pipe up — that's bunk .
但 这 热 你 不 管道 向上 — 那就是 假寐 .

但你不表达不满——那都是胡扯。

[juː; jʊ][paɪp] [ʌp][ðə; ði]['gæsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊl] — [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] [ðæt] [ɑːr; ər]
You pipe up the gases from the coal — the products of combustion that are
你 管道 向上 这 气体 从 这 煤炭 — 这 产品 的 燃烧 那 是
['oʊnli][pɑːrt] [juːst] ,
only part used ,
仅有的 部分 用过的 ,

你把煤炭燃烧产生的气体——那些只有一部分被利用的燃烧产物——通过管道输送过来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][bɜːrn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][riˈdʒenəˌreɪtər] ['fɜːrnɪs] .
and you burn them in the regenerator furnace .
和 你 烧伤 他们 在 这 再生器 炉 .

然后把它们在蓄热炉里烧掉。

['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] ['veri] [gʊd] [prə'duːsər][gæs] .
Maybe you could get very good producer gas .
或许 你 可以 得到 非常 好的 制作人 气体 .

或许你能获得非常好的发生炉煤气。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [tɪl] [aɪ][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ?
How could I tell till I work it out ?
如何 可以 我 告诉 直到 我 工作 它 出去 ?

我不弄明白怎么知道呢?

['meɪbi] [prə'duːsər][gæs]['fɔːrti] - [faɪv] [pər] [sent] [kəm'bʌstəb(ə)l] — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] ?
Maybe producer gas forty - five per cent combustible — how could I tell ?
或许 制作人 气体 四十 - 五 每 中心 易燃 — 如何 可以 我 告诉 ?

也许发生炉煤气有 45% 的可燃性——我怎么知道呢?

〞 [ðə; ði] ['kemɪst] [hɪr] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['teknɪk(ə)l]
〞 The chemist here plunged into a long dissertation of an exceedingly technical
〞 这 化学家 这里 暴跌 进入 一个 长的 论文 的 一个 非常 技术的
['neɪtʃər] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] ,
nature , which Mr . Leffingwell Hope ,
自然 , 哪个 先生 . 莱芬韦尔 希望 ,

“这位化学家投入到一篇冗长且极其专业的论文中，莱芬韦尔·霍普先生……”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] ['fəːnisiz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]
even though he had some knowledge of the types of furnaces used by the
甚至 尽管 他 有 一些 知识 的 这 类型 的 熔炉 用过的 经过 这
['wɛn'twɜːθ] ['kʌmpəni] ,
Wentworth Company ,
温特沃斯 公司 ,

尽管他对温特沃斯公司使用的各种炉子类型有所了解，

['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
followed with difficulty .
随后 和 困难 .

难以理解。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['gæðərd] ,
But the gist of it was , he gathered ,
但 这 要旨 的 它 曾是 , 他 聚集 ,

但他总结出，事情的要点是:

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] .

that	**in**	**all**	**probability**	**the**	**idea**	**could**	**be**	**worked**	**out**	**to**	**a**	**practical**	**conclusion**	**.**
那	在	全部	可能性	这	主意	可以	是	工作	出去	到	一个	实际的	结论	.

这个想法很有可能可以付诸实践，最终得到切实可行的结果。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪstər] . ['mɜːkəl] , ['fɪnɪʃt] , ['wæksɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ] ['vɔɪsɪŋ] [ðem; ðəm] :

And	**as**	**Mr**	**.**	**Merkle**	**,**	**finished**	**,**	**waxing**	**enthusiastic**	**as**	**he**	**developed**	**his**	**thoughts**	**by**	**voicing**	**them**	**:**
和	作为	先生	.	默克尔	,	完成的	,	打蜡	热情的	作为	他	发达	他的	想法	经过	配音	他们	:

默克尔先生说完后，越说越激动，他一边阐述自己的想法，一边滔滔不绝地表达出来：

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

“	**He**	**was**	**just**	**the**	**baby**	**to**	**work**	**it**	**out**	**,**
”	他	曾是	只是	这	婴儿	到	工作	它	出去	,

“他正好是第一个能弄明白这件事的人。”

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ”

if	**there**	**was**	**enough**	**money**	**in**	**it**	**for**	**him**	**.**	**”**
如果	那里	曾是	足够的	钱	在	它	为了	他	.	”

如果这笔交易对他来说有利可图的话。”

“ [ðæts] [wer] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

“	**That's**	**where**	**I**	**come**	**in**	**,**	**”**	**said**	**the**	**secretary**	**.**
”	那就是	在哪里	我	来	在	,	”	说	这	秘书	.

“这就是我发挥作用的地方了，”秘书说。

“ [aɪv] [doʊpt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] — [naʊ] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	**I've**	**doped**	**out**	**the**	**idea**	**—**	**now**	**you**	**work**	**it**	**out**	**.**
”	我已经	掺杂	出去	这	主意	—	现在	你	工作	它	出去	.

“我已经想好了——现在轮到你来琢磨了。”

[aɪl] [siː] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['mʌni] — [wiːl] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] - ['fɪfti] ! ”

I'll	**see**	**we**	**get**	**the**	**money**	**—**	**we'll**	**split**	**it**	**fifty**	**-**	**fifty**	**!**	**”**
患病的	看	我们	得到	这	钱	—	出色地	分裂	它	五十	-	五十	！	”

我会想办法把钱弄到手——我们五五分成！

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

“	**You**	**could**	**consider**	**it**	**done**	**.**
”	你	可以	考虑	它	完毕	.

“你可以认为这件事已经完成了。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːs] ? ”

Have	**you**	**told**	**it**	**to**	**the**	**boss**	**?**	**”**
有	你	讲述	它	到	这	老板	?	”

你跟老板说了吗?

“ [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

“	**No**	**,**	**certainly**	**not**	**.**
”	不	,	当然	不是	.

“不，当然不是。”

[aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [fɜːrst] .

I	**want**	**it**	**in**	**good**	**shape**	**first**	**.**
我	想	它	在	好的	形状	第一的	.

我希望它首先状态良好。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [dɪ'mændɪŋ] ['siːkrəsi] .

That's	**why**	**I**	**told**	**you**	**it**	**was**	**a**	**matter**	**demanding**	**secrecy**	**.**
那就是	为什么	我	讲述	你	它	曾是	一个	事情	要求	保密	.

所以我才告诉你，这件事必须保密。

[aɪ] ['hævnt] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] — ['oʊnli][juː; jʊ] .

I	haven't	told	it	to	any	one	—	only	you	.
我	还没有	讲述	它	到	任何	一	—	仅有的	你	.

我没有告诉任何人——只告诉了你。

" ['mɪstər] . [hoʊp] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Mr	.	Hope	thought	a	moment	.
"	先生	.	希望	想法	一个	片刻	.

霍普先生沉思片刻。

" [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] — [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ['betər] , [duː][juː; jʊ]

"	How	about	some	other	company	than	this	one	—	would	that	be	better	,	do	you
"	如何	关于	一些	其他	公司	比	这	一	—	会	那	是	更好的	,	做	你

[θɪŋk] ?

think	?
思考	?

"换一家公司怎么样？你觉得那样会不会更好？"

" [ðə; ði] ['kemɪst] [kən'sɪdərd] .

"	The	chemist	considered	.
"	这	化学家	经过考虑的	.

化学家沉思片刻。

" [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ɪz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][koʊl] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	What	it	saves	is	only	part	of	the	cost	of	coal	,	"	he	said	finally	.
"	什么	它	保存	是	仅有的	部分	的	这	成本	的	煤炭	,	"	他	说	最后	.

"节省下来的只是煤炭成本的一部分，"他最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðæt] ['evri] ['fækt(ə)ri] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪt] [ə'weɪ] [breɪks] [ɪts] [nek] [tuː; tə]

"	It	ain't	that	every	factory	what	you	tell	it	to	right	away	breaks	its	neck	to
"	它	不是	那	每一个	工厂	什么	你	告诉	它	到	正确的	离开	休息	它是	脖子	到

[muːv] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][koʊl][ɪz] . "

move	to	where	the	coal	is	.	"
移动	到	在哪里	这	煤炭	是	.	"

"并不是说你一声令下，每个工厂都会立刻拼命搬迁到煤炭产地去。"

" [bʌt; bət] [its] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɛn'twɝːθ] ['kʌmpəni] , [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	But	it's	particularly	good	for	the	Wentworth	Company	,	you	mean	?	"
"	但	它是	特别	好的	为了	这	温特沃斯	公司	,	你	意思是	?	"

"但你的意思是，这对温特沃斯公司来说尤其有利？"

" [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [juːz][soʊ] [mʌtʃ] ['fjuːəl] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

"	For	them	when	they	use	so	much	fuel	,	and	because	,
"	为了	他们	什么时候	他们	使用	所以	很多	燃料	,	和	因为	,

"对他们来说，当他们消耗如此多的燃料时，而且因为，

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] [plænt] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][pʊt] [ʌp][nekst] [jɪr] ?

don't	you	know	about	the	new	plant	what	they	expect	to	put	up	next	year	?
不	你	知道	关于	这	新的	植物	什么	他们	预计	到	放	向上	下一个	年	?

你不知道他们计划明年建的新工厂吗?

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

For	them	it	would	be	a	good	thing	.
为了	他们	它	会	是	一个	好的	事物	.

对他们来说，这将是件好事。

" ['mɪstər] . ['mɝːkəl] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɛn'twɝːθ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ]

"	Mr	.	Merkle	referred	to	the	fact	that	the	Wentworth	Company	was	considering
"	先生	.	默克尔	指	到	这	事实	那	这	温特沃斯	公司	曾是	考虑

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fækt(ə)ri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːptɪk(ə)l] [glæs] .

the	building	of	another	factory	for	the	making	of	optical	glass	.
这	建筑	的	其他	工厂	为了	这	制作	的	光学的	玻璃	.

默克尔先生提到，温特沃斯公司正在考虑建造另一家工厂来生产光学玻璃。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

For	some	months	they	had	been	looking	for	a	good	location	,
为了	一些	几个月	他们	有	到过	寻找	为了	一个	好的	地点	,

他们花了几个月时间寻找合适的地点。

[wʌn] ['prefrəbli] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz]['nætʃ(ə)rəl][gæs][fɔːr; fər]['fjuːəl] .

one	preferably	where	they	could	use	natural	gas	for	fuel	.
一	最好	在哪里	他们	可以	使用	自然的	气体	为了	燃料	.

最好是能使用天然气作为燃料的地方。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [hoʊp] .

“	I	know	,	”	said	Mr	.	Hope	.
”	我	知道	,	”	说	先生	.	希望	.

“我知道，”霍普先生说。

“ [ðiːz] [nuː] - [gæs]['beɪbiːz] - [æt; ət] [mə'kiːɔ,port] [gɑːt]['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] ['ɪntrəstɪd] [læst] ['wɪntər] .

“	These	new	'	gas	babies	'	at	McKeesport	got	Mr	.	Wentworth	interested	last	winter	.
”	这些	新的	-	气体	婴儿	-	在	麦基斯波特	得到	先生	.	温特沃斯	感兴趣的	最后的	冬天	.

“去年冬天，麦基斯波特的这些新型‘天然气装置’引起了温特沃斯先生的兴趣。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] [loʊ'kæləti][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

But	I	heard	him	say	he	had	about	given	up	that	locality	as	a	possibility	.
但	我	听到	他	说	他	有	关于	给定	向上	那	地点	作为	一个	可能性	.

但我听他说，他已经基本放弃那个地方的可能性了。

” ['mɜːkəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Merkle	nodded	.
”	默克尔	点头	.

默克尔点了点头。

“ [jʊr; jər][aɪ'diːə] [biːts] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['defɪnətli] .

“	Your	idea	beats	that	,	”	he	said	definitely	.
”	你的	主意	节拍	那	,	”	他	说	确实	.

“你的想法比那个好，”他肯定地说。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][koʊl] ['prɑːpərti] [tʃiːp] — [wer] [ðə; ði][koʊl][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [juː; jʊ]

“	You	could	pick	up	a	coal	property	cheap	—	where	the	coal	was	so	deep	you
”	你	可以	挑选	向上	一个	煤炭	财产	便宜的	—	在哪里	这	煤炭	曾是	所以	深的	你

['kudnt] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt] . ”

couldn't	mine	it	with	profit	.	”
不能	矿	它	和	利润	.	”

“你可以低价买下一块煤矿——但那里的煤层太深，开采起来根本无法盈利。”

“ [ðen] [wiːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['wɛn'twɝːθ] , ” ['mɪstər] . [hoʊp] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][faɪ'næləti]

“	Then	we'll	put	it	through	with	Wentworth	,	”	Mr	.	Hope	announced	with	finality
”	然后	出色地	放	它	通过	和	温特沃斯	,	”	先生	.	希望	宣布	和	最终性

.

:
.

“然后我们会把它提交给温特沃斯，”霍普先生斩钉截铁地宣布。

“ [juː; jʊ][wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ? ”

“	You	work	it	out	—	how	long	will	it	take	?	”
”	你	工作	它	出去	—	如何	长的	将要	它	拿	?	”

“你自己算算——需要多长时间？”

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] .

“	A	month	or	two	.
”	一个	月	或者	二	.

“一两个月。”

['meɪbi] [mɔːr] .
Maybe **more** **.**
或许 更多的 .

或许更多。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['lɛf] , [aɪm] ['bɪzi] [naʊ] . ”
You **know** **it** **,** **Leff** **,** **I'm** **busy** **now** **.** **”**
你 知道 它 , 莱夫 , 我是 忙碌的 现在 . ”

莱夫，你知道的，我现在很忙。

“ [juː; jʊ] [rʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .
“ **You** **rush** **it** **through** **.**
“ 你 匆忙 它 通过 .

你匆匆忙忙地完成了它。

[aɪl] [duː][ðə; ði] [rest] .
I'll **do** **the** **rest** **.**
患病的 做 这 休息 .

剩下的交给我来做。

[let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] .
Let **me** **know** **how** **you** **get** **on** **.**
让 我 知道 如何 你 得到 在 .

请告诉我你的进展情况。

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] . ”
And **keep** **your** **mouth** **shut** **.** **”**
和 保持 你的 嘴 关闭 . ”

你最好闭嘴。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] [ˌem ˈiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɝːkəl] .
“ **You** **could** **count** **on** **me** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Merkle** **.**
“ 你 可以 数数 在 我 , ” 说 先生 . 默克尔 .

“你可以信赖我，”默克尔先生说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] !
It **was** **a** **big** **thing** **!**
它 曾是 一个 大的 事物 !

这可是件大事！

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
All **the** **way** **home** **that** **evening** **,**
全部 这 方式 家 那 晚上 ,

那天晚上回家的路上，

[ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
the **secretary's** **heart** **beat** **fast** **at** **the** **thought** **of** **how** **big** **it** **was** **.**
这 秘书的 心 打 快速地 在 这 想法 的 如何 大的 它 曾是 .

想到它有多大，秘书的心跳就加速了。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp][æt; ət][læst] !
A **fortune** **in** **his** **grasp** **at** **last** **!**
一个 财富 在 他的 抓牢 在 最后的 !

他终于将巨额财富收入囊中！

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [es'tel] !
A **fortune** **that** **would** **give** **him** **Estelle** **!**
一个 财富 那 会 给 他 艾丝黛尔 !

一笔足以让他娶到艾丝黛尔的财富！

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sept] ['mɝːkəl] ,
And **no** **one** **to** **divide** **the** **money** **with** **except** **Merkle** **,**
和 不 一 到 划分 这 钱 和 除了 默克尔 ,

除了默克尔，没人可以和他分这笔钱。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

and	probably	he	could	think	of	some	way	of	getting	rid	of	him	at
和	大概	他	可以	思考	的	一些	方式	的	获得	摆脱	的	他	在

[ðə; ði] [læst] .

the	last	.
这	最后的	.

或许他最后会想出某种办法除掉他。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [hɪm'self] !

A	fortune	for	himself	!
一个	财富	为了	他自己	!

他给自己发了一笔巨款!

['rɪtʃɪz] — [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

Riches	—	the	greatest	thing	in	the	world	!
财富	—	这	最	事物	在	这	世界	!

财富——世界上最美好的东西!

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['dʒɪmi] [faindz] [ə; eɪ] [frend] .

JIMMY	FINDS	A	FRIEND	.
吉米	发现	一个	朋友	.

吉米交了个朋友。

['dʒɪmi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] .

Jimmy	got	his	job	.
吉米	得到	他的	工作	.

吉米找到工作了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] , ['prɑːbəbli] ,

He	wouldn't	have	,	probably	,
他	不会	有	,	大概	,

他大概不会那样做。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [hoʊp] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get]

except	for	the	fact	that	his	message	from	Mr	.	Hope	enabled	him	to	get
除了	为了	这	事实	那	他的	信息	从	先生	.	希望	已启用	他	到	得到

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kuːpər] ,

an	interview	with	Mr	.	Cooper	,
一个	面试	和	先生	.	库珀	,

除了霍普先生发来的信息让他得以采访库珀先生之外,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

during	the	course	of	which	Jimmy	convinced	the	office	manager	that	he	was
期间	这	课程	的	哪个	吉米	确信	这	办公室	经理	那	他	曾是

[æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['laɪkəbl] [jʌŋ] [mæn] .

an	extremely	intelligent	and	likable	young	man	.
一个	极其	聪明的	和	讨人喜欢	年轻的	男人	.

在此过程中,吉米让办公室经理相信他是一个非常聪明且讨人喜欢的年轻人。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [ɪk'spɪriəns] [wət'evər] ,

Since	he	had	no	business	experience	whatever	,
自从	他	有	不	商业	经验	任何	,

由于他没有任何商业经验,

[ɔːl]['mɪstər] . ['kuːpər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['glɔːrɪfaɪd] ['ɑːfɪs]

all	Mr	.	Cooper	could	think	of	to	give	him	was	a	sort	of	glorified	office
全部	先生	.	库珀	可以	思考	的	到	给	他	曾是	一个	种类	的	光荣的	办公室

- [bɔɪ] [dʒɑːb] ,

-	boy	job	,
-	男生	工作	,

库珀先生能想到的，只是给他安排了一份类似高级办公室助理的工作而已。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .

at	a	salary	of	fourteen	dollars	a	week	.
在	一个	薪水	的	十四	美元	一个	星期	.

每周工资十四美元。

['dʒɪmi] ['dɪdnt] [kiːp] [ðæt] [dʒɑːb] ['veri] [lɔːŋ] .

Jimmy	didn't	keep	that	job	very	long	.
吉米	没有	保持	那	工作	非常	长的	.

吉米没在那份工作上待多久。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɪkteɪt] ['bɪznəs]

Within	a	month	he	convinced	the	office	manager	that	he	could	dictate	business
之内	一个	月	他	确信	这	办公室	经理	那	他	可以	听写	商业

['letərz] ,

letters	,
信件	,

不到一个月，他就说服了办公室经理，让他相信自己可以口述商务信函。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɑːn] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] .

and	that	his	judgment	on	things	he	understood	could	be	trusted	.
和	那	他的	判断	在	事物	他	理解	可以	是	可信	.

而且，他对自己的理解所作出的判断是值得信赖的。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

['dʒɪmi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd]

Jimmy	had	made	it	clear	by	his	attitude	during	that	month	that	he	never	would
吉米	有	制成	它	清除	经过	他的	态度	期间	那	月	那	他	绝不	会

['tæk(ə)l] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['θɜːrəli] ;

tackle	anything	that	he	did	not	understand	thoroughly	;
处理	任何事物	那	他	做过	不是	理解	彻底	;

吉米在那一个月里的态度已经明确表明，他绝不会去处理任何他没有彻底理解的事情；

[hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hoʊp] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

his	encounter	with	Mr	.	Hope	had	impressed	the	importance	of	that	on	his
他的	遇到	和	先生	.	希望	有	印象深刻	这	重要性	的	那	在	他的

[maɪnd][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

mind	for	all	time	.
头脑	为了	全部	时间	.

与霍普先生的会面让他永远铭记了这件事的重要性。

[soʊ] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dik,teitiŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi]

So	Jimmy	was	given	a	desk	and	a	dictating	machine	,	and	a	steady
所以	吉米	曾是	给定	一个	桌子	和	一个	口述	机器	,	和	一个	稳定的

[striːm] [ʌv; əv] ['letərz] ,

stream	of	letters	,
溪流	的	信件	,

于是，吉米得到了一张办公桌和一台录音机，以及源源不断的信件。

[kəm'pærətɪvli] [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letərz] [æt; ət][fɜːrst] , [wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

comparatively	**unimportant**	**letters**	**at**	**first**	**,**	**was**	**diverted**	**in**	**his**	**direction**	**.**
比较	不重要	信件	在	第一的	,	曾是	改道	在	他的	方向	.

起初是一些相对不重要的信件，后来却被转寄到他那里。

[ɔːl] [ðæt] ['sʌmər] ['dʒɪmi] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] .

All	**that**	**summer**	**Jimmy**	**worked**	**very**	**hard**	**.**
全部	那	夏天	吉米	工作	非常	难的	.

整个夏天，吉米都非常努力地工作。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [naɪt] [skuːl] [wer] [θriː] ['iːvnɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	**entered**	**a**	**night**	**school**	**where**	**three**	**evenings**	**a**	**week**	**he**	**studied**	**with**	**a**
他	进入	一个	夜晚	学校	在哪里	三	晚上	一个	星期	他	研究	和	一个

[vjuː] [tuː; tə] ['getɪŋ] “ [dəup] ” [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg][aɪ'diːə] .

view	**to**	**getting**	**“**	**dope**	**”**	**on**	**his**	**big**	**idea**	**.**
看法	到	获得	“	太棒了	”	在	他的	大的	主意	.

他进入夜校学习，每周三个晚上都在那里学习，以便“钻研”他的伟大构想。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] ['stʌdi] ['helpf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

He	**found**	**this**	**study**	**helpful**	**to**	**him**	**in**	**general**	**,**
他	成立	这	学习	有帮助	到	他	在	一般的	,

他发现这项研究对他整体上很有帮助。

[bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [spə'sɪfɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə][bɜːrn] [koʊl]

but	**not**	**very**	**useful**	**in**	**giving**	**him**	**specific**	**information**	**on**	**how**	**to**	**burn**	**coal**
但	不是	非常	有用	在	给予	他	具体的	信息	在	如何	到	烧伤	煤炭

[ˌʌndər'graʊnd] ,

underground	**,**
地下	,

但对于向他提供如何在地下燃烧煤炭的具体信息来说，并没有太大用处。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

especially	**since**	**he**	**was**	**determined**	**not**	**to**	**broach**	**the**	**subject**	**directly**	**to**
尤其	自从	他	曾是	决定	不是	到	拉钩	这	主题	直接地	到

['eni] [wʌn] .

any	**one**	**.**
任何	一	.

尤其因为他决心不直接向任何人提起这件事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

When	**he**	**had**	**been**	**with**	**the**	**company**	**about**	**a**	**week**	**,**
什么时候	他	有	到过	和	这	公司	关于	一个	星期	,

他加入公司大约一周后，

['dʒɪmi] [ə'proʊtʃt] ['mɪstər] . [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

Jimmy	**approached**	**Mr**	**.**	**Hope**	**in**	**the**	**office**	**and**	**thanked**	**him**	**for**	**the**	**job**	**.**
吉米	接近	先生	.	希望	在	这	办公室	和	谢谢	他	为了	这	工作	.

吉米走到霍普先生的办公室，感谢他给了自己这份工作。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**said**	**the**	**secretary**	**,**	**and**	**smiled**	**.**
“	全部	正确的	,	”	说	这	秘书	,	和	微笑	.

“好的，”秘书笑着说。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I'm**	**glad**	**you**	**like**	**it**	**.**
“	我是	高兴的	你	喜欢	它	.

“我很高兴你喜欢它。”

" ['dʒɪmi] [felt] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hoʊp] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]
" Jimmy felt then that his first impression of Mr . Hope had been quite a
" 吉米 毛毡 然后 那 他的 第一的 印象 的 先生 . 希望 有 到过 相当 一个
[rɔːŋ] [wʌn] .
wrong one .
错误的 一 .

"吉米当时觉得，他对霍普先生的第一印象完全错了。"

" [aɪ][duː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['ɜːrnɪstli] .
" I do , " he answered earnestly .
" 我 做 , " 他 回答 切实 .

"我愿意，"他认真地回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] — [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] [jet] [ə'baʊt] [ðæt] — [ðæt] [aɪ'diːə]
" Thank you very much — did you see Mr . Wentworth yet about that — that idea
[ʌv; əv] [maɪn] ?
of mine ?
的 矿 ?

"非常感谢——您就我的想法和温特沃斯先生谈过了吗？"

" ['mɪstər] . [hoʊp] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" Mr . Hope looked him steadily in the eyes .
" 先生 . 希望 看起来 他 稳步 在 这 眼睛 .

霍普先生直视着他的眼睛。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['hiːz] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] .
He said to tell you he's not interested .
他 说 到 告诉 你 他是 不是 感兴趣的 .

他说让我转告你，他没兴趣。

['sɑːri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" This was hardly a blow to Jimmy , for he had expected as much .
" 这 曾是 几乎 一个 吹 到 吉米 , 为了 他 有 预期的 作为 很多 .

"这对吉米来说算不上什么打击，因为他早就预料到了。"

[bʌt; bət][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [ðen] !
But next time he broached the subject — it would be different , then !
但 下一个 时间 他 已提出 这 主题 — 它 会 是 不同的 , 然后 !

但下次他再提起这个话题时，情况就会不一样了！

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [jʌŋ] [mæn] , " [ðə; ði] ['sekrəteri] [went] [ɑːn] ,
" Take my advice , young man , " the secretary went on ,
" 拿 我的 建议 , 年轻的 男人 , " 这 秘书 去 在 ,

"听我的劝告，年轻人，"秘书继续说道。

" [get] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .
" get that foolish stuff out of your head .
" 得到 那 愚蠢 东西 出去 的 你的 头 .

"把那些愚蠢的想法从你的脑子里赶出去。"

[stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər][dʒɑːb] — [juːl] [get] [əˈlɔːŋ] — [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [breɪnz] . ”

Stick	**to**	**your**	**job**	**—**	**you'll**	**get**	**along**	**—**	**you**	**look**	**as**	**though**	**you**	**had**	**brains**	**.**	**”**
戳	到	你的	工作	—	你会	得到	沿着	—	你	看	作为	尽管	你	有	大脑	.	”

好好干你的工作——你会混得开的——你看上去挺有头脑的。

“ [θæŋks] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] .

“	**Thanks**	**,**	**”**	**said**	**Jimmy**	**.**
”	谢谢	,	”	说	吉米	.

“谢谢，”吉米说。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈsɑːrkæzəm] , “ [aɪ] [wɪl] .

He	**tried**	**to**	**avoid**	**sarcasm**	**,**	**“**	**I**	**will**	**.**
他	尝试	到	避免	讽刺	,	“	我	将要	.

他尽量避免使用讽刺的语气，“我会的。”

” [ˈmɪstər] . [hoʊp] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

”	**Mr**	**.**	**Hope**	**nodded**	**and**	**left**	**him**	**.**
”	先生	.	希望	点头	和	左边	他	.

霍普先生点了点头，离开了。

[ðæt] [ˈsʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][fɔːr; fər] [ˈdʒɪmi] .

That	**summer**	**was**	**a**	**hard**	**one**	**for**	**Jimmy**	**.**
那	夏天	曾是	一个	难的	一	为了	吉米	.

那年夏天对吉米来说很艰难。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɔːl] - [əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ][aɪˈdiːə][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

Even	**though**	**he**	**had**	**an**	**all**	**-**	**absorbing**	**idea**	**to**	**fill**	**his**	**thoughts**	**,**
甚至	尽管	他	有	一个	全部	-	吸收	主意	到	充满	他的	想法	,

尽管他脑海中萦绕着一个完全占据他思绪的想法，

[ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

the	**utter**	**loneliness**	**of**	**his**	**life**	**was**	**hard**	**to**	**bear**	**.**
这	说出	孤独	的	他的	生活	曾是	难的	到	熊	.

他生活中的彻底孤独令人难以忍受。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

He	**worked**	**all**	**day**	**at**	**the**	**office**	**.**
他	工作	全部	天	在	这	办公室	.

他整天都在办公室工作。

[θriː] [ˈiːvnɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [skuːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi]

Three	**evenings**	**a**	**week**	**he**	**spent**	**at**	**the**	**night**	**school**	**;**	**and**	**the**	**others**	**he**
三	晚上	一个	星期	他	花费	在	这	夜晚	学校	;	和	这	其他的	他

['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] ,

wandered	**aimlessly**	**about**	**,**
漫步	漫无目的地	关于	,

他每周有三个晚上在夜校学习；其余时间则漫无目的地闲逛。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] .

going	**to**	**the**	**movies**	**often**	**and**	**to**	**a**	**play**	**occasionally**	**,**	**and**	**always**	**alone**	**.**
去	到	这	电影	经常	和	到	一个	玩	偶尔	,	和	总是	独自的	.

经常去看电影，偶尔去看话剧，而且总是独自一人。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['dʒɪmi] [meɪd] ['meni] ['bɪznəs] [frendz] .

At	**the**	**office**	**Jimmy**	**made**	**many**	**business**	**friends**	**.**
在	这	办公室	吉米	制成	许多	商业	朋友们	.

吉米在办公室结交了很多生意上的朋友。

['evri] [wʌn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['redi] [smaɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒenjuəs] ['mænər] [meɪd] [frendz]

Every **one** **liked** **him** **;** **his** **ready** **smile** **and** **his** **ingenuous** **manner** **made** **friends**

每一个 一 喜欢 他 ; 他的 准备好 微笑 和 他的 天真无邪 方式 制成 朋友们

['i:zəli] .

easily **.**

容易地 .

每个人都喜欢他；他总是面带微笑，为人真诚，很容易交到朋友。

['dʒɪmi:z] [wɜ:rk] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['kɑ:nstəntli] ['ɪntu:] ['meni] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Jimmy's **work** **took** **him** **constantly** **into** **many** **different** **departments** **of** **the**

吉米的 工作 采取 他 不断地 进入 许多 不同的 部门 的 这

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization **,**

组织 ,

吉米的工作需要他经常出入公司各个不同的部门，

[ænd; ənd] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

and **in** **each** **of** **them** **he** **soon** **found** **opportunity** **to** **learn** **what** **there** **was**

和 在 每个 的 他们 他 很快 成立 机会 到 学习 什么 那里 曾是

[tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] .

to **know** **about** **that** **particular** **branch** **of** **the** **work** **.**

到 知道 关于 那 特别的 分支 的 这 工作 .

在他们每个人身上，他很快就找到了学习该特定领域工作知识的机会。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] , [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

His **system** **,** **as** **he** **developed** **it** **in** **his** **mind** **,**

他的 系统 , 作为 他 发达 它 在 他的 头脑 ,

他脑海中构建的这套体系，

[wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɑ:b] ,

was **not** **only** **to** **learn** **about** **his** **own** **job** **,**

曾是 不是 仅有的 到 学习 关于 他的 自己的 工作 ,

不仅仅是为了了解他自己的工作，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大创意(The Big Idea)
第3/4页

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɑːbz][ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

but	**about**	**the**	**jobs**	**of**	**as**	**many**	**others**	**as**	**he**	**possibly**	**could**	**.**
但	关于	这	工作	的	作为	许多	其他的	作为	他	可能	可以	.

但他尽可能地关心其他人的工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][duː] ['iːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .

It	**wasn't**	**so**	**very**	**hard**	**to**	**do**	**either**	**,**	**as**	**he**	**soon**	**found**	**out**	**.**
它	不是	所以	非常	难的	到	做	任何一个	,	作为	他	很快	成立	出去	.

他很快发现，做这两件事其实都不难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['mɪstəri] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

There	**was**	**no**	**particular**	**mystery**	**about**	**business**	**,**	**as**	**he**	**had**	**always**
那里	曾是	不	特别的	神秘	关于	商业	,	作为	他	有	总是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	**,**
据称	,

他一直以为商业中没有什么特别神秘的东西，但事实并非如此。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ]

and	**among**	**the**	**clerks**	**and**	**under**	**officials**	**with**	**whom**	**he**	**was**	**working**
和	之中	这	职员	和	在下面	官员	和	谁	他	曾是	在职的

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

during	**this**	**period**	**,**
期间	这	时期	,

在他这一时期共事的职员和下级官员中，

[ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [breɪnz] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lɑːrmɪŋ] .

the	**competition**	**,**	**so**	**far**	**as**	**brains**	**was**	**concerned**	**,**	**was**	**not**	**alarming**	**.**
这	竞赛	,	所以	远的	作为	大脑	曾是	担心的	,	曾是	不是	令人担忧	.

就智力而言，这场竞争并不令人担忧。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːtɪd] ,

Jimmy	**was**	**not**	**the**	**least**	**inclined**	**to**	**be**	**conceited**	**,**
吉米	曾是	不是	这	至少	倾斜	到	是	自负	,

吉米丝毫没有自负的倾向。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['twenti] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [hiː; hi][toʊld]

but	**there**	**were**	**at**	**least**	**twenty**	**young**	**men**	**in**	**the**	**company**	**that**	**he**	**told**
但	那里	是	在	至少	二十	年轻的	男人	在	这	公司	那	他	讲述

[hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd] “ [skɪnd] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [breɪnz] .

himself	**he**	**had**	**“**	**skinned**	**to**	**death**	**for**	**brains**	**.**
他自己	他	有	“	去皮	到	死亡	为了	大脑	.

但他告诉自己，公司里至少有二十个年轻人被他“剥皮取脑”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪzɪt] [hoʊm] ,

”	**It**	**was**	**just**	**after**	**his**	**second**	**visit**	**home**	**,**
”	它	曾是	只是	后	他的	第二	访问	家	,

“那是在他第二次回家之后不久，”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛn'twɜːθ] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ,

and	**when**	**he**	**had**	**been**	**with**	**the**	**Wentworth**	**Company**	**about**	**three**	**months**	**,**
和	什么时候	他	有	到过	和	这	温特沃斯	公司	关于	三	几个月	,

当他加入温特沃斯公司大约三个月后，

[ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

that	he	first	made	friends	with	George	Cooper	outside	of	the	office	.
那	他	第一的	制成	朋友们	和	乔治	库珀	外部	的	这	办公室	.

他与乔治·库珀的友谊最初是在办公室之外建立的。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læŋki] [tʃæp] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [wʌn] .

The	office	manager	was	a	lanky	chap	of	thirty	-	one	.
这	办公室	经理	曾是	一个	瘦长的	小伙子	的	三十	-	一	.

办公室经理是个身材瘦长的31岁小伙子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smuːð] - ['ʃeɪvn] , [wɪð; wɪθ][bɪg] , [rʌf] - [hjuːn] [fitʃər] , ['pɪrsɪŋ] [bluː] [aɪz] ,

He	was	smooth	-	shaven	,	with	big	,	rough	-	hewn	features	,	piercing	blue	eyes	,
他	曾是	光滑的	-	剃光	,	和	大的	,	粗糙的	-	凿	特征	,	冲孔	蓝色的	眼睛	,

[ænd; ənd] [spɑːrs] , ['sændi] [her] .

and	sparse	,	sandy	hair	.
和	疏	,	沙	头发	.

他刮了胡子，五官粗犷，有着一双锐利的蓝眼睛和稀疏的沙色头发。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] , ['buːmɪŋ] ['kwɑːləti] , [ænd; ənd] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

His	voice	had	a	deep	,	booming	quality	,	and	,	around	the	office	,
他的	嗓音	有	一个	深的	,	蓬勃发展	质量	,	和	,	大约	这	办公室	,

他的声音低沉浑厚，在办公室里，

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [noʊt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [kə'mɑːndid] [rɪ'spekt] .

a	vigorous	note	of	authority	that	commanded	respect	.
一个	蓬勃	笔记	的	权威	那	命令	尊重	.

一种充满权威感的有力语气，令人肃然起敬。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [went] [ðæt] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi]

But	at	the	theater	,	where	he	and	Jimmy	went	that	first	evening	,	he
但	在	这	剧院	,	在哪里	他	和	吉米	去	那	第一的	晚上	,	他

[wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] — [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ,

was	very	different	—	a	modest	,
曾是	非常	不同的	—	一个	谦虚的	,

但在他和吉米当晚去的剧院里，他却截然不同——一个谦逊、

[ˌʌnə'suːmɪŋ] , ['læfɪŋ] [bɔɪ] , ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] ['bɪznəs] ['aʊərz] .

unassuming	,	laughing	boy	,	years	younger	than	he	appeared	during	business	hours	.
谦逊	,	笑	男生	,	年	年轻	比	他	出现	期间	商业	小时	.

一个朴实无华、爱笑的男孩，看起来比上班时间要年轻得多。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [sər'praɪzd] ['dʒɪmi] [trə'mendəsli] .

The	change	surprised	Jimmy	tremendously	.
这	改变	惊讶	吉米	非常	.

这一变化令吉米感到非常意外。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [lɔːst][ðə; ði] [ɔː] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	immediately	lost	the	awe	he	had	always	unconsciously	felt	for	his
他	立即地	丢失的	这	敬畏	他	有	总是	不知不觉	毛毡	为了	他的

['bɪznəs] [suː'pɪriər] ,

business	superior	,
商业	优越的	,

他立刻失去了一直以来潜意识里对这位商业上司的敬畏之情。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɔːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

without	losing	any	of	the	respect	or	admiration	;
没有	输	任何	的	这	尊重	或者	钦佩	;

丝毫不减其受人尊敬或钦佩之情；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [ɪn'hænst] .

and	in	consequence	felt	his	own	importance	and	confidence	in	himself	enhanced	.
和	在	结果	毛毡	他的	自己的	重要性	和	信心	在	他自己	增强型	.

因此，他感到自己的重要性和自信心都增强了。

[ðɪs] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] [gruː] ['ræpɪdli] ; [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [wʌn] ['iːvnɪŋ]

This	friendship	of	Jimmy	and	George	Cooper	grew	rapidly	;	until	finally	,	one	evening
这	友谊	的	吉米	和	乔治	库珀	生长	快速	;	直到	最后	,	一	晚上

[ɪn] [sep'tembər] ,

in	September	,
在	九月	,

吉米和乔治·库珀的友谊发展迅速；直到九月的一个晚上，

['dʒɪmi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [kiːp] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Jimmy	felt	he	could	no	longer	keep	his	great	secret	to	himself	.
吉米	毛毡	他	可以	不	更长	保持	他的	伟大的	秘密	到	他自己	.

吉米觉得他再也无法独自保守这个天大的秘密了。

[soʊ] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [frend] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [wʌt] ['mɪstər] . [hoʊp] [hæd; həd] [sed] .

So	he	told	his	friend	all	about	it	,	and	just	what	Mr	.	Hope	had	said	.
所以	他	讲述	他的	朋友	全部	关于	它	,	和	只是	什么	先生	.	希望	有	说	.

于是他把事情的来龙去脉，包括霍普先生说的话，都告诉了他的朋友。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

The	office	manager	was	enthusiastic	.
这	办公室	经理	曾是	热情的	.

办公室经理热情洋溢。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʒɪmi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] [ɪt'self] — [ænd; ənd]

He	knew	no	more	than	Jimmy	about	the	feasibility	of	the	plan	itself	—	and
他	知道	不	更多的	比	吉米	关于	这	可行性	的	这	计划	本身	—	和

['dʒɪmi] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Jimmy	up	to	this	time	had	learned	very	little	—	but	he	realized	more	than
吉米	向上	到	这	时间	有	学习	非常	小的	—	但	他	已实现	更多的	比

['dʒɪmi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] [haʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

Jimmy	possibly	could	how	beneficial	to	the	company	it	would	be	if	it	worked	.
吉米	可能	可以	如何	有利	到	这	公司	它	会	是	如果	它	工作	.

他对这个计划本身的可行性并不比吉米多——而吉米到那时为止也几乎一无所知——但他比吉米更清楚地意识到，如果这个计划成功了，对公司将会有多么大的好处。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

['mɪstər] . ['kuːpər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz]

Mr	.	Cooper	had	a	better	idea	of	how	to	go	about	finding	out	the	things
先生	.	库珀	有	一个	更好的	主意	的	如何	到	去	关于	寻找	出去	这	事物

['dʒɪmi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] .

Jimmy	wanted	to	know	than	he	had	.
吉米	通缉	到	知道	比	他	有	.

库珀先生比吉米更清楚该如何去了解吉米想知道的事情。

[soʊ] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] “ [dəup] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ” [tə'geðər] ,

So	they	planned	to	“	dope	it	out	”	together	,
所以	他们	计划	到	“	太棒了	它	出去	”	一起	,

所以他们计划一起“用毒品解决问题”。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətlɪ] ['stɑːrtɪd] ['spendɪŋ] [tuː] ['iːvnɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri]

and	immediately	started	spending	two	evenings	a	week	at	the	public	library
和	立即地	开始	开支	二	晚上	一个	星期	在	这	民众	图书馆

['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

looking	it	up	.
寻找	它	向上	.

于是他立即开始每周抽出两个晚上去公共图书馆查阅资料。

['æftər] [wɪtʃ] , [baɪ] ['krɪsməs] [æt; ət] [liːst] ,

After	which	,	by	Christmas	at	least	,
后	哪个	,	经过	圣诞节	在	至少	,

此后，至少到圣诞节时，

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər] [prə'poʊzd] ['teɪkɪŋ] ['dʒɪmi] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['teknɪk(ə)l] [men] .

the	office	manager	proposed	taking	Jimmy	to	one	of	the	company's	technical	men	.
这	办公室	经理	建议的	采取	吉米	到	一	的	这	公司的	技术的	男人	.

办公室经理提议带吉米去见公司的一位技术人员。

“ [aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] ['dʒɪmi] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

“	I	been	thinking	,	George	,	”	said	Jimmy	one	evening	,
“	我	到过	思维	,	乔治	,	”	说	吉米	一	晚上	,

“我一直在想，乔治，”一天晚上吉米说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

when	they	had	been	working	on	his	idea	about	a	month	.
什么时候	他们	有	到过	在职的	在	他的	主意	关于	一个	月	.

他们当时已经根据他的想法工作了一个月左右。

“ [aɪ][toʊld]['mɪstər] . [hoʊp] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] .

“	I	told	Mr	.	Hope	all	about	this	plan	of	ours	that	first	day	.
“	我	讲述	先生	.	希望	全部	关于	这	计划	的	我们的	那	第一的	天	.

“第一天我就把我们的这个计划全部告诉了霍普先生。”

['hiːz] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ,

He's	never	said	a	word	about	it	since	,
他是	绝不	说	一个	单词	关于	它	自从	,

从那以后，他再也没提过这件事。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n] .

except	to	tell	me	Mr	.	Wentworth	said	it	was	rotten	.
除了	到	告诉	我	先生	.	温特沃斯	说	它	曾是	烂	.

只是告诉我温特沃斯先生说它已经腐烂了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] .

It	worries	me	sometimes	to	think	he's	in	the	secret	.
它	担忧	我	有时	到	思考	他是	在	这	秘密	.

有时想到他可能知道这个秘密，我就很担心。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

I	used	to	think	I	liked	him	.
我	用过的	到	思考	我	喜欢	他	.

我以前以为我喜欢他。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] .

But	I	don't	.
但	我	不	.

但我没有。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['sʌmhaʊ] .

I'm	afraid	of	him	,	somehow	.
我是	害怕的	的	他	,	不知何故	.

不知为何，我有点害怕他。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? ”

Do	you	like	him	?	”
做	你	喜欢	他	?	”

你喜欢他吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kuːpər] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	No	,	I	don't	,	”	said	Mr	.	Cooper	decidedly	.
“	不	,	我	不	,	”	说	先生	.	库珀	绝对地	.

“不，我不这么认为，”库珀先生斩钉截铁地说。

“ [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] , ” ['dʒɪmi] [went] [ɑːn] , “ [sə'poʊz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [aɪ'diːə]

“	I've	been	wondering	,	”	Jimmy	went	on	,	“	suppose	he	wanted	to	use	the	idea
”	我已经	到过	好奇	,	”	吉米	去	在	,	“	认为	他	通缉	到	使用	这	主意

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

for	his	own	.
为了	他的	自己的	.

“我一直在想，”吉米继续说道，“如果他想把这个想法用在自己身上会怎么样呢？”

[its] [gʊd] — [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [naʊ] .

It's	good	—	we	know	that	now	.
它是	好的	—	我们	知道	那	现在	.

这是好事——我们现在知道了。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [huː] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

And	anybody	who	knows	about	it	could	use	it	.
和	任何人	WHO	知道	关于	它	可以	使用	它	.

任何了解它的人都可以使用它。

[ðæts] [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [θɪŋk] [hoʊp] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

That's	what	worries	me	—	to	think	Hope	knows	all	about	it	,	too	.
那就是	什么	担忧	我	—	到	思考	希望	知道	全部	关于	它	,	也	.

我担心的是，霍普可能也知道这一切。

” [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər] [di'libərətid] [ɑːn] [ðɪs] .

”	The	office	manager	deliberated	on	this	.
”	这	办公室	经理	深思熟虑	在	这	.

办公室经理对此进行了思考。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ?

“	What	could	he	do	if	he	wanted	to	?
”	什么	可以	他	做	如果	他	通缉	到	?

“如果他想的话，他能做到什么？”

” [hiː; hi] [æskt] ['faɪnəli] .

”	he	asked	finally	.
”	他	问	最后	.

他最后问道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ? ”

“	I	don't	know	;	what	could	he	?	”
”	我	不	知道	;	什么	可以	他	?	”

我不知道；他能做什么呢?

“ ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

“	Nothing	that	I	know	of	.
”	没有什么	那	我	知道	的	.

据我所知，没有。

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [bɔːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [bɔːs] [noʊz] [its] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] .

He	told	the	boss	about	it	—	the	boss	knows	it's	your	idea	.
他	讲述	这	老板	关于	它	—	这	老板	知道	它是	你的	主意	.

他把这件事告诉了老板——老板知道这是你的主意。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ɑːr] . [dʒiː] . , ['dʒɪmi] ; ['hiːz] [æz; əz] [skwer] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] . ”

You	can	trust	R	.	G	.	,	Jimmy	;	he's	as	square	as	they	come	.	”
你	能	相信	拉	.	G	.	,	吉米	;	他是	作为	正方形	作为	他们	来	.	”

吉米，你可以信任RG；他为人非常正直。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	I	believe	you	,	”	said	Jimmy	.
”	我	相信	你	,	”	说	吉米	.

“我相信你，”吉米说。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — ”
“ But just the same — ”
“ 但 只是 这 相同的 — ”

“但即便如此——”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [hoʊp] [wɪl] [ber] ['wɑtʃɪŋ] .
“ Just the same , Hope will bear watching .
“ 只是 这 相同的 , 希望 将要 熊 观看 .

“即便如此，希望依然值得关注。”

[jʊə(r)] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] .
You're right on that .
你是 正确的 在 那 .

你说得对。

[aɪl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
I'll watch him .
患病的 手表 他 .

我会盯着他。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
But I don't see what he could do .
但 我 不 看 什么 他 可以 做 .

但我看不出他能做什么。

['prɑːbəbli] ['hiːz] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] . ”
Probably he's forgotten all about it by now . ”
大概 他是 被遗忘的 全部 关于 它 经过 现在 . ”

他可能早就把这件事忘得一干二净了。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] ['fɜːrvəntli] .
“ I hope so , ” said Jimmy fervently .
“ 我 希望 所以 , ” 说 吉米 热切地 .

“我希望如此，”吉米热切地说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] , ['dʒɪmi] ['prəugrest] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg]
With the office manager to help him , Jimmy progressed rapidly with his big
和 这 办公室 经理 到 帮助 他 , 吉米 进展 快速 和 他的 大的
[aɪ'diːə] .
idea .
主意 .

在办公室经理的帮助下，吉米的伟大构想进展迅速。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['teɪkən][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm]
It hadn't taken them more than a few days to discover that the scheme
它 之前没有 已采取 他们 更多的 比 一个 很少 天 到 发现 那 这 方案
[ʌv; əv] ['paɪpɪŋ] [ʌp] [hiːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ɪm'præktɪk(ə)l] .
of piping up heat from a fire in the ground was impractical .
的 管道 向上 热 从 一个 火 在 这 地面 曾是 不切实际 .

没过几天，他们就发现从地下火堆引热的方案是不切实际的。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['fəːnisiz] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kuːpər] ,
Then , when they came to study the company's furnaces , about which Mr . Cooper ,
然后 , 什么时候 他们 来了 到 学习 这 公司的 熔炉 , 关于 哪个 先生 . 库珀 ,

然后，当他们来考察公司的熔炉时，库珀先生谈到了这些熔炉，

['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [mæn] , [wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] ['dʒɪmi] ,
being entirely an office man , was almost as ignorant as Jimmy ,
存在 完全 一个 办公室 男人 , 曾是 几乎 作为 无知 作为 吉米 ,

他完全是个办公室职员，几乎和吉米一样无知。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnkən'sjuːmd] [koʊl] ['gæsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [paɪpt] [ʌp] ,

they	found	that	it	was	the	unconsumed	coal	gases	that	could	be	piped	up	,
他们	成立	那	它	曾是	这	未消耗的	煤炭	气体	那	可以	是	管道	向上	,

他们发现，可以通过管道输送的是未被消耗的煤气。

[nɑːt][ðə; ði]['æktʃuəl] [hiːt] — [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə]['aɪzək] ['mɜːkəl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'miːdiətli]

not	the	actual	heat	—	a	conclusion	that	to	Isaac	Merkle	had	been	immediately
不是	这	实际的	热	—	一个	结论	那	到	艾萨克	默克尔	有	到过	立即地

['ɑːbviəs] .

obvious	.
明显的	.

不是实际的温度——对于艾萨克·默克尔来说，这个结论显而易见。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒuːbɪlənt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

At	this	point	in	their	investigations	they	were	jubilant	,	for	they	realized	that
在	这	观点	在	他们的	调查	他们	是	喜庆	,	为了	他们	已实现	那

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['fiːzəb(ə)l] .

the	idea	was	feasible	.
这	主意	曾是	可行的	.

在调查进行到这个阶段时，他们欣喜若狂，因为他们意识到这个想法是可行的。

['mɪstər] . ['kuːpər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]

Mr	.	Cooper	was	for	an	immediate	consultation	with	one	of	the	technical
先生	.	库珀	曾是	为了	一个	即时	咨询	和	一	的	这	技术的

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

men	of	the	company	,
男人	的	这	公司	,

库珀先生需要立即与公司的一位技术人员进行磋商。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

but	Jimmy	absolutely	refused	.
但	吉米	绝对地	拒绝	.

但吉米断然拒绝了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [huː] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

There	were	too	many	who	knew	about	it	already	.
那里	是	也	许多	WHO	知道	关于	它	已经	.

知道这件事的人太多了。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .

Something	might	happen	.
某物	可能	发生	.

可能会发生什么事。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [plæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'hed]

And	so	the	office	manager	had	to	give	up	that	plan	,	and	they	went	ahead
和	所以	这	办公室	经理	有	到	给	向上	那	计划	,	和	他们	去	前方

,

,

,

因此，办公室经理不得不放弃那个计划，他们继续进行下去。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn] .

studying	the	thing	out	alone	.
学习	这	事物	出去	独自的	.

独自研究这件事。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɔːŋgər] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	I'd	rather	it	took	longer	,	”	said	Jimmy	.
“	ID	相当	它	采取	更长	,	”	说	吉米	.

“我宁愿花更长时间，”吉米说。

“ [wen] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɑːr'selvz] [wiːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] .

“	When	we	get	it	ready	ourselves	we'll	put	it	up	to	Mr	.	Wentworth	.
“	什么时候	我们	得到	它	准备好	我们自己	出色地	放	它	向上	到	先生	.	温特沃斯	.

“等我们自己准备好了，我们会把它提交给温特沃斯先生。”

['æftər] [ðæt] , [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] .

After	that	,	we	can	talk	to	everybody	all	we	want	.
后	那	,	我们	能	讲话	到	大家	全部	我们	想	.

之后，我们就可以和任何人畅所欲言了。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['æftər] [ðɪs] — ['ɜːrli] [ɪn] [noʊ'vembər] — [ðæt] ['dʒɪmi] [met] [es'tel] ['wɛn'twɝːθ]

”	It	was	just	after	this	—	early	in	November	—	that	Jimmy	met	Estelle	Wentworth
”	它	曾是	只是	后	这	—	早期的	在	十一月	—	那	吉米	遇见	艾丝黛尔	温特沃斯

['soʊʃəli] .

socially	.
社会	.

“就在这件事之后——11月初——吉米在社交场合认识了埃斯特尔·温特沃斯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

And	the	way	it	came	about	was	this	:
和	这	方式	它	来了	关于	曾是	这	:

事情的起因是这样的：

[es'tel] ['wɛn'twɝːθ] [wʌz; wəz] ['tɪpɪkli] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] , ['æptli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðæt]

Estelle	Wentworth	was	typically	a	daughter	of	the	rich	,	aptly	described	by	that
艾丝黛尔	温特沃斯	曾是	通常	一个	女儿	的	这	富有的	,	恰当地	描述	经过	那

[fə'mɪliər] [əˌlɪtə'reɪʃn] :

familiar	alliteration	:
熟悉的	头韵	:

埃斯特尔·温特沃斯是典型的富家千金，用那句熟悉的头韵来形容她再贴切不过了：

['prɪti] , [praʊd] [ænd; ənd] ['petʃələnt] .

pretty	,	proud	and	petulant	.
漂亮的	,	自豪的	和	任性的	.

漂亮、骄傲又任性。

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kɛəd] [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ker] [ðæt] ['oʊnli]

In	all	her	twenty	-	one	years	she	had	been	cared	for	with	that	care	that	only
在	全部	她	二十	-	一	年	她	有	到过	关心	为了	和	那	关心	那	仅有的

[ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ,

a	misguided	,
一个	错误的	,

在她二十一年的生命里，她一直受到悉心照料，而这种悉心照料只有误入歧途的人才能体会。

[ə'dɔːrɪŋ] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['fɑːðər] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [piːs] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] ,

adoring	mother	,	a	father	weak	enough	to	desire	peace	above	all	else	,
崇拜	母亲	,	一个	父亲	虚弱的	足够的	到	欲望	和平	多于	全部	别的	,

慈爱的母亲，软弱到只求和平的父亲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktər] - ['enərveɪtɪŋ] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['mʌni] [kæn; kən] [gɪv] .

and	the	character	-	enervating	luxuries	that	unlimited	money	can	give	.
和	这	特点	-	使人疲惫	奢侈品	那	无限	钱	能	给	.

以及无限金钱所能带来的那些令人丧失意志的奢侈享受。

[es'tel] [wʌz; wəz] ['niːðər] [wiːk] , [nɔːr] ['vɪʃəs] .

Estelle	was	neither	weak	,	nor	vicious	.
艾丝黛尔	曾是	两者都不	虚弱的	,	也不	恶毒	.

艾丝蒂尔既不软弱，也不邪恶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['nɔːrm(ə)l] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [wʌz; wəz]

She	was	only	normal	—	and	with	her	environment	and	upbringing	was
她	曾是	仅有的	普通的	—	和	和	她	环境	和	教养	曾是

[dʒʌst] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .

just	what	one	would	have	expected	her	to	be	.
只是	什么	一	会	有	预期的	她	到	是	.

她只是个普通人——以她的成长环境和经历来看，她也正如人们所预期的那样。

[hɜːr; hər][wʌn] [kriːd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

Her	one	creed	,	at	the	age	of	twenty	-	one	,	was	to	have	a	good	time
她	一	信条	,	在	这	年龄	的	二十	-	一	,	曾是	到	有	一个	好的	时间

.

:

.

她二十一岁时唯一的信条就是尽情享乐。

[ðɪs] , ['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] .

This	,	somehow	,	she	found	increasingly	difficult	.
这	,	不知何故	,	她	成立	日益	难的	.

不知为何，她发现这越来越难。

[ɔːl] [ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːrmz][ʌv; əv] ['pleʒər] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] , [wɜːr; wər] ['friːli] [hɜːrz] .

All	the	usual	forms	of	pleasure	desired	by	young	girls	,	were	freely	hers	.
全部	这	通常	表格	的	乐趣	想要的	经过	年轻的	女孩们	,	是	自由	她的	.

年轻女孩通常渴望的所有快乐，她都可以自由享受。

['dænsəz, 'dænsɪz] , ['pɑːrtiz] , [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] ['ɑːprə] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Dances	,	parties	,	the	theater	and	opera	,	were	all	lavished	upon	her	.
舞蹈	,	各方	,	这	剧院	和	歌剧	,	是	全部	慷慨的	之上	她	.

舞会、派对、戏剧和歌剧，所有这些都让她尽情享受。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [sə'faɪst] ; [ænd; ənd] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][gɜːrl] ,

For	a	time	they	sufficed	;	and	yet	,	because	she	was	a	normal	girl	,
为了	一个	时间	他们	足够了	;	和	然而	,	因为	她	曾是	一个	普通的	女孩	,

一开始它们足够了；然而，因为她只是个普通的女孩，

[noʊ]['faɪnər][ɔːr] [les] [faɪn] [ðæn; ðən]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] ,

no	finer	or	less	fine	than	thousands	of	others	of	her	race	,
不	更精细	或者	较少的	美好的	比	数千	的	其他的	的	她	种族	,

她和其他成千上万的同族人一样，既不更好也不更差。

[ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [di'zaiərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

inevitably	the	time	came	when	she	found	herself	desiring	something	more	.
不可避免地	这	时间	来了	什么时候	她	成立	她自己	渴望	某物	更多的	.

不可避免地，她会发现自己渴望更多。

['ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] ['femənɪn] [ˌædə'les(ə)ns]

Affairs	of	the	heart	,	which	usually	play	so	large	a	part	in	feminine	adolescence
事务	的	这	心	,	哪个	通常	玩	所以	大的	一个	部分	在	女性	青春期

,

,

,

爱情在女性青春期通常扮演着非常重要的角色，

[hæd; həd] ['nevər] ['sɪriəsli] [tʌtʃt] [es'tel] .

had	never	seriously	touched	Estelle	.
有	绝不	严重地	感动	艾丝黛尔	.

从未真正触碰过艾丝蒂尔。

[ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'vaɪrənmənt] .

That	,	too	,	was	the	inevitable	result	of	her	environment	.
那	,	也	,	曾是	这	不可避免的	结果	的	她	环境	.

那也是她所处环境的必然结果。

[jʌŋ] [men] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] , [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [plaɪ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃnz] .

Young	men	admired	her	,	adored	her	,	and	plied	her	with	attentions	.
年轻的	男人	钦佩	她	,	受人喜爱	她	,	和	合拢	她	和	注意	.

年轻男子钦佩她、爱慕她，并对她百般讨好。

[bʌt; bət] [es'tel] [felt] [hɜːr'self] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

But	Estelle	felt	herself	in	some	way	above	them	all	.
但	艾丝黛尔	毛毡	她自己	在	一些	方式	多于	他们	全部	.

但埃斯特尔觉得自己某种程度上凌驾于所有人之上。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðer; ðər] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] [ə'mjuːzidli] ,

She	accepted	their	adulation	amusedly	,
她	公认	他们的	崇拜	饶有兴致地	,

她饶有兴致地接受了他们的赞美。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [maɪt] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði]

just	a	little	as	a	princess	of	the	middle	ages	might	have	accepted	the
只是	一个	小的	作为	一个	公主	的	这	中间	年龄	可能	有	公认	这

[ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɔːtiːəz] — [ɔːr] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['æntɪks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]

adulation	of	her	courtiers	—	or	laughed	at	the	antics	of	her	favorite
崇拜	的	她	朝臣	—	或者	笑了	在	这	滑稽动作	的	她	最喜欢的

['dʒestər] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

jester	—	but	nothing	more	.
小丑	—	但	没有什么	更多的	.

就像中世纪的公主可能会接受朝臣们的奉承，或者嘲笑她最喜欢的弄臣的滑稽举动一样，仅此而已。

[pər'hæps] [es'tel] [hæd; həd] [noʊ] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [lʌv] ; [ɔːr] [pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [wʌt]

Perhaps	Estelle	had	no	capacity	for	love	;	or	perhaps	,	because	of	what
也许	艾丝黛尔	有	不	容量	为了	爱	;	或者	也许	,	因为	的	什么

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ,

civilization	had	made	her	,
文明	有	制成	她	,

或许艾丝黛尔天生就没有爱的能力；又或许，是因为文明对她的改变，

[ðoʊz] [men] [ʌv; əv] [diːpər] ['fiːlɪŋz] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] —

those	men	of	deeper	feelings	knew	that	she	had	nothing	to	offer	them	—
那些	男人	的	更深	情怀	知道	那	她	有	没有什么	到	提供	他们	—

[ænd; ənd] [soʊ] [went] [ðer; ðər] [wei] .

and	so	went	their	way	.
和	所以	去	他们的	方式	.

那些对她有更深感情的男人知道她没有什么可以给他们的，于是就离开了。

[es'tel] [wʌz; wəz] ['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [sɔː] ['dʒɪmi] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

Estelle	was	mildly	interested	when	she	first	saw	Jimmy	that	morning	in	her	father's
艾丝黛尔	曾是	轻微地	感兴趣的	什么时候	她	第一的	锯	吉米	那	早晨	在	她	父亲的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

那天早上，埃斯特尔在父亲的办公室里第一次见到吉米时，对他略感兴趣。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [soʊ] ['ɑːbviəsli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [mæn] [ʃiː; ʃi]

He	was	a	new	type	to	her	,	so	obviously	different	from	any	man	she
他	曾是	一个	新的	类型	到	她	,	所以	明显地	不同的	从	任何	男人	她

[hæd; həd] ['evər] [met] .

had	ever	met	.
有	曾经	遇见	.

他对于她来说是一种全新的类型，显然与她以前遇到的任何男人都截然不同。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evər] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['soʊʃəli] ; [ɪn'diːd] ,

She	had	no	thought	of	ever	meeting	him	socially	;	indeed	,
她	有	不	想法	的	曾经	会议	他	社会	;	的确	,

她从未想过会在社交场合与他见面；事实上，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

the	idea	then	would	have	filled	her	with	indignation	.
这	主意	然后	会	有	已填	她	和	愤慨	.

当时的她若听到这个想法，一定会义愤填膺。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['mænlinəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

But	the	sturdy	manliness	of	him	attracted	her	in	spite	of	herself	.
但	这	结实的	男子气概	的	他	吸引	她	在	尽管如此	的	她自己	.

但他身上那种粗犷的男子气概却不由自主地吸引了她。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] — ['betər] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men]

She	liked	Mr	.	Leffingwell	Hope	—	better	,	perhaps	,	than	most	of	the	young	men
她	喜欢	先生	.	莱芬韦尔	希望	—	更好的	,	也许	,	比	最多	的	这	年轻的	男人

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ,

of	her	acquaintance	,
的	她	熟人	,

她喜欢莱芬威尔·霍普先生——或许比她认识的大多数年轻男子都更喜欢他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekrəteri] , ['siːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [ruːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

for	the	secretary	,	seeing	in	her	a	practical	and	easy	route	for	his	own
为了	这	秘书	,	看到	在	她	一个	实际的	和	简单的	路线	为了	他的	自己的

[self] - [əd'vænsmənt] ,

self	-	advancement	,
自己	-	进步	,

对于秘书而言，他把她视为自己晋升的一条切实便捷的途径。

[hæd; həd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

had	for	nearly	a	year	been	making	himself	as	charming	as	possible	;
有	为了	几乎	一个	年	到过	制作	他自己	作为	迷人	作为	可能的	;

近一年来，他一直在努力让自己显得更有魅力；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dʒɪmi] .

but	she	could	not	help	comparing	him	to	Jimmy	.
但	她	可以	不是	帮助	比较	他	到	吉米	.

但她忍不住将他与吉米进行比较。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [seks][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] ,

They	were	as	different	as	two	individuals	of	the	same	sex	could	well	be	,
他们	是	作为	不同的	作为	二	个人	的	这	相同的	性别	可以	出色地	是	,

他们之间的差异之大，可谓同性之间所能达到的极致。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [es'tel] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .

and	although	Estelle	did	not	know	it	,	Jimmy	did	not	suffer	by	the	comparison	.
和	虽然	艾丝黛尔	做过	不是	知道	它	,	吉米	做过	不是	遭受	经过	这	比较	.

虽然埃斯特尔并不知道，但吉米并没有因为这种比较而感到难过。

[es'tel] [wʌz; wəz]['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['dʒɪmi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Estelle	was	mildly	interested	in	Jimmy	from	the	moment	she	first	saw	him	.
艾丝黛尔	曾是	轻微地	感兴趣的	在	吉米	从	这	片刻	她	第一的	锯	他	.

埃斯特尔从第一眼见到吉米起，就对他有点兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sentɪmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['mɪrli] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

There	was	no	sentiment	in	her	thoughts	of	him	,	merely	curiosity	.
那里	曾是	不	情绪	在	她	想法	的	他	,	仅仅	好奇心	.

她对他没有任何感情，只有好奇。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [tuː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɜːr; hər] ,

She	remembered	,	too	,	when	he	had	first	seen	her	,
她	记得	,	也	,	什么时候	他	有	第一的	已见	她	,

她还记得他第一次见到她的情景。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔ:] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	look	of	awe	that	had	come	to	his	face	.
这	看	的	敬畏	那	有	来	到	他的	脸	.

他脸上露出了敬畏的神情。

[ænd; ənd]['leɪtər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

And	later	she	had	seen	plainly	his	resentment	at	her	presence	in	the
和	之后	她	有	已见	显然	他的	怨恨	在	她	在场	在	这

['ɑ:fɪs] .

office	.
办公室	.

后来，她清楚地看到了他对她出现在办公室的不满。

[rɪ'zentmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [es'tel] .

Resentment	from	a	young	man	was	something	new	to	Estelle	.
怨恨	从	一个	年轻的	男人	曾是	某物	新的	到	艾丝黛尔	.

来自年轻男子的怨恨，对艾丝黛尔来说还是头一次遇到。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['æŋgri] ; [ˌaɪ 'ti:] [pi:kt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:]

It	did	not	make	her	angry	;	it	piqued	her	,	and	she	could	not	forget	it
它	做过	不是	制作	她	生气的	;	它	激怒	她	,	和	她	可以	不是	忘记	它

.

:
.

这件事并没有让她生气，而是激怒了她，让她耿耿于怀。

[wen] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] [es'tel] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

When	Jimmy	had	been	with	the	company	about	two	weeks	Estelle	came	to	the
什么时候	吉米	有	到过	和	这	公司	关于	二	周	艾丝黛尔	来了	到	这

['ɑ:fɪs] [ə'gen] ,

office	again	,
办公室	再次	,

吉米在公司工作大约两周后，埃斯特尔再次来到办公室。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	saw	him	there	.
和	锯	他	那里	.

我在那里看到了他。

['leɪtər] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] ['ku:pər] [haʊ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd]

Later	she	learned	from	George	Cooper	how	he	happened	to	be	there	,	and
之后	她	学习	从	乔治	库珀	如何	他	发生	到	是	那里	,	和

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

what	he	was	doing	.
什么	他	曾是	正在做	.

后来她从乔治·库珀那里得知了他为什么会出现在那里，以及他在做什么。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

She	felt	a	little	ashamed	of	herself	at	the	sudden	realization	that	she	was
她	毛毡	一个	小的	羞愧	的	她自己	在	这	突然	实现	那	她	曾是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['ɑ:fɪs] [bɔɪz] ,

interested	in	one	of	her	father's	office	boys	,
感兴趣的	在	一	的	她	父亲的	办公室	男孩们	,

她突然意识到自己对父亲办公室里的一个男助理感兴趣，顿时感到有些羞愧。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	decided	to	forget	all	about	him	.
和	决定	到	忘记	全部	关于	他	.

于是决定把他彻底忘掉。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

Soon	**after**	**that**	**she**	**went**	**to**	**the**	**seashore**	**with**	**her**	**mother**	**for**	**the**	**summer**	**.**
很快	后	那	她	去	到	这	海滨	和	她	母亲	为了	这	夏天	.

此后不久，她和母亲一起去海边过暑假。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

When	**she**	**returned**	**to**	**the**	**city**	**in**	**the**	**fall**	**the**	**very**	**first**	**time**	**she**	**went**	**to**	**the**
什么时候	她	返回	到	这	城市	在	这	落下	这	非常	第一的	时间	她	去	到	这

['ɑːfɪs] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['dʒɪmi] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

office	**she**	**passed**	**Jimmy**	**in**	**the**	**corridor**	**.**
办公室	她	通过了	吉米	在	这	走廊	.

秋天她回到城里后，第一次去办公室时，就在走廊里碰到了吉米。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

The	**change**	**in**	**his**	**appearance**	**was**	**startling**	**.**
这	改变	在	他的	外貌	曾是	令人震惊	.

他外貌上的变化令人震惊。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [kloʊz] - [krɑːpt] [haɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

His	**hair**	**was**	**no**	**longer**	**close**	**-**	**cropped**	**high**	**over**	**his**	**ears**	**.**
他的	头发	曾是	不	更长	关闭	-	裁剪	高的	超过	他的	耳朵	.

他的头发不再像以前那样剪得齐耳短发了。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['berɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

His	**clothes**	**were**	**those**	**of**	**the**	**city**	**;**	**his**	**whole**	**bearing**	**had**	**changed**	**.**
他的	衣服	是	那些	的	这	城市	;	他的	所有的	轴承	有	已更改	.

他穿的是城里人的衣服；他的整个仪态都变了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['dʒɪmi] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fɑːpɪʃ] .

Nothing	**could**	**make**	**Jimmy**	**look**	**in**	**the**	**least**	**foppish**	**.**
没有什么	可以	制作	吉米	看	在	这	至少	纨绔子弟	.

任何事都无法让吉米显得丝毫浮夸之态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['mænli] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] , [es'tel] [θɔːt] , [noʊ] [lɔːŋgər]

He	**was**	**still**	**rugged**	**and**	**manly**	**looking**	**,**	**but**	**,**	**Estelle**	**thought**	**,**	**no**	**longer**
他	曾是	仍然	崎岖	和	男子气概	寻找	,	但	,	艾丝黛尔	想法	,	不	更长

[ʌn'kuːθ] .

uncouth	**.**
粗野	.

他看起来依然粗犷有力，但埃斯特尔心想，他不再粗鲁了。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər][hiː; hi] [smaɪld] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːd][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

As	**he**	**passed**	**her**	**he**	**smiled**	**an**	**answer**	**to**	**her**	**nod**	**of**	**recognition**	**.**
作为	他	通过了	她	他	微笑	一个	回答	到	她	点头	的	认出	.

他经过她身边时，微笑着回应了她点头表示认识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] , [bʌt; bət] ['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

There	**was**	**no**	**resentment**	**in**	**his**	**smile**	**,**	**but**	**neither**	**was**	**there**	**admiration**
那里	曾是	不	怨恨	在	他的	微笑	,	但	两者都不	曾是	那里	钦佩

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [nɔːr] [ɔː] .

for	**her**	**,**	**nor**	**awe**	**.**
为了	她	,	也不	敬畏	.

他的笑容里没有丝毫怨恨，但也没有对她钦佩或敬畏之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kɑːm] ,

It	**was**	**just**	**a**	**calm**	**,**
它	曾是	只是	一个	冷静的	,

那只是一片平静，

[ɪm'pɜːrsən(ə)l] [smaɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [suːn]

impersonal	smile	as	though	he	had	already	forgotten	her	existence	as	soon
不具个人色彩	微笑	作为	尽管	他	有	已经	被遗忘的	她	存在	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

as	he	passed	.
作为	他	通过了	.

他面带冷漠的微笑，仿佛一离开她，就把她彻底遗忘了。

[ðɪs] [piːkt] [es'tel] [stɪl] [mɔːr] — [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veɪgli] ['æŋgri] .

This	piqued	Estelle	still	more	—	and	made	her	vaguely	angry	.
这	激怒	艾丝黛尔	仍然	更多的	—	和	制成	她	依稀	生气的	.

这更加激怒了艾丝黛尔，让她隐隐感到愤怒。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aʊt] [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

She	sought	out	George	Cooper	at	his	desk	.
她	寻求	出去	乔治	库珀	在	他的	桌子	.

她找到坐在办公桌前的乔治·库珀。

“ [aɪ][dʒʌst] [pæst] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] — ['mɪstər] . [rænd͵rɑːnt] , ['iznt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? — [ɪn][ðə; ði]

“	I	just	passed	that	young	man	—	Mr	.	Rand	,	isn't	that	his	name	?	—	in	the
“	我	只是	通过了	那	年轻的	男人	—	先生	.	兰德	,	不是	那	他的	姓名	?	—	在	这

['kɔːrɪdɔːr] , ” [es'tel] [bɪ'gæn] ,

corridor	,	”	Estelle	began	,
走廊	,	”	艾丝黛尔	开始	,

“我刚才在走廊里遇到了那个年轻人——兰德先生，对吧？——”埃斯特尔开口说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] .

after	they	had	exchanged	a	few	remarks	.
后	他们	有	交换	一个	很少	评论	.

他们互相交谈了几句之后。

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ['getɪŋ] [ɑːn] ?

“	How	is	he	getting	on	?
“	如何	是	他	获得	在	?

他最近怎么样?

” ['mɪstər] . ['kuːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

”	Mr	.	Cooper	was	a	little	surprised	at	her	question	,	but	he	did	not
”	先生	.	库珀	曾是	一个	小的	惊讶	在	她	问题	,	但	他	做过	不是

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

show	it	.
展示	它	.

库珀先生对她的问题感到有些惊讶，但他并没有表现出来。

“ ['hiːz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [faɪn] , [es'tel] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

“	He's	getting	along	fine	,	Estelle	,	”	he	replied	with	enthusiasm	.
“	他是	获得	沿着	美好的	,	艾丝黛尔	,	”	他	回复	和	热情	.

“他一切都好，艾丝黛尔，”他热情地回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] . ”

“	Have	you	met	him	—	I	didn't	know	that	.	”
“	有	你	遇见	他	—	我	没有	知道	那	.	”

“你见过他吗？我不知道。”

“ [noʊ] , ” [sed] [es'tel] ['kerləsli] .

“	No	,	”	said	Estelle	carelessly	.
“	不	,	”	说	艾丝黛尔	粗心大意	.

“不，”埃斯特尔漫不经心地说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['fɑːðɜ-z] ['ɑːfɪs] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] — [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	He	was	in	father's	office	one	morning	—	I	thought	he	looked	interesting	.
“	他	曾是	在	父亲的	办公室	一	早晨	—	我	想法	他	看起来	有趣的	.

“一天早上，他在我父亲的办公室里——我觉得他看起来很有趣。”

[waɪ] ？ ”
Why ? ”
为什么？ ”

为什么？ ”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['dændi] [tʃæp] .
“ He's a dandy chap .
” 他是 一个 花花公子 小伙子 .

“他是个很棒的小伙子。”

[nɑːt][ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] — [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [koʊl] ['maɪnər] .
Not a city boy at all — used to be a coal miner .
不是 一个 城市 男生 在 全部 — 用过的 到 是 一个 煤炭 矿工 .

我一点也不像个城里人——以前是煤矿工人。

[wiːv] [bɪn] [aʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — ['meəriən, 'mæriən] [laɪks] [hɪm; ɪm] [trə'mendəsli] .
We've been out together a good deal — Marion likes him tremendously .
我们已经 到过 出去 一起 一个 好的 交易 — 玛丽昂 点赞 他 非常 .

我们一起出去玩过很多次——玛丽昂非常喜欢他。

” (['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['kuːpɚz] ['sɪstər] .)
” (Marion was George Cooper's sister .)
” (玛丽昂 曾是 乔治 库珀的 姐姐 .)

（玛丽昂是乔治·库珀的妹妹。）

“ [oʊ] , ” [sed] [es'tel] .
“ Oh , ” said Estelle .
” 哦 , ” 说 艾丝黛尔 .

“哦，”埃斯特尔说道。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] — “ [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [sʌm; səm][plæn][hiː; hi] [hæd; həd] .
Then , after a moment — “ He was going to tell father about some plan he had .
然后 , 后 一个 片刻 — “ 他 曾是 去 到 告诉 父亲 关于 一些 计划 他 有 .

然后，过了一会儿——“他打算把他的某个计划告诉父亲。

['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] .
Father told me it was some foolish idea .
父亲 讲述 我 它 曾是 一些 愚蠢 主意 .

父亲告诉我这是个愚蠢的想法。

[wʌt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
What ever happened to it ?
什么 曾经 发生 到 它 ?

它后来怎么样了？

” [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” The office manager hesitated .
” 这 办公室 经理 犹豫了一下 .

办公室经理犹豫了一下。

[hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [es'tel] .
He rather liked Estelle .
他 相当 喜欢 艾丝黛尔 .

他挺喜欢艾丝黛尔的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] , [veɪn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
She was a silly , vain little thing ,
她 曾是 一个 愚蠢的 , 徒劳 小的 事物 ,

她是个愚蠢又虚荣的小东西，

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] — [pər'hæps] ['pɑːrtli] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

but	he	liked	her	—	perhaps	partly	became	his	sister	seemed	to	be	her
但	他	喜欢	她	—	也许	部分	成为	他的	姐姐	似乎	到	是	她

['oʊnli]['riːəl][gɜːrl] [frend] .

only	real	girl	friend	.
仅有的	真实的	女孩	朋友	.

但他喜欢她——或许部分原因是因为他妹妹似乎是她唯一真正的女朋友。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] , [es'tel] ?

“	Can	you	keep	a	secret	,	Estelle	?
”	能	你	保持	一个	秘密	,	艾丝黛尔	?

“艾丝黛尔，你能保守秘密吗？”

” [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	girl	nodded	.
”	这	女孩	点头	.

女孩点了点头。

“ ['ɑːnɪst] ?

“	Honest	?
”	诚实的	?

“诚实的?

” ['mɪstər] . ['kuːpɚz] ['mænər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɔɪɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][stɜːrn]

”	Mr	.	Cooper's	manner	was	as	boyish	with	her	as	it	was	stern
”	先生	.	库珀的	方式	曾是	作为	男孩气	和	她	作为	它	曾是	船尾

[ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪm'plɔɪiːz] .

and	authoritative	toward	his	office	employees	.
和	权威性	朝向	他的	办公室	雇员	.

“库珀先生对待她就像对待孩子一样，但对待办公室员工却严厉而权威。”

“ [jes] — ['ʃʊrli] . ”

“	Yes	—	surely	.	”
”	是的	—	一定	.	”

“是的，当然。”

“ [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [ænd; ənd] — [its] ['goʊɪŋ] [θruː] !

“	He	and	I	have	been	working	on	it	together	,	and	—	it's	going	through	!
”	他	和	我	有	到过	在职的	在	它	一起	,	和	—	它是	去	通过	!

“我和他一直在一起努力，而且——它正在顺利进行！”

” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər] [ɪm'presɪvli] .

”	said	the	office	manager	impressively	.
”	说	这	办公室	经理	令人印象深刻	.

“办公室经理语气坚定地说。”

“ [wʌt] [dʌz] ['fɑːðər] [seɪ] ?

“	What	does	father	say	?
”	什么	做	父亲	说	?

“父亲怎么说？”

” [es'tel] [wʌz; wəz] [θrɪld] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kuːpɚz] ['mænər] [ðæn; ðən][baɪ]

”	Estelle	was	thrilled	more	by	the	solemnity	of	Mr	.	Cooper's	manner	than	by
”	艾丝黛尔	曾是	激动不已	更多的	经过	这	严肃	的	先生	.	库珀的	方式	比	经过

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

his	words	,
他的	字	,

“埃斯特尔更被库珀先生庄重的举止所打动，而不是他的言辞。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [prə'poʊzd] ['duːɪŋ] .

for	she	had	no	idea	what	it	was	Jimmy	proposed	doing	.
为了	她	有	不	主意	什么	它	曾是	吉米	建议的	正在做	.

因为她根本不知道吉米提议做什么。

“ [ðæts] [waɪ] [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [es'tel] .
“ That's why it's a secret , Estelle .
“ 那就是 为什么 它是 一个 秘密 , 艾丝黛尔 .

“所以才要保密，艾丝黛尔。”

[wiː; wi] ['hævnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [jet] .
We haven't put it up to him yet .
我们 还没有 放 它 向上 到 他 然而 .

我们还没跟他提过这件事。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['redi] — [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [brəʊtʃt]
But we've got it all ready — as near as we can without having broached
但 我们已经 得到 它 全部 准备好 — 作为 靠近 作为 我们 能 没有 拥有 已提出
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
it to any one in the company .
它 到 任何 一 在 这 公司 .

但我们已经做好了一切准备——在没有向公司任何人提及此事的情况下，尽可能地做好了准备。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
And we're going to spring it in a day or two .
和 是 去 到 春天 它 在 一个 天 或者 二 .

我们打算在一两天内发布。

” [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɑːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðɪs] [mʌtʃ] ,
” The office manager was already sorry he had told the girl this much ,
” 这 办公室 经理 曾是 已经 对不起 他 有 讲述 这 女孩 这 很多 ,

“办公室经理已经后悔告诉那个女孩这些话了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] :
and he hastened to add :
和 他 加快 到 添加 :

他连忙补充道：

“ [juːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [es'tel] ?
“ You'll be careful not to mention it , won't you , Estelle ?
“ 你会 是 小心 不是 到 提到 它 , 惯于 你 , 艾丝黛尔 ?

“你会小心翼翼地不提这件事，对吧，艾丝黛尔？”

[nɑːt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
Not to any one .
不是 到 任何 一 .

不会对任何人。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [get] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tel] [ˌaɪ 'tiː]
It wouldn't be very nice to have it get to your father before we tell it
它 不会 是 非常 好的 到 有 它 得到 到 你的 父亲 前 我们 告诉 它
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːr'selvz] .
to him ourselves .
到 他 我们自己 .

如果我们在亲自告诉父亲之前就让他知道了，那就太糟糕了。

” [es'tel] [fraund] .
” Estelle frowned .
” 艾丝黛尔 皱眉 .

埃斯特尔皱起了眉头。

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
“ I told you I wouldn't say anything .
“ 我 讲述 你 我 不会 说 任何事物 .

“我告诉过你我不会说出去的。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”

I'm	not	a	child	.	”
我是	不是	一个	孩子	.	”

我不是小孩子。

“ [dəunt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kuːpər] ['briːfli] ; [ænd; ənd] [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

“	Don't	,	”	said	Mr	.	Cooper	briefly	;	and	then	changing	suddenly	,
”	不	,	”	说	先生	.	库珀	简要地	;	和	然后	变化	突然	,

“别,”库珀先生简短地说；然后突然变了口气，

['geɪli] [æskt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði]

gaily	asked	her	when	she	was	going	to	let	him	take	her	to	the
兴高采烈地	问	她	什么时候	她	曾是	去	到	让	他	拿	她	到	这

['θiːətər] [ə'gen] .

theater	again	.
剧院	再次	.

他兴高采烈地问她什么时候再让他带她去看戏。

“ [nekst] ['tuːzdeɪ] [ɔːr] ['wenzdeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Next	Tuesday	or	Wednesday	,	if	you	like	,	”	she	replied	.
”	下一个	周二	或者	周三	,	如果	你	喜欢	,	”	她	回复	.

“如果你愿意的话，下周二或周三吧,”她回答道。

[ðen] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sloʊli] : “ [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz]

Then	,	as	another	thought	came	to	her	,	she	added	slowly	:	“	Tomorrow's
然后	,	作为	其他	想法	来了	到	她	,	她	额外	缓慢地	:	“	明天

['aʊər; ɑːr] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] .

our	night	at	the	Metropolitan	.
我们的	夜晚	在	这	大都会	.

然后，她又想到了另一个事情，缓缓补充道：“明天晚上我们要去大都会剧院。”

['fɑːðər] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɔːl] [sɪks] [siːts] .

Father	said	I	could	have	all	six	seats	.
父亲	说	我	可以	有	全部	六	座位	.

父亲说我可以坐全部六个座位。

[aɪ] [θɔːt] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['meərɪən, 'mæriən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? ”

I	thought	,	perhaps	,	you	and	Marion	would	like	to	go	with	me	?	”
我	想法	,	也许	,	你	和	玛丽昂	会	喜欢	到	去	和	我	?	”

我想，或许你和玛丽昂愿意跟我一起去?

“ [faɪn] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['kuːpər] ['kɔːrdʒəli] .

“	Fine	,	”	agreed	Mr	.	Cooper	cordially	.
”	美好的	,	”	同意	先生	.	库珀	诚挚地	.

“好的,”库珀先生热情地同意道。

[es'tel] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Estelle	hesitated	.
艾丝黛尔	犹豫了一下	.

埃斯特尔犹豫了一下。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['meərɪən, 'mæriən] [laɪks] [ðɪs] ['mɪstər] . [rændˌrɑːnt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt]

“	And	if	you	say	Marion	likes	this	Mr	.	Rand	,	it	might	be	all	right
”	和	如果	你	说	玛丽昂	点赞	这	先生	.	兰德	,	它	可能	是	全部	正确的

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

to	take	him	,
到	拿	他	,

“如果你说玛丽昂喜欢这位兰德先生，那带他走或许也无妨。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
He would probably enjoy it .
他 会 大概 享受 它 .

他可能会喜欢。

" [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ɑːn]['mɪstər] . ['kuːpər] .
" The unconscious patronage in her tone was not lost on Mr . Cooper .
" 这 无意识 赞助 在 她 语气 曾是 不是 丢失的 在 先生 . 库珀 .

“库珀先生并没有忽略她语气中无意识的居高临下的态度。”

“ [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ I'll ask him if you want me to , " he said with a smile .
“ 患病的 问 他 如果 你 想 我 到 , " 他 说 和 一个 微笑 .

“如果你需要的话，我会去问他，”他笑着说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]['goʊɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] . "
“ He would enjoy going , I'm sure . "
“ 他 会 享受 去 , 我是 当然 . "

“我相信他会很乐意去的。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [æsk] [tuː] ['ʌðər] , " [sed] [es'tel] .
“ And I'll ask two others , " said Estelle .
“ 和 患病的 问 二 其他的 , " 说 艾丝黛尔 .

“我还会问另外两个人，”埃斯特尔说。

“ [its] - [lɑː] - - [tə'mɑːroʊ] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
“ It's ' La Bohéme ' tomorrow night — it ought to be good .
“ 它是 - 拉 - - 明天 夜晚 — 它 应该 到 是 好的 .

“明天晚上是《波西米亚人》——应该会很精彩。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[tuː] [dis'kʌvəriz] .
TWO DISCOVERIES .
二 发现 .

两项发现。

['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] , ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ðɪs] [seɪm] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
Mr . Leffingwell Hope , passing down the corridor this same Friday morning ,
先生 . 莱芬韦尔 希望 , 通过 向下 这 走廊 这 相同的 星期五 早晨 ,

莱芬韦尔·霍普先生，就在这周五早上经过走廊时，

[sɔː] ['mɪstər] . ['kuːpər] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
saw Mr . Cooper escorting the president's daughter to the elevator .
锯 先生 . 库珀 护送 这 总统的 女儿 到 这 电梯 .

看到库珀先生护送总统的女儿走向电梯。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
It so happened that Jimmy , with a sheaf of papers in his hand ,
它 所以 发生 那 吉米 , 和 一个 捆 的 文件 在 他的 手 ,

恰巧吉米手里拿着一叠文件，

[keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
came through a near - by door at the same moment .
来了 通过 一个 靠近 - 经过 门 在 这 相同的 片刻 .

同时，他们从附近的一扇门走了进来。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrtɪnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [sər'praɪzd] ['mɪstər] . [hoʊp]

The	office	manager	,	with	a	heartiness	of	manner	that	surprised	Mr	.	Hope
这	办公室	经理	,	和	一个	热情	的	方式	那	惊讶	先生	.	希望

['greɪtli] ,

greatly	,
非常	,

办公室经理热情洋溢的态度令霍普先生大为惊讶。

[ˌɪntrə'duːst] ['dʒɪmi] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

introduced	Jimmy	to	the	girl	.
介绍	吉米	到	这	女孩	.

把吉米介绍给了那个女孩。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

The	secretary	was	too	far	away	to	hear	what	was	said	,
这	秘书	曾是	也	远的	离开	到	听到	什么	曾是	说	,

秘书离得太远，听不到他们说了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [ə'pærənt] .

but	the	friendliness	of	the	girl's	greeting	was	only	too	apparent	.
但	这	友善	的	这	女孩们	问候	曾是	仅有的	也	明显	.

但女孩友好的问候之情却显而易见。

['mɪstər] . [hoʊp] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [riː'ɪntɜːd] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːfɪs] .

Mr	.	Hope	turned	abruptly	and	reentered	the	main	office	.
先生	.	希望	转向	突然	和	重新进入	这	主要的	办公室	.

霍普先生突然转身，重新走进了主办公室。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɪʒuəl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] ['dʒɪmi] [rændˌrɑːnt]

With	this	visual	evidence	of	the	firm	standing	in	the	company	that	Jimmy	Rand
和	这	视觉的	证据	的	这	公司	常设	在	这	公司	那	吉米	兰德

[hæd; həd] [riːtʃt] ,

had	reached	,
有	达到	,

有了这份视觉证据，就能看出吉米·兰德在公司中的地位了。

['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] .

Mr	.	Leffingwell	Hope	cursed	himself	for	a	fool	.
先生	.	莱芬韦尔	希望	被诅咒的	他自己	为了	一个	傻子	.

莱芬韦尔·霍普先生暗自咒骂自己是个傻瓜。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [let] [ðæt] [bɔɪ] [get] [ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

He	should	never	have	let	that	boy	get	a	job	with	them	in	the	first	place	.
他	应该	绝不	有	让	那	男生	得到	一个	工作	和	他们	在	这	第一的	地方	.

他一开始就不该让那个男孩去他们公司工作。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [ðen] ;

It	had	seemed	all	right	then	;
它	有	似乎	全部	正确的	然后	;

当时看起来一切都还好；

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪd] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [læst]

he	had	never	supposed	that	a	kid	like	that	from	the	country	would	last
他	有	绝不	据称	那	一个	孩子	喜欢	那	从	这	国家	会	最后的

[ɪn] ['bɪznəs] .

in	business	.
在	商业	.

他从未想过像他这样来自乡下的孩子能在商界立足。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['æləbaɪ] .

And	his	having	been	around	the	office	would	have	been	a	good	alibi	.
和	他的	拥有	到过	大约	这	办公室	会	有	到过	一个	好的	不在场证明	.

他在办公室附近出现过，这可以作为很好的不在场证明。

['mɪstər] . [hoʊp] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt]

Mr	.	Hope	had	always	been	convinced	that	something	would	turn	up	to	eliminate
先生	.	希望	有	总是	到过	确信	那	某物	会	转动	向上	到	排除

[hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['faɪərd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

him	—	he	would	prove	inefficient	and	be	fired	or	something	.
他	—	他	会	证明	效率低下	和	是	被解雇	或者	某物	.

霍普先生一直坚信，总会发生一些事情让他出局——比如他会被证明效率低下而被解雇之类的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] — [ɔːr] [bɪn] .

But	that	was	just	what	Jimmy	had	not	done	—	or	been	.
但	那	曾是	只是	什么	吉米	有	不是	完毕	—	或者	到过	.

但那恰恰是吉米没有做过——或者说，他不是的人。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] .

On	the	contrary	,	he	had	made	good	.
在	这	相反	,	他	有	制成	好的	.

相反，他做得很好。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ænsər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

He	was	still	answering	correspondence	—	but	it	was	the	more	important
他	曾是	仍然	回答	一致	—	但	它	曾是	这	更多的	重要的

[θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

things	that	were	given	him	now	.
事物	那	是	给定	他	现在	.

他仍在回复信件，但现在交给他的是更重要的事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	he	had	a	way	of	poking	his	head	into	every	department	of	the
和	他	有	一个	方式	的	戳	他的	头	进入	每一个	部门	的	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

他总有办法插手组织里的各个部门。

['iːv(ə)n] ['mɪstər] . [hoʊp] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] .

Even	Mr	.	Hope	had	noticed	that	.
甚至	先生	.	希望	有	注意到	那	.

就连霍普先生也注意到了这一点。

[ɪn] [leɪt] [sep'tembər] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	late	September	Jimmy	had	been	able	to	arrange	a	trip	to	one	of	the
在	晚的	九月	吉米	有	到过	有能力的	到	安排	一个	旅行	到	一	的	这

['kʌmpəniːz] [nɪr] - [baɪ] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

company's	near	-	by	factories	,
公司的	靠近	-	经过	工厂	,

九月下旬，吉米安排了一次去公司附近一家工厂的参观行程。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪstər] . [hoʊp] [dɪd] [nɑːt] [lɜːrn] [ʌn'tɪl] ['æftərwərd] .

which	was	something	Mr	.	Hope	did	not	learn	until	afterward	.
哪个	曾是	某物	先生	.	希望	做过	不是	学习	直到	之后	.

这是霍普先生事后才知道的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [nuː] [ðæt][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['dʒɪmi] [went] [wʌz; wəz][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]

And	he	never	knew	that	the	real	reason	why	Jimmy	went	was	so	he	could
和	他	绝不	知道	那	这	真实的	原因	为什么	吉米	去	曾是	所以	他	可以

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [glæs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ə'plai] [ðem; ðəm][tuː; tə]

investigate	the	conditions	under	which	glass	was	made	and	apply	them	to
调查	这	状况	在下面	哪个	玻璃	曾是	制成	和	申请	他们	到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪərɪz] [hiː; hi][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] .

some	of	the	theories	he	and	George	Cooper	had	worked	out	.
一些	的	这	理论	他	和	乔治	库珀	有	工作	出去	.

他始终不知道吉米去那里的真正原因是，他要调查玻璃的制造条件，并将这些条件应用到他和乔治·库珀提出的一些理论中。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ]

The	secretary	was	furious	with	himself	for	having	allowed	things	to	go	along
这	秘书	曾是	狂怒	和	他自己	为了	拥有	允许	事物	到	去	沿着

[ðɪs] [wei] .

this	way	.
这	方式	.

秘书对自己放任事情发展到这种地步感到非常懊恼。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːkəl] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

For	some	six	months	now	he	had	been	waiting	for	Merkle	to	get	the
为了	一些	六	几个月	现在	他	有	到过	等待	为了	默克尔	到	得到	这

[aɪ'diːə]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

idea	into	shape	.
主意	进入	形状	.

大约六个月以来，他一直在等待默克尔将这个想法付诸实践。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] [pɜˈfɛktəd] — [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [ə; eɪ]

He	had	his	own	plans	perfected	—	had	purchased	with	his	own	money	a
他	有	他的	自己的	计划	完善	—	有	购买	和	他的	自己的	钱	一个

['veri] ['laɪkli] [koʊl] ['prɑːpərti] [nɪr] ['skræntən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [sel] ,

very	likely	coal	property	near	Scranton	which	he	proposed	to	sell	,
非常	可能	煤炭	财产	靠近	斯克兰顿	哪个	他	建议的	到	卖	,

他早已制定好自己的计划——用自己的钱在斯克兰顿附近购买了一处极有可能成为煤矿的资产，并打算将其出售。

[æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['prɑːfɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɛn'twɜːθ] ['kʌmpəni] .

at	an	enormous	profit	,	to	the	Wentworth	Company	.
在	一个	巨大的	利润	,	到	这	温特沃斯	公司	.

温特沃斯公司从中获得了巨额利润。

['mɪstər] . [hoʊp] [hæd; həd] ['nevər] [toʊld] ['mɜːkəl] [ə'baʊt] [ðæt] .

Mr	.	Hope	had	never	told	Merkle	about	that	.
先生	.	希望	有	绝不	讲述	默克尔	关于	那	.

霍普先生从未告诉过默克尔这件事。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɜːkəl]

As	a	matter	of	fact	the	secretary	was	just	getting	ready	to	show	Merkle
作为	一个	事情	的	事实	这	秘书	曾是	只是	获得	准备好	到	展示	默克尔

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [æz; əz] ['lɑːrdʒli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] .

that	he	didn't	figure	in	the	scheme	as	largely	as	he	thought	he	did	.
那	他	没有	数字	在	这	方案	作为	很大程度上	作为	他	想法	他	做过	.

事实上，秘书正准备向默克尔证明，他在这项计划中的作用并没有他自己认为的那么大。

[bʌt; bət][fɜːrst]['mɪstər] . [hoʊp] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kemɪst] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

But	first	Mr	.	Hope	wanted	to	be	sure	the	chemist	had	finished	his
但	第一的	先生	.	希望	通缉	到	是	当然	这	化学家	有	完成的	他的

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

investigations	.
调查	.

但霍普先生首先想确定这位化学家已经完成了他的调查。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [rændˌrɑːnt] , [ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [wʌz; wəz]

Now	with	the	realization	that	Jimmy	Rand	,	the	originator	of	the	idea	,	was
现在	和	这	实现	那	吉米	兰德	,	这	鼻祖	的	这	主意	,	曾是

, [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪərd] ,

,	instead	of	being	fired	,
,	反而	的	存在	被解雇	,

现在人们意识到，这个想法的提出者吉米·兰德并没有被解雇，而是.....

[əˈpærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [preˈstiːʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

apparently	in	a	fair	way	of	obtaining	a	most	unlooked	-	for	prestige	with	the
显然	在	一个	公平的	方式	的	获得	一个	最多	未曾注意的	-	为了	声望	和	这

[ˈkʌmpəni] ,

company	,
公司	,

显然，他以一种公平的方式获得了公司意想不到的声望。

[ˈmɪstər] . [ˈlɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] .

Mr	.	Leffingwell	Hope	cursed	himself	for	a	fool	.
先生	.	莱芬韦尔	希望	被诅咒的	他自己	为了	一个	傻子	.

莱芬韦尔·霍普先生暗骂自己是个傻瓜。

[wətˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˈkwɪkli] .

Whatever	he	was	going	to	do	must	be	done	quickly	.
任何	他	曾是	去	到	做	必须	是	完毕	迅速地	.

他要做的事情必须尽快完成。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði][aɪˈdiːə][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [æt; ət][wʌns] ; [ˈæftər] [ðæt] ,

He	would	tell	the	idea	as	his	own	to	the	president	at	once	;	after	that	,
他	会	告诉	这	主意	作为	他的	自己的	到	这	总统	在	一次	;	后	那	,

他会立即把这个想法作为自己的原创想法告诉总统；之后，

[dʒʌst][let][ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi] [ˈhædnt] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː] !

just	let	them	try	to	prove	he	hadn't	originated	it	!
只是	让	他们	尝试	到	证明	他	之前没有	起源于	它	!

就让他们去证明这首歌不是他原创的吧！

[ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈlɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkemɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] .

That	same	evening	Mr	.	Leffingwell	Hope	called	on	the	chemist	in	his	laboratory	.
那	相同的	晚上	先生	.	莱芬韦尔	希望	称为	在	这	化学家	在	他的	实验室	.

当晚，莱芬韦尔·霍普先生拜访了实验室里的化学家。

[ˈmɪstər] . [ˈmɝːkəl] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] ,

Mr	.	Merkle	,	it	appeared	,
先生	.	默克尔	,	它	出现	,

看来，默克尔先生

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈmɪstər] . [hoʊp] [dɪˈzaɪrd] .

was	quite	ready	to	go	to	the	president	at	any	time	Mr	.	Hope	desired	.
曾是	相当	准备好	到	去	到	这	总统	在	任何	时间	先生	.	希望	想要的	.

他随时准备在霍普先生需要的时候去见总统。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɛkrəˌtɛriːz] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪɪŋ]

He	was	indignant	at	the	secretary's	implication	that	he	had	been	laying
他	曾是	愤怒	在	这	秘书的	含义	那	他	有	到过	躺下

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

down	on	the	job	.
向下	在	这	工作	.

秘书暗示他工作懈怠，这让他非常愤怒。

“ [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk][ˌem ˈiː] [naʊ] ,

“	Any	time	you	could	ask	me	now	,
“	任何	时间	你	可以	问	我	现在	,

“你现在随时都可以问我，

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ɑːr] . [dʒiː] . [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ˌæbsəˈluːtli] [haʊ] [ðɪs] [plæn] [wɜːrks] [tuː; tə] [seɪv]

I	go	to	R	.	G	.	and	show	him	absolutely	how	this	plan	works	to	save
我	去	到	拉	.	G	.	和	展示	他	绝对地	如何	这	计划	作品	到	节省

[hɪm; ɪm][bɪg] ['mʌni] .

him	big	money	.
他	大的	钱	.

我去RG那里，向他详细解释这个计划是如何帮他省下大笔钱的。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][aɪ][duː] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?

What	more	could	I	do	,	I	ask	you	?
什么	更多的	可以	我	做	,	我	问	你	?

我还能做些什么呢?

[aɪ][duː][maɪ][pɑːrt] — [juː; jʊ] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [jet] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] . ”

I	do	my	part	—	you	ain't	done	nothing	yet	that	I	can	see	.	”
我	做	我的	部分	—	你	不是	完毕	没有什么	然而	那	我	能	看	.	”

我尽了我的一份力——据我所见，你还没做任何事呢。

“ [aɪl] [duː] [ɪˈnʌf] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] .

“	I'll	do	enough	,	”	said	Mr	.	Leffingwell	Hope	.
“	患病的	做	足够的	,	”	说	先生	.	莱芬韦尔	希望	.

“我会做得足够好，”莱芬韦尔·霍普先生说。

“ ['mɪstər] . ['wentˌwɜːrθs] [əˈweɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Mr	.	Wentworth's	away	,	”	he	added	.
“	先生	.	温特沃斯	离开	,	”	他	额外	.

“温特沃斯先生不在家，”他补充道。

“ ['hiːl] [biː; bi] [bæk] ['tuːzdeɪ] [nuːn] .

“	He'll	be	back	Tuesday	noon	.
“	地狱	是	后退	周二	中午	.

“他将于周二中午回来。”

[wiːl] [siː] [hɪm; ɪm] ['tuːzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ʃʊr] .

We'll	see	him	Tuesday	afternoon	sure	.
出色地	看	他	周二	下午	当然	.

我们周二下午肯定能见到他。

[əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-] .

About	two	o'clock	.
关于	二	点钟	.

大约两点钟方向。

[juːl] [biː; bi][ðer; ðər] ? ”

You'll	be	there	?	”
你会	是	那里	?	”

你会去吗?

“ ['pɑːzətɪvli] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] — [tuː] [əˈklɔk, əu-] , ” [ðə; ði] ['kemɪst] [əˈgriːd] .

“	Positively	I'll	be	there	—	two	o'clock	,	”	the	chemist	agreed	.
“	积极地	患病的	是	那里	—	二	点钟	,	”	这	化学家	同意	.

“我肯定会到——两点钟，”化学家同意道。

['mɪstər] . [hoʊp] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Mr	.	Hope	hesitated	.
先生	.	希望	犹豫了一下	.

霍普先生犹豫了一下。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɜːkəl] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

The	time	had	come	to	show	Merkle	just	where	he	stood	.
这	时间	有	来	到	展示	默克尔	只是	在哪里	他	站立	.

是时候让默克尔明白自己的位置了。

“ [oʊ] , [aik] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['θɔːtfəli] .

“	Oh	,	Ike	,	”	he	began	thoughtfully	.
”	哦	,	艾克	,	”	他	开始	深思熟虑	.

“哦，艾克，”他若有所思地开口道。

“ [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

“	Now	that	we're	all	ready	,	we	might	as	well	understand	each	other	.
”	现在	那	是	全部	准备好	,	我们	可能	作为	出色地	理解	每个	其他	.

“既然我们都准备好了，不如就互相了解一下吧。”

[æz; əz][wiː; wi] [ə'griːd] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [aɪm][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ,

As	we	agreed	at	the	start	,	I'm	to	handle	this	thing	absolutely	,
作为	我们	同意	在	这	开始	,	我是	到	处理	这	事物	绝对地	,

正如我们一开始就约定好的，这件事将由我全权负责。

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [pər] [sent] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [meɪk] .

and	I'm	to	give	you	ten	per	cent	of	all	I	make	.
和	我是	到	给	你	十	每	中心	的	全部	我	制作	.

我要把我的收入的百分之十给你。

[raɪt] ?

Right	?
正确的	?

正确的?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] , [hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət]['mɪstər]

”	The	little	chemist	,	his	lower	jaw	dropping	in	astonishment	,	stared	blankly	at	Mr
”	这	小的	化学家	,	他的	降低	颚	下降	在	惊讶	,	凝视	茫然地	在	先生

. [hoʊp] .

.	Hope	.
.	希望	.

“这位小化学家惊讶得下巴都快掉下来了，茫然地盯着霍普先生。

“ [ten] [pər] [sent] [ʌv; əv] ['eni] [stɑːk] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [aɪ] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [diːl] .

“	Ten	per	cent	of	any	stock	they	give	me	,	or	anything	I	make	on	the	initial	deal	.
”	十	每	中心	的	任何	库存	他们	给	我	,	或者	任何事物	我	制作	在	这	最初的	交易	.

“他们给我的任何股票的百分之十，或者我在最初交易中赚到的任何钱的百分之十。”

[ðæts] [raɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	right	,	isn't	it	?
那就是	正确的	,	不是	它	?

没错，不是吗?

” [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

”	It	wasn't	right	,	and	as	soon	as	he	recovered	his	power	of	speech	,
”	它	不是	正确的	,	和	作为	很快	作为	他	恢复	他的	力量	的	演讲	,

['mɪstər] . ['mɝːkəl] [sed] [soʊ] ,

Mr	.	Merkle	said	so	,
先生	.	默克尔	说	所以	,

“这不对劲，默克尔先生一恢复说话能力就这么说了。”

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪm'fætɪk] [wɜːrdz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

in	the	most	emphatic	words	he	could	think	of	.
在	这	最多	强调	字	他	可以	思考	的	.

他用尽了自己所能想到的最强烈的措辞。

['fɪfti] - ['fɪfti] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] .

Fifty	-	fifty	was	what	they	had	agreed	.
五十	-	五十	曾是	什么	他们	有	同意	.

他们之前商定五五分成。

['mɪstər] . [hoʊp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd] [er] ,

Mr	.	Hope	,	with	an	injured	air	,
先生	.	希望	,	和	一个	受伤	空气	,

霍普先生带着受伤的神情，

['steɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'griːmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [æt; ət] ['veriəns]

stated	a	remembrance	of	their	first	agreement	that	was	totally	at	variance
声明	一个	纪念	的	他们的	第一的	协议	那	曾是	完全	在	方差

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mɪstər] . [mɝːkəlz] [oʊn] ['meməri] [toʊld][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði][fækts] .

with	what	Mr	.	Merkle's	own	memory	told	him	were	the	facts	.
和	什么	先生	.	默克尔氏	自己的	记忆	讲述	他	是	这	事实	.

他对第一次协议的回忆与默克尔先生自己的记忆完全不符。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['ɑːbdərət] — [ten] [pər] [sent] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

And	he	remained	obdurate	—	ten	per	cent	or	nothing	.
和	他	剩余	顽固的	—	十	每	中心	或者	没有什么	.

他依然固执己见——要么百分之十，要么一分钱。

['hædnt] [hiː; hi][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][plæn] ?

Hadn't	he	originated	the	plan	?
之前没有	他	起源于	这	计划	?

难道不是他最初提出的计划吗?

['wɔznt] [hiː; hi] [prɪ'perd] [naʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] ['diːteɪlz] ?

Wasn't	he	prepared	now	to	handle	all	the	business	details	?
不是	他	准备	现在	到	处理	全部	这	商业	细节	?

他难道没有准备好处理所有业务细节吗?

[ɪf] ['mɪstər] . ['mɝːkəl] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [ten] [pər] [sent] [hiː; hi] ['niːdnt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	Mr	.	Merkle	didn't	like	the	ten	per	cent	he	needn't	accept	it	;
如果	先生	.	默克尔	没有	喜欢	这	十	每	中心	他	不必	接受	它	;

如果默克尔先生不喜欢这百分之十，他完全可以不接受;

['mɪstər] . [hoʊp] [wʊd] [kən'sʌlt] [ə'nʌðər] ['teknɪk(ə)l] [mæn] .

Mr	.	Hope	would	consult	another	technical	man	.
先生	.	希望	会	咨询	其他	技术的	男人	.

霍普先生会咨询另一位技术人员。

[ðə; ði] ['kemɪst] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['æŋgər][gɑːt][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'piːl] .

The	chemist	,	seeing	that	anger	got	him	nothing	,	turned	to	appeal	.
这	化学家	,	看到	那	愤怒	得到	他	没有什么	,	转向	到	上诉	.

这位化学家见发怒无济于事，便转而诉诸法律。

[hiː; hi] ['hwiːdld] ; [hiː; hi][kə'dʒəʊld] ; [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['frendʃɪp] — [ɔːl][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

He	wheedled	;	he	cajoled	;	he	pleaded	friendship	—	all	to	no	avail	.
他	哄骗	;	他	哄骗	;	他	恳求	友谊	—	全部	到	不	可用	.

他百般恳求，百般哄骗，苦苦哀求友谊——但这一切都无济于事。

[ten] [pər] [sent] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] !

Ten	per	cent	or	nothing	!
十	每	中心	或者	没有什么	!

要么百分之十，要么一分钱都不给!

[ðen] ['mɪstər] . ['mɝːkəl] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] , ['sʌd(ə)nli] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] .

Then	Mr	.	Merkle	,	seeing	he	was	beaten	,	suddenly	capitulated	.
然后	先生	.	默克尔	,	看到	他	曾是	被打败	,	突然	投降了	.

见自己败下阵来，默克尔先生突然认输了。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ten] [pər] [sent] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	You	could	make	it	ten	per	cent	,	”	he	said	with	a	sigh	.
“	你	可以	制作	它	十	每	中心	,	”	他	说	和	一个	叹	.

“你可以做到百分之十，”他叹了口气说道。

" [bʌt; bət][ɪn] ['raɪtɪŋ] ; [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [its] [noʊ] [gʊd] ['eni] [mɔːr] — [ðæt] [eint]
" But in writing ; when you say it , with me it's no good any more — that ain't
" 但 在 写作 ; 什么时候 你 说 它 , 和 我 它是 不 好的 任何 更多的 — 那 不是
['bɪznəs] .
business .
商业 .

"但是用文字表达；口头表达对我来说就没用了——那不是生意。"

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [hoʊp] , ['smaɪlɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] , [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [duː] [fɔːrm] .
" And Mr . Hope , smiling triumphantly , wrote it out in due form .
" 和 先生 . 希望 , 微笑 凯旋而归 , 写道 它 出去 在 到期的 形式 .

"霍普先生得意地笑着，按规定格式写下了它。"

[ɛ'stɛlz] ['ɑːprə] ['pɑːrti] [ðæt] [nekst] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
Estelle's opera party that next evening was a great success .
艾斯特尔的 歌剧 派对 那 下一个 晚上 曾是 一个 伟大的 成功 .

第二天晚上，埃斯特尔举办的歌剧派对取得了巨大成功。

['dʒɪmi] [faʊnd] [hɪm'self] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , ['laɪkɪŋ] [es'tel] .
Jimmy found himself , to his great surprise , liking Estelle .
吉米 成立 他自己 , 到 他的 伟大的 惊喜 , 喜欢 艾丝黛尔 .

令吉米大吃一惊的是，他发现自己竟然喜欢上了艾丝黛尔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [met] .
She was different from any girl he had ever met .
她 曾是 不同的 从 任何 女孩 他 有 曾经 遇见 .

她和他以前遇到的任何女孩都不一样。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] , ['sʌmhaʊ] ,
She made him feel small and inadequate , somehow ,
她 制成 他 感觉 小的 和 不足 , 不知何故 ,

不知为何，她让他觉得自己渺小而无能。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kweɪt] [luːz] [ðə; ði] [ɔː] [ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪərd][ɪn][hɪm; ɪm] .
and he knew he would never quite lose the awe she inspired in him .
和 他 知道 他 会 绝不 相当 失去 这 敬畏 她 灵感 在 他 .

他知道，他对她所激起的敬畏之情，永远不会消失。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] .
But he liked her .
但 他 喜欢 她 .

但他喜欢她。

[es'tel] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [laɪkt] ['dʒɪmi] ,
Estelle , on her part , liked Jimmy ,
艾丝黛尔 , 在 她 部分 , 喜欢 吉米 ,

埃斯特尔则很喜欢吉米。

['moʊstli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'hænst] [hɜːr; hər] [oʊn] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
mostly because it enhanced her own self - importance to feel how she must
大多 因为 它 增强型 她 自己的 自己 - 重要性 到 感觉 如何 她 必须
[ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
appear to him .
出现 到 他 .

主要原因是，让她觉得自己在他眼中一定很有分量，这增强了她的自我重要感。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['feɪməsli] .
And so , on the surface at least , they got along famously .
和 所以 , 在 这 表面 在 至少 , 他们 得到 沿着 众所周知 .

因此，至少表面上看，他们相处得非常融洽。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːprə] ['dʒɪmiːz] [maɪnd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] ['efərts] , ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

During	the	opera	Jimmy's	mind	,	in	spite	of	,	his	efforts	,	wandered	from	the
期间	这	歌剧	吉米的	头脑	,	在	尽管如此	的	,	他的	努力	,	漫步	从	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

歌剧演出期间，吉米尽管努力集中注意力，但他的思绪还是游离到了舞台之外。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] “ [hɔːrs] -

He	found	himself	once	looking	back	over	his	shoulder	at	the	wonderful	“	horse	-
他	成立	他自己	一次	寻找	后退	超过	他的	肩膀	在	这	精彩的	“	马	-

[ʃuː] ” ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] — [ðæt] [lɔːŋ] ,

shoe	”	over	his	head	—	that	long	,
鞋	”	超过	他的	头	—	那	长的	,

他发现自己有一次回头望向头顶那美妙的“马蹄形”山峰——那么长，

['kəːvɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv][bɑːksɪz] [wer] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['gretɪst] ['sɪti]

curving	line	of	boxes	where	the	most	brilliant	ladies	of	the	world's	greatest	city
弯曲	线	的	盒子	在哪里	这	最多	杰出的	女士们	的	这	世界的	最	城市

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [naʊ] .

were	sitting	now	.
是	坐着	现在	.

一排弧形的盒子，此刻正坐着世界上最伟大城市中最杰出的女士们。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑːts][ʌv; əv] ['kʌlər] [ðæt] [mɑːrkt] [ðem; ðəm] .

In	the	dim	light	he	could	see	the	little	spots	of	color	that	marked	them	.
在	这	暗淡	光	他	可以	看	这	小的	地点	的	颜色	那	标记	他们	.

在昏暗的光线下，他能看到它们身上那些细小的彩色斑点。

[ðə; ði] [greɪt] , ['kraʊdɪd] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] , [tuː] ,

The	great	,	crowded	auditorium	awed	him	a	little	;	and	he	felt	,	too	,
这	伟大的	,	挤	礼堂	敬畏	他	一个	小的	;	和	他	毛毡	,	也	,

拥挤的大礼堂让他有些敬畏；他也感到，

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] — ['dʒɪmi] [rændˌrɑːnt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fælən]

a	curious	exaltation	that	he	should	be	there	—	Jimmy	Rand	,	of	the	Fallon
一个	好奇的	提高	那	他	应该	是	那里	—	吉米	兰德	,	的	这	法伦

['brʌðərz] [maɪn] ,

Brothers	Mine	,
兄弟	矿	,

他竟然会在那里，这让他感到一种奇特的兴奋——吉米·兰德，法伦兄弟矿业公司的矿工

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['splendər] .

a	part	of	all	this	splendor	.
一个	部分	的	全部	这	辉煌	.

这是这一切辉煌景象的一部分。

[hiː; hi] [wɪʃt] [æn] [kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

He	wished	Anne	could	be	with	him	,	or	could	see	him	there	,
他	希望	安妮	可以	是	和	他	,	或者	可以	看	他	那里	,

他希望安妮能陪在他身边，或者至少能看到他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['deɪnti] ['gɜːlz] .

in	his	black	evening	clothes	sitting	between	these	two	dainty	girls	.
在	他的	黑色的	晚上	衣服	坐着	之间	这些	二	纤巧	女孩们	.

他身着黑色晚礼服，坐在两个娇小的女孩中间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [sək'ses] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .

It	seemed	to	symbolize	success	to	Jimmy	.
它	似乎	到	象征	成功	到	吉米	.

在吉米看来，这似乎象征着成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] ['lædər] — ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː]

He	was	a	success	;	he	was	going	up	the	ladder	—	making	himself	into
他	曾是	一个	成功	;	他	曾是	去	向上	这	梯子	—	制作	他自己	进入

['sʌmbɑːdi] .

somebody	.
某人	.

他很成功；他正在步步高升——把自己变成了一个重要人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [praɪd][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ɔːl'redi] ,

He	was	conscious	of	a	vague	pride	in	what	he	had	achieved	already	,
他	曾是	有意识的	的	一个	模糊的	自豪	在	什么	他	有	已达成	已经	,

他隐约感到对自己已经取得的成就感到自豪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [æn] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

and	he	would	have	liked	Anne	to	have	seen	this	tangible	evidence	of
和	他	会	有	喜欢	安妮	到	有	已见	这	有形	证据	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他很希望安妮能看到这些确凿的证据。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] , [tuː] .

so	that	she	might	be	proud	,	too	.
所以	那	她	可能	是	自豪的	,	也	.

这样她也能感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʊd]

It	never	occurred	to	Jimmy	that	the	sight	of	him	at	that	moment	would
它	绝不	发生	到	吉米	那	这	视线	的	他	在	那	片刻	会

[hæv; həv] [kɔːzd] [æn] ['eni] [peɪn] .

have	caused	Anne	any	pain	.
有	导致	安妮	任何	疼痛	.

吉米从未想过，他此刻的模样会给安妮带来任何痛苦。

[hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['tendərli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

Her	letters	to	him	had	always	been	so	tenderly	proud	of	his	great
她	信件	到	他	有	总是	到过	所以	温柔地	自豪的	的	他的	伟大的

[ə'kʌmplɪʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

她写给他的信里总是充满温柔的自豪，赞扬他取得的伟大成就。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

She	was	always	so	interested	and	pleased	at	his	accounts	of	the	things
她	曾是	总是	所以	感兴趣的	和	高兴	在	他的	账户	的	这	事物

[hiː; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

她总是对他讲述自己所做的事情非常感兴趣和高兴。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ðə; ði][læst] [taɪm] , ['hɑːrdli][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] , ['dʒɪmi] [hæd; həd]

When	he	had	seen	her	the	last	time	,	hardly	a	month	before	,	Jimmy	had
什么时候	他	有	已见	她	这	最后的	时间	,	几乎	一个	月	前	,	吉米	有

[nɑːt] ['noʊtɪst] ,

not	noticed	,
不是	注意到	,

上次见到她时，还不到一个月前，吉米并没有注意到她。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] , [ðə; ði] [nuː] ,

nor	would	he	have	understood	,	the	new	,
也不	会	他	有	理解	,	这	新的	,

他也不会理解，新的，

['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['tɪmɪdli] [ðæt] [hiː; hi]

wistful	**look**	**that**	**was**	**in**	**her**	**eyes**	**when**	**she**	**had**	**told**	**him**	**timidly**	**that**	**he**
怅惘	看	那	曾是	在	她	眼睛	什么时候	她	有	讲述	他	胆怯地	那	他

[wʌz; wəz] “ ['groʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['riːəl]['dʒent(ə)lmən] .

was	**“**	**growing**	**up**	**into**	**a**	**—**	**a**	**real**	**gentleman**	**.**
曾是	“	生长	向上	进入	一个	—	一个	真实的	绅士	.

她怯生生地告诉他，他“正在成长为一个——一个真正的绅士”，当时她眼中流露出一种惆怅的神情。

” [nɔːr][dɪd][hiː; hi]['evər] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['oʊvər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn]

”	**Nor**	**did**	**he**	**ever**	**know**	**that**	**she**	**cried**	**over**	**many**	**of**	**his**	**letters**	**before**	**she**	**sat**	**down**
”	也不	做过	他	曾经	知道	那	她	哭	超过	许多	的	他的	信件	前	她	卫星	向下

['breɪvli] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

bravely	**to**	**answer**	**them**	**.**
勇敢地	到	回答	他们	.

他也从未知道，在她勇敢地坐下来回复他的许多封信之前，她都曾为之哭泣。

['dʒɪmi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [æn] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] .

Jimmy	**would**	**have**	**liked**	**Anne**	**to**	**have**	**seen**	**him**	**this**	**night**	**at**	**the**	**opera**	**.**
吉米	会	有	喜欢	安妮	到	有	已见	他	这	夜晚	在	这	歌剧	.

吉米很希望安妮今晚能来看他的歌剧。

[hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

He	**wrote**	**her**	**a**	**glowing**	**account**	**of**	**it**	**the**	**very**	**next**	**day**	**.**
他	写道	她	一个	发光	帐户	的	它	这	非常	下一个	天	.

第二天，他就给她写了一封热情洋溢的信，详细描述了这件事。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [æn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

And	**little**	**Anne**	**replied**	**that**	**she**	**was**	**very**	**glad**	**,**	**and**	**proud**	**of**	**him**	**;**
和	小的	安妮	回复	那	她	曾是	非常	高兴的	,	和	自豪的	的	他	;

小安妮回答说，她非常高兴，并为他感到骄傲；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] ['ædɪd] ['sɪmpli] : “ [aɪ][gɑːt][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] - [lɑː] - - [aʊt][ʌv; əv]

and	**in**	**a**	**postscript**	**added**	**simply**	**:**	**“**	**I**	**got**	**the**	**story**	**of**	**'**	**La**	**Bohéme**	**'**	**out**	**of**
和	在	一个	后记	额外	简单地	:	“	我	得到	这	故事	的	-	拉	-	-	出去	的

[ðə; ði]['laɪbreri] ,

the	**library**	**,**
这	图书馆	,

并在后记中简单地补充道：“我从图书馆借到了《波西米亚人》的故事书。”

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

and	**I**	**read**	**it**	**,**	**and**	**I**	**like**	**it**	**very**	**much**	**.**
和	我	读	它	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我读了这本书，非常喜欢。

” [ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [lɔːst][tuː; tə] ['dʒɪmi] .

”	**The**	**pathos**	**of**	**which**	**was**	**entirely**	**lost**	**to**	**Jimmy**	**.**
”	这	感伤	的	哪个	曾是	完全	丢失的	到	吉米	.

“吉米完全感受不到其中的悲情。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ɪn]

In	**the**	**office**	**the**	**following**	**Monday**	**morning**	**George**	**Cooper**	**came**	**to**	**Jimmy**	**in**
在	这	办公室	这	下列的	周一	早晨	乔治	库珀	来了	到	吉米	在

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

great	**excitement**	**.**
伟大的	激动	.

接下来的星期一早上，乔治·库珀在办公室里兴奋地找到吉米。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [gai] , [hoʊp] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [wɪˈðaʊt]
“ You were right to be afraid of this guy , Hope , ” he announced without
“ 你 是 正确的 到 是 害怕的 的 这 盖伊 , 希望 , ” 他 宣布 没有
[ˈprefəs] .
preface .
前言 .

“你害怕这个人是对的，霍普，”他开门见山地说。

“ [aɪ][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] — [kwaɪt][baɪ][ˈæksɪdənt] — [ˈhiːz] [bɔːt] [hɪmˈself] [ə; eɪ][koʊl] [ˈprɑːpərti] [ʌp] [nɪr]
“ I just found out — quite by accident — he's bought himself a coal property up near
“ 我 只是 成立 出去 — 相当 经过 事故 — 他是 买 他自己 一个 煤炭 财产 向上 靠近
[ˈskræntən] . ”
Scranton . ”
斯克兰顿 . ”

“我偶然发现，他在斯克兰顿附近买了一处煤矿。”

“ [wʌt] — ”
“ What — ”
“ 什么 — ”

“什么-”

“ [jes] . [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , [ˈiːðər] .
“ Yes . I don't know what it means , either .
“ 是的 . 我 不 知道 什么 它 方法 , 任何一个 .

“是的。我也不知道它是什么意思。”

[ˈmeɪbi] [ˈnʌθɪŋ] .
Maybe nothing .
或许 没有什么 .

或许什么也没有。

[ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [bai] [hɪmˈself] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [pliːziz] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
He's got a right to buy himself anything he pleases , I suppose .
他是 得到 一个 正确的 到 买 他自己 任何事物 他 请 , 我 认为 .

我想，他有权买任何他喜欢的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [səˈspɪʃəs] .
But it looks suspicious .
但 它 看起来 可疑的 .

但这看起来很可疑。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?
What does he want with it ?
什么 做 他 想 和 它 ?

他想用它做什么?

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] , [its] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər][plæn] , [tuː] .
From what I could learn , it's just the sort of place for your plan , too .
从 什么 我 可以 学习 , 它是 只是 这 种类 的 地方 为了 你的 计划 , 也 .

据我了解，这里也正是你计划的理想之地。

[nɑːt][ə; eɪ]['goʊɪŋ] [koʊl] [maɪn] ; [dʒʌst][ə; eɪ][fɑːrm][wɪð; wɪθ] [əˈbændənd] ['bɔːrɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
Not a going coal mine ; just a farm with abandoned borings on it .
不是 一个 去 煤炭 矿 ; 只是 一个 农场 和 弃 无聊 在 它 .

这不是正在开采的煤矿；只是一个有废弃钻孔的农场。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [səˈspɪʃəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
It looks suspicious , doesn't it ?
它 看起来 可疑的 , 不 它 ?

看起来很可疑，不是吗?

" ['dʒɪmi] [ə'gri:d] ['æŋkʃəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

"	Jimmy	agreed	anxiously	that	it	did	.
"	吉米	同意	焦虑地	那	它	做过	.

吉米焦急地表示同意。

" [wi:d] ['betər] [si:] ['mɪstər] . ['wɛn'twɜ:θ] [raɪt] [ə'weɪ] , [dʒɔ:rdʒ] . "

"	We'd	better	see	Mr	.	Wentworth	right	away	,	George	.	"
"	我们会	更好的	看	先生	.	温特沃斯	正确的	离开	,	乔治	.	"

"乔治，我们最好马上去见温特沃斯先生。"

" ['hi:z] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['mænɪdʒər] .

"	He's	away	,	"	said	the	office	manager	.
"	他是	离开	,	"	说	这	办公室	经理	.

"他不在，"办公室经理说。

" [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [bæk] [tɪl] ['tu:zdeɪ] .

"	He	won't	be	back	till	Tuesday	.
"	他	惯于	是	后退	直到	周二	.

"他要到周二才能回来。"

[wi:l] [si:] [hɪm; ɪm] ['wenzdeɪ] [ɔ:r] ['θɜ:rzdeɪ] ; [wɪə(r)] [ɔ:l] ['redi] .

We'll	see	him	Wednesday	or	Thursday	;	we're	all	ready	.
出色地	看	他	周三	或者	周四	;	是	全部	准备好	.

我们周三或周四就能见到他；我们都准备好了。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [ðæt] [læst] [ə'næləsɪs] ?

Have	you	got	that	last	analysis	?
有	你	得到	那	最后的	分析	?

你拿到那份最终分析报告了吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Was	it	the	same	as	the	other	?
曾是	它	这	相同的	作为	这	其他	?

它和另一个一样吗?

" ['dʒɪmi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Jimmy	nodded	.
"	吉米	点头	.

吉米点了点头。

" [ðen] [wi:l] [si:] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [nekst] [wi:k] .

"	Then	we'll	see	him	sure	next	week	.
"	然后	出色地	看	他	当然	下一个	星期	.

"那我们下周肯定能见到他。"

" [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['ku:pər] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] .

"	Luck	was	with	Cooper	and	Jimmy	that	morning	,	although	they	didn't	realize	it	then	.
"	运气	曾是	和	库珀	和	吉米	那	早晨	,	虽然	他们	没有	意识到	它	然后	.

"那天早上库珀和吉米运气不错，虽然他们当时并没有意识到这一点。"

['aɪzək] ['mɜ:kəl] ['hæpənd] [tu:; tə][stroʊl][pæst][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

Isaac	Merkle	happened	to	stroll	past	them	at	that	moment	.
艾萨克	默克尔	发生	到	漫步	过去的	他们	在	那	片刻	.

就在这时，艾萨克·默克尔正好从他们身边走过。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['mænɪdʒər] .

A	sudden	thought	came	to	the	office	manager	.
一个	突然	想法	来了	到	这	办公室	经理	.

办公室经理突然想到了一件事。

" [ðeəz; ðəz]['aɪzək] ['mɜ:kəl] , ['dʒɪmi] .

"	There's	Isaac	Merkle	,	Jimmy	.
"	有	艾萨克	默克尔	,	吉米	.

“那是艾萨克·默克尔，吉米。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['kemɪst] .

He's	a	chemist	.
他是	一个	化学家	.

他是一名化学家。

[lets] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] .

Let's	put	him	on	this	.
我们来吧	放	他	在	这	.

让他负责这项工作。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əd'vaɪz] [ju: 'es][ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [wi:v] [ˌoʊvər'lʊkt] .

He	may	be	able	to	advise	us	on	something	we've	overlooked	.
他	可能	是	有能力的	到	建议	我们	在	某物	我们已经	被忽视的	.

他或许能给我们一些我们忽略的建议。

[ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [hɜ:rt] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

It	can't	hurt	anything	now	.
它	不能	伤害	任何事物	现在	.

现在这样做不会造成任何伤害。

[weɪt] , [aɪl] [kɔ:l][hɪm; ɪm]['oʊvər] .

Wait	,	I'll	call	him	over	.
等待	,	患病的	称呼	他	超过	.

等等，我叫他过来。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dʒɪmi:z] ['proʊtest] ['ku:pər] ['sʌmənd] ['mɜ:kəl] .

"	In	spite	of	Jimmy's	protest	Cooper	summoned	Merkle	.
"	在	尽管如此	的	吉米的	反对	库珀	被召唤	默克尔	.

尽管吉米抗议，库珀还是召见了默克尔。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	little	chemist	sat	down	at	the	desk	with	them	,
这	小的	化学家	卫星	向下	在	这	桌子	和	他们	,

那位小化学家和他们一起在桌旁坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['mænɪdʒər] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['dʒɪmi:z] [aɪ'di:ə] .

and	the	office	manager	started	to	tell	him	Jimmy's	idea	.
和	这	办公室	经理	开始	到	告诉	他	吉米的	主意	.

于是办公室经理开始向他讲述吉米的想法。

['mɪstər] . ['mɜ:kəl] ['swɑ:loʊd] [hɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɪrli] ['pɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Merkle	swallowed	hard	,	with	his	eyes	nearly	popping	from	his	head	.
先生	.	默克尔	吞咽	难的	,	和	他的	眼睛	几乎	爆米花	从	他的	头	.

默克尔先生艰难地咽了口唾沫，眼睛几乎要从眼眶里蹦出来。

[ðen] [hi:; hi] [ə'brʌptli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['ku:pər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [swɪft]

Then	he	abruptly	interrupted	Mr	.	Cooper	and	began	a	series	of	swift
然后	他	突然	中断	先生	.	库珀	和	开始	一个	系列	的	迅速

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

然后他突然打断了库珀先生，开始连珠炮似地提问。

[wɪtʃ] [θru:] [bəuθ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['mænɪdʒər]['ɪntu:] ['ʌtər] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

which	threw	both	Jimmy	and	the	office	manager	into	utter	confusion	.
哪个	扔	两个都	吉米	和	这	办公室	经理	进入	说出	困惑	.

这让吉米和办公室经理都彻底懵了。

“ [weɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɜ:kəl] , [wen] ['faɪnəli] [dʒɔ:rdʒ] [di'mɑ:ndid] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	**Wait**	,	”	**said**	**Mr**	.	**Merkle**	,	**when**	**finally**	**George**	**demanded**	**an**	**explanation**	.
”	等待	,	”	说	先生	.	默克尔	,	什么时候	最后	乔治	要求	一个	解释	.

“等等，”默克尔先生说道，此时乔治终于要求一个解释。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [deɪt] [wen] ['mɪstər] . [rænd,rɑ:nt] [keɪm] [hɪr] ?

“	**What**	**was**	**it**	**the**	**date**	**when**	**Mr**	.	**Rand**	**came**	**here**	**?**
”	什么	曾是	它	这	日期	什么时候	先生	.	兰德	来了	这里	?

兰德先生是什么时候来这里的?

” [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['mænɪdʒər] [kən'sʌltid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑ:rd] - [faɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] .

”	**The**	**office**	**manager**	**consulted**	**a**	**little**	**card**	**-**	**file**	**on**	**his**	**desk**	**.**
”	这	办公室	经理	咨询	一个	小的	卡片	-	文件	在	他的	桌子	.

办公室经理翻阅着桌上的一个小卡片夹。

“ [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [wɜ:rk] [ɑ:n]['eɪprəl] - — [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [ɪn] .

“	**He**	**started**	**work**	**on**	**April**	**18**	**—**	**the**	**next**	**day**	**after**	**he**	**first**	**came**	**in**	**.**
”	他	开始	工作	在	四月	-	—	这	下一个	天	后	他	第一的	来了	在	.

“他于 4 月 18 日开始工作——也就是他第一次来上班的第二天。”

” ['mɪstər] . ['mɜ:kəl] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑ:kɪt] ['noʊtbʊk] .

”	**Mr**	**.**	**Merkle**	**glanced**	**at**	**his**	**little**	**pocket**	**notebook**	**.**
”	先生	.	默克尔	瞥了一眼	在	他的	小的	口袋	笔记本	.

默克尔先生瞥了一眼他的小口袋笔记本。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['pri:æmb(ə)l][ɔ:r][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][də'rekt][wɜ:rdz][ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	**without**	**preamble**	**or**	**hesitation**	**,**	**and**	**with**	**direct**	**words**	**unusual**	**to**	**him**	**,**
然后	没有	前言	或者	犹豫	,	和	和	直接的	字	异常	到	他	,

然后，他没有丝毫铺垫或犹豫，用他一贯的直白措辞，

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] [kən'sɜ:rnɪŋ]

he	**told**	**them**	**all**	**about**	**his**	**connection**	**with**	**Mr**	**.**	**Leffingwell**	**Hope**	**concerning**
他	讲述	他们	全部	关于	他的	联系	和	先生	.	莱芬韦尔	希望	有关

[ðɪs] [seɪm] [aɪ'di:ə] .

this	**same**	**idea**	**.**
这	相同的	主意	.

他向他们讲述了他与莱芬威尔·霍普先生在这个想法上的联系。

“ [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] , ” [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['mænɪdʒər][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

“	**Well**	,	**I'll**	**be**	**damned**	,	”	**the**	**office**	**manager**	**ejaculated**	,	**when**	**he**	**had**
“	出色地	,	患病的	是	该死的	,	”	这	办公室	经理	射精	,	什么时候	他	有

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

recovered	**from**	**his**	**first**	**astonishment**	**.**
恢复	从	他的	第一的	惊讶	.

“真是见鬼了，”办公室经理从最初的震惊中回过神来后，脱口而出。

['dʒɪmi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [prest] ['veri] [taɪt] [tə'geðər] ; [hɪz; ɪz] [feɪs]

Jimmy	**said**	**nothing**	**;**	**but**	**his**	**lips**	**were**	**pressed**	**very**	**tight**	**together**	**;**	**his**	**face**
吉米	说	没有什么	;	但	他的	嘴唇	是	按下	非常	紧的	一起	;	他的	脸

[wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] ,

was	**very**	**white**	**,**
曾是	非常	白色的	,

吉米什么也没说，但他嘴唇紧抿，脸色苍白。

[ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜ:r; wər] [klentʃt] .

and	**both**	**his**	**fists**	**were**	**clenched**	**.**
和	两个都	他的	拳头	是	紧握	.

他双拳紧握。

[ɪf] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] [hæd; həd] ['tʃænst] [tu:; tə] [pæs] [baɪ][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt]

If	Mr	.	Leffingwell	Hope	had	chanced	to	pass	by	at	that	particular	moment
如果	先生	.	莱芬韦尔	希望	有	偶然	到	经过	经过	在	那	特别的	片刻

[ðer; ðər] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

there	would	probably	have	been	a	considerable	disturbance	of	the	Monday
那里	会	大概	有	到过	一个	大量	干扰	的	这	周一

['mɔ:rnɪŋ] ['ɑ:fɪs] [ru:'ti:n] .

morning	office	routine	.
早晨	办公室	常规	.

如果莱芬威尔·霍普先生恰巧在那一刻路过，很可能会严重扰乱周一早晨的办公室日常运作。

['mɪstər] . ['mɜ:kəl] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] ['di:teɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnəsns] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Merkle	dwelt	with	minute	detail	upon	his	own	innocence	in	the	affair	with
先生	.	默克尔	居住	和	分钟	细节	之上	他的	自己的	无辜	在	这	事务	和

['mɪstər] . [hoʊp] ,

Mr	.	Hope	,
先生	.	希望	,

默克尔先生详尽地描述了自己在与霍普先生的事件中的清白之处。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd]

as	he	had	had	no	reason	to	suppose	the	idea	had	originated
作为	他	有	有	不	原因	到	认为	这	主意	有	起源于

['eniwer] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] .

anywhere	but	with	the	secretary	.
任何地方	但	和	这	秘书	.

因为他没有任何理由认为这个想法不是来自秘书。

[hi:; hi] [ɪk'spændɪd] ['ɔ:lsoʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['dɜ:rti] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] .

He	expanded	also	upon	the	dirty	way	in	which	he	had	been	treated	.
他	扩展	还	之上	这	肮脏的	方式	在	哪个	他	有	到过	治疗	.

他还详细描述了他所遭受的不公正待遇。

[hi:; hi] ['endɪd] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ə'gen] .

He	ended	by	pulling	out	his	notebook	again	.
他	结束	经过	拉	出去	他的	笔记本	再次	.

最后，他又拿出了笔记本。

“ [aɪm][ə; eɪ] [mə'θɑ:dɪkl] [mæn] , ['mɪstər] . ['ku:pər] .

“	I'm	a	methodical	man	,	Mr	.	Cooper	.
”	我是	一个	有条不紊	男人	,	先生	.	库珀	.

“我做事很有条理，库珀先生。”

[hɪr] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] ['mɪstər] . [hoʊp] [toʊld][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [ski:m] — ['eɪprəl] - — [ðə; ði]

Here	is	it	the	exact	date	Mr	.	Hope	told	me	his	scheme	—	April	17	—	the
这里	是	它	这	精确的	日期	先生	.	希望	讲述	我	他的	方案	—	四月	-	—	这

['i:vnɪŋ] . ”

evening	.	”
晚上	.	”

这就是霍普先生告诉我他的计划的确切日期——4月17日——晚上。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][toʊld] [hoʊp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [seɪm] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] , ['dʒɪmi] ?

“	And	you	told	Hope	about	it	that	same	morning	,	didn't	you	,	Jimmy	?
”	和	你	讲述	希望	关于	它	那	相同的	早晨	,	没有	你	,	吉米	?

“吉米，那天早上你就把这件事告诉了霍普，对吧？”

” ['dʒɪmi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] ['æŋgri] [tu:; tə] [spi:k] .

”	Jimmy	nodded	;	he	was	still	too	angry	to	speak	.
”	吉米	点头	;	他	曾是	仍然	也	生气的	到	说话	.

吉米点了点头；他仍然气得说不出话来。

“ [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] , ” [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər] [went] [ɑːn]

“	And	Jimmy	told	it	to	me	that	same	afternoon	,	”	the	office	manager	went	on
”	和	吉米	讲述	它	到	我	那	相同的	下午	,	”	这	办公室	经理	去	在

;

;

;

“吉米当天下午就把这件事告诉了我，”办公室经理继续说道；

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðɪs] [slaɪt] [ɪn'ækjərəsi] .

he	felt	the	circumstances	justified	this	slight	inaccuracy	.
他	毛毡	这	情况	合理的	这	轻微	不准确	.

他认为当时的情况足以解释这种轻微的误差。

“ [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [wer] [ðə; ði][aɪ'diːə][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , ['mɪstər] . ['mɜːkəl] .

“	So	you	can	see	it's	a	cinch	where	the	idea	originated	,	Mr	.	Merkle	.
”	所以	你	能	看	它是	一个	肚带	在哪里	这	主意	起源于	,	先生	.	默克尔	.

“所以，默克尔先生，您很容易就能看出这个想法的起源。”

” [ðeɪ] [kəm'perd] [noʊts] [stɪl] ['fɜːrðər] .

”	They	compared	notes	still	further	.
”	他们	比较的	笔记	仍然	更远	.

他们进一步交换了意见。

[wen] [ðə; ði] ['kemɪst] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [hoʊp] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] ['mɪstər] .

When	the	chemist	mentioned	that	he	and	Hope	were	to	interview	Mr	.
什么时候	这	化学家	提及	那	他	和	希望	是	到	面试	先生	.

['wɛn'twɜːθ] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

Wentworth	the	next	afternoon	as	soon	as	he	returned	from	out	of	town	,
温特沃斯	这	下一个	下午	作为	很快	作为	他	返回	从	出去	的	镇	,

当化学家提到他和霍普将在第二天下午温特沃斯先生从外地回来后立即对他进行采访时，

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

the	office	manager	went	up	in	the	air	.
这	办公室	经理	去	向上	在	这	空气	.

办公室经理被抛到了空中。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [tɪl] ['wenzdeɪ] [ɔːr] ['θɜːrzdeɪ] !

“	And	we	were	going	to	let	it	go	till	Wednesday	or	Thursday	!
”	和	我们	是	去	到	让	它	去	直到	周三	或者	周四	!

“我们本来打算等到周三或周四再处理！”

” ['mɪstər] . ['kuːpər] ['hwɪsld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

”	Mr	.	Cooper	whistled	as	he	thought	of	their	narrow	escape	.
”	先生	.	库珀	吹口哨	作为	他	想法	的	他们的	狭窄的	逃脱	.

库珀先生想起他们死里逃生的经历，不禁吹起了口哨。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hoʊp] [hæd; həd] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɜːrst][ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði][aɪ'diːə][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

For	if	Hope	had	broached	the	subject	first	and	claimed	the	idea	as	his	own	,
为了	如果	希望	有	已提出	这	主题	第一的	和	声称	这	主意	作为	他的	自己的	,

如果霍普先提出了这个想法，并声称这是他自己的，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [hɪm; ɪm] .

it	might	have	been	difficult	to	disprove	him	.
它	可能	有	到过	难的	到	反驳	他	.

要反驳他可能很困难。

[haʊ] ['lʌki] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hoʊld][ʌv; əv] ['mɜːkəl] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] !

How	lucky	they	had	gotten	hold	of	Merkle	this	particular	morning	!
如何	幸运的	他们	有	获得	抓住	的	默克尔	这	特别的	早晨	!

他们真是太幸运了，今天早上竟然联系上了默克尔！

[ænd; ənd] [haʊ] ['lʌki] , [tuː] ,

And	**how**	**lucky**	**,**	**too**	**,**
和	如何	幸运的	,	也	,

真是太幸运了！

[ðæt] [ðə; ði] ['kemɪst] [wʌz; wəz] [sɔːr] [æt; ət] [hoʊp] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['dʒɔtid] [daʊn] [ðə; ði]

that	**the**	**chemist**	**was**	**sore**	**at**	**Hope**	**—**	**and**	**that**	**he**	**had**	**jotted**	**down**	**the**
那	这	化学家	曾是	疮	在	希望	—	和	那	他	有	随手记下	向下	这

[deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skiːm] .

date	**of**	**his**	**first**	**conversation**	**with**	**the**	**secretary**	**about**	**the**	**scheme**	**.**
日期	的	他的	第一的	对话	和	这	秘书	关于	这	方案	.

这位化学家对霍普心怀不满——他还记下了他与秘书第一次谈论该计划的日期。

['mɪstər] . ['kuːpər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] .

Mr	**.**	**Cooper**	**brought**	**his**	**fist**	**down**	**on**	**the**	**desk**	**with**	**a**	**thump**	**.**
先生	.	库珀	带来	他的	拳头	向下	在	这	桌子	和	一个	扑通	.

库珀先生一拳重重地砸在桌子上。

“ [wiːl] [gɪv] [ðɪs] [gai] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

“	**We'll**	**give**	**this**	**guy**	**a**	**run**	**for**	**his**	**money**	**.**
”	出色地	给	这	盖伊	一个	跑步	为了	他的	钱	.

“我们会让他付出代价。”

[wiːl] [siː] [ðə; ði] [bɔːs] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [raɪt] [wen] [hiː; hi] [dʌz] , ['dæmɪt] ,

We'll	**see**	**the**	**boss**	**Tuesday**	**afternoon**	**,**	**right**	**when**	**he**	**does**	**,**	**dammit**	**,**
出色地	看	这	老板	周二	下午	,	正确的	什么时候	他	做	,	该死	,

周二下午我们就能见到老板了，就等他下班的时候，该死的！

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	**have**	**it**	**out**	**then**	**and**	**there**	**.**
和	有	它	出去	然后	和	那里	.

当场就把话说清楚。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , ['mɜːkəl] , [wer] [duː][juː; jʊ][stænd] ?

The	**point**	**is**	**,**	**Merkle**	**,**	**where**	**do**	**you**	**stand**	**?**
这	观点	是	,	默克尔	,	在哪里	做	你	站立	?

关键是，默克尔，你的立场是什么?

” ['mɪstər] . ['mɜːkəl] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

”	**Mr**	**.**	**Merkle**	**had**	**decided**	**that**	**some**	**minutes**	**before**	**.**
”	先生	.	默克尔	有	决定	那	一些	分钟	前	.

“默克尔先生几分钟前就做出了这个决定。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn'taɪərli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['bɪznəs] [diːl] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

He	**was**	**not**	**by**	**nature**	**entirely**	**averse**	**to**	**a**	**crooked**	**business**	**deal**	**—**	**if**	**it**
他	曾是	不是	经过	自然	完全	反	到	一个	歪	商业	交易	—	如果	它

[wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['krʊkɪd] .

were	**not**	**too**	**crooked**	**.**
是	不是	也	歪	.

他天性并不完全厌恶不正当的商业交易——只要不是太过不正当。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ]

But	**he**	**had**	**learned**	**from**	**experience**	**that**	**the**	**best**	**place**	**to**	**be**	**,**	**if**	**you**
但	他	有	学习	从	经验	那	这	最好的	地方	到	是	,	如果	你

[kʊd; kəd] [tʃuːz] ,

could	**choose**	**,**
可以	选择	,

但他从经验中得知，如果可以选择，最好的去处是.....

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] .

was	**on**	**the**	**winning**	**side**	**.**
曾是	在	这	获胜	边	.

站在了获胜的一方。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][toʊld][hɪm; ɪm] ['veri] ['klɪrli] [wɪtʃ] [saɪd] [ðæt]

And	in	this	particular	case	his	judgment	told	him	very	clearly	which	side	that
和	在	这	特别的	案件	他的	判断	讲述	他	非常	清楚地	哪个	边	那

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

而在这个特殊的案例中，他的判断非常清楚地告诉他应该站在哪一边。

“ [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɝ:kəl] [sək'sɪŋktli] .

“	With	you	,	”	said	Mr	.	Merkle	succinctly	.
“	和	你	,	”	说	先生	.	默克尔	简洁地	.

“和你在一起，”默克尔先生简洁地说道。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

“	You	could	count	on	me	.
“	你	可以	数数	在	我	.

你可以信赖我。

” ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	VII	.
”	章	七	.

“第七章

['dʒɪmi] [pleɪz] [trʌmps] .

JIMMY	PLAYS	TRUMPS	.
吉米	演出	特朗普	.

吉米玩特朗普。

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [si:n] [ðæt] [feɪt] [si:md] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['wɛn'twɝ:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs]

The	unpleasant	scene	that	fate	seemed	preparing	for	Mr	.	Wentworth	in	his	office
这	令人不快的	场景	那	命运	似乎	准备	为了	先生	.	温特沃斯	在	他的	办公室

[ðæt] ['tu:zdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ]

that	Tuesday	afternoon	was	avoided	by	the	president's	unexpected	return	on	Tuesday
那	周二	下午	曾是	避免	经过	这	总统的	意外	返回	在	周二

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

周二下午，温特沃斯先生在办公室里似乎将要面临一场不愉快的场面，但由于总统周二早上意外返回，这场场面得以避免。

['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz][ɔ:l] ['kerfəli] [leɪd] , [hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ]

Mr	.	Leffingwell	Hope	,	with	his	plans	all	carefully	laid	,	had	taken	advantage
先生	.	莱芬韦尔	希望	,	和	他的	计划	全部	小心	铺设	,	有	已采取	优势

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɝ-z, ɪm'plɔɪɝ-z][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['æbsəns] ,

of	his	employer's	supposed	absence	,
的	他的	雇主的	据称	缺席	,

莱芬韦尔·霍普先生精心策划，趁着雇主不在，实施了行动。

[ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	stayed	away	on	business	of	his	own	.
和	入住	离开	在	商业	的	他的	自己的	.

他因私事而未到场。

[ði:z] [tu:] [ə'kʌrənsɪz] [kɔ:zd] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] - ['aʊər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] ['dʒɪmi]

These	two	occurrences	caused	an	eleventh	-	hour	change	in	the	plans	of	Jimmy
这些	二	发生	导致	一个	第十一	-	小时	改变	在	这	计划	的	吉米

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['mænɪdʒər] .

and	the	office	manager	.
和	这	办公室	经理	.

这两件事导致吉米和办公室经理的计划在最后一刻发生了改变。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] .

Jimmy	was	for	avoiding	trouble	if	it	were	possible	.
吉米	曾是	为了	避免	麻烦	如果	它	是	可能的	.

吉米总是尽可能避免麻烦。

“ [waɪ] [nɑ:t][goʊ] [raɪt] [ə'hed] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hoʊp] ['wɔznt] [ɪn] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] ?

“	Why	not	go	right	ahead	now	,	just	as	if	Hope	wasn't	in	this	at	all	?
”	为什么	不是	去	正确的	前方	现在	,	只是	作为	如果	希望	不是	在	这	在	全部	?

“为什么不现在就继续下去，就好像霍普根本没参与其中一样呢？”

” [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] .

”	he	urged	.
”	他	敦促	.

“他敦促道。”

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [wei] .

They	talked	it	over	,	and	decided	that	would	be	the	better	way	.
他们	谈话	它	超过	,	和	决定	那	会	是	这	更好的	方式	.

他们商量了一下，觉得那样会更好。

“ ['hi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn]['æftər][ˌju: 'es] .

“	He'll	have	a	fine	chance	coming	along	all	alone	after	us	.
”	地狱	有	一个	美好的	机会	未来	沿着	全部	独自的	后	我们	.

“他孤身一人紧随我们之后，很有可能取得成功。”

” ['dʒɪmi] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt] .

”	Jimmy	chuckled	at	the	prospect	.
”	吉米	轻笑	在	这	前景	.

吉米想到这个前景，不禁轻笑出声。

“ [lets] [du:][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] ['mɪstər] . ['wɛn'twɜ:θ] .

“	Let's	do	it	right	now	,	George	,	if	we	can	see	Mr	.	Wentworth	.
”	我们来吧	做	它	正确的	现在	,	乔治	,	如果	我们	能	看	先生	.	温特沃斯	.

“乔治，如果我们能见到温特沃斯先生，我们就现在行动吧。”

” ['mɪstər] . ['wɛn'twɜ:θ] [wʊd] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

”	Mr	.	Wentworth	would	see	them	in	half	an	hour	.
”	先生	.	温特沃斯	会	看	他们	在	一半	一个	小时	.

“温特沃斯先生半小时后就能见到他们了。”

[ðen] [ðeɪ] ['heɪstɪli] ['foʊnd] ['mɜ:kəl] ; [ðə; ði] ['kemɪst] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [raɪt] [daʊn] .

Then	they	hastily	phoned	Merkle	;	the	chemist	promised	to	hurry	right	down	.
然后	他们	草草	电话	默克尔	;	这	化学家	承诺	到	匆忙	正确的	向下	.

然后他们匆忙打电话给默克尔；这位化学家答应马上赶来。

[ðæt] [hæf] - ['aʊər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv] ['dʒɪmi:z] [laɪf] .

That	half	-	hour	of	waiting	was	the	hardest	of	Jimmy's	life	.
那	一半	-	小时	的	等待	曾是	这	最难	的	吉米的	生活	.

那半个小时的等待是吉米一生中最难熬的时光。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər] , ['si:mɪŋli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌndrəθ,'hʌndrətθ] [taɪm] , [ɔ:l][hi:; hi] [plænd] [tu:; tə] [seɪ]

He	went	over	,	seemingly	for	the	hundredth	time	,	all	he	planned	to	say
他	去	超过	,	似乎	为了	这	百分之一	时间	,	全部	他	计划	到	说

[tu:; tə]['mɪstər] . ['wɛn'twɜ:θ] ;

to	Mr	.	Wentworth	;
到	先生	.	温特沃斯	;

他似乎第一百次地把打算对温特沃斯先生说的话都过了一遍；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃu:d] [daʊn] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [neɪlz] .

and	he	chewed	down	all	his	finger	-	nails	.
和	他	咀嚼	向下	全部	他的	手指	-	指甲	.

他把自己的指甲都啃光了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ; [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː]

It	was	decided	Jimmy	was	to	do	most	of	the	talking	;	he	wanted	it
它	曾是	决定	吉米	曾是	到	做	最多	的	这	说	;	他	通缉	它

[ðæt] [wei] ;

that	way	;
那	方式	;

大家决定由吉米负责主要发言；他希望如此；

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə]['oʊvər] [hɪm'self] .

wanted	to	put	the	idea	over	himself	.
通缉	到	放	这	主意	超过	他自己	.

他想把这个想法凌驾于自己之上。

[ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] ,

The	half	-	hour	seemed	interminable	;	but	it	was	over	at	last	,
这	一半	-	小时	似乎	没完没了	;	但	它	曾是	超过	在	最后的	,

这半个小时似乎漫长得难以忍受；但最终还是过去了。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['dʒɪmi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɑːfɪs] ['redi] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][bɪg][aɪ'diːə]

and	again	Jimmy	found	himself	in	the	president's	office	ready	to	tell	his	big	idea
和	再次	吉米	成立	他自己	在	这	总统的	办公室	准备好	到	告诉	他的	大的	主意

.

:

.

于是，吉米又一次来到了总统办公室，准备讲述他的伟大构想。

[ðɪs] ['sekənd] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɛn'twɜːrθ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

This	second	interview	with	Mr	.	Wentworth	was	as	different	from	the	first
这	第二	面试	和	先生	.	温特沃斯	曾是	作为	不同的	从	这	第一的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] .

as	it	well	could	be	.
作为	它	出色地	可以	是	.

第二次对温特沃斯先生的采访与第一次截然不同。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'septɪv] [muːd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]

For	one	thing	,	the	president	was	in	a	more	receptive	mood	than	he	would
为了	一	事物	,	这	总统	曾是	在	一个	更多的	接受	情绪	比	他	会

[hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

have	been	before	.
有	到过	前	.

首先，总统当时的心情比之前更加容易接受意见。

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] ['nɪrər] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz]

Six	months	had	put	him	just	that	much	nearer	completion	of	his	plans
六	几个月	有	放	他	只是	那	很多	更近	完成	的	他的	计划

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['fækt(ə)ri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːptɪk(ə)l] [glæs] .

regarding	the	new	factory	for	the	making	of	optical	glass	.
关于	这	新的	工厂	为了	这	制作	的	光学的	玻璃	.

六个月的时间让他离完成建造光学玻璃新工厂的计划又近了一步。

[ðə; ði][saɪt][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ; [ɪn'diːd] ,

The	site	had	not	yet	been	selected	;	indeed	,
这	地点	有	不是	然而	到过	已选	;	的确	,

当时尚未选定地点；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

it	looked	as	though	finding	a	satisfactory	one	would	prove	a	difficult	task	.
它	看起来	作为	尽管	寻找	一个	令人满意的	一	会	证明	一个	难的	任务	.

看来找到一个令人满意的答案将是一项艰巨的任务。

[ðɪs] [taɪm] , [tuː] , ['dʒɪmi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] .

This	time	,	too	,	Jimmy	knew	what	he	was	going	to	talk	about	.
这	时间	，	也	，	吉米	知道	什么	他	曾是	去	到	讲话	关于	.

这一次，吉米也知道自己要讲什么。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][fækts] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [naʊ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm]

He	had	the	facts	—	and	he	had	the	ability	now	to	present	them
他	有	这	事实	—	和	他	有	这	能力	现在	到	展示	他们

['fɔːrsəbli][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] .

forcibly	and	intelligently	.
强制	和	聪明地	.

他掌握了事实——现在他有能力有力且明智地陈述这些事实。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

Also	he	had	George	Cooper	with	him	;	and	the	technical	knowledge	of
还	他	有	乔治	库珀	和	他	；	和	这	技术的	知识	的

['aɪzək] ['mɝːkəl] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn] .

Isaac	Merkle	to	call	upon	.
艾萨克	默克尔	到	称呼	之上	.

此外，他还有乔治·库珀在身边；以及可以求助于艾萨克·默克尔的技术知识。

[soʊ] ['dʒɪmi] ['tækld] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [lent] [fɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

So	Jimmy	tackled	the	president	with	an	assurance	that	lent	force	to	his
所以	吉米	已解决	这	总统	和	一个	保证	那	借出的	力量	到	他的

['ɑːrgjuːmənts] .

arguments	.
论点	.

于是，吉米以充满自信的语气与总统交锋，这让他的论点更有说服力。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃer] ['tɪltɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	office	manager	sat	with	his	chair	tilted	back	against	the	wall	.
这	办公室	经理	卫星	和	他的	椅子	斜	后退	反对	这	墙	.

办公室经理坐在那里，椅子向后倾斜，靠在墙上。

['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [feɪst] [hɪm; ɪm]

Mr	.	Wentworth	occupied	his	usual	seat	at	his	desk	,	and	Jimmy	faced	him
先生	.	温特沃斯	占领	他的	通常	座位	在	他的	桌子	,	和	吉米	面对	他

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

across	it	.
穿过	它	.

温特沃斯先生坐在他惯常的办公桌前，吉米坐在他对面。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi]

Jimmy	had	expected	to	ignore	Mr	.	Leffingwell	Hope	and	the	part	he
吉米	有	预期的	到	忽略	先生	.	莱芬韦尔	希望	和	这	部分	他

[hæd; həd] [pleɪd] ,

had	played	,
有	玩	,

吉米原本打算忽略莱芬威尔·霍普先生和他所扮演的角色，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][ɪn'dʒektɪd]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

but	the	secretary	was	injected	into	the	conversation	almost	immediately	.
但	这	秘书	曾是	注射	进入	这	对话	几乎	立即地	.

但秘书几乎立刻就被拉进了谈话中。

['dʒɪmi] [bɪ'gæn][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Jimmy	began	by	announcing	that	he	realized	Mr	.	Wentworth	had	not	been
吉米	开始	经过	宣布	那	他	已实现	先生	.	温特沃斯	有	不是	到过

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

impressed	with	his	idea	when	he	had	heard	it	before	.
印象深刻	和	他的	主意	什么时候	他	有	听到	它	前	.

吉米首先宣布，他意识到温特沃斯先生之前听到他的想法时并没有印象深刻。

[ðen] [hiː; hi] [went] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈautlaind] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbriːfli] .

Then	he	went	ahead	and	outlined	it	briefly	.
然后	他	去	前方	和	概述	它	简要地	.

然后他简要地概述了一下。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs] [ˌkerəkˌtəˈrɪstɪk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [men]

Whereupon	the	president	,	with	a	directness	characteristic	of	business	men
于是	这	总统	,	和	一个	直接	特征	的	商业	男人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] ,

of	his	type	,
的	他的	类型	,

于是，总统以他这类商人特有的直率态度说道：

[ɪˈmiːdiətli] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbʌzər] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ˈmɪstər] . [hoʊp] .

immediately	rang	his	buzzer	to	summon	Mr	.	Hope	.
立即地	响铃	他的	蜂鸣器	到	召唤	先生	.	希望	.

他立即按响门铃，召唤霍普先生。

“ [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][maɪ] [ˈsekrəteri] [ðæt] [fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [ˈmɪstər] .

“	Is	this	what	you	told	my	secretary	that	first	morning	you	were	here	,	Mr	.
“	是	这	什么	你	讲述	我的	秘书	那	第一的	早晨	你	是	这里	,	先生	.

[rændˌrɑːnt] ? ”

Rand	?	”
兰德	?	”

“兰德先生，您第一天来的时候就是这么跟我秘书说的吗？”

“ [waɪ] — [waɪ] [jes] , [sɜːr] — [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] , [səˈpraɪzd] .

“	Why	—	why	yes	,	sir	—	nearly	the	same	,	”	said	Jimmy	,	surprised	.
“	为什么	—	为什么	是的	,	先生	—	几乎	这	相同的	,	”	说	吉米	,	惊讶	.

“为什么——是的，先生——几乎一样，”吉米惊讶地说。

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊps] [ˈsekrəteri] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Mr	.	Hope's	secretary	announced	that	he	had	not	come	in	that	morning	.
先生	.	希望	秘书	宣布	那	他	有	不是	来	在	那	早晨	.

霍普先生的秘书宣布他那天早上没有来上班。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [fraund] , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] [ˈpens(ə)l] [ˈθɔːtfəli] .

The	president	frowned	,	tapping	his	desk	with	a	lead	pencil	thoughtfully	.
这	总统	皱眉	,	窃听	他的	桌子	和	一个	带领	铅笔	深思熟虑	.

总统皱起眉头，若有所思地用铅笔敲着桌子。

[ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] , [ˈsɛntɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [spoʊk] [ʌp] [ˈkwɪkli] .

Mr	.	Cooper	,	scenting	something	wrong	,	spoke	up	quickly	.
先生	.	库珀	,	香味	某物	错误的	,	辐	向上	迅速地	.

库珀先生察觉到不对劲，连忙开口说道。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [tʃiːf] .

“	Pardon	me	,	chief	.
“	赦免	我	,	首席	.

“对不起，队长。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][ɪgˈzæktli] [ˌʌndərˈstænd] .

There's	something	peculiar	about	this	that	you	don't	exactly	understand	.
有	某物	奇特	关于	这	那	你	不	确切地	理解	.

这件事有些奇怪之处，你不太明白。

[wiːd] [ˈræðər] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ;

We'd	rather	not	speak	of	it	now	;
我们会	相当	不是	说话	的	它	现在	;

我们现在最好不要谈论这件事；

['mɪstər] . [rændˌrɑ:nt][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz][plæn][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['fækt(ə)ri] .

Mr	**.**	**Rand**	**just**	**wanted**	**you**	**to**	**consider**	**his**	**plan**	**in**	**relation**	**to**	**our**	**new**	**factory**	**.**
先生	.	兰德	只是	通缉	你	到	考虑	他的	计划	在	关系	到	我们的	新的	工厂	.

兰德先生只是想让您考虑一下他关于我们新工厂的计划。

[ðɪs] ['ʌðər] ['mætər] — [ə'baʊt]['mɪstər] . [hoʊp] — [wi:; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðæt] , [tu:] ,

This	**other**	**matter**	**—**	**about**	**Mr**	**.**	**Hope**	**—**	**we**	**know**	**a**	**good**	**deal**	**about**	**that**	**,**	**too**	**,**
这	其他	事情	—	关于	先生	.	希望	—	我们	知道	一个	好的	交易	关于	那	,	也	,

关于霍普先生的另一件事，我们也了解得相当多。

[bʌt; bət] [wi:d] ['ræðər] [let] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] [tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] . ”

but	**we'd**	**rather**	**let**	**it**	**go**	**till**	**some**	**other**	**time**	**.**	**”**
但	我们会	相当	让	它	去	直到	一些	其他	时间	.	”

但我们宁愿把它留到以后再说。

“ [streɪndʒ] , ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['mju:ziŋli] .

“	**Strange**	**,**	**very**	**strange**	**,**	**”**	**said**	**the**	**president**	**musingly**	**.**
“	奇怪的	,	非常	奇怪的	,	”	说	这	总统	若有所思地	.

“奇怪，非常奇怪，”总统若有所思地说。

“ ['mɪstər] . [hoʊp] [dɪd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðæt] [deɪ] , ['dɪdnt] [hi:; hi] ?

“	**Mr**	**.**	**Hope**	**did**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**wanted**	**that**	**day**	**,**	**didn't**	**he**	**?**
“	先生	.	希望	做过	告诉	你	什么	我	通缉	那	天	,	没有	他	?

“霍普先生那天确实告诉过你我想要什么，对吧？”

” ['dʒɪmi] ['ventʃərd] .

”	**Jimmy**	**ventured**	**.**
”	吉米	冒险	.

吉米试探性地说道。

“ [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [pə'tenʃ(ə)l] [gæs] - [wel] [ɪn] — [æl'bɜ:rtə] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

“	**He**	**told**	**me**	**about**	**your**	**mother's**	**potential**	**gas**	**-**	**well**	**in**	**—**	**Alberta**	**,**	**I**	**think**	**it**	**was**	**.**
“	他	讲述	我	关于	你的	母亲的	潜在的	气体	-	出色地	在	—	艾伯塔省	,	我	思考	它	曾是	.

“他跟我说过你母亲在——我想是在阿尔伯塔省——可能有一口天然气井。

” ['dʒɪmi] [gɑ:spt] .

”	**Jimmy**	**gasped**	**.**
”	吉米	倒吸一口气	.

吉米倒吸了一口气。

“ [waɪ] — [wʌt] — [waɪ] , [aɪ] ['nevər] —

“	**Why**	**—**	**what**	**—**	**why**	**,**	**I**	**never**	**—**
“	为什么	—	什么	—	为什么	,	我	绝不	—

“为什么——什么——为什么，我从来——”

” [ə'gen] ['mɪstər] . ['ku:pər] [ˌɪntər'poʊzd] .

”	**Again**	**Mr**	**.**	**Cooper**	**interposed**	**.**
”	再次	先生	.	库珀	插入	.

库珀先生再次插话。

“ [tʃi:f] , ['lɪs(ə)n] , ” [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['vɪgərəsli] .

“	**Chief**	**,**	**listen**	**,**	**”**	**he**	**began**	**vigorously**	**.**
“	首席	,	听	,	”	他	开始	大力	.

“长官，听着，”他语气坚定地说道。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] :

“	**Here**	**are**	**the**	**facts**	**:**
”	这里	是	这	事实	:

事实如下：

['mɪstər] . [rændˌrɑːnt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]

Mr	**.**	**Rand**	**came**	**into**	**the**	**company**	**that**	**morning**	**to**	**tell**	**you**	**what**	**he**	**has**
先生	.	兰德	来了	进入	这	公司	那	早晨	到	告诉	你	什么	他	有

[dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] .

just	**told**	**you**	**.**
只是	讲述	你	.

兰德先生那天早上来到公司，就是为了告诉你他刚才跟你说的这些话。

[æt; ət][jʊr; jər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['mɪstər] . [hoʊp] . ”

At	**your**	**direction**	**he**	**told**	**it**	**to**	**Mr**	**.**	**Hope**	**.**	**”**
在	你的	方向	他	讲述	它	到	先生	.	希望	.	”

他按照你的指示告诉了霍普先生。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . [hoʊp] ?

“	**How**	**do**	**you**	**know**	**what**	**he**	**told**	**Mr**	**.**	**Hope**	**?**
”	如何	做	你	知道	什么	他	讲述	先生	.	希望	?

“你怎么知道他跟霍普先生说了什么？”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [snæpt] .

”	**the**	**president**	**snapped**	**.**
”	这	总统	啪啪	.

总统厉声说道。

“ [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər]

“	**He**	**repeated**	**it**	**all**	**to**	**me**	**ten**	**minutes**	**afterward**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**office**	**manager**
”	他	重复	它	全部	到	我	十	分钟	之后	,	”	声明	这	办公室	经理

[ʌn'blʌʃɪŋli] .

unblushingly	**.**
毫不羞愧地	.

“十分钟后，他把所有事情都重复了一遍，”办公室经理面不改色地说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ; [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**was**	**enthusiastic**	**;**	**I**	**thought**	**there**	**was**	**something**	**in**	**it**	**.**
”	我	曾是	热情的	;	我	想法	那里	曾是	某物	在	它	.

“我当时很热情；我觉得这里面肯定有门道。”

[ðen] , ['leɪtər] , [wen] ['mɪstər] . [hoʊp] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] , [rændˌrɑːnt]

Then	**,**	**later**	**,**	**when**	**Mr**	**.**	**Hope**	**reported**	**that**	**you**	**were**	**not**	**interested**	**,**	**Rand**
然后	,	之后	,	什么时候	先生	.	希望	据报道	那	你	是	不是	感兴趣的	,	兰德

后来，当霍普先生报告说你对此不感兴趣时，兰德

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiːd] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tə'geðər] .

and	**I**	**thought**	**we'd**	**work**	**it**	**out**	**together**	**.**
和	我	想法	我们会	工作	它	出去	一起	.

我想我们能一起解决这个问题。

[ðæts] [wʌt] [wiːv] [dʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['redi] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

That's	**what**	**we've**	**done**	**,**	**and**	**now**	**he's**	**ready**	**to**	**ask**	**your**	**opinion**	**of**	**it**	**again**	**.**
那就是	什么	我们已经	完毕	,	和	现在	他是	准备好	到	问	你的	观点	的	它	再次	.

我们已经这样做了，现在他准备再次征求你的意见。

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

That's	**all**	**we**	**know**	**about**	**it**	**.**
那就是	全部	我们	知道	关于	它	.

我们对此只知道这些。

〞 ['mɪstər] . ['kuːpər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['saɪləns] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['swɪftli] :

〞	Mr	.	Cooper	waved	his	hand	to	silence	Jimmy	,	and	went	on	swiftly	:
〞	先生	.	库珀	挥手	他的	手	到	沉默	吉米	,	和	去	在	迅速地	:

库珀先生挥了挥手示意吉米安静，然后迅速继续说道：

“ [wʌt] ['mɪstər] . [hoʊp] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][dəunt] [noʊ] .

“	What	Mr	.	Hope	told	you	about	it	we	don't	know	.
〞	什么	先生	.	希望	讲述	你	关于	它	我们	不	知道	.

“我们不知道霍普先生跟你说过什么。”

['evɪdəntli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ækjərətli] , [bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Evidently	he	didn't	describe	it	very	accurately	,	but	perhaps	that	was	because
显然	他	没有	描述	它	非常	准确	,	但	也许	那	曾是	因为

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['eniweɪ] .

he	thought	it	unimportant	,	anyway	.
他	想法	它	不重要	,	反正	.

显然他描述得不太准确，但也许是因为他觉得这件事无关紧要。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [hoʊp] ['iznt] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [niːd]

But	Mr	.	Hope	isn't	here	now	to	explain	his	actions	if	you	think	they	need
但	先生	.	希望	不是	这里	现在	到	解释	他的	行动	如果	你	思考	他们	需要

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

但霍普先生现在不在，所以如果您认为他的行为需要解释，他无法在此作证。

[ænd; ənd] , [tʃiːf] ,

And	,	chief	,
和	,	首席	,

还有，酋长

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [ðɪs] ['veri]

I	happen	to	know	that	he's	coming	in	to	consult	you	this	afternoon	on	this	very
我	发生	到	知道	那	他是	未来	在	到	咨询	你	这	下午	在	这	非常

['mætər] .

matter	.
事情	.

我碰巧知道他今天下午会来就此事向您咨询。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [tʃiːf] , [hiː; hi][ɪz] .

That's	a	fact	,	chief	,	he	is	.
那就是	一个	事实	,	首席	,	他	是	.

那是事实，长官，他就是。

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , [ðen] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

You	wait	and	hear	what	he	has	to	say	,	then	you'll	understand	it	all	.
你	等待	和	听到	什么	他	有	到	说	,	然后	你会	理解	它	全部	.

你等着听听他怎么说，然后你就会明白一切了。

[ænd; ənd][rændˌrɑːnt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] [hɪr] ; [dʒʌst] [send] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]

And	Rand	and	I	will	both	be	here	;	just	send	for	us	if	you	want
和	兰德	和	我	将要	两个都	是	这里	;	只是	发送	为了	我们	如果	你	想

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我和兰德都会在这里；如果需要我们，就派人来接我们。

〞 [ðə; ði] ['prezɪdənt] [stɛərd] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [ɪm'plɔɪiːz] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

〞	The	president	stared	searchingly	at	his	two	employees	an	instant	.
〞	这	总统	凝视	仔细地	在	他的	二	雇员	一个	立即的	.

总统目光灼灼地盯着他的两名员工看了片刻。

[ðen] [ə'brʌptli] [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'tentɪv] ['lɪsnɪŋ] .

Then	**abruptly**	**he**	**resumed**	**his**	**former**	**manner**	**of**	**attentive**	**listening**	**.**
然后	突然	他	恢复	他的	以前的	方式	的	细心	聆听	.

然后，他突然恢复了之前那种认真倾听的态度。

" [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ski:m] , ['mɪstər] . [rændˌrɑ:nt] ; [ju:; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] .

"	**Go**	**on**	**with**	**your**	**scheme**	**,**	**Mr**	**.**	**Rand**	**;**	**you**	**interest**	**me**	**.**
"	去	在	和	你的	方案	,	先生	.	兰德	;	你	兴趣	我	.

"兰德先生，继续你的计划吧；我对你很感兴趣。"

" ['dʒɪmi] [sə'prest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðə; ði]['æŋgər] [ðæt] [ðɪs] [nu:] [pru:f] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hoʊps]

"	**Jimmy**	**suppressed**	**with**	**an**	**effort**	**the**	**anger**	**that**	**this**	**new**	**proof**	**of**	**Mr**	**.**	**Hope's**
"	吉米	被抑制	和	一个	努力	这	愤怒	那	这	新的	证明	的	先生	.	希望

[du:'plɪsəti][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

duplicity	**had**	**aroused**	**in**	**him**	**,**
表里不一	有	被唤醒	在	他	,

"吉米努力压抑住心中因霍普先生两面三刀的新证据而激起的怒火。"

[ænd; ənd] [ri'zju:md] : " [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['wɛn'twɜ:θ] ,

and	**resumed**	**:**	**"**	**You**	**understand**	**,**	**Mr**	**.**	**Wentworth**	**,**
和	恢复	:	"	你	理解	,	先生	.	温特沃斯	,

然后他继续说道："您明白的，温特沃斯先生，

" [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [pər'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

"	**he**	**interrupted**	**himself**	**when**	**he**	**had**	**been**	**talking**	**perhaps**	**five**	**minutes**	**,**
"	他	中断	他自己	什么时候	他	有	到过	说	也许	五	分钟	,

他大概说了五分钟后，突然打断了自己。

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**try**	**and**	**talk**	**to**	**you**	**in**	**technical**	**language**	**.**
"	我是	不是	去	到	尝试	和	讲话	到	你	在	技术的	语言	.

"我不会尝试用技术语言和你交谈。"

[aɪv] ['oʊnli] ['stʌdid] [ði:z] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['prɔ:bləms][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] .

I've	**only**	**studied**	**these**	**engineering**	**problems**	**a**	**little**	**with**	**George**	**.**
我已经	仅有的	研究	这些	工程	问题	一个	小的	和	乔治	.

我只和乔治稍微研究过这些工程问题。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [klɪr] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k]

I	**think**	**I**	**can**	**make**	**the**	**thing**	**clear**	**in**	**a**	**general**	**way**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**talk**
我	思考	我	能	制作	这	事物	清除	在	一个	一般的	方式	,	但	我	不能	讲话

['teknɪkli] . "

technically	**.**	**"**
技术上来说	.	"

我觉得我可以大致解释清楚，但我不能讲技术细节。

" [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ['veri] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [əb'zɜ:rvd] .

"	**I**	**couldn't**	**understand**	**you**	**very**	**well**	**if**	**you**	**did**	**,**	**"**	**the**	**president**	**observed**	**.**
"	我	不能	理解	你	非常	出色地	如果	你	做过	,	"	这	总统	观察到	.

"就算你这么说，我也听不太懂，"总统说道。

" [ðæts] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ʌp] [tu:; tə][maɪ] ['teknɪk(ə)l] [men] . "

"	**That's**	**always**	**been**	**up**	**to**	**my**	**technical**	**men**	**.**	**"**
"	那就是	总是	到过	向上	到	我的	技术的	男人	.	"

"那一直都是由我的技术人员负责的。"

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [sɜ:r] , " ['dʒɪmi] [went] [ɑ:n] , " [ðə; ði] — "

"	**As**	**I**	**said**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Jimmy**	**went**	**on**	**,**	**"**	**the**	**—**	**"**
"	作为	我	说	,	先生	,	"	吉米	去	在	,	"	这	—	"

"正如我刚才所说，先生，"吉米继续说道，"这——"

“ [ðə; ði][fɜːrst]['prɑːbləm][ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði][koʊl] , ” ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ]
“ The first problem is how you propose to burn the coal , ” Mr . Wentworth
” 这 第一的 问题 是 如何 你 提出 到 烧伤 这 煤炭 , ” 先生 . 温特沃斯
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

“第一个问题是，你们打算如何燃烧煤炭？”温特沃斯先生打断道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [fɜːrst] .
“ Tell me about that first .
” 告诉 我 关于 那 第一的 .

“先跟我说说那件事吧。”

” ['dʒɪmi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bɔːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][koʊl] ['meʒərz] ,
” Jimmy explained how they would bore down to the coal measures ,
” 吉米 解释 如何 他们 会 钻孔 向下 到 这 煤炭 措施 ,

吉米解释说，他们会钻探到煤层。

[dʒʌst][æz; əz] ['bɔːrɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['prɑːspektɪŋ] .
just as borings are made in prospecting .
只是 作为 无聊 是 制成 在 勘探 .

就像勘探中钻孔一样。

“ [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɜːrtɪk(ə)l] [ʃæft] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ This would be a small vertical shaft , ” he added .
” 这 会 是 一个 小的 垂直的 轴 , ” 他 额外 .

“这将是一个小型垂直竖井，”他补充道。

“ [haʊ] [bɪg][ɪn][daɪ'æmɪtər] ? ”
“ How big in diameter ? ”
” 如何 大的 在 直径 ? ”

“直径有多大？”

“ [ə'baʊt] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] .
“ About twelve or fourteen inches .
” 关于 十二 或者 十四 英寸 .

大约十二到十四英寸。

[ðen] [ðɪs] [ʃæft] [wʊd] [biː; bi] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['keɪsɪŋ] — ”
Then this shaft would be lined with iron casing — ”
然后 这 轴 会 是 衬里 和 铁 套管 — ”

然后，这个竖井就会用铁套管衬里——”

“ [laɪk] [æn; ən] [ɔɪl] - [wel] , ” ['mɪstər] . ['kuːpər] [ˌɪntə'dʒektɪd] .
“ Like an oil - well , ” Mr . Cooper interjected .
” 喜欢 一个 油 - 出色地 , ” 先生 . 库珀 插话 .

“就像一口油井，”库珀先生插话道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The president nodded .
这 总统 点头 .

总统点了点头。

“ [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃæft] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ][fæn] — [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][fæn] - [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ At the top of this shaft we put a fan — just like the fan - house of a
” 在 这 顶部 的 这 轴 我们 放 一个 扇子 — 只是 喜欢 这 扇子 - 房子 的 一个
[koʊl] [maɪn] ,
coal mine ,
煤炭 矿 ,

“我们在竖井顶部安装了一个风扇——就像煤矿的风机房一样，

['oʊnli] ['veri] [mʌtʃ] ['smɔːlər] — [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [er] [daʊn] .

only	very	much	smaller	—	to	blow	the	air	down	.
仅有的	非常	很多	较小的	—	到	吹	这	空气	向下	.

只是小得多——用来向下吹气。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [er] - [ʃæft] ; ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [bɔːr] [ə'nʌðər] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

This	is	the	air	-	shaft	;	parallel	with	that	we	bore	another	just	like	it	.	”
这	是	这	空气	-	轴	;	平行线	和	那	我们	钻孔	其他	只是	喜欢	它	.	”

这是通风井；我们与之平行地钻另一个一模一样的井。

“ [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] .

“	How	far	away	?	”	asked	Mr	.	Wentworth	.
“	如何	远的	离开	?	”	问	先生	.	温特沃斯	.

“有多远？”温特沃斯先生问道。

“ [ðə; ði] ['dɪstəns] ['wʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] — [seɪ] ['fɪfti] [fiːt] , ” ['mɪstər] . ['kuːpər] [pʊt] [ɪn] .

“	The	distance	wouldn't	make	much	difference	—	say	fifty	feet	,	”	Mr	.	Cooper	put	in	.
“	这	距离	不会	制作	很多	不同之处	—	说	五十	脚	,	”	先生	.	库珀	放	在	.

“距离不会有太大影响——比如说五十英尺，”库珀先生补充道。

[ə'gen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Again	the	president	nodded	.
再次	这	总统	点头	.

总统再次点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大创意(The Big Idea)
第4/4页

['dʒɪmi] [kən'tɪnjuːd] .
Jimmy **continued** **.**
吉米 持续 .

吉米继续说道。

" [ðen] [wiː; wi][blæst][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃɑːfts] [θruː] [ðə; ði]
" **Then** **we** **blast** **a** **connection** **between** **the** **bottoms** **of** **the** **two** **shafts** **through** **the**
" 然后 我们 爆炸 一个 联系 之间 这 底部 的 这 二 轴 通过 这
[koʊl] .
coal **.**
煤炭 .

"然后我们炸开煤层，在两个竖井底部之间开挖一条通道。"

" [ðɪs] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'skʌst] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .
" **This** **the** **president** **discussed** **at** **some** **length** **.**
" 这 这 总统 讨论 在 一些 长度 .

"总统就此进行了相当详细的讨论。"

" [waɪ] [nɑːt][pʊt][ðə; ði] [ʃɑːfts] ['kloʊzər] [tə'geðər] ? " [hiː; hi] ['faɪnəli] [æskt] .
" **Why** **not** **put** **the** **shafts** **closer** **together** **?** **"** **he** **finally** **asked** **.**
" 为什么 不是 放 这 轴 更近 一起 ? " 他 最后 问 .

"为什么不把轴靠得更近一些呢？"他最后问道。

" [noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" **No** **reason** **that** **we** **can** **see** **,** **"** **said** **Jimmy** **.**
" 不 原因 那 我们 能 看 , " 说 吉米 .

"我们看不出有什么理由，"吉米说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kloʊzər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [daʊn] [bɪ'loʊ] ['iziə] .
" **If** **they** **were** **closer** **it** **would** **make** **the** **connection** **down** **below** **easier** **.**
" 如果 他们 是 更近 它 会 制作 这 联系 向下 以下 更轻松 .

"如果它们距离更近，就能更容易地连接下面的区域。"

[ðɪs] ['sekənd] [ʃæft] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði] ['gæsiəs] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] .
This **second** **shaft** **is** **the** **one** **that** **brings** **up** **the** **gaseous** **products** **of** **combustion** **.**
这 第二 轴 是 这 一 那 带来 向上 这 气态 产品 的 燃烧 .

第二根竖井是用来输送燃烧产生的气体产物的。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][jʊr; jər]['regjələr] [rɪ'dʒenərətɪv] ['fɜːrnɪs] , [ɔːr][wʌn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **We're** **going** **to** **use** **your** **regular** **regenerative** **furnace** **,** **or** **one** **something** **like** **it** **.**
" 是 去 到 使用 你的 常规的 再生 炉 , 或者 一 某物 喜欢 它 .

"我们将使用你们常用的蓄热式炉，或者类似的炉子。"

[wiː; wi][kæn; kən][get][juː; jʊ][prə'duːsər][gæs][ðæt][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni] [jʊə(r)] ['getɪŋ] —
We **can** **get** **you** **producer** **gas** **that** **is** **just** **as** **good** **as** **any** **you're** **getting** **—**
我们 能 得到 你 制作人 气体 那 是 只是 作为 好的 作为 任何 你是 获得 —
[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊl][wiː; wi][bɜːrn][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
from **the** **coal** **we** **burn** **in** **the** **ground** **,**
从 这 煤炭 我们 烧伤 在 这 地面 ,

我们可以为您提供与您目前所用煤气质量一样好的煤气——这些煤气来自我们地下燃烧的煤炭。

[ɪf] [wiː; wi][kən'troʊl][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [stiːm] [raɪt] .
if **we** **control** **the** **air** **and** **steam** **right** **.**
如果 我们 控制 这 空气 和 蒸汽 正确的 .

如果我们能正确控制空气和蒸汽。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps] [niːd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
" Although this was clear to Mr . Wentworth , it may perhaps need explanation
" 虽然 这 曾是 清除 到 先生 . 温特沃斯 , 它 可能 也许 需要 解释
[hɪr] .
here .
这里 .

“虽然温特沃斯先生很清楚这一点，但在这里或许需要解释一下。”

[ɪn]['mɑːdərn] ['fəːnisiz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [glæs] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wer] [greɪt] [hiːt] [ɪz]
In modern furnaces , for the fusion of glass or other operations where great heat is
在 现代的 熔炉 , 为了 这 融合 的 玻璃 或者 其他 运营 在哪里 伟大的 热 是
['nesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

在现代熔炉中，用于熔化玻璃或其他需要高温的操作，

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːəl][ɪz] ['kærid] [ɑːn] , [nɑːt][ɪn][wʌn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
the process of combustion of the fuel is carried on , not in one operation ,
这 过程 的 燃烧 的 这 燃料 是 携带 在 , 不是 在 一 手术 ,

燃料的燃烧过程并非一次性完成，而是分多次进行的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fəːnisiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɪz] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət][ɪn] [tuː]
as it is in the simple furnaces with which every one is familiar , but in two
作为 它 是 在 这 简单的 熔炉 和 哪个 每一个 一 是 熟悉的 , 但 在 二
[dɪ'stɪŋkt] ,
distinct ,
清楚的 ,

就像每个人都熟悉的简易炉子一样，但有两种截然不同的炉子，

['seprət] , [prə'gresɪv] ['steɪdʒɪz] .
separate , progressive stages .
分离 , 进步 阶段 .

各个阶段，循序渐进。

[ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [səb'sɪdieri] ['fɜːrnɪs] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [gæs][prə'duːsər] .
The first stage takes place in a subsidiary furnace known as a " gas producer .
这 第一的 阶段 需要 地方 在 一个 子公司 炉 已知 作为 一个 " 气体 制作人 .

第一阶段在一个被称为“气体发生炉”的辅助炉中进行。

" [hɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːəl][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['dʒenəˌreitiŋ][ɪz]['juːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər]
" Here part of the heat which the fuel is capable of generating is utilized for
" 这里 部分 的 这 热 哪个 这 燃料 是 有能力的 的 生成 是 利用 为了
[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'bʌstəb(ə)l][gæs] .
the production of a combustible gas .
这 生产 的 一个 易燃 气体 .

“这里利用燃料能够产生的部分热量来生产可燃气体。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ðə; ði]['fjuːəl][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['gæsiəs] [fɔːrm] , [bʌt; bət]['oʊnli]['pɑːrtli] [bəːnd] .
In other words the fuel is changed into gaseous form , but only partly burned .
在 其他 字 这 燃料 是 已更改 进入 气态 形式 , 但 仅有的 部分 烧伤 .

换句话说，燃料变成了气态，但只部分燃烧了。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [siːn] [ɪn] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]['faɪərpleɪs] [wen] [ðə; ði]['faɪər]
A familiar example of this operation is seen in any ordinary fireplace when the fire
一个 熟悉的 例子 的 这 手术 是 已见 在 任何 普通的 壁炉 什么时候 这 火
[ɪz][fɜːrst] ['laɪtɪd] .
is first lighted .
是 第一的 照明 .

这种操作的一个常见例子是在任何普通的壁炉中，当火第一次点燃时。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət][fɜːrst][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] “ [dræft] .

There	is	at	first	an	inadequate	“	draft	.
那里	是	在	第一的	一个	不足	“	草稿	.

首先，存在一个不完善的“草案”。

” [ðɪs] [sə'plaɪz] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]

”	This	supplies	the	fire	with	an	insufficient	amount	of	oxygen	,	and	although
”	这	补给品	这	火	和	一个	不足的	数量	的	氧	,	和	虽然

[ðə; ði]['fjuːəl] — ['peɪpər] ,

the	fuel	—	paper	,
这	燃料	—	纸	,

“这导致火势获得的氧气不足，尽管燃料是纸张，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ɪz] [ɪn'taɪərli] [və'lætilaizd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [bəːnd] ; [ðer; ðər][ɪz] [smoʊk] , [wɪtʃ]

for	instance	—	is	entirely	volatilized	it	is	not	entirely	burned	;	there	is	smoke	,	which
为了	实例	—	是	完全	挥发性	它	是	不是	完全	烧伤	;	那里	是	抽烟	,	哪个

,

,

,

例如——它完全挥发了，但并没有完全燃烧；会产生烟雾，这，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [er] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [haɪ]

if	it	could	be	mixed	with	more	air	,	and	at	a	sufficiently	high
如果	它	可以	是	混合	和	更多的	空气	,	和	在	一个	足够	高的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

temperature	,
温度	,

如果能与更多空气混合，并在足够高的温度下，

[wʊd] [bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] .

would	burst	into	flame	.
会	爆裂	进入	火焰	.

会瞬间燃起火焰。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːses] ['dʒɪmi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðæt] [ɪz] ,

This	was	the	process	Jimmy	proposed	to	carry	on	in	the	ground	;	that	is	,
这	曾是	这	过程	吉米	建议的	到	携带	在	在	这	地面	;	那	是	,

这是吉米提议在地下继续进行的工艺流程；也就是说，

['oʊnli]['pɑːrtli][tuː; tə] [kən'suːm] [ðə; ði][koʊl][baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt]

only	partly	to	consume	the	coal	by	supplying	it	with	an	insufficient	amount
仅有的	部分	到	消耗	这	煤炭	经过	供应	它	和	一个	不足的	数量

[ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] .

of	oxygen	.
的	氧	.

仅仅部分地通过向煤炭提供不足的氧气来消耗煤炭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'bəːnd] [koʊl] ['gæsɪz] — [ðə; ði][kəm'bʌstəb(ə)l] [smoʊk] ,

And	it	was	the	unburned	coal	gases	—	the	combustible	smoke	,
和	它	曾是	这	未燃烧	煤炭	气体	—	这	易燃	抽烟	,

而罪魁祸首是未燃烧的煤气——可燃性烟雾。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] — [ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [paɪp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] —

in	other	words	—	that	he	proposed	to	pipe	up	to	the	furnace	at	the	surface	—
在	其他	字	—	那	他	建议的	到	管道	向上	到	这	炉	在	这	表面	—

[nɑːt][ðə; ði]['æktʃuəl] [hiːt] .

not	the	actual	heat	.
不是	这	实际的	热	.

换句话说——他提议将水输送到地表的炉子——而不是输送实际的热量。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [maɪn] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	burning	mine	,	hundreds	of	feet	down	in	the	ground	,
这	燃烧	矿	,	数百	的	脚	向下	在	这	地面	,

燃烧的地雷，位于地下数百英尺处。

[wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [səb'sɪdieri] ['fɜːrnɪs] — [hɪz; ɪz][gæs] - [prə'duːsər] .

was	in	effect	to	be	his	subsidiary	furnace	—	his	gas	-	producer	.
曾是	在	影响	到	是	他的	子公司	炉	—	他的	气体	-	制作人	.

实际上，它将成为他的辅助熔炉——他的燃气生产商。

[ðiːz] [ʌn'bəːnd] ['gæsɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][prə'duːsər] , [pæs] , [hɑːt] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ['prɑːpər] ;

These	unburned	gases	,	from	the	producer	,	pass	,	hot	,	into	the	furnace	proper	;
这些	未燃烧	气体	,	从	这	制作人	,	经过	,	热的	,	进入	这	炉	恰当的	;

这些来自生产器的未燃烧气体，高温地进入炉膛；

['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['æftər] ['biːɪŋ] [kən'veid] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] — [æz; əz]

either	directly	or	sometimes	after	being	conveyed	a	considerable	distance	—	as
任何一个	直接地	或者	有时	后	存在	传递	一个	大量	距离	—	作为

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmiːz] [plæn] .

they	would	have	to	be	according	to	Jimmy's	plan	.
他们	会	有	到	是	根据	到	吉米的	计划	.

要么直接运送，要么经过相当长的距离运送——正如吉米的计划那样。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] [ɪ'vent] [ðeɪ] [kuːl] [ɔːf] ,

In	this	latter	event	they	cool	off	,
在	这	后者	事件	他们	凉爽的	离开	,

在后一种情况下，他们会冷静下来。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['hiːtɪd] [ʌp] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

but	are	heated	up	again	by	the	waste	heat	of	the	furnace	.
但	是	加热	向上	再次	经过	这	浪费	热	的	这	炉	.

但会被炉子的废热再次加热。

[ðiːz] [hɑːt]['gæsɪz] , ['entərɪŋ] [ðə; ði][meɪn] ['fɜːrnɪs] , [miːt] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɑːt] [er] ,

These	hot	gases	,	entering	the	main	furnace	,	meet	a	current	of	hot	air	,
这些	热的	气体	,	进入	这	主要的	炉	,	见面	一个	当前的	的	热的	空气	,

这些进入主炉的高温气体与一股热空气流相遇，

['ɔːlsoʊ] ['hiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

also	heated	by	the	waste	heat	of	the	furnace	.
还	加热	经过	这	浪费	热	的	这	炉	.

同时，它也被炉子的废热加热。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɑːt][gæs][ænd; ənd][hɑːt] [er] [bɜːrn] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ,

The	combination	of	hot	gas	and	hot	air	burns	rapidly	and	completely	,
这	组合	的	热的	气体	和	热的	空气	烧伤	快速	和	完全地	,

热燃气和热空气混合后会迅速完全燃烧。

[ænd; ənd] [jiːldz] ['veri] [haɪ] ['temprətʃəz] [ɪf] ['prɑːpərli] [prə'pɔːrʃənd] .

and	yields	very	high	temperatures	if	properly	proportioned	.
和	产量	非常	高的	温度	如果	适当地	比例匀称	.

如果配比得当，可以产生非常高的温度。

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪmən] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [wen] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv]

To	the	layman	it	may	seem	surprising	that	when	part	of	the	combustion	of
到	这	外行	它	可能	似乎	奇怪	那	什么时候	部分	的	这	燃烧	的

[ðə; ði]['fjuːəl] [teɪks] [pleɪs] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] — [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðɪs]

the	fuel	takes	place	entirely	away	from	the	furnace	—	the	heat	of	this
这	燃料	需要	地方	完全	离开	从	这	炉	—	这	热	的	这

[kəm'bʌstʃən] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] ['weɪstɪd] — [ðæt] [ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [hiːt] [kæn; kən] ['sʌbsɪkwəntli] [biː; bi]

combustion	being	completely	wasted	—	that	a	far	greater	heat	can	subsequently	be
燃烧	存在	完全地	浪费	—	那	一个	远的	更大的	热	能	随后	是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

对于外行人来说，燃料的部分燃烧完全发生在炉子之外（这种燃烧产生的热量被完全浪费掉），但随后却能获得更大的热量，这似乎令人惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ˌnevərðə'les] .

But	it	is	a	fact	nevertheless	.
但	它	是	一个	事实	尽管如此	.

但这却是事实。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][stɑːrt][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ? ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['wɛn'twɜːrθ] .

“	How	would	you	start	the	fire	in	the	ground	?	”	suggested	Mr	.	Wentworth	.
“	如何	会	你	开始	这	火	在	这	地面	?	”	建议	先生	.	温特沃斯	.

“你打算怎么在地上生火呢？”温特沃斯先生问道。

“ [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [koʊl] , ” ['dʒɪmi] [rɪ'tɜːrnd] ['prɑːmptli] .

“	By	dropping	down	incandescent	coal	,	”	Jimmy	returned	promptly	.
“	经过	下降	向下	白炽灯	煤炭	,	”	吉米	返回	及时	.

“通过扔下炽热的煤炭，”吉米立刻回答道。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['bloʊɪŋ] [er] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	And	then	blowing	air	to	it	.
“	和	然后	吹	空气	到	它	.

然后向它吹气。

[juː; jʊ] [siː] —

You	see	—
你	看	—

你看-

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	The	president	raised	his	hand	.
”	这	总统	提高	他的	手	.

总统举起了手。

“ [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ]['diːteɪl] .

“	That's	only	a	detail	.
“	那就是	仅有的	一个	细节	.

“那只是个细节。”

[ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'prɑːksɪmət] [ə; eɪ][gæs] - [prə'duːsər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɜːrnɪŋ]

Then	you	really	think	you	could	approximate	a	gas	-	producer	with	this	burning
然后	你	真的	思考	你	可以	近似	一个	气体	-	制作人	和	这	燃烧

[maɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”

mine	of	yours	?	”
矿	的	你的	?	”

那你真认为你那座燃烧的矿井就能勉强达到天然气生产商的水平吗？

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['prɑːpər] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [stiːm] .

By	forcing	down	the	proper	proportions	of	air	and	steam	.
经过	强制	向下	这	恰当的	比例	的	空气	和	蒸汽	.

通过强制压入适当比例的空气和蒸汽。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] - [bed] [wʊd] ['grædʒuəli] [spred] [aʊt] .

You	see	,	the	hole	in	the	burning	coal	-	bed	would	gradually	spread	out	.
你	看	,	这	洞	在	这	燃烧	煤炭	-	床	会	逐步地	传播	出去	.

你看，燃烧的煤层中的洞会逐渐扩大。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [tuː] ['aʊtlets]

But	that	wouldn't	make	any	difference	,	because	it	would	only	have	two	outlets
但	那	不会	制作	任何	不同之处	,	因为	它	会	仅有的	有	二	商店

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [er] ,

to	the	surface	air	,
到	这	表面	空气	,

但这不会有任何区别，因为它只有两个通向地面空气的出口。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌndər] [kən'troʊl] . ”

and	both	of	them	under	control	.	”
和	两个都	的	他们	在下面	控制	.	”

他们都已被控制住。

“ [ðə; ði] ['loʊər] ['ɛndz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['keɪsɪŋ] [wʊd] [melt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɛn'twɜːrθ] .

“	The	lower	ends	of	your	casing	would	melt	,	”	said	Mr	.	Wentworth	.
“	这	降低	结束	的	你的	套管	会	熔化	,	”	说	先生	.	温特沃斯	.

“你的外壳下端会熔化，”温特沃斯先生说。

“ [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] ?

“	What	of	it	,	chief	?
“	什么	的	它	,	首席	?

“那又怎样，老大？”

” ['mɪstər] . ['kuːpər] [ˌɪntər'poʊzd] .

”	Mr	.	Cooper	interposed	.
”	先生	.	库珀	插入	.

库珀先生插话道。

“ [ðæt] ['wʊdnt] [hɜːrt] ['eniθɪŋ] .

“	That	wouldn't	hurt	anything	.
“	那	不会	伤害	任何事物	.

“那不会造成任何伤害。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kən'sɪdərd] .

”	The	president	considered	.
”	这	总统	经过考虑的	.

总统沉思片刻。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	No	,	I	don't	suppose	it	would	,	”	he	admitted	.
“	不	,	我	不	认为	它	会	,	”	他	承认	.

“不，我想不会，”他承认道。

“ [its] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ'diːə] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] .

“	It's	an	interesting	idea	,	especially	if	it	would	work	.
“	它是	一个	有趣的	主意	,	尤其	如果	它	会	工作	.

“这真是一个有趣的想法，尤其是如果它真的可行的话。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['teknɪk(ə)l] [men] ?

Have	you	talked	with	any	of	our	technical	men	?
有	你	谈话	和	任何	的	我们的	技术的	男人	?

你跟我们公司的技术人员谈过吗?

[haʊ] [ə'baʊt] ['mɜːkəl] , [siːn] [hɪm; ɪm] ? ”

How	about	Merkle	,	seen	him	?	”
如何	关于	默克尔	,	已见	他	?	”

默克尔怎么样？你见过他吗?

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] — ” ['dʒɪmi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['kuːpɜ-z] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] , [went] [ɑːn] :

“	He	has	been	—	”	Jimmy	hesitated	;	then	meeting	Mr	.	Cooper's	warning	glance	,	went	on	:
”	他	有	到过	—	”	吉米	犹豫了一下	;	然后	会议	先生	.	库珀的	警告	瞥一眼	,	去	在	:

“他一直——”吉米犹豫了一下；然后迎上库珀先生警告的目光，继续说道：

“ [jes] , [sɜːr] ; ['hiːz] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	sir	;	he's	been	studying	it	.
”	是的	,	先生	;	他是	到过	学习	它	.

“是的，先生；他一直在研究它。”

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ; [hiː; hi] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

He	says	it	can	be	done	;	he	knows	just	how	to	do	it	.	”
他	说道	它	能	是	完毕	;	他	知道	只是	如何	到	做	它	.	”

他说这事能办成；他知道该怎么做。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [dʌz] ? ”

“	Oh	,	he	does	?	”
”	哦	,	他	做	?	”

“哦，他真的会吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['hiːz] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] ; [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

He's	outside	now	;	we	thought	you	might	like	to	talk	to	him	about	it	.	”
他是	外部	现在	;	我们	想法	你	可能	喜欢	到	讲话	到	他	关于	它	.	”

他现在在外面；我们觉得你可能想和他谈谈这件事。

“ [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət][wʌns] .

“	We'll	have	him	in	at	once	.
”	出色地	有	他	在	在	一次	.

“我们会立即让他进来。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

”	The	president	reached	for	the	button	on	his	desk	,	but	Jimmy	stopped	him	.
”	这	总统	达到	为了	这	按钮	在	他的	桌子	,	但	吉米	停止	他	.

“总统伸手去够桌上的按钮，但吉米阻止了他。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] — [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] ['mɜːkəl] .

“	Just	a	minute	,	Mr	.	Wentworth	—	before	you	get	Merkle	.
”	只是	一个	分钟	,	先生	.	温特沃斯	—	前	你	得到	默克尔	.

“温特沃斯先生，请稍等片刻——在你去找默克尔之前。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] .

There's	another	point	I	wanted	to	make	.
有	其他	观点	我	通缉	到	制作	.

我还有一点想补充。

〃 ['dʒɪmi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [trʌmp] [kɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

〃	Jimmy	still	had	his	trump	card	,	and	he	thought	this	a	good	time	to	play	it	.
〃	吉米	仍然	有	他的	王牌	卡片	,	和	他	想法	这	一个	好的	时间	到	玩	它	.

“吉米手里还有一张王牌，他认为现在是打出这张牌的好时机。”

〃 [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] [ðɪs] [nuː] ['fækt(ə)ri] [jʊə(r)] ['plænɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːptɪk(ə)l] [glæs] ?

〃	We	understand	around	the	office	that	this	new	factory	you're	planning	is	for	the	making	of	optical	glass	?
〃	我们	理解	大约	这	办公室	那	这	新的	工厂	你是	规划	是	为了	这	制作	的	光学的	玻璃	?

“我们办公室的人都了解到，您计划新建的这家工厂是用来生产光学玻璃的？”

〃 [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

〃	The	president	inclined	his	head	.
〃	这	总统	倾斜	他的	头	.

总统微微颔首。

〃 [ænd; ənd][fɔːr; fər]['ɑːptɪk(ə)l] [glæs] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [greɪd] [ʌv; əv][sænd] ;

〃	And	for	optical	glass	you	need	a	very	good	grade	of	sand	;
〃	和	为了	光学的	玻璃	你	需要	一个	非常	好的	年级	的	沙	;

“而制作光学玻璃则需要非常优质的沙子；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - ['twentiəθ] [ʌv; əv][wʌn] [pər] [sent] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

if	it	has	less	than	one	-	twentieth	of	one	per	cent	of	iron	,
如果	它	有	较少的	比	一	-	第二十	的	一	每	中心	的	铁	,

如果其铁含量低于百分之一的二十分之一，

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [im'pjuəritis] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] ?

and	not	more	than	that	of	other	impurities	,	it	is	satisfactory	?
和	不是	更多的	比	那	的	其他	杂质	,	它	是	令人满意的	?

且杂质含量不高于其他杂质含量，这样可以吗?

〃 ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [kwoʊtɪŋ] ['ɔːlmoʊst][vɜːr'beɪtɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['lɜːrnɪd] .

〃	Jimmy	was	quoting	almost	verbatim	what	he	had	carefully	learned	.
〃	吉米	曾是	引用	几乎	逐字	什么	他	有	小心	学习	.

吉米几乎一字不差地引用了他仔细学习到的内容。

['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] ; [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [wɜːr; wər] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Mr	.	Wentworth	nodded	again	;	his	growing	surprise	and	admiration	for	Jimmy	were	evident	from	his	expression	.
先生	.	温特沃斯	点头	再次	;	他的	生长	惊喜	和	钦佩	为了	吉米	是	明显	从	他的	表达	.

温特沃斯先生再次点头；从他的表情中，可以明显看出他对吉米越来越惊讶和钦佩。

〃 [wel] , [sɜːr] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] [ðæts] [ɑːn] ['mʌðɝz] [fɑːrm] .

〃	Well	,	sir	,	when	I	found	that	out	,	I	thought	of	a	sand	-	bank	that's	on	mother's	farm	.
〃	出色地	,	先生	,	什么时候	我	成立	那	出去	,	我	想法	的	一个	沙	-	银行	那就是	在	母亲的	农场	.

“先生，当我得知此事时，我想到了母亲农场里的一处沙洲。”

[its] [ɔːl] ['sændi] ; [ðæts] [waɪ] [its] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːrm] .

It's	all	sandy	;	that's	why	it's	no	good	for	a	farm	.
它是	全部	沙	;	那就是	为什么	它是	不	好的	为了	一个	农场	.

这里全是沙子，所以不适合做农田。

" ['dʒɪmi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔːr]
" **Jimmy took a little bottle from his pocket and laid it on the desk before**
" 吉米 采取 一个 小的 瓶子 从 他的 口袋 和 铺设 它 在 这 桌子 前
[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
the president .
这 总统 .

吉米从口袋里掏出一个小瓶子，放在总统面前的桌子上。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] , ['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] , [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['ænəlaizd] .
" **There's some of the sand , Mr . Wentworth , I had it analyzed .**
" 有 一些 的 这 沙 , 先生 . 温特沃斯 , 我 有 它 分析 .

"温特沃斯先生，这里有一些沙子，我已经送去分析过了。"

" [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ]['foʊldɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .
" **He produced a folded sheet of paper .**
" 他 生产 一个 折叠 床单 的 纸 .

他拿出一张折叠好的纸。

" [hɪəz] [ðə; ði][ə'næləsɪs] — ['oʊvər] ['naɪnti] - [naɪn][ænd; ənd][naɪn] - [tenθs] [pər] [sent] [pjʊr] ['sɪlɪkə] .
" **Here's the analysis — over ninety - nine and nine - tenths per cent pure silica .**
" 这里是 这 分析 — 超过 九十 - 九 和 九 - 十分之一 每 中心 纯的 二氧化硅 .

"分析结果显示，二氧化硅纯度超过 99.9%。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] .
" **He handed the paper to Mr . Wentworth .**
" 他 递交 这 纸 到 先生 . 温特沃斯 .

他把文件递给了温特沃斯先生。

" [ðæts] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [tʃiːf] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kuːpər] ['ɜːrnɪstli] .
" **That's mighty important , chief , as you know , " said Mr . Cooper earnestly .**
" 那就是 强大的 重要的 , 首席 , 作为 你 知道 , " 说 先生 . 库珀 切实 .

"这非常重要，长官，您也知道，"库珀先生认真地说。

" [ɪf] [juːv] [gɑːt][ðə; ði]['fjuːəl][ænd; ənd][ðə; ði][sænd] , [ðæts] ['prɪti] [nɪr] ['evriθɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **If you've got the fuel and the sand , that's pretty near everything , isn't it ?**
" 如果 你已经 得到 这 燃料 和 这 沙 , 那就是 漂亮的 靠近 一切 , 不是 它 ?

"如果你有了燃料和沙子，那就差不多什么都有了，不是吗？"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][sænd] ['laɪɪŋ] [ɑːn]
" **The president glanced at the paper and the little bottle of sand lying on**
" 这 总统 瞥了一眼 在 这 纸 和 这 小的 瓶子 的 沙 说谎 在
[hɪz; ɪz] [desk] ;
his desk ;
他的 桌子 ;

总统瞥了一眼桌上的文件和那瓶沙子；

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp] ['brɪskli] .
then he sat up briskly .
然后 他 卫星 向上 轻快地 .

然后他迅速坐了起来。

" [wiːl] [hæv; həv] ['mɜːkəl] [ɪn] [hɪr] [æt; ət][wʌns] ; [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
" **We'll have Merkle in here at once ; see what he says .**
" 出色地 有 默克尔 在 这里 在 一次 ; 看 什么 他 说道 .

"我们马上把默克尔叫过来，看看他怎么说。"

[jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪntrəstɪŋ] — ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] .
You're certainly interesting — mighty interesting .
你是 当然 有趣的 — 强大的 有趣的 .

你真是个有趣的人——非常有趣。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] — ”

If	it	works	—	if	it	works	—	”
如果	它	作品	—	如果	它	作品	—	”

如果它奏效——如果它奏效——”

“ ['ɪtl] [wɜːrk] , [tʃiːf] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kuːpər] ['kɑːnfɪdəntli] ,

“	It'll	work	,	chief	,	”	said	Mr	.	Cooper	confidently	,
”	它将	工作	,	首席	,	”	说	先生	.	库珀	自信地	,

“肯定行，老大，”库珀先生自信地说。

[æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ræŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌzər] [tuː; tə] ['sʌmən] ['aɪzək] ['mɝːkəl] .

as	the	president	rang	his	buzzer	to	summon	Isaac	Merkle	.
作为	这	总统	响铃	他的	蜂鸣器	到	召唤	艾萨克	默克尔	.

总统按响蜂鸣器召见艾萨克·默克尔。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɝːkəl] ['læstɪd] ['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] .

The	conference	with	Mr	.	Merkle	lasted	over	an	hour	.
这	会议	和	先生	.	默克尔	持续	超过	一个	小时	.

与默克尔先生的会面持续了一个多小时。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] ,

The	little	chemist	,
这	小的	化学家	,

小化学家，

[fə'getiŋ] [ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

forgetting	the	unsavory	circumstances	under	which	he	had	been	induced	to	begin
遗忘	这	令人不快的	情况	在下面	哪个	他	有	到过	诱导	到	开始

[wɜːrk] [ɑːn] ['dʒɪmiːz] [plæn] ,

work	on	Jimmy's	plan	,
工作	在	吉米的	计划	,

他忘记了当初被迫开始执行吉米计划的那些不光彩的情况，

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

plunged	into	a	discussion	of	it	with	enthusiasm	.
暴跌	进入	一个	讨论	的	它	和	热情	.

兴致勃勃地投入到对此事的讨论中。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [æz; əz][hiː; hi] ['autlaind] [ðem; ðəm] [naʊ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] ,

His	ideas	,	as	he	outlined	them	now	to	Mr	.	Wentworth	,
他的	想法	,	作为	他	概述	他们	现在	到	先生	.	温特沃斯	,

他现在向温特沃斯先生概述了他的想法：

[dɪd][nɑːt] ['dɪfər] [ɪn] ['eni] [lɑːrdʒ] [ɪ'senʃ(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd]

did	not	differ	in	any	large	essential	from	the	way	in	which	Jimmy	had	explained
做过	不是	不同	在	任何	大的	基本的	从	这	方式	在	哪个	吉米	有	解释

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

how	it	should	be	done	.
如何	它	应该	是	完毕	.

与吉米解释的做事方法相比，并没有太大的区别。

['mɪstər] . ['mɝːkəl] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [koʊl] ['bɜːrnɪŋ] ['ʌndər] [kən'troʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi]

Mr	.	Merkle	was	sure	that	coal	burning	under	control	in	the	ground	could	be
先生	.	默克尔	曾是	当然	那	煤炭	燃烧	在下面	控制	在	这	地面	可以	是

[meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [gæs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['kwɑːləti] .

made	to	yield	gas	of	a	very	satisfactory	quality	.
制成	到	屈服	气体	的	一个	非常	令人满意的	质量	.

默克尔先生确信，只要控制好地下煤炭的燃烧，就能产生质量非常令人满意的煤气。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [meɪn] ['fə:nisiz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði]

In	his	opinion	the	main	furnaces	that	had	already	been	decided	upon	for	the
在	他的	观点	这	主要的	熔炉	那	有	已经	到过	决定	之上	为了	这

[nu:] ['ɑ:ptɪk(ə)l] [glæs] ['fækt(ə)ri][kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] ,

new	optical	glass	factory	could	be	used	,
新的	光学的	玻璃	工厂	可以	是	用过的	,

他认为，之前为新建光学玻璃厂选定的主要熔炉可以继续使用。

[ʌn'tʃeɪndʒd] .

unchanged	.
未更改	.

未作更改。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [reɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][koʊl] ;

The	president	raised	the	question	of	the	saving	of	the	cost	of	coal	;
这	总统	提高	这	问题	的	这	保存	的	这	成本	的	煤炭	;

总统提出了节约煤炭成本的问题;

[ˌwerə'pɑ:n] ['mɪstər] . ['mɜ:kəl] [sər'praɪzd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['ku:pər] ['greɪtli] [baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]

whereupon	Mr	.	Merkle	surprised	Jimmy	and	George	Cooper	greatly	by	producing	a
于是	先生	.	默克尔	惊讶	吉米	和	乔治	库珀	非常	经过	生产	一个

[ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['fɪgjərd] [aʊt] .

sheet	of	paper	with	it	all	figured	out	.
床单	的	纸	和	它	全部	想	出去	.

于是，默克尔先生拿出了一张纸，上面把一切都计划好了，这让吉米和乔治·库珀大吃一惊。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [waɪ] - [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['wɛn'twɜ:θ] ,

“	Of	course	y	'	understand	,	Mr	.	Wentworth	,
“	的	课程	是	-	理解	,	先生	.	温特沃斯	,

“您当然明白，温特沃斯先生。”

[aɪ] ['kudnt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [koʊl] ['prɑ:pərti] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:st][ju:; jʊ] .

I	couldn't	know	what	this	coal	property	is	going	to	cost	you	.
我	不能	知道	什么	这	煤炭	财产	是	去	到	成本	你	.

我无法预知这处煤矿最终会花费你多少钱。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] — [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wi:; wi]

But	when	you	own	it	—	here	is	the	saving	according	to	the	estimate	we
但	什么时候	你	自己的	它	—	这里	是	这	保存	根据	到	这	估计	我们

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:əl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['fækt(ə)ri] .

made	of	the	fuel	consumption	of	this	new	factory	.
制成	的	这	燃料	消耗	的	这	新的	工厂	.

但是，当你拥有它时——根据我们对这座新工厂燃料消耗量的估算，你可以节省以下费用。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['wɛn'twɜ:θ] , ['koʊlz] ['goʊɪŋ] ['haɪər] [nekst] [jɪr] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

But	,	Mr	.	Wentworth	,	coal's	going	higher	next	year	;	it	would	be	more	than
但	,	先生	.	温特沃斯	,	煤炭的	去	更高	下一个	年	;	它	会	是	更多的	比

[ðɪs] .

this	.
这	.

但是，温特沃斯先生，明年煤炭价格还会上涨；肯定会比这更高。

” ['mɪstər] . ['wɛn'twɜ:θ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'tentɪvli] .

”	Mr	.	Wentworth	looked	over	the	figures	attentively	.
”	先生	.	温特沃斯	看起来	超过	这	数据	认真地	.

温特沃斯先生仔细地查看了这些数字。

[ðen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kemɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][sænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] ,

Then	he	showed	the	chemist	the	little	bottle	of	sand	on	his	desk	,
然后	他	显示	这	化学家	这	小的	瓶子	的	沙	在	他的	桌子	,

然后他把桌上那瓶沙子拿给化学家看。

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['briːfli] [wʌt] ['dʒɪmi] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

explaining	briefly	what	Jimmy	had	told	him	about	it	.
解释	简要地	什么	吉米	有	讲述	他	关于	它	.

简要解释一下吉米告诉他的关于这件事的情况。

['mɪstər] . [mɝːkəlz] [aɪz] ['nɪrli] [pɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Merkle's	eyes	nearly	popped	from	his	head	.
先生	.	默克尔氏	眼睛	几乎	爆裂	从	他的	头	.

默克尔先生的眼珠子差点从眼眶里蹦出来。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] [hoʊp] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] .

Here	was	something	he	and	Hope	had	never	thought	of	.
这里	曾是	某物	他	和	希望	有	绝不	想法	的	.

这是他和霍普从未想过的事情。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪk'spresɪvli] .

He	waved	his	hands	before	him	expressively	.
他	挥手	他的	双手	前	他	富有表现力地	.

他用力地挥了挥手。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd] [prə'duːsər] [gæs] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , ['mɪstər] .

“	With	that	and	producer	gas	next	to	nothing	you	got	a	cinch	,	Mr	.
“	和	那	和	制作人	气体	下一个	到	没有什么	你	得到	一个	肚带	,	先生	.

['wɛn'twɝːθ] ,

Wentworth	,
温特沃斯	,

“有了这些，再加上几乎不需要天然气，你就稳操胜券了，温特沃斯先生。”

” [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ɪm'fætɪkli] .

”	he	stated	emphatically	.
”	他	声明	强调地	.

“他斩钉截铁地说。”

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]

The	interview	ended	with	the	president	thoroughly	convinced	as	far	as	he
这	面试	结束	和	这	总统	彻底	确信	作为	远的	作为	他

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

采访结束时，总统对自己所做的一切感到非常满意。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] ,

He	declared	himself	intensely	interested	,
他	声明	他自己	强烈地	感兴趣的	,

他表示对此非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] ['defɪnətli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ˌθiːə'retɪkli] [æz; əz]

and	stated	definitely	that	if	the	thing	continued	to	work	out	theoretically	as
和	声明	确实	那	如果	这	事物	持续	到	工作	出去	理论上	作为

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] ['θɜːrəli]

it	seemed	now	it	would	—	and	as	he	himself	admitted	he	thoroughly
它	似乎	现在	它	会	—	和	作为	他	他自己	承认	他	彻底

[biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl]

believed	it	would	—	he	certainly	would	see	that	the	company	gave	it	a	fair	trial
相信	它	会	—	他	当然	会	看	那	这	公司	给予	它	一个	公平的	审判

.

:
.

他明确表示，如果这件事继续像现在看来那样发展下去——而且他自己也承认他完全相信会如此——他一定会确保公司给它一个公平的试验机会。

“ [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [pæs] [ʌp] ; [wiːd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

“	Too	good	to	pass	up	;	we'd	be	the	first	in	the	field	to	use	it	,	too	.
”	也	好的	到	经过	向上	;	我们会	是	这	第一的	在	这	场地	到	使用	它	,	也	.

“这东西太好了，不容错过；而且我们也会是业内第一个使用它的公司。”

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	He	chuckled	to	himself	.
”	他	轻笑	到	他自己	.

他低声笑了笑。

“ [ðeid] ['nevər] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

“	They'd	never	catch	up	with	us	.
”	他们会	绝不	抓住	向上	和	我们	.

“他们永远也追不上我们。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðen] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv]

”	The	president	then	said	he	would	go	into	the	matter	thoroughly	with	several	of
”	这	总统	然后	说	他	会	去	进入	这	事情	彻底	和	一些	的

[hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

his	technical	men	and	the	other	officers	of	the	company	,
他的	技术的	男人	和	这	其他	警官	的	这	公司	,

“总裁随后表示，他将与几位技术人员和公司其他高管彻底调查此事。”

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [wʊd] [pæs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — ['oʊnli][ə; eɪ]

after	which	the	directors	would	pass	upon	it	—	only	a
后	哪个	这	导演	会	经过	之上	它	—	仅有的	一个

[ˌteknɪ'kæləti] , [fɔːr; fər] ['hiːd] “ [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

technicality	,	for	he'd	“	shove	it	through	,
技术性	,	为了	他会	”	推	它	通过	,

之后董事们会对此进行审议——这只是一个技术性问题，因为他会“强行通过”。

['weðər] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , ” [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['fiːzəb(ə)l] [hɪm'self] .

whether	they	liked	it	or	not	,	”	if	he	thought	it	feasible	himself	.
无论	他们	喜欢	它	或者	不是	,	”	如果	他	想法	它	可行的	他自己	.

无论他们是否喜欢，只要他自己认为可行即可。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] , ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

Then	he	shook	hands	with	Jimmy	,	patted	him	on	the	back	,
然后	他	摇晃	双手	和	吉米	,	轻拍	他	在	这	后退	,

然后他跟吉米握了握手，拍了拍他的背。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [gʊd] [bɔɪ] .

and	told	him	he	was	a	“	good	boy	.
和	讲述	他	他	曾是	一个	”	好的	男生	.

并告诉他，他是个“好孩子”。

” ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

”	Jimmy	had	never	been	so	happy	before	in	his	life	.
”	吉米	有	绝不	到过	所以	快乐的	前	在	他的	生活	.

“吉米这辈子从来没有这么开心过。”

[ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] ;

A	great	lump	came	up	into	his	throat	;
一个	伟大的	块	来了	向上	进入	他的	喉	;

他感到喉咙里像哽着什么东西；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['wɛn'twɜ-ːθ] [haʊ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]

he	wanted	to	tell	Mr	.	Wentworth	how	he	appreciated	the	way	he	had
他	通缉	到	告诉	先生	.	温特沃斯	如何	他	感谢	这	方式	他	有

[bɪn] ['triːtɪd] ,

been	treated	,
到过	治疗	,

他想告诉温特沃斯先生，他很感激温特沃斯先生对他的照顾。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] ['wʊdnt] [kʌm] .
but **the** **words** **wouldn't** **come** **.**
但 这 字 不会 来 .

但他却说不出话来。

[hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['dʌmli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ['faɪnəli] ['oʊnli][tuː; tə]
He **stood** **staring** **at** **the** **president** **dumbly** **,** **and** **was** **able** **finally** **only** **to**
他 站立 凝视 在 这 总统 默默地 , 和 曾是 有能力的 最后 仅有的 到
['mʌmb(ə)l] :
mumble **:**
咕哝 :

他呆呆地望着总统，最后只能喃喃自语：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
“ **Thank** **you** **very** **much** **.**
“ 感谢 你 非常 很多 .

“非常感谢。

” ['æftər] [wɪtʃ] ['kuːpər] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]
” **After** **which** **Cooper** **clapped** **him** **on** **the** **back** **and** **pulled** **him** **through** **the** **door**
” 后 哪个 库珀 鼓掌 他 在 这 后退 和 拉 他 通过 这 门
['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] .
into **the** **outer** **office** **.**
进入 这 外 办公室 .

“之后，库珀拍了拍他的背，把他拉过门，进了外面的办公室。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['neməsɪs] .
NEMESIS **.**
复仇女神 .

复仇女神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['dʒɪmi] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][tɔːk][ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər]
It **was** **half** **an** **hour** **before** **Jimmy** **recovered** **sufficiently** **to** **talk** **the** **thing** **over**
它 曾是 一半 一个 小时 前 吉米 恢复 足够 到 讲话 这 事物 超过
['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər] .
quietly **with** **the** **office** **manager** **.**
悄悄 和 这 办公室 经理 .

过了半个小时，吉米才缓过神来，能够和办公室经理安静地商量这件事。

[ðə; ði] ['veri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] — [ðæt] [hæd; həd]
The **very** **imagination** **that** **had** **troubled** **him** **for** **so** **many** **years** **—** **that** **had**
这 非常 想像力 那 有 麻烦 他 为了 所以 许多 年 — 那 有
[meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][koʊl]['maɪnər] ['mɪzrəb(ə)l] ,
made **his** **life** **as** **a** **coal** **miner** **miserable** **,**
制成 他的 生活 作为 一个 煤炭 矿工 悲惨的 ,

正是这种想象力困扰了他多年——也正是这种想象力让他的煤矿工人生活苦不堪言。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'siːv] [ðɪs] [aɪ'diːə] — [naʊ] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn]
and **finally** **had** **enabled** **him** **to** **conceive** **this** **idea** **—** **now** **descended** **upon**
和 最后 有 已启用 他 到 构想 这 主意 — 现在 下降 之上
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [fɔːrs] .
him **with** **overpowering** **force** **.**
他 和 压倒性的 力量 .

最终使他产生了这个想法——现在，这个想法以压倒性的力量降临到他身上。

[hiː; hi][fər'gɑːt]['mɪstər] . [hoʊp] — [fər'gɑːt][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sək'ses] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] —

He	forgot	Mr	.	Hope	—	forgot	the	opposition	to	success	that	he	had	met	—
他	忘了	先生	.	希望	—	忘了	这	反对	到	成功	那	他	有	遇见	—

[hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [miːt] .

had	still	to	meet	.
有	仍然	到	见面	.

他忘记了霍普先生——忘记了他已经遇到的、以及将来还会遇到的成功阻力。

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði][plæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] , [pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

In	his	mind's	eye	the	plan	had	already	been	adopted	,	put	into	execution	.
在	他的	心灵的	眼睛	这	计划	有	已经	到过	已采用	,	放	进入	执行	.

在他脑海中，计划已经制定完毕，并付诸实施。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] [bɪlt] ; [ðə; ði][koʊl] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ['aɪd(ə)l] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz]

The	factory	was	built	;	the	coal	,	lying	there	all	these	years	idle	underneath	his
这	工厂	曾是	建造	;	这	煤炭	,	说谎	那里	全部	这些	年	闲置的	下	他的

['mʌðɚz] [fɑːrm] ,

mother's	farm	,
母亲的	农场	,

工厂建好了；煤炭，这些年来一直闲置在他母亲农场的地下。

[wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['preʃəs] [hiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['fəːnisiz] .

was	burning	,	and	yielding	up	its	precious	heat	for	the	great	furnaces	.
曾是	燃烧	,	和	屈服	向上	它是	宝贵的	热	为了	这	伟大的	熔炉	.

它燃烧着，并将宝贵的热量输送到大型熔炉中。

[ænd; ənd][hiː; hi] — ['dʒɪmi] [rændˌrɑːnt] , [wʌns]['oʊnli][ə; eɪ] [mjuːl] - [bɔɪ] [ænd; ənd]['maɪnər][ɪn][ðə; ði] ['fælən]

And	he	—	Jimmy	Rand	,	once	only	a	mule	-	boy	and	miner	in	the	Fallon
和	他	—	吉米	兰德	,	一次	仅有的	一个	骡子	-	男生	和	矿工	在	这	法伦

['brʌðərz] [maɪn] — [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Brothers	mine	—	had	done	it	all	!
兄弟	矿	—	有	完毕	它	全部	!

而他——吉米·兰德，曾经只是法伦兄弟矿井里的一名骡夫和矿工——却做到了这一切!

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [kɑːmd] [daʊn] .

After	a	time	he	calmed	down	.
后	一个	时间	他	平静下来	向下	.

过了一会儿，他平静了下来。

[fɜːrst][hiː; hi][mʌst; məst] ['telɪgræf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [æn] ;

First	he	must	telegraph	his	mother	and	Anne	;
第一的	他	必须	电报	他的	母亲	和	安妮	;

他首先必须给他的母亲和安妮发电报；

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

then	he	must	arrange	to	go	home	for	a	day	or	two	and	see	them	.
然后	他	必须	安排	到	去	家	为了	一个	天	或者	二	和	看	他们	.

那么他必须安排回家待一两天，看看他们。

[sɪns] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['æbsənt] [hɪm'self]

Since	the	man	from	whom	he	had	to	obtain	permission	to	absent	himself
自从	这	男人	从	谁	他	有	到	获得	允许	到	缺席的	他自己

[frʌm; frəm][wɜːrk][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kuːpər] ,

from	work	was	Mr	.	Cooper	,
从	工作	曾是	先生	.	库珀	,

由于他需要获得库珀先生的许可才能请假，

['dʒɪmi] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [liːv] [tuː; tə][goʊ] .

Jimmy	had	no	difficulty	in	getting	leave	to	go	.
吉米	有	不	困难	在	获得	离开	到	去	.

吉米很轻松地就请到了假。

[hiː; hi] ['setld] [ðæt] [pɔɪnt] ['kwɪkli] ,
He **settled** **that** **point** **quickly** **,**
他 定居 那 观点 迅速地 ,

他很快就解决了这个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] .
and **then** **went** **into** **one** **of** **the** **other** **offices** **to** **send** **his** **telegram** **.**
和 然后 去 进入 一 的 这 其他 办公室 到 发送 他的 电报 .

然后他去了另一个办公室，把电报发了出去。

[æt; ət] [lʌntʃ] [ðæt] [deɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər] , ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɜːkəl] [hæd; həd]
At **lunch** **that** **day** **,** **which** **the** **office** **manager** **,** **Jimmy** **and** **Mr** **.** **Merkle** **had**
在 午餐 那 天 , 哪个 这 办公室 经理 , 吉米 和 先生 . 默克尔 有
[təˈgeðər] ,
together **,**
一起 ,

那天中午，办公室经理吉米和默克尔先生一起吃了午饭。

['kuːpər] [plænd] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['mɪstər] . [hoʊp] .
Cooper **planned** **what** **they** **should** **do** **that** **afternoon** **to** **settle** **Mr** **.** **Hope** **.**
库珀 计划 什么 他们 应该 做 那 下午 到 定居 先生 . 希望 .

库珀计划着他们下午应该如何安抚霍普先生。

“ [dʒʌst] [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ **Just** **let** **him** **alone** **,** **”** **said** **Jimmy** **.**
” 只是 让 他 独自的 , ” 说 吉米 .

“别管他了，”吉米说。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] .
“ **You** **don't** **have** **to** **do** **anything** **.**
” 你 不 有 到 做 任何事物 .

你什么都不用做。

['hiːl] ['set(ə)l] [hɪm'self] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
He'll **settle** **himself** **if** **you** **let** **him** **alone** **,** **can't** **you** **see** **that** **?**
地狱 定居 他自己 如果 你 让 他 独自的 , 不能 你 看 那 ?

只要你别打扰他，他自己就会平静下来，你难道看不出来吗?

” ['mɪstər] . ['mɜːkəl] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['wɜːrid] .
” **Mr** **.** **Merkle** **was** **obviously** **worried** **.**
” 先生 . 默克尔 曾是 明显地 担心 .

“默克尔先生显然很担心。”

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [ɪf] [ɑːr] . [dʒiː] . [sendz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
“ **What** **should** **I** **say** **if** **R** **.** **G** **.** **sends** **for** **me** **?**
” 什么 应该 我 说 如果 拉 . G . 发送 为了 我 ?

“如果RG召见我，我该怎么说？”

” [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” **he** **wanted** **to** **know** **.**
” 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ **Tell** **him** **the** **truth** **,** **”** **said** **Jimmy** **.**
” 告诉 他 这 真相 , ” 说 吉米 .

“告诉他真相，”吉米说。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **That's** **the** **easiest** **thing** **you** **could** **do** **,** **isn't** **it** **?**
” 那就是 这 最容易 事物 你 可以 做 , 不是 它 ?

“那不是最简单的办法吗？”

[juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] . ”

You've	nothing	to	hide	.	”
你已经	没有什么	到	隐藏	.	”

你没什么好隐瞒的。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [deɪt] [klɪr] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['kuːpər] .

“	And	you	make	that	date	clear	,	”	added	Mr	.	Cooper	.
”	和	你	制作	那	日期	清除	,	”	额外	先生	.	库珀	.

“而且你要把日期写清楚，”库珀先生补充道。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][juː 'es] .

“	Just	as	you	did	to	us	.
”	只是	作为	你	做过	到	我们	.

“就像你们对我们做的那样。”

[ðæts] [ðə; ði][bɪg] [pɔɪnt] — [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hoʊp] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]

That's	the	big	point	—	show	him	that	Hope	told	you	the	idea	the	evening	of
那就是	这	大的	观点	—	展示	他	那	希望	讲述	你	这	主意	这	晚上	的

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['dʒɪmi] [fɜːrst] [keɪm] [ɪn] [hɪr] .

the	same	day	Jimmy	first	came	in	here	.
这	相同的	天	吉米	第一的	来了	在	这里	.

关键在于——让他知道，就在吉米第一次来这里的当天晚上，霍普就告诉了你这个想法。

” ['mɝːkəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Merkle	nodded	.
”	默克尔	点头	.

默克尔点了点头。

“ [ænd; ənd] [wen] [hoʊp] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ]['æftər] [lʌntʃ] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ][pʊt][hɪm; ɪm][waɪz] .

“	And	when	Hope	comes	to	you	after	lunch	now	,	don't	you	put	him	wise	.
”	和	什么时候	希望	来	到	你	后	午餐	现在	,	不	你	放	他	明智的	.

“午饭后，当希望来找你时，不要让他变得聪明。”

[juː; jʊ] [kiːp] [mʌm] .

You	keep	mum	.
你	保持	妈妈	.

你保持沉默。

[ækt][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Act	just	as	if	nothing	had	happened	.
行为	只是	作为	如果	没有什么	有	发生	.

装作什么都没发生过一样。

[tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] .

Tell	him	you're	ready	to	tell	the	chief	all	you	know	.
告诉	他	你是	准备好	到	告诉	这	首席	全部	你	知道	.

告诉他，你准备把你知道的一切都告诉局长。

” ['dʒɪmi] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

”	Jimmy	chuckled	at	the	double	meaning	of	this	.
”	吉米	轻笑	在	这	双倍的	意义	的	这	.

吉米被这句话的双关含义逗笑了。

“ [dʒʌst][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

“	Just	let	him	go	ahead	with	his	plans	in	his	own	way	.
”	只是	让	他	去	前方	和	他的	计划	在	他的	自己的	方式	.

“就让他按自己的方式去实施他的计划吧。”

['hiːl] [get][hɪz; ɪz] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːr][aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['meθədz] .

He'll	get	his	,	all	right	,	or	I	don't	know	a	thing	about	the	chief's	methods	.
地狱	得到	他的	,	全部	正确的	,	或者	我	不	知道	一个	事物	关于	这	酋长的	方法	.

他肯定会得到应有的惩罚，否则我就完全不了解局长的行事方式了。

" [ðə; ði] ['kemɪst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] [ɪm'fætɪkli] .
" The chemist nodded again emphatically .
" 这 化学家 点头 再次 强调地 .

化学家再次用力地点了点头。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðæt] ['krʊkɪd] ['bɪznəs] [ɑːn][ˌem 'iː] — [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [duː][tuː; tə] ['mɝːkəl]
" He tried to pull that crooked business on me — that you couldn't do to Merkle
" 他 尝试 到 拉 那 歪 商业 在 我 — 那 你 不能 做 到 默克尔
[ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
and get away with it . "
和 得到 离开 和 它 . "

“他想对我使出那种卑鄙的手段——这种手段你不可能对默克尔用，而且还能逍遥法外。”

" [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,
" And listen ,
" 和 听 ,

“听着，

['mɝːkəl] " — [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemists] [ɑːrm] — "
Merkle " — the office manager laid his hand earnestly on the little chemist's arm — "
默克尔 " — 这 办公室 经理 铺设 他的 手 切实 在 这 小的 化学家的 手臂 — "
[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [θruː] — ['plenti] [fɔːr; fər]
there's going to be a lot of money in this if it goes through — plenty for
有 去 到 是 一个 很多 的 钱 在 这 如果 它 去 通过 — 很多 为了
['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
everybody .
大家 .

“默克尔，”办公室经理认真地把手放在这位小化学家的胳膊上，“如果这件事成功了，将会赚很多钱——足够每个人分一杯羹。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [get] [wʌt] [juː; jʊ] [ɜːrn] — [ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs] .
I'll see you get what you earn — and that'll be a good slice .
患病的 看 你 得到 什么 你 赚 — 和 那将 是 一个 好的 片 .

我会让你拿到你应得的报酬——而且那会是一笔不小的数目。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] .
You know me , and you know the chief .
你 知道 我 , 和 你 知道 这 首席 .

你认识我，也认识首领。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't want that in writing , do you ?
你 不 想 那 在 写作 , 做 你 ?

你不想把这些写下来，对吧?

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [mɝːkəlz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri]
" he finished with a grin as he remembered Merkle's account of his very
" 他 完成的 和 一个 咧嘴笑 作为 他 记得 默克尔氏 帐户 的 他的 非常
[læst] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] .
last business transaction with the secretary .
最后的 商业 交易 和 这 秘书 .

“他咧嘴一笑，回忆起默克尔讲述的他与秘书的最后一次商业交易。

['mɪstər] . ['mɝːkəl] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Mr . Merkle offered his hand .
先生 . 默克尔 提供 他的 手 .

默克尔先生伸出了手。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [bɑːnd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['kuːpər] , ” [hiː; hi]

“	What	you	say	it's	like	a	government	bond	with	me	,	Mr	.	Cooper	,	”	he
“	什么	你	说	它是	喜欢	一个	政府	纽带	和	我	,	先生	.	库珀	,	”	他

[dɪ'klerd] [ɪm'fætɪkli] .

declared	emphatically	.
声明	强调地	.

“库珀先生，您说的对我来说就像是政府债券一样，”他斩钉截铁地说道。

['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

Mr	.	Leffingwell	Hope	had	his	interview	with	the	president	,	just	as	he
先生	.	莱芬韦尔	希望	有	他的	面试	和	这	总统	,	只是	作为	他

[hæd; həd] [plænd] .

had	planned	.
有	计划	.

莱芬韦尔·霍普先生按照计划接受了总统的采访。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [ə'loʊn] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['mɜːkəl] [tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

He	went	in	alone	,	directing	Merkle	to	wait	outside	until	he	sent	for	him
他	去	在	独自的	,	导演	默克尔	到	等待	外部	直到	他	发送	为了	他

.

:
.

他独自一人进去，让默克尔在外面等着，等他派人去叫他。

['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri]

Mr	.	Wentworth	listened	with	his	customary	attention	to	what	his	secretary
先生	.	温特沃斯	听着	和	他的	习惯	注意力	到	什么	他的	秘书

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

had	to	say	.
有	到	说	.

温特沃斯先生像往常一样认真地听着秘书的讲话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ,

His	eyes	narrowed	,
他的	眼睛	范围缩小	,

他眯起了眼睛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] ['mɪstər] . [hoʊp] ['steɪtɪd] [spə'sɪfɪkli] [ðæt] [ðə; ði]

and	his	lower	jaw	came	out	a	little	when	Mr	.	Hope	stated	specifically	that	the
和	他的	降低	颚	来了	出去	一个	小的	什么时候	先生	.	希望	声明	具体来说	那	这

[aɪ'diːə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

idea	was	his	own	;
主意	曾是	他的	自己的	;

当霍普先生明确表示这个想法是他自己的时，他的下巴微微向外张开；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] .

but	he	did	not	interrupt	.
但	他	做过	不是	打断	.

但他没有打断他。

['mɪstər] . [hoʊp] [wʌz; wəz] ['veri] [briːf] .

Mr	.	Hope	was	very	brief	.
先生	.	希望	曾是	非常	简短的	.

霍普先生发言非常简短。

[hiː; hi] ['mɪrli] [set][ðə; ði]['seɪlɪənt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ;

He	merely	set	the	salient	features	of	the	scheme	before	his	principal	;
他	仅仅	放	这	显著的	特征	的	这	方案	前	他的	主要的	;

他只是向他的上司概述了该方案的主要特点；

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn]['mɪstər] . ['mɜːkəl] .

then	he	called	in	Mr	.	Merkle	.
然后	他	称为	在	先生	.	默克尔	.

然后他叫来了默克尔先生。

[ðə; ði] ['kemɪst] ['entərd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['saɪləntli] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	chemist	entered	and	seated	himself	silently	;	his	face	wore	an	expression
这	化学家	进入	和	坐着	他自己	默默	;	他的	脸	穿着	一个	表达

[ʌv; əv] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	grim	determination	.
的	严峻	决心	.

化学家走了进来，默默地坐了下来；他脸上带着坚定的神情。

“ [ɪk'spleɪn] [maɪ] [aɪ'diːə] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] , ['mɜːkəl] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['grændli] ,

“	Explain	my	idea	to	Mr	.	Wentworth	,	Merkle	,	”	said	the	secretary	grandly	,
“	解释	我的	主意	到	先生	.	温特沃斯	,	默克尔	,	”	说	这	秘书	宏伟	,

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

leaning	back	in	his	chair	.
倾斜	后退	在	他的	椅子	.

“默克尔，向温特沃斯先生解释一下我的想法，”秘书傲慢地说着，向后靠在椅子上。

[ðə; ði] ['kemɪst] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

The	chemist	swallowed	hard	.
这	化学家	吞咽	难的	.

化学家艰难地咽了口唾沫。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊtkʌm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [ɔːl] .

This	was	an	outcome	he	had	not	expected	at	all	.
这	曾是	一个	结果	他	有	不是	预期的	在	全部	.

这是他完全没有预料到的结果。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] ,

He	looked	at	Mr	.	Wentworth	,
他	看起来	在	先生	.	温特沃斯	,

他看了看温特沃斯先生，

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɔːl] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] [dʒʌst] [ðæt]

wondering	whether	he	should	go	all	over	what	he	had	already	said	just	that
好奇	无论	他	应该	去	全部	超过	什么	他	有	已经	说	只是	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他心想，要不要把早上说过的话再重复一遍呢?

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

or	whether	he	should	make	a	clean	breast	of	the	whole	matter	.
或者	无论	他	应该	制作	一个	干净的	胸部	的	这	所有的	事情	.

或者他是否应该对整件事坦白交代。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [aʊt]

Before	he	could	reach	a	conclusion	the	president	took	the	decision	entirely	out
前	他	可以	抵达	一个	结论	这	总统	采取	这	决定	完全	出去

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

of	his	hands	.
的	他的	双手	.

总统还没等他得出结论，就完全剥夺了他的决定权。

“ ['mɪstər] . ['mɜːkəl] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ?

“	Mr	.	Merkle	,	how	long	have	you	been	working	on	this	?
“	先生	.	默克尔	,	如何	长的	有	你	到过	在职的	在	这	?

“默克尔先生，您在这项工作上花了多长时间？”

" ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ;

"	Mr	.	Wentworth	had	not	changed	his	easy	position	at	his	desk	;
"	先生	.	温特沃斯	有	不是	已更改	他的	简单的	位置	在	他的	桌子	;

温特沃斯先生依然保持着他那舒适的办公桌姿势；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'lɜːrt] — [loʊ] - [toʊnd] , ['ɔːlmoʊst][sɔːft] , [bʌt; bət] [tens]

but	his	voice	now	was	very	alert	—	low	-	toned	,	almost	soft	,	but	tense
但	他的	嗓音	现在	曾是	非常	警报	—	低的	-	色调	,	几乎	柔软的	,	但	紧张

[ænd; ənd]['vaɪbrənt] .

and	vibrant	.
和	充满活力	.

但他现在的声音却非常警觉——低沉、近乎柔和，却又紧张而充满活力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] : [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ; [ðə; ði]

It	was	the	real	Mr	.	Wentworth	talking	now	:	the	man	of	action	;	the
它	曾是	这	真实的	先生	.	温特沃斯	说	现在	:	这	男人	的	行动	;	这

['fɔːrsfl] ,

forceful	,
有力	,

现在是真正的温特沃斯先生在说话了：一个行动派；一个强势的、

['dɑːmɪnənt][ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld]

dominant	personality	that	had	placed	him	where	he	was	in	the	business	world
主导的	性格	那	有	放置	他	在哪里	他	曾是	在	这	商业	世界

.

:
.

正是这种强势的个性使他在商界取得了如今的地位。

['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]

Mr	.	Leffingwell	Hope	noticed	the	change	at	once	,	and	opened	his	eyes	wide
先生	.	莱芬韦尔	希望	注意到	这	改变	在	一次	,	和	打开	他的	眼睛	宽的

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

with	surprise	.
和	惊喜	.

莱芬韦尔·霍普先生立刻注意到了这种变化，惊讶地睁大了眼睛。

" [biː; bi][ɪg'zækt] , ['mɪstər] . ['mɝːkəl] ; [aɪ] [miːn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [deɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ,

"	Be	exact	,	Mr	.	Merkle	;	I	mean	exactly	what	date	,	if	you	can	tell	,
"	是	精确的	,	先生	.	默克尔	;	我	意思是	确切地	什么	日期	,	如果	你	能	告诉	,

“请说清楚，默克尔先生；我是说，如果您能告诉我确切的日期，那就是哪一天。”

[dɪd]['mɪstər] . [hoʊp] [fɜːrst] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

did	Mr	.	Hope	first	consult	you	about	this	?
做过	先生	.	希望	第一的	咨询	你	关于	这	?

霍普先生事先就此事咨询过您吗?

" [ðə; ði] ['kemɪst] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['noʊtbʊk] .

"	The	chemist	pulled	out	his	little	notebook	.
"	这	化学家	拉	出去	他的	小的	笔记本	.

化学家掏出了他的小笔记本。

“ [aɪm][ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] [mæn] , ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] ; [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪprəl] - [læst] ,

“	I'm	a	methodical	man	,	Mr	.	Wentworth	;	the	exact	day	it	was	April	17	last	,
"	我是	一个	有条不紊	男人	,	先生	.	温特沃斯	;	这	精确的	天	它	曾是	四月	-	最后的	,

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . ”

in	the	evening	.	”
在	这	晚上	.	”

“我做事很有条理，温特沃斯先生；确切地说，就是去年4月17日晚上。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['dʒɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] .
” The president jotted down the date , and reached for his telephone .
” 这 总统 随手记下 向下 这 日期 , 和 达到 为了 他的 电话 .

总统记下日期，然后拿起电话。

“ ['mɪstər] . ['kuːpər] , [pliːz] .
“ Mr . Cooper , please .
“ 先生 . 库珀 , 请 .

“库珀先生，谢谢。”

[oʊ] , ['mɪstər] . ['kuːpər] , ['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] ['spiːkɪŋ] .
Oh , Mr . Cooper , Mr . Wentworth speaking .
哦 , 先生 . 库珀 , 先生 . 温特沃斯 请讲 .

哦，我是库珀先生，我是温特沃斯先生。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒeɪmz][rænd,rɑːnt][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][juː 'es]
What was the date upon which Mr . James Rand was first employed by us
什么 曾是 这 日期 之上 哪个 先生 . 詹姆斯 兰德 曾是 第一的 受雇 经过 我们
?
?
?

詹姆斯·兰德先生是什么时候开始受雇于我们公司的?

[jes] ; ['eɪprəl] - ?
Yes ; April 18 ?
是的 ; 四月 - ?

是的，4月18日?

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]
Was that the day after his first interview with me , according to your
曾是 那 这 天 后 他的 第一的 面试 和 我 , 根据 到 你的
[rɪ'membrəns] ?
remembrance ?
纪念 ?

根据你的记忆，那是他第一次接受我采访的第二天吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['dʒɔtid] [ðæt] [daʊn] ['ɔːlsoʊ] , [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['brɪskli]
” The president jotted that down also , hung up the receiver , and turned briskly
” 这 总统 随手记下 那 向下 还 , 悬挂 向上 这 接收者 , 和 转向 轻快地
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .
to his secretary .
到 他的 秘书 .

“总统也把这件事记了下来，挂断电话，迅速转向他的秘书。

“ ['mɪstər] . [hoʊp] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn]['eɪprəl]
“ Mr . Hope , when you repeated to me that conversation you had on April
” 先生 . 希望 , 什么时候 你 重复 到 我 那 对话 你 有 在 四月
- [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [rændˌrɑːnt] ,
17 with Mr . Rand ,
- 和 先生 . 兰德 ,

“霍普先生，当你向我复述你4月17日与兰德先生的谈话时，

[dɪd][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ? ”
did you repeat it correctly ? ”
做过 你 重复 它 正确 ? ”

你重复得对吗?

“ [waɪ] [aɪ] — [waɪ] , [jes] , [sɜːr] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ] , [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['stæməd]
“ Why I — why , yes , sir , as near as I , could remember it , ” stammered
“ 为什么 我 — 为什么 , 是的 , 先生 , 作为 靠近 作为 我 , 可以 记住 它 , ” 结结巴巴
['mɪstər] . [hoʊp] .
Mr . Hope .
先生 . 希望 .

“为什么我——为什么，是的，先生，就我记忆所及，”霍普先生结结巴巴地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ræŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌzər] .
” The president rang his buzzer .
” 这 总统 响铃 他的 蜂鸣器 .

总统按响了门铃。

“ [æsk]['mɪstər] . [rændˌrɑːnt][tuː; tə] [step] [ɪn] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] .
“ Ask Mr . Rand to step in here immediately .
” 问 先生 . 兰德 到 步 在 这里 立即地 .

“请兰德先生立即介入此事。”

” [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” The girl was back with Jimmy in less than a minute .
” 这 女孩 曾是 后退 和 吉米 在 较少的 比 一个 分钟 .

不到一分钟，女孩就回到了吉米身边。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [soʊ][hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,
The president did not ask him to sit down , so he stood just inside the door ,
这 总统 做过 不是 问 他 到 坐 向下 , 所以 他 站立 只是 里面 这 门 ,

总统没有让他坐下，所以他就站在门内。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt]
looking from one to the other of the three men , and wondering what
寻找 从 一 到 这 其他 的 这 三 男人 , 和 好奇 什么
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .
was about to happen .
曾是 关于 到 发生 .

他环顾这三个男人，想知道接下来会发生什么。

“ ['mɪstər] . [rændˌrɑːnt] ,
“ Mr . Rand ,
” 先生 . 兰德 ,

兰德先生，

['mɪstər] . ['kuːpər] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɜːrst] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɑːn]['eɪprəl] -

Mr	.	Cooper	informs	me	that	you	were	first	employed	by	this	company	on	April	18
先生	.	库珀	通知	我	那	你	是	第一的	受雇	经过	这	公司	在	四月	-

[læst] . ”

last	.	”
最后的	.	”

库珀先生告诉我，您于去年4月18日首次受雇于本公司。

“ [jes] , [sɜːr] — [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] . ”

“	Yes	,	sir	—	I	don't	remember	.	”
”	是的	,	先生	—	我	不	记住	.	”

“是的，先生——我不记得了。”

“ [hɪz; ɪz] ['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] .

“	His	records	show	that	.
”	他的	记录	展示	那	.

“他的记录显示了这一点。”

[juː; jʊ][duː] [rɪ'membər] [jʊr; jər][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

You	do	remember	your	first	interview	with	me	?	”
你	做	记住	你的	第一的	面试	和	我	?	”

你还记得我们第一次面试你的情景吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]

“	Is	it	your	remembrance	that	it	occurred	on	the	day	before	you	started	with
”	是	它	你的	纪念	那	它	发生	在	这	天	前	你	开始	和

[ˌjuː 'es] ? ”

us	?	”
我们	?	”

“你是不是记得这件事发生在你加入我们公司的前一天？”

“ [jes] , [sɜːr] ; [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

“	Yes	,	sir	;	I'm	sure	of	that	.	”
”	是的	,	先生	;	我是	当然	的	那	.	”

“是的，先生；我确信这一点。”

“ [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː]['mɪstər] . ['hoʊps] ['ɑːfɪs] ?

“	When	you	left	me	that	morning	,	you	went	directly	into	Mr	.	Hope's	office	?
”	什么时候	你	左边	我	那	早晨	,	你	去	直接地	进入	先生	.	希望	办公室	?

”

”

“那天早上你离开我之后，直接去了霍普先生的办公室？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? ”

“	And	you	told	him	the	business	that	you	had	wanted	to	tell	me	?	”
”	和	你	讲述	他	这	商业	那	你	有	通缉	到	告诉	我	?	”

“然后你把原本想告诉我的事都告诉他了？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ɪn] ['sʌbstəns] , [aɪ] [miːn] ? ”

“	**Was**	**it**	**what**	**you**	**told**	**me**	**this**	**morning**	**—**	**in**	**substance**	**,**	**I**	**mean**	**?**	**”**
”	曾是	它	什么	你	讲述	我	这	早晨	—	在	物质	,	我	意思是	?	”

“你今天早上跟我说的那些事——我是说，实质内容上——是真的吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**sir**	**,**	**of**	**course**	**.**	**”**
”	为什么	,	是的	,	先生	,	的	课程	.	”

“是的，先生，当然。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ][gæs] - [wel] [ɪn][æl'bɜːrtə] ? ”

“	**Did**	**you**	**mention**	**a**	**gas**	**-**	**well**	**in**	**Alberta**	**?**	**”**
”	做过	你	提到	一个	气体	-	出色地	在	艾伯塔省	?	”

“你提到过阿尔伯塔省的一口天然气井吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	**No**	**,**	**sir**	**.**	**”**
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [hæz; həz][jʊr; jər] ['mʌðər] ['eni] ['prɑːpərti] [ɪn][æl'bɜːrtə] ? ”

“	**Has**	**your**	**mother**	**any**	**property**	**in**	**Alberta**	**?**	**”**
”	有	你的	母亲	任何	财产	在	艾伯塔省	?	”

你母亲在阿尔伯塔省有房产吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	**No**	**,**	**sir**	**.**	**”**
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	**Thank**	**you**	**.**
”	感谢	你	.

“谢谢。

” ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

”	**Mr**	**.**	**Wentworth**	**turned**	**again**	**to**	**his**	**secretary**	**.**
”	先生	.	温特沃斯	转向	再次	到	他的	秘书	.

温特沃斯先生再次转向他的秘书。

['mɪstər] . [hoʊp] [hæd; həd] [peɪld] ['vɪzəbli] .

Mr	**.**	**Hope**	**had**	**paled**	**visibly**	**.**
先生	.	希望	有	苍白	明显地	.

霍普先生脸色明显苍白。

“ [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][juː; jʊ] [dɪs'mɪst] ['mɪstər] . [rændˌrɑːnt][juː; jʊ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

“	**Half**	**an**	**hour**	**after**	**you**	**dismissed**	**Mr**	**.**	**Rand**	**you**	**repeated**	**his**	**conversation**
”	一半	一个	小时	后	你	解雇	先生	.	兰德	你	重复	他的	对话

[tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [hoʊp] .

to	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Hope**	**.**
到	我	,	先生	.	希望	.

“在你打发走兰德先生半小时后，你又把他的谈话内容转述给了我，霍普先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gæs] [straɪk] [ɪn][æl'bɜːrtə] ,

It	**is**	**my**	**remembrance**	**that**	**it**	**concerned**	**a**	**natural**	**gas**	**strike**	**in**	**Alberta**	**,**
它	是	我的	纪念	那	它	担心的	一个	自然的	气体	罢工	在	艾伯塔省	,

我记得那件事与阿尔伯塔省的一次天然气罢工有关。

[nɪr] ['prɑːpərti] [held] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] ['mʌðər] .

near	**property**	**held**	**by**	**this**	**young**	**man's**	**mother**	**.**
靠近	财产	握住	经过	这	年轻的	男人的	母亲	.

靠近这位年轻人的母亲名下的房产。

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ? ”
Is that correct ? ”
是 那 正确的 ? ”

是这样吗?

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] — [jes] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . [hoʊp] .
“ Yes , sir , I — yes , as near as I can remember it , ” said Mr . Hope .
“ 是的 , 先生 , 我 — 是的 , 作为 靠近 作为 我 能 记住 它 , ” 说 先生 . 希望 .

“是的，先生，我——是的，就我记忆所及，”霍普先生说。

“ [juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] [wɪ'ðaʊt] ['maɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You said nothing to me about burning coal without mining it .
“ 你 说 没有什么 到 我 关于 燃烧 煤炭 没有 矿业 它 .

你之前从未跟我说过不开采煤炭就烧煤的事。

[aɪ] [ə'suːm] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [laɪnz] . ”
I assume he said nothing to you along those lines . ”
我 认为 他 说 没有什么 到 你 沿着 那些 线条 . ”

我猜他没跟你说过类似的话。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
“ No , sir , he did not .
“ 不 , 先生 , 他 做过 不是 .

“不，先生，他没有。”

” ['mɪstər] . [hoʊp] ['ænsər] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ðɪs] [taɪm] .
” Mr . Hope answered more firmly this time .
” 先生 . 希望 回答 更多的 牢牢 这 时间 .

霍普先生这次回答得更加坚定了。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . [rænd ˌrɑːnt] .
“ Just a moment , Mr . Rand .
“ 只是 一个 片刻 , 先生 . 兰德 .

“稍等片刻，兰德先生。”

” ['dʒɪmiːz] ['æŋgər][wʌz; wəz]['pruːviŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [step]
” Jimmy's anger was proving too much for him ; he had taken a step
” 吉米的 愤怒 曾是 证明 也 很多 为了 他 ; 他 有 已采取 一个 步
['fɔːrwərd] [tɔːrd] ['mɪstər] . [hoʊp] ,
forward toward Mr . Hope ,
向前 朝向 先生 . 希望 ,

吉米的怒火让他难以自持；他朝霍普先生走近了一步，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] .
with his fists clenched .
和 他的 拳头 紧握 .

他紧握双拳。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [went] [ɑːn] ['swɪftli] :
The president went on swiftly :
这 总统 去 在 迅速地 :

总统迅速继续说道:

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [hoʊp] .
“ Thank you , Mr . Hope .
“ 感谢 你 , 先生 . 希望 .

“谢谢你，霍普先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [naʊ] .
I think I understand the circumstances now .
我 思考 我 理解 这 情况 现在 .

我现在大概明白事情的来龙去脉了。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .

You	may	go	,	gentlemen	.
你	可能	去	,	先生们	.

先生们，你们可以走了。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['mɪstər] . ['mɜːkəl] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] .

"	The	president	indicated	Mr	.	Merkle	and	Jimmy	.
"	这	总统	表明的	先生	.	默克尔	和	吉米	.

总统指着默克尔先生和吉米。

" ['mɪstər] . [hoʊp] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,

"	Mr	.	Hope	,	"	he	went	on	,	when	they	were	alone	,
"	先生	.	希望	,	"	他	去	在	,	什么时候	他们	是	独自的	,

"霍普先生，"当他们单独相处时，他继续说道，"

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['sekrəteri] .

"	for	some	years	you	have	been	my	secretary	.
"	为了	一些	年	你	有	到过	我的	秘书	.

"多年来你一直是我的秘书。"

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ˌʌn'duːli] ,

I	have	had	no	cause	to	criticize	your	work	unduly	,
我	有	有	不	原因	到	批评	你的	工作	过度	,

我没有理由对你的工作进行不必要的批评。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [ˌʌn'ferli] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪər] .

nor	do	I	think	I	have	treated	you	unfairly	as	an	employer	.
也不	做	我	思考	我	有	治疗	你	不公平	作为	一个	雇主	.

我也不认为我作为雇主对你不公平。

" [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst][træn'spaɪərd] [niːdz] [noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	What	has	just	transpired	needs	no	additional	words	between	us	.
"	什么	有	只是	发生了	需求	不	额外的	字	之间	我们	.

"刚才发生的事情无需我们之间再多说什么。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [self] - ['evɪdənt] .

It	is	entirely	self	-	evident	.
它	是	完全	自己	-	明显	.

这完全是不言而喻的。

[ˌeksplə'neɪʃənz] [ɑːr; ər]['fjuːt(ə)l] , [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] ['aɪd(ə)l] .

Explanations	are	futile	,	recriminations	idle	.
解释	是	徒劳	,	相互指责	闲置的	.

解释无济于事，相互指责也于事无补。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [hoʊp] , [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðɪs] ['kʌmpəni]

As	you	know	,	Mr	.	Hope	,	integrity	of	character	is	one	thing	this	company
作为	你	知道	,	先生	.	希望	,	正直	的	特点	是	一	事物	这	公司

[dɪ'mændz] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] .

demands	above	all	else	.
需求	多于	全部	别的	.

霍普先生，您也知道，品格正直是本公司最看重的品质。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

For	a	person	without	it	there	can	be	no	place	in	this	organization	.
为了	一个	人	没有	它	那里	能	是	不	地方	在	这	组织	.

没有这种能力的人，在这个组织里没有立足之地。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt]

I	must	ask	you	therefore	to	let	me	have	your	resignation	,	to	take	effect
我	必须	问	你	所以	到	让	我	有	你的	辞职	,	到	拿	影响

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

因此，我必须请求你同意你的辞呈，立即生效。

" ['mɪstər] . [hoʊp] [stʊd] [ʌp] .

"	Mr	.	Hope	stood	up	.
"	先生	.	希望	站立	向上	.

霍普先生站了起来。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [met] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [aɪz] ['skwerli] .

He	hesitated	an	instant	,	then	met	the	president's	eyes	squarely	.
他	犹豫了一下	一个	立即的	,	然后	遇见	这	总统的	眼睛	完全	.

他犹豫了一下，然后直视着总统的眼睛。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] .

"	Very	well	,	sir	.
"	非常	出色地	,	先生	.

“好的，先生。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

If	that	is	what	you	wish	,	you	shall	have	it	at	once	.
如果	那	是	什么	你	希望	,	你	将	有	它	在	一次	.

如果你想要，你马上就能得到。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌŋk'tɪliəs] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	Then	with	a	punctilious	little	bow	,	he	turned	and	left	the	office	.
"	然后	和	一个	一丝不苟	小的	弓	,	他	转向	和	左边	这	办公室	.

然后，他一丝不苟地微微鞠躬，转身离开了办公室。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'devər] .

THE	MAINSPRING	OF	ENDEAVOR	.
这	主发条	的	努力	.

奋斗的动力。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] ['æftər]['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðʌs] [sə'merəli]

One	morning	,	some	two	years	after	Mr	.	Leffingwell	Hope	was	thus	summarily
一	早晨	,	一些	二	年	后	先生	.	莱芬韦尔	希望	曾是	因此	简而言之

[dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɛn'twɜːθ] ['kʌmpəni] ,

dismissed	from	the	Wentworth	company	,
解雇	从	这	温特沃斯	公司	,

一天早晨，在莱芬威尔·霍普先生被温特沃斯公司突然解雇大约两年后，

['mɪstər] . [dʒeɪmz][rændˌrɑːnt] , [ə'sɪstənt] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛn'twɜːθ] ['ɑːptɪk(ə)l] [glæs]

Mr	.	James	Rand	,	assistant	general	manager	of	the	Wentworth	Optical	Glass
先生	.	詹姆斯	兰德	,	助手	一般的	经理	的	这	温特沃斯	光学的	玻璃

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

温特沃斯光学玻璃公司助理总经理詹姆斯·兰德先生

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [dʒiː] . ['wɛn'twɜːθ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	seated	in	the	private	office	of	Robert	G	.	Wentworth	,	president	of	the
曾是	坐着	在	这	私人的	办公室	的	罗伯特	G	.	温特沃斯	,	总统	的	这

['perənt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

parent	organization	.
父母	组织	.

当时他正坐在母公司总裁罗伯特·G·温特沃斯的私人办公室里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪ'ventf(ə)l] ['jɪrz] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .

They	had	been	two	eventful	years	to	Jimmy	.
他们	有	到过	二	多事	年	到	吉米	.

对吉米来说，那两年可谓是充满波折的两年。

[fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] ['æftər] [hɪz; ɪz] [moʊ'mentəs] ['sekənd] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

For	five	months	after	his	momentous	second	interview	with	the	president	,
为了	五	几个月	后	他的	意义重大	第二	面试	和	这	总统	,

在与总统进行意义重大的第二次会晤后的五个月里，

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [plæn] , ['meɪkɪŋ] ['endləs]

the	technical	men	of	the	company	had	worked	on	the	plan	,	making	endless
这	技术的	男人	的	这	公司	有	工作	在	这	计划	,	制作	无尽的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

公司技术人员一直在研究这个方案，进行了无数次的试验。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['rændz] ['prɑːpərti] .

Then	there	was	the	investigation	of	Mrs	.	Rand's	property	.
然后	那里	曾是	这	调查	的	太太	.	兰德的	财产	.

然后是对兰德夫人财产的调查。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['bɔːrɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

Additional	borings	were	made	.
额外的	无聊	是	制成	.

又进行了多次钻孔。

[ðə; ði] [koʊl] ['meʒərz] [wɜːr; wər] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] ['kwɑːntəti] [ænd; ənd] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	coal	measures	were	estimated	as	to	quantity	and	extent	,	and	the
这	煤炭	措施	是	估计的	作为	到	数量	和	程度	,	和	这

[sænd] [wʌz; wəz] ['sɪmələrli] ['vælјuːd] .

sand	was	similarly	valued	.
沙	曾是	相似地	有价值的	.

对煤层进行了数量和范围的评估，对砂层也进行了类似的评估。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɪmiːz] ['mʌðər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [delt] [ɪn] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['bɪznəslaɪk] ['mænər] .

With	Jimmy's	mother	the	company	dealt	in	a	strictly	businesslike	manner	.
和	吉米的	母亲	这	公司	已处理	在	一个	严格	商业化	方式	.

公司与吉米的母亲交往时，采取了严格的商业方式。

[hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] .

Her	property	was	purchased	.
她	财产	曾是	购买	.

她的房产被买走了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ə'maʊnt] [ɪn] [kæʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [blɑːk] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn]

She	received	an	adequate	amount	in	cash	,	and	a	substantial	block	of	stock	in
她	已收到	一个	足够的	数量	在	现金	,	和	一个	重大的	堵塞	的	库存	在

[ðə; ði] [nuː] ['kʌmpəni] .

the	new	company	.
这	新的	公司	.

她获得了一笔可观的现金，以及新公司的大量股份。

[ðen] [ðə; ði]['li:g(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] ,

Then	the	legal	department	of	the	company	took	the	matter	up	,
然后	这	合法的	部门	的	这	公司	采取	这	事情	向上	,

然后公司法务部门接手了此事。

[ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['pætnts] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [ðæt]

and	innumerable	applications	for	patents	covering	the	special	apparatus	that
和	无数	应用程序	为了	专利	覆盖	这	特别的	设备	那

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [wɜ:r; wər] [meɪd] .

had	been	devised	were	made	.
有	到过	设计	是	制成	.

针对所设计的特殊装置，人们提出了无数专利申请。

[ðen] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛn'twɜ-:θ] ['kʌmpəni] [met] ,

Then	the	board	of	directors	of	the	Wentworth	company	met	,
然后	这	木板	的	导演	的	这	温特沃斯	公司	遇见	,

随后，温特沃斯公司的董事会召开了会议。

[ænd; ənd][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [ænd; ənd]['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]

and	plans	for	the	organizing	and	financing	of	a	new
和	计划	为了	这	组织	和	融资	的	一个	新的

['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['autlaind] .

company	were	outlined	.
公司	是	概述	.

并制定了新公司的组织和融资计划。

['dʒɪmi] [hæd; həd][nɑ:t] ['ri:əlaɪzd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['teknɪk(ə)l] , ['li:g(ə)l] ,

Jimmy	had	not	realized	there	were	so	many	technical	,	legal	,
吉米	有	不是	已实现	那里	是	所以	许多	技术的	,	合法的	,

吉米没有意识到有这么多技术、法律方面的问题。

[ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][du:] ,

and	financial	things	in	the	world	to	do	,
和	金融的	事物	在	这	世界	到	做	,

以及世界上需要处理的金融事务，

[let] [ə'loʊn] [ə'plai] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [dʒʌst][tu:; tə][wʌn]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

let	alone	apply	them	all	just	to	one	project	—	and	especially	to	his
让	独自的	申请	他们	全部	只是	到	一	项目	—	和	尤其	到	他的

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

更别说把它们全部应用到一个项目上了——尤其是他的项目上。

['dʒɪmi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd]['teɪkən][noʊ] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ;

Jimmy	,	of	course	,	had	taken	no	active	part	in	all	this	;
吉米	,	的	课程	,	有	已采取	不	积极的	部分	在	全部	这	;

当然，吉米并没有积极参与这一切；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɛn'twɜ-:θ] [si:md] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

but	Mr	.	Wentworth	seemed	desirous	of	having	him	in	touch	with	it	all	,
但	先生	.	温特沃斯	似乎	渴望	的	拥有	他	在	触碰	和	它	全部	,

但温特沃斯先生似乎很希望他能了解这一切。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnfərənsis] .

and	he	was	present	at	most	of	the	conferences	.
和	他	曾是	展示	在	最多	的	这	会议	.

他出席了大部分会议。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛn'twɝ:θ] ['kʌmpəni]

During	all	this	time	Jimmy	had	continued	in	the	employ	of	the	Wentworth	Company
期间	全部	这	时间	吉米	有	持续	在	这	采用	的	这	温特沃斯	公司

,

,

,

在此期间，吉米一直受雇于温特沃斯公司。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [hɪz; ɪz]['sæləri][wʌz; wəz] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wi:k] .

and	at	the	end	of	the	first	year	his	salary	was	fifty	dollars	a	week	.
和	在	这	结尾	的	这	第一的	年	他的	薪水	曾是	五十	美元	一个	星期	.

第一年结束时，他的周薪是五十美元。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['ænsər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,

He	no	longer	answered	correspondence	,
他	不	更长	回答	一致	,

他不再回复信件。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [taɪm] [tu:; tə] ['lɜ:rnɪŋ] [ɔ:l]

but	at	the	president's	suggestion	devoted	his	entire	time	to	learning	all
但	在	这	总统的	建议	奉献	他的	全部的	时间	到	学习	全部

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [glæs] ['bɪznəs] — [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:ptɪk(ə)l] [glæs]

there	was	to	know	about	the	glass	business	—	the	making	of	optical	glass
那里	曾是	到	知道	关于	这	玻璃	商业	—	这	制作	的	光学的	玻璃

[pər'tɪkjələrli] .

particularly	.
特别	.

但在总统的建议下，他全身心投入到学习玻璃行业的一切知识中——尤其是光学玻璃的制造。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝ:θ] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [stɑ:k] - [sər'tɪfɪkət]

Then	one	day	Mr	.	Wentworth	had	handed	him	a	neat	little	stock	-	certificate
然后	一	天	先生	.	温特沃斯	有	递交	他	一个	整洁的	小的	库存	-	证书

[ə'saɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən]['i:kwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

assigning	to	him	an	equal	number	of	shares	in	the	new	company	with	his
分配	到	他	一个	平等的	数字	的	分享	在	这	新的	公司	和	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

有一天，温特沃斯先生递给他一张精致的股票证书，证书上写明他与他母亲在新公司中拥有相同数量的股份。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [səb'sɪdieri]

At	the	same	time	he	was	informed	that	his	position	with	this	subsidiary
在	这	相同的	时间	他	曾是	知情的	那	他的	位置	和	这	子公司

['kʌmpəni] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] ,

company	would	be	that	of	assistant	general	manager	,
公司	会	是	那	的	助手	一般的	经理	,

与此同时，他被告知，他在这家子公司的职位将是助理总经理。

[æt; ət][ə; eɪ] ['jɪrli] ['sæləri] [ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] — [wɪtʃ] , ['mɪstər] . ['wɛn'twɝ:θ] [sed] ,

at	a	yearly	salary	of	eight	thousand	dollars	—	which	,	Mr	.	Wentworth	said	,
在	一个	每年	薪水	的	八	千	美元	—	哪个	,	先生	.	温特沃斯	说	,

['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,

patting	him	on	the	back	,
轻拍	他	在	这	后退	,

他的年薪是八千美元——温特沃斯先生拍了拍他的背说道，

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɪd] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ɪz]['goʊɪŋ][sʌm; səm] .

“	For	a	kid	like	you	,	is	going	some	.
“	为了	一个	孩子	喜欢	你	,	是	去	一些	.

对于像你这样的孩子来说，这已经很不错了。

" ['mɪstər] . ['ku:pər] [ænd; ənd] ['aɪzək] ['mɜ:kəl] [bəuθ] [rɪ'si:vd] [stɑ:k] ,

"	Mr	.	Cooper	and	Isaac	Merkle	both	received	stock	,
"	先生	.	库珀	和	艾萨克	默克尔	两个都	已收到	库存	,

库珀先生和艾萨克·默克尔都获得了股票，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rmər][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['kʌmpəni] ['ɔ:lsoʊ] .

and	the	former	a	position	with	the	new	company	also	.
和	这	以前的	一个	位置	和	这	新的	公司	还	.

前者在新公司也获得了职位。

[soʊ] ['mætərz] [stʊd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [nu:] ['fækt(ə)ri][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

So	matters	stood	when	at	last	the	new	factory	was	put	into	successful	operation	.
所以	事情	站立	什么时候	在	最后的	这	新的	工厂	曾是	放	进入	成功的	手术	.

事情就是这样，最终新工厂投入成功运营。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv] ['dʒɪmi] [rændˌrɑ:nt] , [koʊl]['maɪnər][ɪn][ðə; ði] ['fælən]

And	thus	,	from	the	brain	of	Jimmy	Rand	,	coal	miner	in	the	Fallon
和	因此	,	从	这	脑	的	吉米	兰德	,	煤炭	矿工	在	这	法伦

['brʌðərz] - [maɪn] ,

Brothers	'	mine	,
兄弟	-	矿	,

于是，这个想法就出自法伦兄弟煤矿的矿工吉米·兰德的脑海：

[keɪm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['fæktriz; 'fæktəriz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:təlaɪzɪŋ][ʌv; əv][koʊl]

came	into	being	the	first	of	the	new	factories	for	the	utilizing	of	coal
来了	进入	存在	这	第一的	的	这	新的	工厂	为了	这	利用	的	煤炭

[wɪ'ðaʊt] ['maɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

without	mining	it	.
没有	矿业	它	.

第一家无需开采煤炭即可利用煤炭的新型工厂应运而生。

[koʊl] [wʌz; wəz] [stɪl] [maɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Coal	was	still	mined	,	of	course	,
煤炭	曾是	仍然	矿井	,	的	课程	,

当然，煤炭仍然在开采。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['ju:zɪz][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv]

for	the	world	had	thousands	of	uses	for	it	besides	the	needs	of
为了	这	世界	有	数千	的	用途	为了	它	除了	这	需求	的

['fæktriz; 'fæktəriz] .

factories	.
工厂	.

除了工厂的需求外，世界上还有成千上万种其他用途。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi:z] [bɪg][aɪ'di:ə] [ju:st] [koʊl] [ðæt] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [maɪnd] .

But	Jimmy's	big	idea	used	coal	that	never	could	have	been	mined	.
但	吉米的	大的	主意	用过的	煤炭	那	绝不	可以	有	到过	矿井	.

但吉米的伟大构想使用了原本不可能开采的煤炭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [poʊ'spoʊnd] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

And	it	postponed	,	for	many	years	,
和	它	推迟	,	为了	许多	年	,

于是，这件事被推迟了很多年。

[ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [koʊl] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end]

that	inevitable	day	when	the	world's	coal	supply	was	finally	to	come	to	an	end
那	不可避免的	天	什么时候	这	世界的	煤炭	供应	曾是	最后	到	来	到	一个	结尾

.

:
.

世界煤炭供应终将枯竭的那一天不可避免。

['mɪstər] . [dʒeɪmz][rændˌrɑːnt] [smaɪld] ['tʃɪrfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prezɪdənt] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['mɪstər] .

Mr	**.**	**James**	**Rand**	**smiled**	**cheerfully**	**at**	**his**	**president**	**,**	**this**	**morning**	**in**	**Mr**	**.**
先生	.	詹姆斯	兰德	微笑	愉快地	在	他的	总统	,	这	早晨	在	先生	.

['wentˌwɜːrθs] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

Wentworth's	**office**	**,**	**and**	**the**	**president**	**,**
温特沃斯	办公室	,	和	这	总统	,

今天上午，在温特沃斯先生的办公室里，詹姆斯·兰德先生面带笑容地看着他的总统，总统也面带笑容。

['laɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] , [smaɪld] ['tʃɪrfəli] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['pɹoʊtəˌʒeɪ] .

lighting	**himself**	**another**	**cigar**	**,**	**smiled**	**cheerfully**	**back**	**at**	**his**	**youthful**	**protégé**	**.**
灯光	他自己	其他	雪茄	,	微笑	愉快地	后退	在	他的	青春	门徒	.

他点燃另一支雪茄，愉快地笑着看向他年轻的门徒。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] ?

“	**You**	**always**	**thought**	**you**	**were**	**going**	**to**	**put**	**it**	**over**	**,**	**didn't**	**you**	**,**	**Jimmy**	**?**
“	你	总是	想法	你	是	去	到	放	它	超过	,	没有	你	,	吉米	?

“你一直以为你能把它搞定，对吧，吉米？”

” ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

”	**Mr**	**.**	**Wentworth**	**was**	**saying**	**.**
”	先生	.	温特沃斯	曾是	说	.

温特沃斯先生说道。

['dʒɪmiːz] [smaɪl] ['brɔːdnd] [tuː; tə][ə; eɪ][grɪn] .

Jimmy's	**smile**	**broadened**	**to**	**a**	**grin**	**.**
吉米的	微笑	扩大	到	一个	咧嘴笑	.

吉米的笑容渐渐扩大，变成了灿烂的笑容。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fʊli] [sɪks] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

He	**looked**	**fully**	**six**	**years**	**older**	**than**	**when**	**he**	**had**	**first**	**come**	**to**	**New**	**York**	**,**
他	看起来	完全	六	年	老	比	什么时候	他	有	第一的	来	到	新的	约克	,

他看起来比刚来纽约时老了整整六岁。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['hevɪərðən'er] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

a	**trifle**	**heavier**	**,**	**and**	**infinitely**	**more**	**sophisticated**	**;**	**but**	**he**	**still**	**had**	**his**
一个	琐事	较重	,	和	无限地	更多的	复杂的	;	但	他	仍然	有	他的

[ɪn'dʒenjuəs] ['mænər] .

ingenuous	**manner**	**.**
天真无邪	方式	.

体重略微增加，也变得更加老练；但他仍然保持着天真的举止。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][dɪd] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**did**	**,**	**”**	**he**	**admitted**	**.**
“	是的	,	先生	,	我	做过	,	”	他	承认	.

“是的，先生，我做了，”他承认道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [ə'preɪz(ə)l] .

The	**president**	**eyed**	**him**	**with**	**affectionate**	**appraisal**	**.**
这	总统	眼睛	他	和	亲热	评价	.

总统用充满爱意的目光打量着他。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːrt][kɪd] — [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] . ”

“	**You're**	**a**	**pretty**	**smart**	**kid**	**—**	**in**	**some**	**ways**	**.**	**”**
“	你是	一个	漂亮的	聪明的	孩子	—	在	一些	方式	.	”

“你是个相当聪明的孩子——在某些方面。”

“ [ðeɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	**They've**	**been**	**telling**	**me**	**that**	**so**	**much**	**I'm**	**getting**	**to**	**believe**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Jimmy**	**.**
“	他们有	到过	讲述	我	那	所以	很多	我是	获得	到	相信	它	,	”	说	吉米	.

“他们一直这么跟我说，我都开始相信了，”吉米说。

['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [pɔːzd] .

Mr	.	Wentworth	paused	.
先生	.	温特沃斯	暂停	.

温特沃斯先生停顿了一下。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] , " [juːl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['mærid] [aɪ] [sə'poʊz] ,

Then	,	with	a	quizzical	smile	,	"	You'll	be	getting	married	I	suppose	,
然后	,	和	一个	疑惑的	微笑	,	"	你会	是	获得	已婚	我	认为	,

然后，他带着一丝疑惑的微笑说："我想你应该是要结婚了吧。"

[naʊ] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf] .

now	that	you've	got	a	start	in	life	.
现在	那	你已经	得到	一个	开始	在	生活	.

既然你已经有了人生的起点。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [kloʊzd] .

"	The	telephone	rang	sharply	,	and	the	incident	closed	.
"	这	电话	响铃	尖锐地	,	和	这	事件	关闭	.

电话铃声急促响起，事件就此结束。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] .

But	it	was	enough	for	Jimmy	.
但	它	曾是	足够的	为了	吉米	.

但这对于吉米来说已经足够了。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] — [haʊ] [ˌʌn'fer] , [pər'hæps] — [hiː; hi][hæd; həd]

With	sudden	realization	he	saw	how	foolish	—	how	unfair	,	perhaps	—	he	had
和	突然	实现	他	锯	如何	愚蠢	—	如何	不公平	,	也许	—	他	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

他突然意识到自己有多么愚蠢——或许有多么不公平。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [pæst] [tuː] ['jɪrz] , [sɪns] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['kuːpər] [ˌɪntrə'duːst]

For	during	these	past	two	years	,	since	that	first	morning	Mr	.	Cooper	introduced
为了	期间	这些	过去的	二	年	,	自从	那	第一的	早晨	先生	.	库珀	介绍

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为在过去的两年里，自从库珀先生第一次把他们介绍给彼此的那个早晨以来，

[hiː; hi][ænd; ənd] [es'tel] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [gʊd] [frendz] .

he	and	Estelle	had	become	very	good	friends	.
他	和	艾丝黛尔	有	变得	非常	好的	朋友们	.

他和埃斯特尔成了非常好的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['dɔːtər] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] ,

He	had	found	the	president's	daughter	,	when	he	got	to	know	her	better	,
他	有	成立	这	总统的	女儿	,	什么时候	他	得到	到	知道	她	更好的	,

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪkəbl] [gɜːrl] ;

quite	a	likable	girl	;
相当	一个	讨人喜欢	女孩	;

他逐渐了解了总统的女儿，发现她是个很讨人喜欢的女孩；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

he	was	ashamed	of	his	first	impression	of	her	.
他	曾是	羞愧	的	他的	第一的	印象	的	她	.

他对自己给她的第一印象感到羞愧。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [es'tel] [wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd] [bɪn] ,

As	a	matter	of	fact	,	Estelle	was	no	different	than	she	ever	had	been	,
作为	一个	事情	的	事实	,	艾丝黛尔	曾是	不	不同的	比	她	曾经	有	到过	,

事实上，艾丝黛尔和以前并没有什么不同。

[ɔːr]['evər] [wʊd] [biː; bi] .

or	ever	would	be	.
或者	曾经	会	是	.

或者说，永远不会是。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kʌmpəni] ,

But	Jimmy	soon	became	the	most	promising	young	man	in	her	father's	company	,
但	吉米	很快	成为	这	最多	有前途	年轻的	男人	在	她	父亲的	公司	,

但吉米很快就成为她父亲公司里最有前途的年轻人。

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [ə'kweɪntəns] .

if	not	of	her	entire	acquaintance	.
如果	不是	的	她	全部的	熟人	.

如果不是她所有认识的人中就没有人认识她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] “ [set][hɜːr; hər][kæp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ” — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] —

She	did	not	exactly	“	set	her	cap	for	him	”	—	she	was	too	proud	for	that	—
她	做过	不是	确切地	“	放	她	帽	为了	他	”	—	她	曾是	也	自豪的	为了	那	—

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [siːk] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti][ə'pɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'keɪʒn] .

but	she	did	seek	his	society	upon	every	possible	occasion	.
但	她	做过	寻找	他的	社会	之上	每一个	可能的	场合	.

她并没有真的“拜倒在他的石榴裙下”——她太骄傲了，做不到那样——但她确实抓住一切机会与他相处。

['dʒɪmi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [es'tel] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [æn] ; [bʌt; bət] [naʊ]

Jimmy	had	always	imagined	somehow	that	Estelle	knew	all	about	Anne	;	but	now
吉米	有	总是	想象	不知何故	那	艾丝黛尔	知道	全部	关于	安妮	;	但	现在

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ,

he	realized	,
他	已实现	,

吉米一直以为埃斯特尔对安妮的事了如指掌；但现在他意识到，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

with	a	sudden	shock	of	surprise	,
和	一个	突然	震惊	的	惊喜	,

突然间，他感到一阵震惊和惊讶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] — ['kudnt] — [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'membər] ['eni] [spə'sɪfɪk]

that	she	didn't	—	couldn't	—	for	certainly	he	could	never	remember	any	specific
那	她	没有	—	不能	—	为了	当然	他	可以	绝不	记住	任何	具体的

[ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [æn] — ['iːðər] [tuː; tə] [es'tel] [ɔːr][tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] .

occasion	when	he	had	mentioned	Anne	—	either	to	Estelle	or	to	anybody	else	.
场合	什么时候	他	有	提及	安妮	—	任何一个	到	艾丝黛尔	或者	到	任何人	别的	.

她没有——也不可能——因为他肯定想不起来自己曾在任何具体场合提起过安妮——无论是对埃斯特尔还是对其他人。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [æn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ]['seɪkrɪd] ,

His	love	for	Anne	had	always	seemed	so	sacred	,
他的	爱	为了	安妮	有	总是	似乎	所以	神圣	,

他对安妮的爱似乎一直都是那么神圣。

[soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

so	far	removed	from	his	business	life	in	the	city	,
所以	远的	已移除	从	他的	商业	生活	在	这	城市	,

他与在城市的商业生活相距甚远，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	the	impulse	to	tell	of	it	never	had	come	to	him	.
那	这	冲动	到	告诉	的	它	绝不	有	来	到	他	.

他从未有过要讲述这件事的冲动。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [es'tel] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	now	he	suddenly	found	himself	wondering	what	Estelle	thought	of	him	.
但	现在	他	突然	成立	他自己	好奇	什么	艾丝黛尔	想法	的	他	.

但现在他突然发现自己开始好奇艾丝黛尔是怎么看待他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [æn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

And	that	led	him	to	consider	what	Anne	might	have	been	thinking	also	.
和	那	引领	他	到	考虑	什么	安妮	可能	有	到过	思维	还	.

这让他开始思考安妮当时可能也在想些什么。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [æn] !

Dear	little	Anne	!
亲爱的	小的	安妮	!

亲爱的小安妮!

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]

He	had	loved	her	so	much	always	that	he	had	sometimes	forgotten	to
他	有	喜爱	她	所以	很多	总是	那	他	有	有时	被遗忘的	到

[tel] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

tell	her	much	about	it	.
告诉	她	很多	关于	它	.

他一直深爱着她，以至于有时忘记告诉她很多关于爱的事情。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bɪznəs] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ]

Instead	,	he	had	described	the	wonderful	business	things	that	were	happening
反而	,	他	有	描述	这	精彩的	商业	事物	那	是	发生

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

to	him	—	his	life	in	the	city	.
到	他	—	他的	生活	在	这	城市	.

相反，他描述了自己身上发生的美好的商业事件——他在城市里的生活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [es'tel] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] — [ðə; ði] ['ɑːprə] , [ðə; ði] ['θiətəz] ,

And	the	things	he	and	Estelle	were	doing	—	the	opera	,	the	theaters	,
和	这	事物	他	和	艾丝黛尔	是	正在做	—	这	歌剧	,	这	剧院	,

他和埃斯特尔一起做的事情——歌剧、戏剧，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] — [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [æn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l] [praɪd] ,

and	all	that	—	he	had	told	it	all	to	Anne	with	a	great	personal	pride	,
和	全部	那	—	他	有	讲述	它	全部	到	安妮	和	一个	伟大的	个人的	自豪	,

而这一切——他都带着极大的个人自豪感告诉了安妮。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['tɪpɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] .

because	it	seemed	to	typify	his	own	success	.
因为	它	似乎	到	类型化	他的	自己的	成功	.

因为这似乎正是他自身成功的典型体现。

[haʊ] [æn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] !

How	Anne	must	have	felt	!
如何	安妮	必须	有	毛毡	!

安妮当时一定很激动!

['dʒɪmi] [felt] [hɪm'self] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Jimmy	felt	himself	very	small	and	mean	when	his	reflections	reached	this	point	.
吉米	毛毡	他自己	非常	小的	和	意思是	什么时候	他的	反思	达到	这	观点	.

吉米想到这里，觉得自己非常渺小和卑鄙。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðer; ðər]

He	had	thought	he	had	learned	a	lot	;	but	he	could	see	now	there
他	有	想法	他	有	学习	一个	很多	;	但	他	可以	看	现在	那里

[wɜːr; wər] ['meni] ,

were	many	,
是	许多	,

他原以为自己学到了很多；但现在他意识到还有很多东西需要学习。

['meni] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] .

many	things	in	life	he	had	yet	to	learn	.
许多	事物	在	生活	他	有	然而	到	学习	.

人生中还有许多事情他尚未学习。

['dʒɪmi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] - [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] .

Jimmy	took	the	train	for	Menchon	that	same	afternoon	.
吉米	采取	这	火车	为了	-	那	相同的	下午	.

当天下午，吉米乘火车去了门雄。

[hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [θriː] [deɪz] .

He	stayed	there	three	days	.
他	入住	那里	三	天	.

他在那里待了三天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θriː] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [deɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,

They	were	the	three	most	important	and	wonderful	days	in	his	whole	life	,
他们	是	这	三	最多	重要的	和	精彩的	天	在	他的	所有的	生活	,

那是他一生中最重要、最美好的三天。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

notwithstanding	the	wonderful	things	that	had	already	happened	to	him	.
虽然	这	精彩的	事物	那	有	已经	发生	到	他	.

尽管他已经经历了很多美好的事情。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

On	the	afternoon	of	the	fourth	day	he	was	back	again	in	New	York	,
在	这	下午	的	这	第四	天	他	曾是	后退	再次	在	新的	约克	,

第四天下午，他又回到了纽约。

[ænd; ənd] [ɪn] ['mɪstər] . ['wentˌwɜːrθs] ['ɑːfɪs] .

and	in	Mr	.	Wentworth's	office	.
和	在	先生	.	温特沃斯	办公室	.

还有在温特沃斯先生的办公室里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [held] ['fɜːrmli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ðə; ði] ['ʃaɪɪst]

But	this	time	he	was	not	alone	,	for	he	held	firmly	by	the	hand	the	shyest
但	这	时间	他	曾是	不是	独自的	,	为了	他	握住	牢牢	经过	这	手	这	最害羞的

,

,

,

但这一次他并非孤身一人，因为他紧紧地握住了最害羞女孩的手。

[p'rɪtɪɪst] , ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

prettiest	,	dearest	little	girl	in	all	the	world	.
最漂亮的	,	亲爱的	小的	女孩	在	全部	这	世界	.

全世界最漂亮、最可爱的小女孩。

[æn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːrt] ['lɪt(ə)l] ['teɪlər] - [meɪd] [suːt] .

Anne	was	dressed	in	a	mart	little	tailor	-	made	suit	.
安妮	曾是	穿着	在	一个	市场	小的	裁缝	-	制成	套装	.

安妮穿着一套精致小巧的定制套装。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] [ʌp] [naʊ] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [hæd; həd] [ðæt] ['stɑːrtld] ,

She	wore	her	hair	up	now	,	but	her	face	still	had	that	startled	,
她	穿着	她	头发	向上	现在	,	但	她	脸	仍然	有	那	惊慌	,

她现在把头发盘了起来，但她的脸上仍然带着惊愕的神情。

[ʃaɪ] [lʊk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] , [tuː; tə] ['dʒɪmi] , ['enihaʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] , [hæf]

shy	look	that	always	made	her	seem	,	to	Jimmy	,	anyhow	,	just	like	a	sweet	,	half
害羞的	看	那	总是	制成	她	似乎	,	到	吉米	,	无论如何	,	只是	喜欢	一个	甜的	,	一半

- ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

-	frightened	little	child	.
-	害怕	小的	孩子	.

她那羞涩的神情，总让吉米觉得她就像一个可爱又有点害怕的小女孩。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɛn'twɝːθ] ['kʌmpəni]

Jimmy	**was**	**somewhat**	**a**	**privileged**	**character**	**by**	**this**	**time**	**in**	**the**	**Wentworth**	**company**
吉米	曾是	有些	一个	特权	特点	经过	这	时间	在	这	温特沃斯	公司

,

,

,

此时，吉米在温特沃斯剧团中已经算是颇具特权的人物了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] ['mɪstər] . ['wentˌwɜːrθs] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['seɹəmoʊni] .

and	**he**	**entered**	**Mr**	**.**	**Wentworth's**	**office**	**without**	**much**	**ceremony**	**.**
和	他	进入	先生	.	温特沃斯	办公室	没有	很多	仪式	.

他很平静地走进了温特沃斯先生的办公室。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪts]['oʊnli] [tuː] [ˈɔkjuːpənts][wɜːr; wər][ðə; ði] ['prezɪdənt]

It	**so**	**happened**	**that**	**at**	**that**	**moment**	**its**	**only**	**two**	**occupants**	**were**	**the**	**president**
它	所以	发生	那	在	那	片刻	它是	仅有的	二	居住者	是	这	总统

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	**his**	**daughter**	**.**
和	他的	女儿	.

恰巧当时飞机上只有总统和他的女儿两个人。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['dʒɪmi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

Just	**inside**	**the**	**doorway**	**Jimmy**	**paused**	**abruptly**	**,**	**with**	**an**	**apology**	**on**	**his**	**lips**	**.**
只是	里面	这	门口	吉米	暂停	突然	,	和	一个	道歉	在	他的	嘴唇	.

刚走进门口，吉米就突然停住了脚步，嘴里嗫着歉意。

[æn] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Anne	**stood**	**close**	**beside**	**him**	**,**	**holding**	**tight**	**to**	**his**	**arm**	**.**
安妮	站立	关闭	旁	他	,	保持	紧的	到	他的	手臂	.

安妮站在他身边，紧紧地挽着他的胳膊。

[wʌt] ['dʒɪmi] [sed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

What	**Jimmy**	**said**	**by**	**way**	**of**	**introduction**	**is**	**unimportant**	**.**
什么	吉米	说	经过	方式	的	介绍	是	不重要	.

吉米的开场白并不重要。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] :

But	**he**	**finished**	**with**	**:**
但	他	完成的	和	:

但他最后说道：

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [æn] — [aɪ] [miːn] [maɪ] — [maɪ][waɪf] — ['mɪsɪz] . [rændˌrɑːnt] .

“	**And**	**—**	**and**	**this**	**is**	**Anne**	**—**	**I**	**mean**	**my**	**—**	**my**	**wife**	**—**	**Mrs**	**.**	**Rand**	**.**
“	和	—	和	这	是	安妮	—	我	意思是	我的	—	我的	妻子	—	太太	.	兰德	.

“还有——这位是安妮——我是说我的——我的妻子——兰德夫人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] ['jestərdeɪ] .

We	**were**	**married**	**yesterday**	**.**
我们	是	已婚	昨天	.

我们昨天结婚了。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] — [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

And	**—**	**and**	**now**	**we're**	**going**	**away**	**for**	**a**	**month**	**—**	**we're**	**going**	**to**	**disappear**	**.**
和	—	和	现在	是	去	离开	为了	一个	月	—	是	去	到	消失	.

现在——我们要离开一个月——我们要消失了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [juːd] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	**wanted**	**to**	**tell**	**you**	**so**	**you'd**	**know**	**where**	**I**	**was**	**.**
我	通缉	到	告诉	你	所以	你会	知道	在哪里	我	曾是	.

我想告诉你，这样你就知道我在哪里了。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [miːt] [æn] .

And	I	wanted	you	both	to	meet	Anne	.
和	我	通缉	你	两个都	到	见面	安妮	.

我想让你们俩见见安妮。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æn; ən]['ɪnstənt] , [lʊkt] [daʊn]['ɪntuː] ['ænz] [ə'dɔːrɪŋ] [aɪz] ,

"	He	paused	an	instant	,	looked	down	into	Anne's	adoring	eyes	,
"	他	暂停	一个	立即的	,	看起来	向下	进入	安妮的	崇拜	眼睛	,

他顿了顿，低头看着安妮充满爱慕的双眼，

[ðæt] [stɛərd][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] ,

that	stared	up	into	his	face	just	as	they	always	used	to	,
那	凝视	向上	进入	他的	脸	只是	作为	他们	总是	用过的	到	,

那双眼睛像往常一样，直直地望着他的脸。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] :

and	went	on	with	a	rush	:
和	去	在	和	一个	匆忙	:

然后匆匆继续说道：

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [pʊt]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mɪstər] .

“	You	think	I've	put	over	something	big	with	this	company	,	don't	you	,	Mr	.
“	你	思考	我已经	放	超过	某物	大的	和	这	公司	,	不	你	,	先生	.

['wɛn'twɜːθ] ?

Wentworth	?
温特沃斯	?

“您认为我在这家公司做了件大事，对吧，温特沃斯先生？”

[juːv] [sed] [soʊ] , ['eniweɪ] .

You've	said	so	,	anyway	.
你已经	说	所以	,	反正	.

反正你是这么说的。

[wel] , [aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər] [æn] ;

Well	,	I	never	would	have	been	able	to	do	it	only	for	Anne	;
出色地	,	我	绝不	会	有	到过	有能力的	到	做	它	仅有的	为了	安妮	;

如果没有安妮，我永远也做不到这一点；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

she	made	me	want	to	do	it	.
她	制成	我	想	到	做	它	.

她让我很想这么做。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl][ðə; ðɪ]['kredɪt] .

She	deserves	all	the	credit	.
她	值得	全部	这	信用	.

她理应获得所有赞誉。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] .

“	You'll	have	to	thank	her	,	Mr	.	Wentworth	.
"	你会	有	到	感谢	她	,	先生	.	温特沃斯	.

“温特沃斯先生，你得感谢她。”

" [ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ['dʒɪmi] [bi'liːvd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] .

"	And	since	all	his	life	Jimmy	believed	that	to	be	so	,	it	probably	was	.
"	和	自从	全部	他的	生活	吉米	相信	那	到	是	所以	,	它	大概	曾是	.

“吉米一生都这么认为，所以这很可能就是事实。”

([ðə; ðɪ][end] .)

(	The	End	.	)
(	这	结尾	.	)

（剧终。）

[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪrd]	[ɪn][ðə; ði]	[dʒʊ'laɪ]	-	,	-	['ɪʃuː]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ɑːrgəsi]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**July**	**10**	**,**	**1920**	**issue**	**of**	**The**	**Argosy**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	七月	-	,	-	问题	的	这	阿尔戈西

['mægəziːn]	.
magazine	**.**
杂志	.

转录者注：本文刊登于 1920 年 7 月 10 日的《阿尔戈西》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神